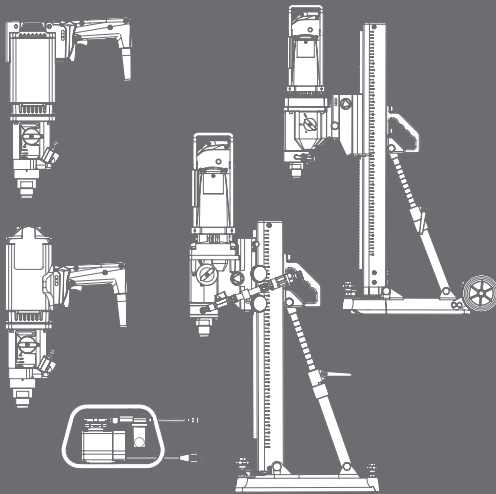


KERNBOHRTECHNIK

CORE DRILLING TECHNOLOGY

DS 130-P, DS 130-T, DS 164, DS 300, VP 800

Art. 5709 111 1 / 5709 112 1 / 5709 113 0 / 5709 114 0 / 5709 131 0

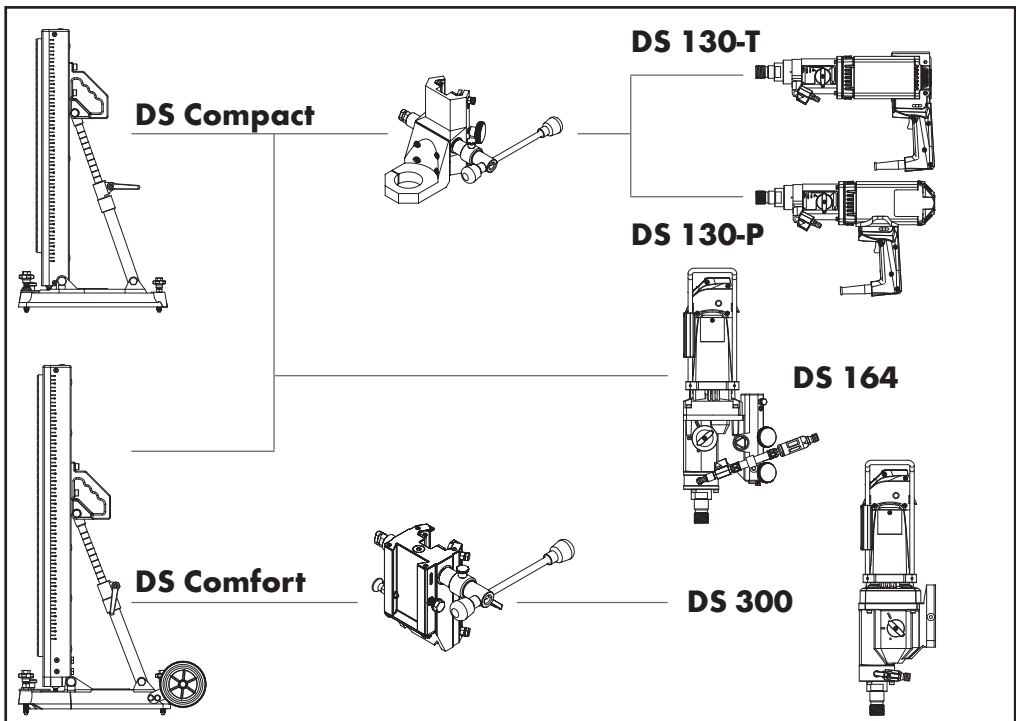


master

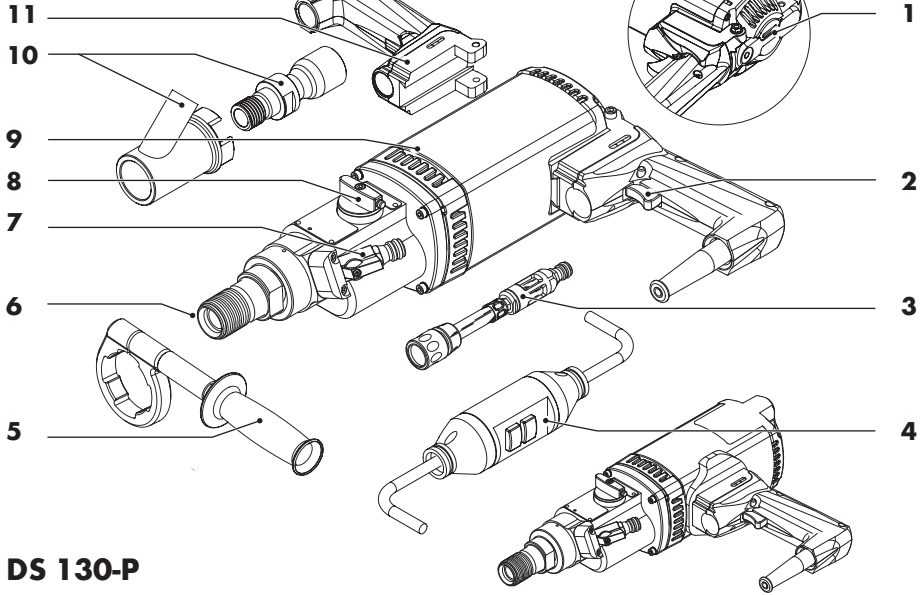
- DE Originalbetriebsanleitung
- GB Translation of the original operating instructions
- IT Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- FR Traduction des instructions de service d'origine
- ES Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- PT Tradução do original do manual de funcionamento
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- DK Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- NO Original driftsinstruks i oversettelse
- FI Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- SE Översättning av bruksanvisningens original
- GR Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- TR Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
- PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- HU Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- CZ Překlad originálního návodu k obsluze
- SK Preklad originálneho návodu na obsluhu
- RO Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- SI Prevod originalnega Navodila za uporabo
- BG Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- EE Originaalkasutusjuhendi koopia
- LT Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- LV Eksploatācijas instrukcijas oriģināla kopija
- RU Перевод оригинала руководства по эксплуатации



DE	6 - 13	TR	102 - 109
GB	14 - 21	PL	110 - 117
IT	22 - 29	HU	118 - 125
FR	30 - 37	CZ	126 - 133
ES	38 - 45	SK	134 - 141
PT	46 - 53	RO	142 - 149
NL	54 - 61	SI	150 - 157
DK	62 - 69	BG	158 - 165
NO	70 - 77	EE	166 - 173
FI	78 - 85	LT	174 - 181
SE	86 - 93	LV	182 - 189
GR	94 - 101	RU	190 - 198

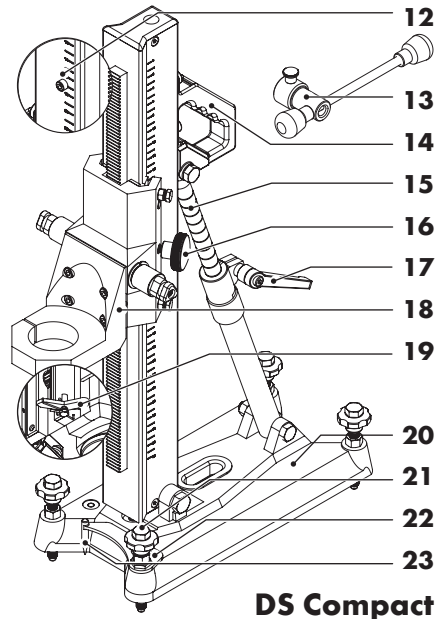
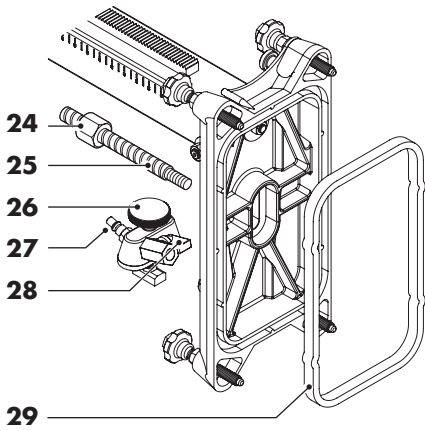


DS 130-T

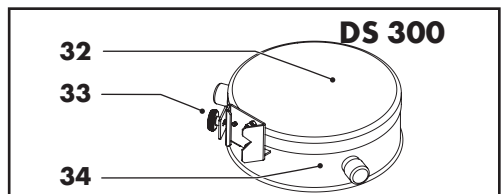
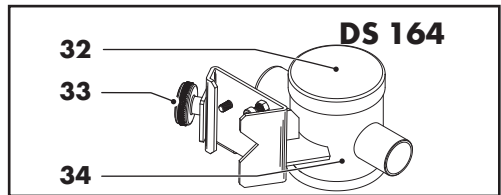
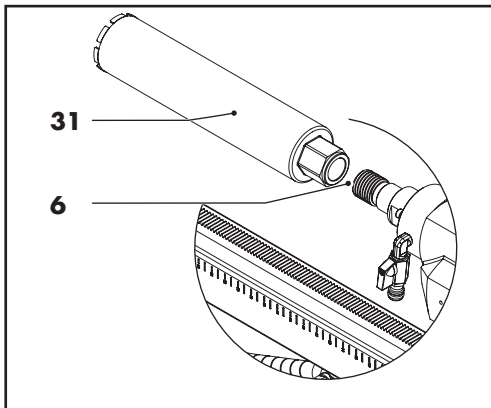
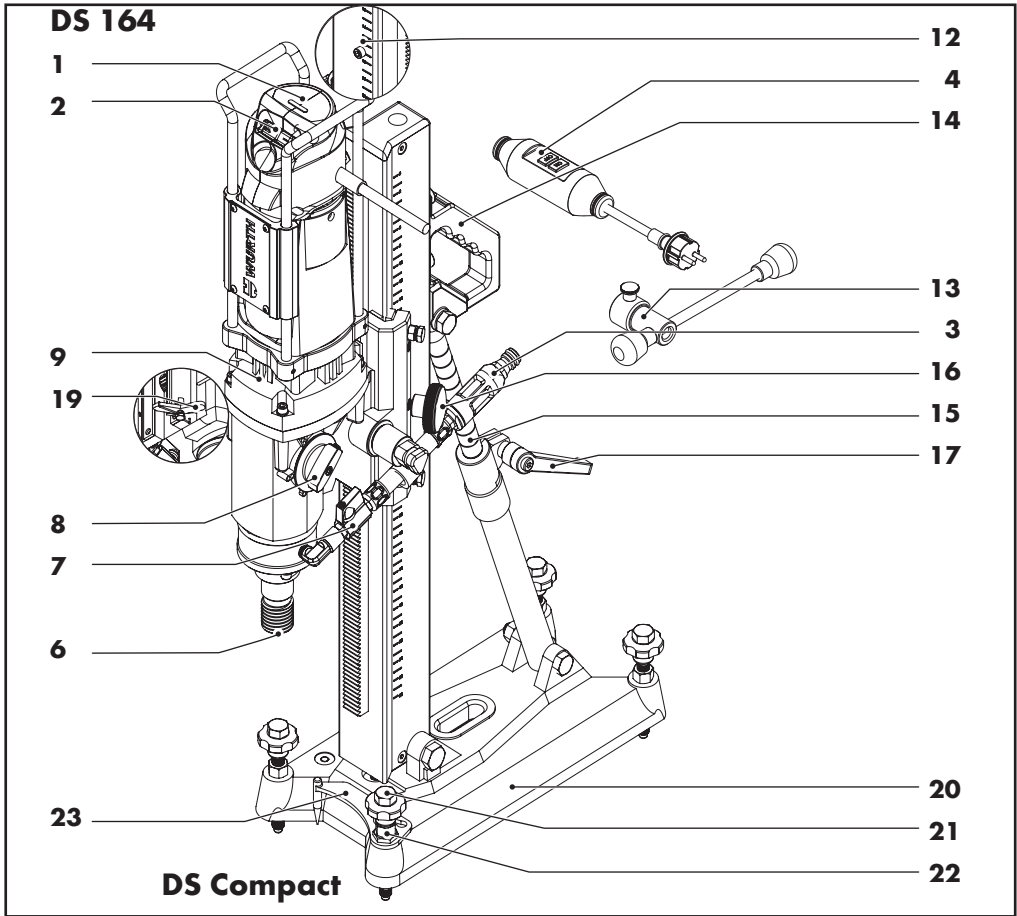


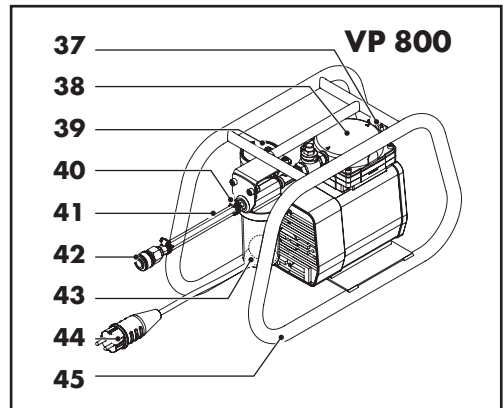
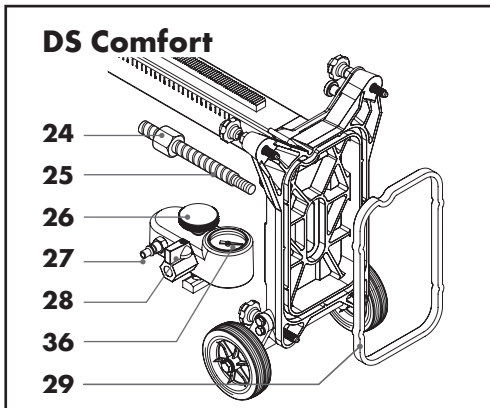
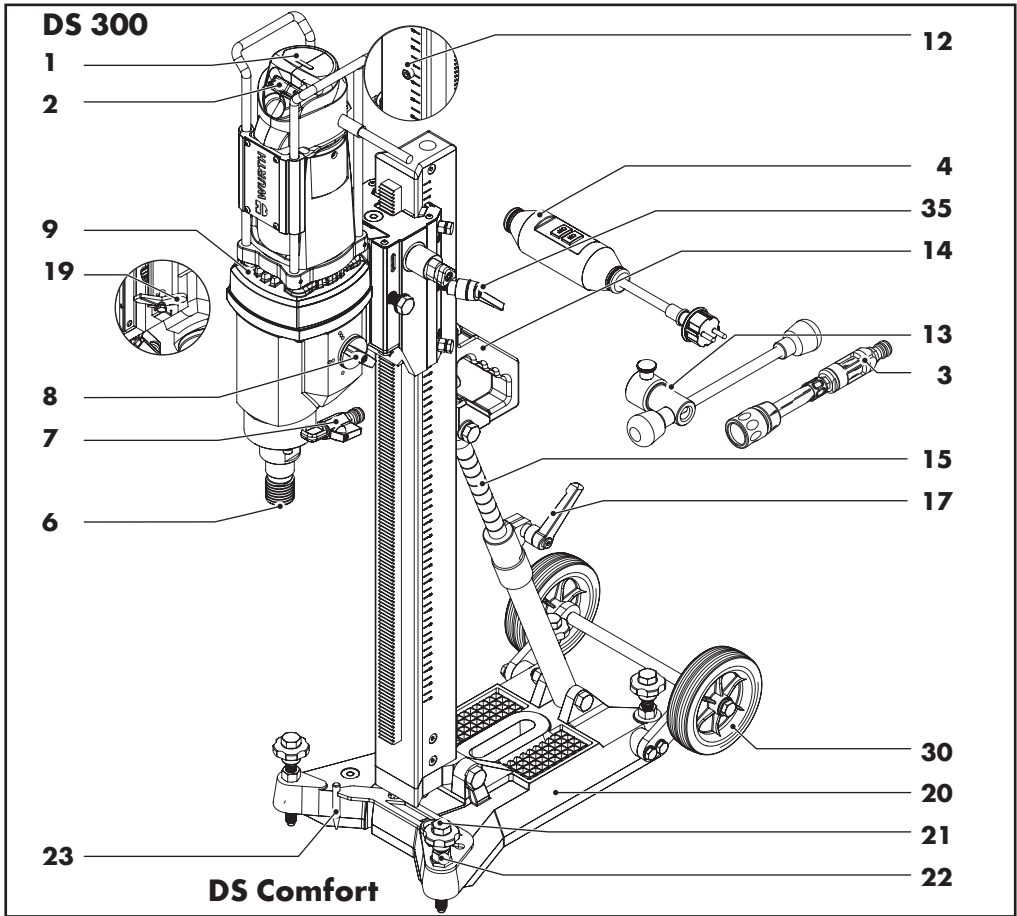
DS 130-P

DS Compact



DS Compact





DE

Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.



WARNUNG - Vor erster Inbetriebnahme **Sicherheitshinweise** unbedingt lesen!

Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.

Bei Transportschaden sofort Händler informieren.



Sicherheitshinweise

Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.

Spezielle Sicherheitshinweise



Vorsicht vor verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren. Den Arbeitsbereich überprüfen; z. B. mit einem Metallortungsgerät.

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.



Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

- Vor Arbeitsbeginn muss die ordnungsgemäße Funktion des PRCD-Schutzschalters überprüft werden.
- Vor Arbeitsbeginn den verantwortlichen Statiker, Architekten oder die zuständige Bauleitung über geplante Bohrungen zu Rate ziehen, speziell beim Durchtrennen von Armierungseisen.
- Das Gerät darf nur in einem Stromnetz mit vorschriftsmäßiger Schutzerdung betrieben werden.
- Das Gerät darf nicht von Personen unter 16 Jahren bedient werden.
- Bohrständer muss immer fest aufgestellt sein und darf sich während des Bohrens nicht verschieben.
- Bohrständer nur auf ebener, fester und glatter Oberfläche mit Vakuumpumpe befestigen.

- Beim Überkopf-Bohren ist immer ein Wassersammelring und ein Wassersauger zu verwenden. Diese müssen in einwandfreiem Zustand sein.
- Beim Überkopfbohren Bohrständer **immer** mit Montagesatz befestigen.
- Bohrkern gegen Herunterfallen sichern.

Vakuumpumpe

- Verengungen des Ansaugschlauches z. B. durch Verschmutzung, Quetschen, Knicken oder Zerren vermeiden.
- Vor jeder Benutzung den Ansaugschlauch überprüfen. Undichte oder schadhafte Teile erneuern.
- Kühlluftöffnungen an der Pumpe frei und sauber halten.
- Der Untergrund unter dem Bohrständer muss sauber, fest, glatt, trocken und frei von Löchern sein. Weitere Sicherheitsvorschriften sind der Bedienungsanleitung des Bohrständers zu entnehmen.
- Vorsicht: Das Gerät schaltet sich sofort ein, wenn der Netzstecker eingesteckt wird und wird nach längerem Gebrauch heiß.
- Kernbohrmaschine und Vakuumpumpe **immer** in die gleiche Stromquelle einstecken.
- Keine Veränderungen oder Umbauten am Gerät durchführen.
- Bei einer Betriebsstörung des Gerätes bleibt das Vakuum noch für kurze Zeit erhalten. Die Haltekraft ist untergrund- und dichtungsabhängig. Sofort Arbeit unterbrechen und Bohrständer ganz abnehmen.

Nur Original Würth Zubehör verwenden!

Gerätekenneerte

Kernbohrerät		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Aufnahmeleistung	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Leerlaufdrehzahl 1-2-3 Gang	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Bohrerbereich					
Nass/Trocken 1. Gang	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Nass/Trocken 2. Gang	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Nass/Trocken 3. Gang	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Abmessungen L x B x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Gewicht					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Schlitten	kg	4,1	4,1	-	3,9
Bohrständer Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Bohrständer Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Schutzklasse EN-IEC 61029/IP Code		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Komplettgewicht der Handkernbohrmaschine. **Inkl. Schlitten.

Vakuumpumpe

VP 800

Art.	5709 131 0				
Netzspannung	Volt	220/240	Maximales Vakuum	mbar	-800
Aufnahmeleistung	Watt	500	Gewicht	kg	11,2

Geräteelemente

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 LED-Motor-Belastungsanzeige 2 Ein-/Ausschalter 3 Wasserdurchflußanzeige 4 PRCD-Schutzschalter 5 Handgriff vorne 6 Werkzeugaufnahme mit
1 ¼" Außengewinde - ½" Innengewinde 7 Wasserregulierung Hahn 8 Gangwahlschalter 9 Lüftungsschlitze 10 Trockenbohrsatz inkl. Absaugadapter* (optional) 11 Zweiter Handgriff* (optional) 12 Sicherungsschraube 13 Vorschubhebel 14 Tragegriff 15 Bohrwinkelverstellung mit Anzeige 16 Feststellschraube Schlitten 17 Feststellhebel für 15 | <ul style="list-style-type: none"> 18 Aufnahme Schlitten für DS 130 19 Sicherungsarretierung Schlitten 20 Fußplatte 21 Stellschrauben 22 Sicherungsbolzen 23 Bohrmittelpunktanzeiger 24 Spannmutter 25 Montagesatz 26 Befestigungsknopf Vakuumblock 27 Anschlußnippel Vakuumschlauch 28 Entlüftungshahn Vakuum 29 Vakuum Dichtring 30 Transporträder 31 Kernbohrkrone 32 Schutzkappe Wassersammelring 33 Befestigungsknopf Wassersammelring 34 Wassersammelring 35 Feststellhebel Schnellwechselschlitten |
|--|---|

- 36** Manometer Vakuumblock
- 37** Entlüftungstutzen
- 38** Filterdeckel
- 39** Vakuummeter
- 40** Schlauchschelle
- 41** Ansaugschlauch
- 42** Schnellkupplung
- 43** Flüssigkeitsauffangbehälter mit Schwimmerkugel
- 44** Netzstecker
- 45** Gestell

* **Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.**

Erklärung Symbole in der Betriebsanleitung

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR

Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.



WARNUNG

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, u. U. zu leichten oder mittel-schweren Verletzungen führen kann.



HINWEIS

Weist auf ein Verhalten hin, das nichts mit Verletzungen zu tun hat, aber, wenn es nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Würth Diamant-System ist in Verbindung mit Diamant-Nassbohrkronen und einer geeigneten Wasserzuführung bestimmt zum Bohren in Beton und Stahlbeton. DS 130 ist mit geeignetem Trockenbohr-satz auch für Trockenbohren in Leichtbau-Materialien zu benutzen. Die Vakuumpumpe ist zur Befestigung der Bohrständer DS Compact und DS Comfort bestimmt. Die für Luftansaugung zugelassene Vaku-umpumpe ist nicht von anderen Gasen oder Flüs-sigkeiten ausgelegt. Für Schäden bei nicht bestim-mungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer. Fragen zum Gerät und seiner Anwendung beant-wortet Ihnen in Deutschland die Produkt- und Anwendungsberatung unter Tel.: 01805-60 65 69 (14 Cent/min).

Vor Inbetriebnahme

Bei Bohrungen durch Wände, Böden oder Decken die benachbarten Räume auf Hindernisse kontrol-lieren und sperren. Bohrkern gegen Herunterfallen sichern. Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typen-schild des Gerätes übereinstimmen.

Inbetriebnahme

Funktionstest PRCD-Schutzschalter 4



WARNUNG

Um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes zu vermeiden, muss zur Durchführung des Funktionstests des PRCD-Schutzschalters **4** der Ein-/Aus-schalter **2** ausgeschaltet sein.

Vor Arbeitsbeginn die ordnungsgemäße Funktion des PRCD-Schutzschalters überprüfen:

- «ON»-Taste am PRCD-Schutzschalter drücken. Die rote Kontrolllampe zeigt die Betriebsbereitschaft des Schutzschalters an.
- «TEST»-Taste drücken. Kontrolllampe muss erlöschen.

Drehzahlbereich einstellen



VORSICHT

Den Gangwahlschalter nur bei Stillstand der Maschine betätigen. Mit dem Gangwahlschalter können drei Drehzahlbereiche vorgewählt werden.

Stellung • : kleine Drehzahl
 Stellung •• : mittlere Drehzahl
 Stellung ••• : hohe Drehzahl

Ein-/Ausschalten

Einschalten:

Ein-/Ausschalter **2** drücken (Stellung «1»).

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter **2** drücken (Stellung «0»).



WARNUNG

Um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen des Gerätes zu vermeiden, ist bei Auslösen des PRCD-Schutzschalters **4** der Ein-/Ausschalter **2** auszuschalten.

Schutz vor Überlastung

Die LED **1** zeigt die Motorbelastung an. Dabei werden folgende Zustände unterschieden:

Blau: Leerlauf
 Grün: Normale Bohrbelastung
 Rot: Überlastung

Bei Überlastung wird die Drehzahl des Motors elektronisch 6 mal vermindert um den Bediener zu warnen. Der Motor schaltet automatisch ab und kann sofort wieder eingeschaltet werden.

Bohrständer befestigen



VORSICHT

Bohrständer muss immer fest aufgestellt sein und darf sich während des Bohrens nicht verschieben.

Ausrichtung des Bohrständers

- Bohrständer an der zu bohrenden Stelle aufstellen.
- Sicherungsbolzen **22** ziehen und Bohrmittelpunktanzeiger **23** nach vorne drehen, bis er einrastet.
- Bohrständer so ausrichten, dass die Anzeige für die verwendete Maschine genau über der gewollten Bohrstelle ist.
- Bohrständer befestigen.

Befestigung mit Vakuumpumpe

Vakuumpumpe aufstellen

- Gerät waagrecht aufstellen. Neigung maximal 10°.
- Ansaugschlauch **41** befestigen, aufstecken und mit Schlauchschelle **40** befestigen.



WARNUNG

Maximaler Bohrdurchmesser 100 mm. Bohrständer mit Vakuumpumpe nur auf ebener, fester und glatter Oberfläche auf Wand oder Boden befestigen, nie Überkopf.

Kernbohrgerät und Vakuumpumpe immer an der gleichen Stromquelle anschließen. Vakuumpumpe während des Betriebes nie ausschalten.

- Vakuumsatz montieren.
- Stellschrauben **21** soweit eindrehen, dass der Dichttring **29** nicht zusammengedrückt wird.
- Bohrständer ausrichten.
- Ansaugschlauch am Anschluss für Vakuumpumpe **27** befestigen.
- Entlüftungshahn **28** schließen.
- Schnellkupplung **42** am Vakuumblock des Bohrständers **27** anschließen.
- Gerät besitzt keinen Ein-/Ausschalter, die Inbetriebnahme erfolgt durch Einstecken des Netzsteckers **44** in die Steckdose.
- Der anstehende Unterdruck kann am Vakuummanometer **39** abgelesen werden.
- Das Vakuummanometer **39** muss einen Unterdruck unter -0,65 bar anzeigen. Ansonsten Leckstelle suchen.
- Erst nach Erreichen des nötigen Unterdrucks mit dem Arbeiten beginnen.
- Beim Arbeiten den Vakuummanometer **39** beobachten. Steigt der Unterdruck über -0,65 bar, sofort Arbeit unterbrechen und Bohrständer ganz abnehmen.

Flüssigkeitsbehälter 43 entleeren

Wird während des Betriebes Flüssigkeit angesaugt, wird das Vakuum nicht mehr aufrecht erhalten. Sofort Netzstecker ziehen.

- Flüssigkeitsbehälter **43** abschrauben.
- Schwimmerkugel entnehmen und Behälter entleeren.
- Schwimmerkugel in Behälter einfügen und den Behälter wieder festschrauben.



VORSICHT

Gerät wird bei längerem Gebrauch heiß. Unmittelbar nach dem Betrieb Gerät nicht berühren.

Befestigung mit Montagesatz

- Dübelloch Ø 16 mm für Einschlagdübel W-ED M12 bohren.
- Schlagdübel setzen.
- Montagesatz **25** einschrauben.
- Bohrstände ausrichten.
- Bohrstände mit Spannmutter **24** befestigen.

Überkopf bohren



GEFAHR

Bohrstände immer mit Montagesatz befestigen.



GEFAHR

Immer einen Wassersammelring und einen Würth Industrie-Staubsauger verwenden!

Wassersammelring 34 montieren

- Befestigungsschraube **33** am Wassersammelring **34** lösen.
- Wassersammelring **34** auf Bohrstände stecken und fest auf das zu bohrende Material drücken.
- Befestigungsschraube **33** festziehen.
- Würth Industrie-Staubsauger anschließen.

Bohrkrone 31 montieren

- Zur Sicherheit Feststellschraube des Schlittens **16** anziehen.
- Gewinde der Bohrkrone **31** und der Werkzeugaufnahme **6** säubern und einfetten.
- Bohrkrone **31** auf Werkzeugaufnahme **6** schrauben und festziehen.
- Feststellschraube **16** lösen und Vorschubhebel **13** halten.
- Bei Verwendung eines Wassersammelringes Schutzkappe **32** montieren, durchbohren und die ausgeschnittene Scheibe aus der Bohrkrone entfernen.

Wasser anschließen

- Wasserabsperrhahn **7** schließen.
- Wasserzufuhrschlauch an Wasserhahn oder an Wasserdruckbehälter anschließen.
- Bei Verwendung des Wasserdruckbehälters auf ausreichenden Druck achten.
- Wasserdurchflußanzeiger **3** beachten.

Bohrwinkel einstellen

- Feststellhebel **17** lösen.
- Stange **15** soweit einschieben bzw. herausziehen, bis die Skala den gewünschten Bohrwinkel anzeigt.
- Feststellhebel **17** anziehen.

Bohren handgeführt



WARNUNG

Handgeführtes Bohren nur zulässig mit DS 130-P/-T.

Maximaler Bohrerdurchmesser:

- Nass in Beton: Ø 40 mm
- Trocken in Mauerwerk: Ø 162 mm

Nassbohren handgeführt

- Für Nassbohren öffnen Sie den Wasserabsperrhahn **7** und schalten Sie die Maschine ein **2**.
- Halten Sie die Maschine so fest wie möglich.
- Benutzen Sie beim Bohren immer den Griff **5** vorne an der Bohrmaschine.
- Setzen Sie die Bohrkrone auf der zu bohrenden Oberfläche leicht geneigt an.
- Nachdem sich die Bohrkrone in die Oberfläche eingebohrt hat richten Sie diese rechtwinklig zur bearbeitenden Fläche aus.

Trockenbohren handgeführt

- Für Trockenbohren befestigen Sie den Trockenbohrersatz **10**.
- Arbeiten Sie nur in absolut **trockenem** Mauerwerk. Verwenden Sie eine leistungsfähige Staubabsaugung. Beobachten Sie die Wirksamkeit des Filters und wechseln Sie ihn regelmäßig.
- Halten Sie die Maschine so fest wie möglich.
- Benutzen Sie beim Bohren immer den Griff **5** vorne an der Bohrmaschine.
- Setzen Sie die Bohrkrone auf der zu bohrenden Oberfläche leicht geneigt an.
- Nachdem sich die Bohrkrone in die Oberfläche eingebohrt hat richten Sie diese rechtwinklig zur bearbeitenden Fläche aus.



WARNUNG

Die Maschine erzeugt besonders im ersten Gang ein hohes Drehmoment. Bohren Sie deshalb äußerst konzentriert, besonders wenn Sie im ersten Gang mit Durchmessern über 60 mm bohren. Bei plötzlichem Blockieren der Bohrkronen kann Ihnen sonst trotz Sicherheitskupplung die Maschine aus der Hand gerissen werden und Sie erheblich verletzen.

Bohren ständergeführt

- Immer für ausreichende Verankerung im Untergrund sorgen.
- Wasserabsperrhahn **7** öffnen.
- Ein-/Ausschalter **2** betätigen.
- Mit gleichmäßigem Vorschub bohren. Das Gerät nicht überlasten.
- Das beim Bohren heraustretende Wasser sollte milchig trüb und nicht klar sein.
- Beim Bohren immer Feststellschraube **16** lösen.
- Nach dem Bohren Gerät abschalten und Wasserabsperrhahn schließen.

Bohrkern entfernen

- Bohrkern abbrechen und entfernen.

Transport und Lagerung



VORSICHT

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- Maschine säubern und Bohrschlamm entfernen.
- Maschine und Bohrkronen getrennt transportieren.
- Bei Frostgefahr Wasser aus Schlauch und Maschine ausblasen.
- Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Wartung / Pflege

Nach Gebrauch das Gerät mit Wasser und Bürste reinigen und die beweglichen Teile und die Zahnstange mit Original Würth Silikon Spray pflegen. Gerät und Lüftungsschlitze stets frei und sauber halten. Der Aufbewahrungsort muss trocken und frostfrei sein.

Filter Vakuumpumpe reinigen

In regelmäßigen Abständen muss der Zustand des Filters überprüft werden.

- Die vier Innensechskantschrauben am Boden des Gestells **45** lösen.
- Filterdeckel **38** abschrauben.
- Filterteile gegebenenfalls erneuern.
- Filterdeckel **38** wieder aufschrauben. Die Pfeile auf dem Deckel müssen dabei in Strömungsrichtung der angesaugten Luft zeigen.
- Pumpe wieder in Gestell **45** einbauen.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth masterService® ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth masterService® kostenlos unter Tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). In Österreich unter der Tel. 0800-20 30 13. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth Niederlassung angefordert werden.

Gewährleistung

Für dieses Würth Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer Würth Niederlassung, Ihrem Würth Außendienstmitarbeiter oder einer Würth autorisierten Kundendienststelle übergeben wird.

Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die in diesem Kapitel nicht genannt sind, im Zweifelsfall und bei ausdrücklichem Hinweis einen autorisierten Kundendienst aufsuchen.

Problem	Mögliche Ursache	Ratschläge zur Abhilfe
Motor funktioniert nicht.	Motor defekt. Kabel oder Stecker defekt Schalter defekt.	Kundendienst aufsuchen. Motor nie selbst reparieren. Gefahr! PRCD-Schalter nicht eingeschaltet, testen! Oder von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen. Kundendienst aufsuchen.
Motor macht zu viel Lärm.	Wicklungen beschädigt. Die Kohlebürsten der Maschine sind abgenutzt.	Motor vom Kundendienst kontrollieren lassen.
Motor überhitzt sich leicht	Überlastung des Motors. Ungenügende Kühlung des Motors.	Überlastung des Motors beim Bohren verhindern. Staub vom Motor entfernen, damit die Kühlluft fließen kann.
Motor läuft. Kernbohrkrone dreht nicht.	Getriebe defekt.	Gerät vom Kundendienst kontrollieren lassen.
Bohrgeschwindigkeit lässt nach.	Kernbohrkrone poliert. Wasserdruck (-durchfluß) zu hoch. Bohrkern sitzt in der Bohrkrone fest. Maximale Bohrtiefe erreicht. Kernbohrkrone defekt.	Bohrkrone auf Schärftplatte schärfen, dabei Wasser laufen lassen. Wassermenge mit Wasserregulierung reduzieren. Bohrkern entfernen. Bohrkern entfernen und Bohrkronenverlängerung verwenden. Kernbohrkrone prüfen und gegebenenfalls austauschen.
Motor schaltet ab.	Getriebe defekt. Rutschkupplung löst zu früh aus oder dreht durch. Bohrkrone zu lange blockiert. Stromunterbrechung.	Gerät vom Kundendienst reparieren lassen. Gerät vom Kundendienst reparieren lassen. Blockierung aufheben, Motor ausschalten und wieder einschalten. Steckverbindungen, Stromleitung, PRCD-Schalter, Netzsicherung prüfen.
Wasser tritt am Spülkopf oder Getriebegehäuse aus.	Elektronik defekt. Wellendichtring defekt. Wasserdruck zu hoch.	Gerät vom Kundendienst reparieren lassen. Gerät vom Kundendienst reparieren lassen. Wasserdruck reduzieren.

Umwelthinweise



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Geräusch-/ Vibrationsinformationen

	Schalldruckpegel NEN-ISO 11204	Schalleistungspegel EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB (A)	103 dB (A)
DS 164	89 dB (A)	98 dB (A)
DS 300	90 dB (A)	101 dB (A)
VP 800	70 dB (A)	75 dB (A)

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Gehörschutz tragen!

CE Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

Technische Unterlagen bei:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: April 2011



A. Krättele
General Manager

GB
For your safety


Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your device. Retain these instruction manual for future reference or for subsequent possessors.



WARNING - Prior to the first start-up, it is definitely necessary to read the **Safety instructions!**

In case you do not adhere to this instruction manual and the safety instructions, this may result in damages on the device and cause dangerous situations for the operator and other people. In case of transport damage inform vendor immediately.


Safety instructions

In addition, the general safety instructions in the enclosed booklet must be followed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

Special Safety Instructions


Be careful of hidden electrical lines or gas and water pipes. Check the working area, e.g., with a metal detector

- Before carrying out any work on the device, disconnect it from the power supply.


Wear safety goggles and hearing protection.

- Before commencing work, the PRCD protective switch must be checked for proper functioning.
- Before commencing work consult the responsible structural engineers, architects or site supervision about any planned borings, especially when cutting through reinforcing steel.
- The machine may only be operated using a power supply with protection earthing according to the regulations.
- The machine may not be operated by persons under the age of 16 years.
- The drill stand must always be mounted firmly and must not be able to move during drilling.
- Only mount the drill stand on an even, firm and smooth surface using the vacuum pump.

- When carrying out "over" head wet cut core drilling, a water collecting ring and water suction are always to be used. These must be in perfect condition.
- When drilling "over" head **always** secure the drill stand with the assembly.
- Prevent the drilling core from falling.

Vacuum pump

- Avoid any constrictions in the suction hose, e.g. due to dirt accumulation, squeezing, bending or stretching.
- Check the suction hose each time before use.
- Renew any leaking or damaged parts.
- Keep the cooling air vents on the pump free and clean.
- The underlying surface of the drill stand must be clean, firm, smooth, dry and without any holes. For further safety regulations, see the operating instructions for the drill stand.
- Caution: The machine automatically switches on immediately after inserting the plug in the mains and becomes hot after a long period of use.
- Always connect the core drill and the vacuum pump to the same power outlet.
- Do not carry out any changes or modifications to the machine.
- Should the machine have an operational fault, the vacuum function will remain for a short time. The cohesion is dependent upon the underlying surface and seal retention. Stop working immediately and remove the drill stand completely.

Use only original Würth parts and accessories.

Tool Specifications

Drill		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Input power	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
No-load speed 1-2-3 Gear	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	50 - 900 - 1.600
Bore diameter					
Wet/Dry 1. Gear	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Wet/Dry 2. Gear	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Wet/Dry 3. Gear	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Abmessungen L x B x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Weight					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Guide block	kg	4,1	4,1	-	3,9
Drill Stand Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Drill Stand Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Safety class EN-IEC 61029/IP Code		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Drill overall weight. **Incl. guide block.

Vacuum pump **VP 800**

Art.		5709 131 0			
Rated voltage	Volt	220/240	Maximum vacuum	mbar	-800
Rated input	Watt	500	Weight	kg	11,2

Operating Controls

- | | |
|---|---|
| 1 LED motor load | 19 Limit stop plate |
| 2 On/Off switch | 20 Base plate |
| 3 Waterflow Indicator | 21 Adjusting screws |
| 4 PRCD protective switch | 22 Safety bolt |
| 5 Grip | 23 Centering plate |
| 6 Hex collet 1 ¼" male - ½" female | 24 Spindle nut |
| 7 Water tap | 25 Screw assembly |
| 8 Speed selection switch | 26 Vacuumblock fastening screw |
| 9 Ventilation slots | 27 Connection for vacuum pump |
| 10 Dry Drilling Kit | 28 Ventilating tap |
| 11 2nd Back Grip | 29 Seal |
| 12 Safety screw | 30 Transportation wheels |
| 13 Feed lever | 31 Drill bit |
| 14 Stand Grip | 32 Rubber cover |
| 15 Rod with scale for drill angle adjustment | 33 Fastening screw for water collecting ring |
| 16 Locking screw | 34 Water collecting ring |
| 17 Clamping lever for 15 | 35 Clamping lever for Quick Release Guide |
| 18 Guide block for DS 130 | 36 Pressure gauge vacuum kit |

- 37 Air vent
- 38 Filter cap
- 39 Vacuum gauge
- 40 Hose clip
- 41 Suction hose
- 42 Quick coupling
- 43 Fluid collecting container with float
- 44 Mains plug
- 45 Frame

*Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

Safety guidelines

The definitions below describe the level of severity for each warning. Please read the operating manual and pay attention to these symbols.



DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.



NOTE

Indicates a practice not related to personal injury which, if not avoided, may result in property damage.

Proper use

The machine is intended for drilling into concrete and reinforced concrete, when being used in conjunction with diamond core bits for wet drilling and a suitable water supply. DS 130 can also be used for dry drilling in masonry and other building materials with the dry drilling kit.

The vacuum pump is intended for the fixation of drillstands DS Compact and DS Comfort. The pump is only designed for sucking in air, and no other gases or fluids.

For damage caused by usage other than intended, the user is responsible.

Before Use

When drilling through walls or floors, make absolutely sure that there are no obstacles in the adjoining rooms and cordon off the building site. Prevent the drilling core from falling.

Always use the correct supply voltage: The power supply voltage must match the information quoted on the tool identification plate.

Initial Operation

Functional test for the PRCD protective switch 4



WARNING

The ON/OFF switch **2** must be switched off, in order to avoid unintentional starting of the machine when carrying out the functional test of the PRCD protective switch **4**.

Before commencing work, check that the PRCD protective switch is functioning properly:

- Press the «ON» button on the PRCD protective switch. The red control lamp indicates when the protective switch is ready for operation.
- Press the «TEST» button. The control lamp must go off.

Setting the speed range



CAUTION

Actuate the gear selector switch only when the machine is at a standstill. The gear selector switch allows for pre-selection of three speed ranges.

Position • : low speed

Position •• : medium speed

Position ••• : high speed

Switching On/Off

Switching on:

Press the ON/OFF switch **2** (position «1»).

Switching off:

Press the ON/OFF switch **2** (position «0»).



WARNING

To avoid unintentional restarting of the machine, the ON/OFF switch **2** is to be switched off when the PRCD protective switch **4** releases.

Overload Protection

The LED **1** indicates the motor load, whereby the following conditions are distinguished:

Blue: No load
Green: Regular drilling load
Red: Overload

Excessive overloading the motor will reduce the speed 6 times electronically to warn the operator. The motor switches off automatically and can immediately be switched back on again.

Drill stand fixation



CAUTION

The drill stand must always be mounted firmly and must not be able to move during drilling.

Aligning the drill stand

- Set up the drill stand at the drilling location.
- Pull the safety bolt **22** and rotate the centering plate **23** forwards, until it snaps in.
- Align the drill stand in such a manner that for the used machine the tip of the centering plate is located directly above the required drilling location.
- Fasten the drill stand.

Vacuum pump fixation

Setting up the vacuum pump

- Position the machine horizontally. Maximum tilt of 10°.
- Fasten, mount suction hose **41** and fasten with hose clip **40**.
- Fasten the drill stand.



WARNING

Maximum drilling diameter of 100 mm. Mount the drill stand on an even, firm and smooth surface using the vacuum pump, never "over" head.

Always connect the core drill and the vacuum pump to the same power outlet. Never turn off the vacuum pump during operation.

- Install the vacuum kit.
- Turn the fixation screws **21** ensuring, however, that the seal **29** is not squeezed.
- Align the drill stand.
- Mount the suction hose to the connection for the vacuum pump **27**.
- Close the ventilating tap **28**.

- Connect quick coupling **42** to vacuum kit **27** on the drill stand.
- The machine has no ON/OFF switch; it is put into operation by inserting the mains plug **44** into the socket.
- The existing vacuum can be read from the vacuum gauge **39**.
- The vacuum gauge **39** must show a vacuum of below -0.65 bar. If not check for leakage.
- Do not commence work until the required vacuum has been reached.
- Watch the vacuum gauge **39** while working. If the vacuum rises above -0.65 bar, interrupt the work immediately and completely remove the drill stand.

Empty the fluid collecting container 43

If fluid is sucked in during operation, the vacuum will no longer be maintained. Pull the mains plug out immediately.

- Unscrew the fluid collecting container **43**.
- Remove the float and empty the container.
- Replace the float and screw on the container tightly again.



CAUTION

The machine becomes hot after a long period of use. Do not touch the machine directly after operating it.

Secure using assembly

- Drill the rawplug hole \varnothing 16 mm for rawplug W-ED M12.
- Insert rawplug.
- Screw in assembly **25**.
- Align the drill stand.
- Fasten the drill stand with the spindle nut **24**.

Over head drilling



DANGER

When drilling "over" head always secure the drill stand with the assembly.



DANGER

When drilling "over" head, always use a water collecting ring and a Würth industrial wet-type vacuum cleaner!

Mounting the water collecting ring 34

- Loosen the fixation screw **33** on the water collecting ring **34**.
- Push the water collecting ring **34** onto the drill stand and press it firmly against the material to be drilled.
- Tighten fixation screw **33**.
- Connect a Würth industrial wet-type vacuum cleaner.

Mounting the drill bit 31

- Tighten the locking screw **16**.
- Clean and grease the thread on the drill bit **31** and the tool holding fixture **6**.
- Screw a core bit **31** onto the tool holder **6** and tighten.
- Loosen the locking screw **16**.
- When using the water collecting ring, attach a protective cover **32** onto it and drill through. Remove the drilled part of the cover **32** from the core bit.

Connecting the water feed

- Close the water tap **7**.
- Connect the water feed hose to the water tap or the water pressure tank.
- When using the water pressure tank, make sure that there is sufficient pressure when working.
- Check the water flow indicator **3**.

Setting the drilling angle

- Loosen the clamping lever **17**.
- Push in or pull out the rod **15** until the desired drilling angle is shown on the scale.
- Tighten the clamping lever **17**.

Hand held drilling



WARNING

Hand held drilling only for DS 130-P/-T.
Maximum bit diameters:

- Wet drilling in concrete: Ø 40 mm.
- Dry drilling in brick, masonry: Ø 162 mm.

Hand held wet drilling

- For wet drilling open the water valve **7** and switch on the machine **2**.
- Hold the machine as rigidly as possible.
- Always use the grip **5** at the front of the machine.
- Start drilling by keeping the machine at a slight angle.
- After the bit is guiding itself into the material, swivel back the machine into the right angle position.

Hand held dry drilling

- For dry drilling install the dry drilling kit **10**.
- Drilling is only possible if the masonry is absolutely dry. Use a powerful industrial dust exhauster. Change the filter regularly, there is risk of obstruction.
- Hold the machine as rigidly as possible.
- Always use the grip **5** at the front of the machine.
- Start drilling by keeping the machine at a slight angle.
- After the bit is guiding itself into the material, swivel **19** back the machine into the right angle position.



WARNING

The machine has a very high torque, especially in the first gear. Therefore drill only extremely concentrated, especially when working in first gear and with diameters of more than 60 mm.

In case of sudden blocking of the core bit the machine, despite the safety clutch, might get out of control and hurt you considerably.

Drilling with a drill stand

- Always ensure an adequate anchorage in the underground.
- Open the water tap **7**.
- Actuate the ON/OFF switch **2**.
- Drill using an even forward feed. Do not overload the machine.
- The leaking water should be milky and not clear.
- Always loosen the locking screw **16** when drilling.
- After drilling switch the machine off and shut off the water tap.

Removing the drilling core

- Break off the drilling core and remove.

Transport and Storage



CAUTION

Danger of injury and damage!
Pay attention to the weight of the appliance when transporting it.

- Clean the machine and remove the drilling dirt.
- Transport the machine and core bit separately.
- Blow out remaining water from hose and machine when it freezes.
- This appliance may only be stored inside a building.

Maintenance / care

Clean the machine with water and a brush after use and lubricate the moveable parts as well as the rack with original Würth Silikon Spray. Always keep the machine and cooling air vents free and clean. It must always be kept in a dry, frost-free place.

Clean the filter of the vacuum pump

The condition of the filter must be checked at regular intervals.

- Loosen the four screws with hexagonal recess on the bottom of the frame **45**.
- Unscrew filter cover **38**.
- If necessary, renew filter parts.
- Screw on filter cap **38** again. The arrows on the cap must point in the direction of flow of the sucked in air.
- Mount the pump on the frame **45** again.

If – in spite of meticulous manufacturing and testing processes – the device breaks down, have it serviced by a Würth masterService®.

Please provide the item number given on the device's nameplate whenever you have an enquiry or if you want to order replacement parts.

This device's current replacement parts list can be found on the Internet at <http://www.wuerth.com/partsmanager> or requested from your nearest Würth branch office.

Guarantee

For this Würth appliance we grant a warranty in accordance with the statutory/country-specific provisions as from date of purchase (by evidence of invoice or delivery note).

Damage that has occurred will be corrected either by replacement or by repair. Damage caused by improper handling is excluded from the warranty. Claims can be recognized only if the appliance is presented in a not-disassembled manner to a Würth branch office, your Würth field service employee or a customer service office for power tools authorized by Würth.

Troubleshooting

For malfunctions that are not specified in this chapter, when in doubt or when explicitly indicated, seek assistance from an authorized service facility.

Problem	Possible cause	Possible solution
The motor doesn't work.	Defective motor. Defective cable of plug. Defective switch.	Contact customer service. Never repair the motor yourself. Danger! PRCD protective switch is not switched on, test! Have inspected by a electrical specialist and replaced if necessary. Contact customer service.
Motor makes too much noise.	Damaged windings. The carbon brushes of the machine are worn.	Have the motor inspected by customer service.
Motor mildly overheats.	Motor overload. Motor doesn't cool sufficiently	Prevent motor overload when drilling. Remove the dust from the motor, so that the cool air can flow.
Motor runs. Core bit doesn't rotate.	Gearing defective.	Have the machine inspected by the service facility.
Rate of drilling progress decreases.	Core bit segments polished. Water pressure/water flow rate too high. The core is stuck in the core bit. Maximum drilling depth reached. Core bit defective. Gearing defective.	Sharpen the core bit on a sharpening plate while water is flowing. Use the feed lever to reduce the water flow rate. Remove the core.. Remove the core and use a core bit extension. Check the core bit for damage and replace if necessary. Have the machine repaired at a service center.
Motor cuts out.	The clutch is releasing prematurely or slipping. The core bit has been jammed for too long. Electric power failure. Electronics defective.	Have the machine repaired at a service center. Free the core bit. Switch the motor off and then on again. Check the plug connections, electric power supply and PRCD protective switch. Have the machine repaired at a service center.
Water leakage at the water swivel or gear housing.	Shaft seal defective. Water pressure is too high.	Have the machine repaired at a service center. Reduce the water pressure.

Environmental Protection



Do not dispose of the appliance with domestic waste. Dispose of the appliance only via an authorized waste management company or your municipal waste management organisation.

Adhere also to the applicable regulations. In case of doubt refer to your waste management organisation. Recycle all packaging material in an environmentally friendly manner.

Information on noise and vibration

	Sound pressure level EN-ISO 11204	Sound power level EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB (A)	103 dB (A)
DS 164	89 dB (A)	98 dB (A)
DS 300	90 dB (A)	101 dB (A)
VP 800	70 dB (A)	75 dB (A)

The typical hand-arm vibration is below $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Wear ear protection!

CE Declaration of Conformity

We hereby declare that the appliance complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Conforms to the following standards or normative documents 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

Technical documentation is available from:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: April 2011



A. Krättele
General Manager

IT
Per la Vostra sicurezza


Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.



AVVERTENZA - Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta **leggere attentamente le Avvertenze di sicurezza!**

La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone. Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.


Norme di sicurezza

Inoltre occorre seguire le avvertenze generali per la sicurezza che si trovano nel manuale allegato. Prima di impiegare l'apparecchio per la prima volta, segua le istruzioni pratiche che le verranno date.

Avvertenze specifiche di sicurezza


Faccia attenzione a linee elettriche, del gas e a tubazioni dell'acqua nascoste.

Controllare l'area di lavoro; p.es. con un dispositivo per la localizzazione dei metalli.

- Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina elettrica.


Indossare gli occhiali e le cuffie di protezione.

- Prima di iniziare i lavori, controllare il corretto funzionamento dell'interruttore automatico PRCD.
- Prima di iniziare i lavori, interpellare il responsabile per la statica, l'architetto o la direzione dei lavori competente in merito ai fori pianificati, soprattutto per il taglio del ferro di armatura.
- L'apparecchio può essere attivato solo in una rete elettrica con collegamento a massa conforme alle prescrizioni.
- L'apparecchio non può essere azionato da persone la cui età sia inferiore a 16 anni.
- Il montante di sostegno della barra alesatrice deve essere sempre montato in modo stabile e non deve spostarsi durante la perforazione.
- Fissare il montante di sostegno della barra alesatrice solo su una superficie piana, stabile e liscia con una pompa per vuoto.

- Nella perforazione sopratesta, va sempre utilizzato un collettore per acqua ad anello e un aspiratore per l'acqua. Essi devono essere in perfette condizioni.
- Nella perforazione sopratesta, il montante di sostegno della barra alesatrice deve **sempre** essere fissato con un set di montaggio.
- Proteggere la carota dalla caduta.

Pompa per vuoto

- Evitare strozzature del tubo di aspirazione, causate p.es. da sporco, schiacciamento, svergolatura o trasciamento.
- Controllare il tubo di aspirazione prima di ogni utilizzo. Sostituire i pezzi non impermeabili o danneggiati.
- Mantenere libere e pulite le aperture per l'aria di raffreddamento sulla pompa.
- La base su cui poggia il montante di sostegno della barra alesatrice deve essere pulita, liscia, asciutta e priva di buchi. Altre prescrizioni relative alla sicurezza si trovano nel manuale di istruzioni del montante di sostegno della barra alesatrice.
- Attenzione: L'apparecchio si accende subito quando la spina viene inserita e, dopo un utilizzo prolungato, si surriscalda.
- Inserire la macchina per carotaggio e la pompa per vuoto **sempre** nella stessa sorgente di corrente.
- Non eseguire modifiche o trasformazioni dell'apparecchio.
- In caso di guasto nel funzionamento, il vuoto permane ancora per un breve lasso di tempo. La coesione dipende dal fondo e dall'impermeabilizzazione. Interrompere subito il lavoro e togliere completamente il montante di sostegno della barra alesatrice.

Utilizzare esclusivamente accessori della Würth!

Dati tecnici apparecchio

Macchina per carotaggio		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Potenza assorbita	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Regime al minimo 1-2-3 marcia	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Settore del perforatore					
Umido/secco 1. marcia	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Umido/secco 2. marcia	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Umido/secco 3. marcia	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Dimensioni (L x L x H)	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Peso					
Motore	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Carrello	kg	4,1	4,1	-	3,9
Montante di sostegno della barra alesatrice Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Montante di sostegno della barra alesatrice Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Classe di protezione ENIEC 61029/Codice IP		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Peso complessivo della macchina per carotaggio. **Incl. carrello.

Pompa per vuoto VP 800

Art.	5709 131 0				
Tensione di rete	Volt	220/240	Vuoto massimo	mbar	-800
Potenza assorbita	Watt	500	Peso	kg	11,2

Elementi dell'apparecchio

- | | |
|---|--|
| 1 Indicatore a LED del carico motore | 16 Vite di arresto carrello |
| 2 Accensione/spengimento | 17 Leva di arresto per 15 |
| 3 Indicatore del flusso di acqua | 18 Supporto carrello per DS 130 |
| 4 Interruttore di sicurezza PRCD | 19 Arresto di sicurezza carrello |
| 5 Maniglia davanti | 20 Piastra d'appoggio |
| 6 Portautensile 1 ¼" - ½" | 21 Viti di fermo |
| 7 Rubinetto di regolazione acqua | 22 Bullone di sicurezza |
| 8 Interruttore di selezione marcia | 23 Indicatore del punto medio di foratura |
| 9 Fessura di aerazione | 24 Dado di serraggio |
| 10 Set per perforazione a secco incl. adattatore per aspiratore* (opzionale) | 25 Set di montaggio |
| 11 Seconda maniglia* (opzionale) | 26 Manopola di fissaggio blocco del vuoto |
| 12 Vite di fermo | 27 Nipplo di collegamento tubo di vuoto |
| 13 Leva di avanzamento | 28 Rubinetto di deaerazione vuoto |
| 14 Maniglia trasporto | 29 Anello di tenuta vuoto |
| 15 Regolazione dell'angolo di foratura con indicazione | 30 Ruote di trasporto |
| | 31 Corona da carotaggio |

- 32** Cappuccio di protezione collettore acqua ad anello
- 33** Manopola di fissaggio collettore d'acqua ad anello
- 34** Collettore d'acqua ad anello
- 35** Leva di arresto cambio rapido del carrello
- 36** Manometro blocco di vuoto
- 37** Bocchettone di deaerazione
- 38** Coperchio del filtro
- 39** Vacuometro
- 40** Fascetta del tubo
- 41** Tubo di aspirazione
- 42** Giunto rapido
- 43** Recipiente di raccolta liquido con sfera galleggiante
- 44** Spina
- 45** Telaio

* **Gli accessori raffigurati o descritti non rientrano in parte nella fornitura.**

Spiegazione dei simboli presenti nelle Istruzioni per l'uso

Di seguito viene spiegata la rilevanza delle singole avvertenze. Legga le Istruzioni per l'uso e faccia attenzione a questi simboli.



PERICOLO

Indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA

Indica una situazione di possibile pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE

Indica una situazione di possibile pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di leggera o media gravità.



NOTA

Indica un comportamento che non riguarda le lesioni ma che, se non evitato, può portare danni materiali.

Uso conforme a destinazione

Il sistema al diamante di Würth, unito alle corone di foratura a umido con diamante e ad un'adeguata condotta di acqua, è pensato per la perforazione di cemento e cemento armato. DS 130 va usato con adeguato set di foratura a secco per perforatori a secco anche per l'edilizia leggera. La pompa per vuoto è pensata per il fissaggio del montante di sostegno della barra alesatrice. La pompa per vuoto ammessa per l'aspirazione dell'aria non è progettata per altri gas o liquidi. La responsabilità per i danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente.

Prima della messa in funzione

Nel caso di perforazioni attraverso pareti, pavimenti o soffitti, controllare che non vi siano ostacoli negli spazi vicini e bloccarli. Proteggere la carota dalla caduta. Rispettare la tensione di rete: La tensione della sorgente di corrente deve coincidere con i dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio.

Messa in funzione

Test funzionale dell'interruttore di sicurezza PRCD4



AVVERTENZA

Per impedire l'accensione involontaria dell'apparecchio, per l'esecuzione del test funzionale dell'interruttore di sicurezza PRCD4, l'interruttore di accensione/spegnimento **2** deve essere spento.

Prima di iniziare i lavori, controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza PRCD:

- Premere il tasto «ON» sull'interruttore di sicurezza PRCD. La spia di controllo rossa indica che l'interruttore di sicurezza è pronto a funzionare.
- Premere il tasto «TEST». La spia di controllo deve spegnersi.

Impostare l'intervallo di regime



ATTENZIONE

Azionare l'interruttore per la selezione della marcia solo a macchina ferma. Con l'interruttore di selezione della marcia è possibile preselezionare tre intervalli di regime.

Posizione ••: intervallo di regime piccolo
 Posizione •••: intervallo di regime medio
 Posizione ••••: intervallo di regime alto

Accensione/spegnimento

Accensione:

Premere l'interruttore di accensione/spegnimento **2** (Posizione «1»).

Spegnimento:

Premere l'interruttore di accensione/spegnimento **2** (Posizione «0»).



AVVERTENZA

Per evitare che l'apparecchio si riaccenda involontariamente, quando si fa scattare l'interruttore di sicurezza PRCD **4** spegnere l'interruttore di accensione/spegnimento **2**.

Protezione dal sovraccarico

Il LED **1** indica il carico del motore. Si distinguono i seguenti stati:

Blu: Giro a vuoto
 Verde: Carico di perforazione normale
 Rosso: Sovraccarico

In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore viene ridotto elettronicamente di 6 volte per avvisare l'utente. Il motore si spegne automaticamente e può essere subito riacceso.

Fissare il montante di sostegno della barra alesatrice



ATTENZIONE

Il montante di sostegno della barra alesatrice deve essere sempre montato in modo stabile e non deve spostarsi durante la perforazione.

Orientamento del montante di sostegno della barra alesatrice

- Posizionare il montante di sostegno della barra alesatrice nel punto da perforare.
- Tirare il perno di sicurezza **22** e girare in avanti l'indicatore del punto medio di perforazione **23** fino a che non si innesta.
- Orientare il montante di sostegno della barra alesatrice in modo che l'indicatore per la macchina usata si trovi esattamente sul punto di foratura desiderato.
- Fissare il montante di sostegno della barra alesatrice.

Fissaggio con pompa per vuoto

Montare la pompa per vuoto

- Montare l'apparecchio in posizione orizzontale. Pendenza massima 10°.
- Fissare e inserire il tubo di aspirazione **41** e fissare con la fascetta per tubo **40**.



AVVERTENZA

Diametro di foratura massimo 100 mm. Fissare il montante di sostegno della barra alesatrice con la pompa per vuoto su una superficie piana, stabile e liscia sulla parete o sul pavimento, mai sopraelevata.

Collegare l'apparecchio per carotaggio e la pompa per vuoto sempre alla stessa sorgente di corrente. Non spegnere mai la pompa per vuoto durante il funzionamento.

- Montare il set per vuoto.
- Girare le viti di regolazione **21** fino a che l'anello di tenuta **29** non venga compresso.
- Orientare il montante di sostegno della barra alesatrice.
- Fissare il tubo di aspirazione all'attacco della pompa per vuoto **27**.
- Chiudere il rubinetto di deaerazione **28**.
- Collegare il giunto rapido **42** al blocco per il vuoto del montante di sostegno della barra alesatrice **27**.
- L'apparecchio non è dotato di interruttore di accensione/spegnimento, la messa in servizio avviene inserendo la spina **44** nella presa.
- La pressione negativa che si forma può essere letta sul vacuomanometro **39**.
- Il vacuomanometro **39** deve indicare una pressione negativa inferiore a -0,65. Altrimenti cercare il punto della perdita.
- Solo dopo il raggiungimento della pressione negativa necessaria è possibile iniziare i lavori.
- Durante il lavoro, osservare il vacuomanometro **39**. Se la pressione negativa sale oltre -0,65 bar, interrompere immediatamente il lavoro e togliere completamente il montante di sostegno della barra alesatrice.

Svuotare il contenitore del liquido **43**

Se durante il funzionamento viene aspirato del liquido, il vuoto non viene più correttamente mantenuto. Staccare subito la spina.

- Svitare il contenitore del liquido **43**.
- Togliere la sfera galleggiante e svuotare il contenitore.
- Inserire la sfera galleggiante nel contenitore e riavvitare di nuovo il contenitore.


ATTENZIONE

Con l'uso prolungato, l'apparecchio si surriscalda. Non toccare l'apparecchio subito dopo il funzionamento.

Fissaggio con set di montaggio

- Eseguire un foro di \varnothing 16 mm per il tassello a percussione W-ED M12.
- Posizionare il tassello a percussione.
- Avvitare il set di montaggio **25**.
- Orientare il montante di sostegno della barra alesatrice.
- Fissare il montante di sostegno della barra alesatrice con dado di serraggio **24**.

Forare sopra testa

PERICOLO

Fissare il montante di sostegno della barra alesatrice sempre con il set di montaggio.


PERICOLO

Usare sempre un collettore per acqua ad anello e un aspirapolvere industriale Würth!

Montare il collettore per acqua ad anello 34

- Allentare la vite di serraggio **33** sul collettore per acqua ad anello **34**.
- Posizionare il collettore per acqua ad anello **34** sul montante di sostegno per barra alesatrice e premere saldamente sul materiale da forare.
- Serrare la vite di fissaggio **33**.
- Collegare l'aspirapolvere industriale Würth.

Montare la corona da carotaggio 31

- Per sicurezza, stringere la vite di arresto del carrello **16**.
- Pulire e lubrificare le filettature della corona da carotaggio **31** e del portautensile **6**.
- Avvitare e stringere la corona da carotaggio **31** sul portautensile **6**.
- Allentare la vite di arresto **16** e fermare la leva di avanzamento **13**.
- In caso di utilizzo di un collettore per acqua ad anello, montare un cappuccio di protezione **32**, forarlo e rimuovere il disco tagliato dalla corona da carotaggio.

Collegare l'acqua

- Chiudere il rubinetto di arresto dell'acqua **7**.
- Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua al rubinetto dell'acqua o al contenitore a pressione di acqua.
- In caso di utilizzo del contenitore a pressione di acqua, fare attenzione che vi sia sufficiente pressione.
- Fare attenzione all'indicatore del flusso d'acqua **3**.

Impostare l'angolo di foratura

- Allentare la leva di arresto **17**.
- Inserire o estrarre la barra **15** fino a che la scala non indichi l'angolo di foratura desiderato.
- Stringere la leva di arresto **17**.

Foratura manuale

AVVERTENZA

Foratura manuale ammessa solo con DS 130-P/-T.

Diametro massimo di foratura:

- A umido su cemento: \varnothing 40 mm
- A secco su muratura: \varnothing 162 mm

Foratura a umido manuale

- Per la foratura a umido, aprire il rubinetto di chiusura dell'acqua **7** e accendere la macchina **2**.
- Tenere la macchina il più saldamente possibile.
- Nel forare, usare sempre la maniglia **5** che si trova sul lato anteriore della macchina di perforazione.
- Fissare la corona da carotaggio leggermente inclinata sulla superficie da forare.
- Dopo che la corona da carotaggio si è inserita nella superficie, orientarla ad angolo retto sulla superficie da lavorare.

Foratura a secco manuale

- Per la foratura a secco, fissare il set per foratura a secco **10**.
- Lavorare solo su muratura **completamente** secca. Usare un aspirapolvere di adeguata potenza. Controllare l'efficienza del filtro e cambiarlo regolarmente.
- Tenere la macchina il più saldamente possibile.
- Nel forare, usare sempre la maniglia **5** che si trova sul lato anteriore della macchina di perforazione.
- Fissare la corona da carotaggio leggermente inclinata sulla superficie da forare.

- Dopo che la corona da carotaggio si è inserita nella superficie, orientarla ad angolo retto sulla superficie da lavorare.



AVVERTENZA

In particolare con la prima marcia, la macchina produce un elevato momento torcente. Forare quindi in modo estremamente concentrato, soprattutto quando di fora con la prima marcia con diametri superiori a 60 mm. In caso di blocco improvviso della corona da carotaggio, la macchina può sfuggirle di mano nonostante l'attacco di sicurezza e provocarle gravi lesioni.

Foratura con montante

- Controllare che vi sia sempre un sufficiente ancoraggio alla base.
- Aprire il rubinetto di chiusura dell'acqua **7**.
- Azionare l'interruttore di accensione/spengimento **2**.
- Forare con avanzamento uniforme. Non sovraccaricare l'apparecchio.
- L'acqua che fuoriesce durante la foratura dovrebbe essere lattiginosa e opaca e non trasparente.
- Durante la foratura, allentare sempre le viti di arresto **16**.
- Dopo la foratura, spegnere l'apparecchio e chiudere il rubinetto di chiusura dell'acqua.

Rimuovere la carota

- Staccare e rimuovere la carota.

Trasporto e deposito



ATTENZIONE

Rischio di danneggiamento e di lesioni! Prestare attenzione al peso dell'apparecchio durante il trasporto.

- Pulire la macchina e rimuovere il fango di perforazione.
- Trasportare separatamente la macchina e le corone da carotaggio.
- Se c'è pericolo di gelo, scaricare l'acqua dal tubo e dalla macchina.
- Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Manutenzione / cura

Dopo l'uso, pulire l'apparecchio con acqua e una spazzola e trattare le parti mobili e la cremagliera con lo spray al silicone originale Würth. Mantenere sempre perfettamente liberi e puliti l'apparecchio e le fessure di aerazione. Mantenere il sito di stoccaggio asciutto e al riparo dal gelo.

Pulire il filtro della pompa per vuoto

Ad intervalli regolari, occorre controllare lo stato del filtro.

- Allentare le quattro viti a esagono cavo del telaio **45**.
- Svitare la copertura del filtro **38**.
- Eventualmente sostituire le parti del filtro.
- Riavvitare la copertura del filtro **38**. Le frecce sul coperchio devono guardare sempre la direzione del flusso dell'aria aspirata.
- Montare di nuovo la pompa nel telaio **45**.

Se l'apparecchio, nonostante l'accuratezza adottata nel processo di produzione e controllo, non dovesse funzionare, fare eseguire la riparazione necessaria da Würth masterService®.

Per qualsiasi domanda od ordinazione di ricambi, indicare sempre il numero dell'articolo indicato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.

La lista dei pezzi di ricambio aggiornata per questo apparecchio è disponibile su Internet all'indirizzo "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" oppure può essere richiesta alla sede Würth più vicina.

Garanzia

Per il presente utensile Würth offriamo una garanzia secondo le disposizioni di legge / specifiche del paese dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento).

Eventuali danni dell'apparecchio saranno riparati oppure sarà sostituito l'apparecchio. Si esclude la garanzia per i danni riconducibili ad un uso improprio.

Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se l'utensile viene consegnato integro ad una filiale Würth ad un rappresentante Würth o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth.

Guida alla risoluzione dei guasti

In caso di guasti non riportati in questo capitolo è necessario contattare in caso di dubbi il servizio clienti autorizzato.

Problema	Possibile causa	Suggerimenti per i rimedi
Il motore non funziona.	Motore difettoso.	rivolgersi al servizio clienti. Non tentare mai di riparare il motore. Pericolo!
	Cavo o spina difettosi	Interruttore PRCD non acceso, testare! Oppure farlo controllare ed eventualmente sostituire da un elettricista qualificato.
	Interruttore difettoso.	rivolgersi al servizio clienti.
Il motore genera un rumore eccessivo.	Avvolgimenti danneggiati. Le spazzole di carbone della macchina sono consumate.	Far controllare il motore dal servizio clienti.
Il motore si surriscalda facilmente	Sovraccarico del motore. Raffreddamento motore insufficiente.	Impedire un sovraccarico del motore durante la foratura. Asportare la polvere dal motore in modo che il passaggio dell'aria di raffreddamento non sia ostruito.
Il motore funziona. La corona da carotaggio non gira. La velocità di perforazione diminuisce.	Ingranaggio difettoso.	Far controllare l'apparecchio dal servizio clienti.
	Corona da carotaggio lisciata.	Affilare la corona da carotaggio sull'affilatrice, facendo scorrere acqua.
	Pressione (flusso) di acqua troppo elevato.	Ridurre la quantità di acqua con la regolazione dell'acqua.
	La carota non è stabile nella corona da carotaggio.	Rimuovere la carota.
	Profondità massima di foratura raggiunta.	Rimuovere la carota ed usare la prolunga per la corona da carotaggio.
	Corona da carotaggio difettosa.	Controllare ed eventualmente sostituire la corona da carotaggio.
	Ingranaggio difettoso.	Far riparare l'apparecchio dal servizio clienti.
Il motore si spegne.	Il giunto a frizione si attiva troppo presto o slitta.	Far riparare l'apparecchio dal servizio clienti.
	Corona da carotaggio bloccata troppo a lungo.	Solleverare il blocco, spegnere il motore e riaccendere.
	Interruzione di elettricità.	Controllare connettori, conduzione, interruttore PRCD, fusibile.
L'acqua fuoriesce dalla testa di iniezione o dalla scatola del cambio.	Apparecchiature elettroniche difettose.	Far riparare l'apparecchio dal servizio clienti.
	Anello di tenuta difettoso.	Far riparare l'apparecchio dal servizio clienti.
	Pressione dell'acqua troppo alta.	Ridurre la pressione dell'acqua.

Avvisi ambientali



Non gettare in nessun caso il caricabatterie nei rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio per mezzo di un'azienda di smaltimento autorizzata o di un istituto di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni legali attualmente in vigore. In caso di dubbi contattare l'istituto di smaltimento. Smaltire in modo ecologico tutti i materiali d'imballaggio.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

	Pressione acustica NEN-ISO 11204	Efficienza acustica EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

La vibrazione mano-braccia è tipicamente più bassa di $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Indossare protezioni per l'udito!

CE Dichiarazione di conformità

Con la presente si dichiara che gli apparecchi, in base alla loro concezione e al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, sono conformi ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

Documentazione tecnica presso:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW

N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Aprile 2011

A. Krättele
General Manager

FR
Pour votre sécurité


Lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respecter les conseils y figurant.

Conserver ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de l'appareil.



AVERTISSEMENT - Avant la première mise en service, lire impérativement **les consignes de sécurité** !

La non-observation de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité peut provoquer des endommagements de l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes. Contacter immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.


Consignes de sécurité

En plus il faut observer les consignes de sécurité générales du livret ci-joint. Faites-vous initier à l'emploi de l'appareil avant la première utilisation.

Consignes de sécurité spéciales


Attention aux conduites électriques, de gaz et d'eau couvertes. Contrôler la zone de travail ; p. ex. avec un détecteur de métal.

- Avant de commencer le travail sur l'appareil, retirer la prise du réseau.


Porter des lunettes de protection et un protège-ouïe.

- Avant de commencer le travail, il faut contrôler le bon fonctionnement du commutateur de sécurité PRCD.
- Avant de commencer le travail, consulter l'ingénieur BTP, l'architecte ou le chef de chantier responsable au sujet des forages prévus, en particulier quand il s'agit de percer des fers d'armatures.
- N'exploiter l'appareil que sur un réseau électrique dûment protégé par la mise à la terre.
- L'appareil ne doit pas être exploité par des personnes âgées de moins de 16 ans.
- La colonne de forage doit être positionnée de façon bien stable et ne doit pas se déplacer pendant le forage.
- Ne fixer la colonne de forage avec la pompe à vide que sur une surface plane, solide et lisse.

- Pour le perçage à réaliser au-dessus de la tête de l'opérateur il faut toujours utiliser une bague de recueil d'eau et un aspirateur d'eau. Ceux-ci doivent être en parfait état de fonctionnement.
- Pour le perçage à réaliser au-dessus de la tête de l'opérateur fixer la colonne de forage **toujours** avec le kit de montage.
- Protéger la carotte contre la chute.

Pompe à vide

- Éviter les rétrécissements du flexible d'aspiration dus p. ex. à l'encrassement, le coincement ou l'écrasement.
- Avant toute utilisation contrôler le flexible d'aspiration. Remplacer les pièces perméables ou endommagées.
- Garder les orifices d'air de refroidissement libres et propres.
- Le sol au-dessous de la colonne de forage doit être propre, solide, lisse, sec et exempt de trous. Vous trouverez des consignes de sécurité ultérieures dans les instructions de service de la colonne de forage.
- Attention: L'appareil se met immédiatement en marche, lorsque la fiche de secteur est branchée, et s'échauffe après une période d'utilisation plus longue.
- Raccorder la perceuse et la pompe à vide **toujours** à la même alimentation électrique.
- Ne modifier ni transformer l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil, le vide sera entretenu pendant quelque temps. La force de rétention dépend du sol et des joints. Interrompre immédiatement le travail et retirer complètement la colonne de forage.
- **N'utilisez que des accessoires d'origine Würth !**

Données techniques de l'appareil

Perçuse		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Puissance absorbée	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Vitesse de rotation à vide	min ⁻¹	900 - 2.180 -	900 - 2.180 -	620 - 1.400 -	450 - 900 -
Vitesse 1-2-3		4.290	4.290	3.500	1.600
Caractéristiques de la perçuse					
Humide/sec 1 ^{ère} vitesse	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Humide/sec 2 ^{ème} vitesse	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Humide/sec 3 ^{ème} vitesse	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Dimensions (L x L x H)	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Poids					
Moteur	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Coulisseau	kg	4,1	4,1	-	3,9
Colonne de forage Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Colonne de forage Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Classe de protection EN-IEC 61029/IP Code		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

* Poids total de la perçuse manuelle. ** coulisseau inclu.

Pompe à vide VP 800

Art.	5709 131 0				
Tension du secteur	Volt	220/240	Vide maximal	mbar	-800
Puissance absorbée	Watt	500	Poids	kg	11,2

Les éléments de l'appareil

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Indicateur DEL d'état de charge du moteur 2 Commutateur Marche/Arrêt 3 Indicateur de passage d'eau 4 Commutateur de sécurité PRCD 5 Poignée avant 6 Raccordement d'outil 1 ¼" - ½" 7 Robinet de régulation de passage d'eau 8 Sélecteur de vitesse 9 Grilles d'aération 10 Kit pour forage à sec avec adaptateur pour dispositif d'aspiration* (option) 11 Deuxième poignée* (option) 12 Vis de blocage 13 Dispositif d'avance 14 Poignée de transport 15 Dispositif de réglage de l'angle de forage avec indication 16 Vis de blocage du coulisseau | <ul style="list-style-type: none"> 17 Levier de blocage pour n° 15 18 Dispositif de raccordement du coulisseau pour DS 130 19 Blocage de sécurité du coulisseau 20 Plaque de base 21 Vis de réglage 22 Boulon de sécurité 23 Indicateur du centre du point de forage 24 Ecrou tendeur 25 Kit de montage 26 Bouton de fixation - bloc pour vide 27 Raccordement pour flexible de dépression 28 Purgeur d'air - vacuum 29 Vacuum - joint thorique 30 Roues de transport 31 Couronne de carottage 32 Capot protecteur - bague de recueil d'eau 33 Bouton de fixation - bague de recueil d'eau |
|---|--|

- 34** Bague de recueil d'eau
- 35** Levier de blocage - Coulisseau à changement rapide
- 36** Manomètre - bloc pour vide
- 37** Tubulure d'évent
- 38** Couvercle filtre
- 39** Manomètre à vide
- 40** Collier de serrage
- 41** Flexible d'aspiration
- 42** Raccord rapide
- 43** Réservoir collecteur de liquide avec balle flottante
- 44** Fiche de secteur
- 45** Bâti

* Une partie des accessoires représentés ou décrits n'est pas incluse dans la livraison.

Symboles de ce mode d'emploi

Dans ce qui suit les consignes de sécurité sont expliquées en détail. Veuillez lire les instructions de service et faire attention à ces symboles.



DANGER

Indique une situation dangereuse imminente susceptible de provoquer de blessures graves ou mortelles, si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT

Indique la possibilité d'une situation dangereuse susceptible de provoquer de blessures graves ou mortelles, si elle n'est pas évitée.



ATTENTION

Indique la possibilité d'une situation dangereuse susceptible de provoquer de blessures légères ou pas trop graves, si elle n'est pas évitée.



REMARQUE

Indique un comportement qui n'est pas susceptible de provoquer des dommages corporels, mais qui pourrait entraîner des dommages matériels.

Utilisation conforme aux dispositions

Le système de forage diamant de Würth en combinaison avec des couronnes diamantées et une adduction d'eau appropriée est prévu pour le forage dans du béton et du béton armé. Avec un kit pour forage à sec approprié le modèle DS 130 peut aussi être employé pour le forage à sec dans des matériaux de construction légère. La pompe à vide sert à fixer les colonnes de forage DS Compact et DS Comfort. La pompe à vide homologuée pour l'aspiration d'air n'est pas appropriée pour d'autres gaz ou liquides. L'utilisateur seul est responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Avant la mise en service

Avant de réaliser des perçages à travers des murs, des planchers ou des plafonds, contrôler s'il n'y a pas d'obstacles dans les pièces avoisinantes et y interdire l'accès. Protéger la carotte contre la chute. Respecter la tension du secteur correcte : La tension de l'alimentation électrique doit correspondre à celle mentionnée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Mis en service

Test de fonctionnement - commutateur de sécurité PRCD 4



AVERTISSEMENT

Afin d'éviter un démarrage involontaire de l'appareil, il faut débrancher le commutateur Marche / Arrêt **2** avant de commencer le test de fonctionnement du commutateur de sécurité PRCD **4**.

Avant de commencer le travail, contrôler le bon fonctionnement du commutateur de sécurité PRCD :

- Appuyer sur la touche « ON » au commutateur de sécurité PRCD. Le témoin lumineux rouge indique que le commutateur de sécurité est opérationnel.
- Appuyer sur la touche « TEST ». Le témoin lumineux s'éteint.

Régler la plage de la vitesse de rotation



ATTENTION

N'actionner le sélecteur de vitesse qu'à l'arrêt de l'appareil. Par le sélecteur de vitesse trois plages de vitesse de rotation peuvent être sélectionnées.

- Position • : faible vitesse de rotation
 Position •• : vitesse de rotation moyenne
 Position ••• : haute vitesse de rotation

Mise en marche/Arrêt

Mis en marche :

Appuyer sur le commutateur Marche / Arrêt **2** (Position «1»).

Arrêt :

Appuyer sur le commutateur Marche / Arrêt **2** (Position «0»).



AVERTISSEMENT

Afin d'éviter un redémarrage involontaire de l'appareil, il faut débrancher le commutateur Marche / Arrêt **2** lors du déclenchement du commutateur de sécurité PRCD **4**.

Protection contre la surcharge

La DEL **1** indique l'état de charge du moteur. On y distingue les états suivants :

- Bleu : Marche à vide
 Vert : Etat de charge normale de forage
 Rouge : Surcharge

En cas de surcharge, la vitesse de rotation du moteur est électroniquement réduite à 6 fois pour avertir l'opérateur. Le moteur s'arrête automatiquement et peut immédiatement être redémarré.

Fixer la colonne de forage



ATTENTION

La colonne de forage doit être positionnée de façon bien stable et ne doit pas se déplacer pendant le forage.

Alignement de la colonne de forage

- Placer la colonne de forage à l'endroit de forage.
- Tirer le boulon de sécurité **22** et tourner l'indicateur du centre du point de forage **23** vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Positionner la colonne de forage de façon à ce que l'indicateur pour l'appareil employé se trouve exactement au-dessus du point de forage prévu.
- Fixer la colonne de forage.

Fixation avec pompe à vide

Positionner la pompe à vide

- Placer l'appareil à l'horizontale. Inclinaison maximale 10°.

- Raccorder le flexible d'aspiration **41**, le mettre en place et le fixer avec le collier de serrage **40**.



AVERTISSEMENT

Diamètre de forage maximal 100 mm. Ne fixer la colonne de forage avec pompe à vide que sur une surface plane, solide et lisse au mur ou sur le sol, jamais au-dessus de la tête de l'opérateur.

Raccorder la perceuse et la pompe à vide toujours à la même alimentation électrique. Ne jamais débrancher la pompe à vide pendant que l'appareil est en marche.

- Monter le kit vacuum.
- Insérer les vis de réglage **21** si profondément que le joint thorique **29** n'est pas comprimé.
- Aligner la colonne de forage.
- Fixer le flexible d'aspiration au raccord pour la pompe à vide **27**.
- Fermer le purgeur d'air **28**.
- Raccorder le raccord rapide **42** au bloc pour vide de la colonne de forage **27**.
- L'appareil n'est pas équipé d'un commutateur Marche / Arrêt, il est mis en marche en branchant la fiche de secteur **44** sur la prise de courant.
- La dépression respective peut être lue sur le manomètre à vide **39**.
- Le manomètre à vide **39** doit afficher une dépression de moins de -0,65 bar. Autrement il faut chercher l'endroit de fuite.
- Ne commencer les travaux qu'après que la dépression nécessaire est atteinte.
- Lors des travaux observer le manomètre à vide **39**. Si la dépression augmente et dépasse -0,65 bar, interrompre immédiatement le travail et retirer complètement la colonne de forage.

Vider le réservoir collecteur de liquide **43**

Si du liquide est aspiré pendant le travail, le vide ne sera plus entretenu. Retirer immédiatement le connecteur de la prise.

- Dévisser et retirer le réservoir collecteur de liquide **43**.
- Enlever la balle flottante et vider le réservoir.
- Remettre la balle flottante dans le réservoir et revisser le réservoir.



ATTENTION

Lors d'un emploi prolongé l'appareil s'échauffe. Ne pas toucher l'appareil immédiatement après l'utilisation.

Fixation avec kit de montage

- Perçer un trou de cheville Ø 16 mm pour cheville à enfoncer W-ED M12.
- Placer la cheville à percussion.
- Visser le kit de montage **25**.
- Aligner la colonne de forage.
- Fixer la colonne de forage avec l'écrou tendeur **24**.

Réaliser le forage au-dessus de la tête de l'opérateur



DANGER

Fixer la colonne de forage toujours avec le kit de montage.



DANGER

Utiliser toujours une bague de recueil d'eau et un aspirateur industriel de Würth !

Monter la bague de recueil d'eau 34

- Desserrer la vis de fixation **33** de la bague de recueil d'eau **34**.
- Attacher la bague de recueil d'eau **34** à la colonne de forage et la presser fermement sur le matériel à forer.
- Serrer la vis de fixation **33**.
- Raccorder l'aspirateur industriel de Würth.

Monter la couronne 31

- Pour votre sécurité, serrer la vis de blocage du coulisseau **16**.
- Nettoyer et lubrifier le filetage de la couronne **31** et du raccordement d'outil **6**.
- Visser et serrer la couronne **31** sur le raccordement d'outil **6**.
- Desserrer la vis de blocage **16** et retenir le dispositif d'avance **13**.
- En cas d'utilisation d'une bague de recueil d'eau monter le capot protecteur **32**, le percer et enlever la pièce ainsi coupée de la couronne.

Raccorder la conduite d'eau

- Fermer le robinet de régulation de passage d'eau **7**.
- Raccorder le flexible d'arrivée d'eau au robinet ou au réservoir d'eau sous pression.
- En cas d'utilisation d'un réservoir d'eau sous pression, faire attention à ce que la pression soit suffisante.
- Observer l'indicateur de passage d'eau **3**.

Régler l'angle de forage

- Desserrer le levier de blocage **17**.
- Introduire ou sortir le dispositif de réglage **15** jusqu'à ce que l'angle de forage souhaité soit indiqué sur l'échelle.
- Serrer le levier de blocage **17**.

Réaliser le forage à la main



AVERTISSEMENT

Le forage manuel n'est admissible qu'avec le modèle DS 130-P/-T.
Diamètre de forage maximal :

- Humide dans du béton : Ø 40 mm
- Sec dans le murage : Ø 162 mm

Forage à l'eau manuel

- Pour le forage à l'eau, ouvrir le robinet d'eau **7** et mettre l'appareil en marche **2**.
- Tenir l'appareil le plus fermement que possible.
- Lors du forage tenir l'appareil toujours par la poignée avant **5**.
- Poser la couronne légèrement inclinée à la surface à forer.
- Après que la couronne a pénétré la surface, l'aligner perpendiculairement à la surface à forer.

Forage à sec manuel

- Pour le forage à sec, monter le kit pour forage à sec **10**.
- Ne forer que dans du murage complètement **sec**. Utiliser un système d'aspiration de poussière puissant. Contrôler l'efficacité du filtre et le remplacer régulièrement.
- Tenir l'appareil le plus fermement que possible.
- Lors du forage tenir l'appareil toujours par la poignée avant **5**.
- Poser la couronne légèrement inclinée à la surface à forer.
- Après que la couronne a pénétré la surface, l'aligner perpendiculairement à la surface à forer.



AVERTISSEMENT

C'est avant tout en première vitesse que l'appareil génère un couple important. Il faut donc être extrêmement attentif lors du forage, surtout lors d'un forage en première vitesse avec des diamètres supérieurs à 60 mm. Sinon, en cas d'un blocage inattendu de la couronne, l'appareil peut être arraché de la main, malgré l'accouplement de sécurité ; cela pourrait provoquer de graves blessures.

Forage guidé par la colonne

- Veiller à ce que l'appareil soit suffisamment ancré dans le sol.
- Ouvrir le robinet d'eau **7**.
- Appuyer sur le commutateur Marche/Arrêt **2**.
- Forer avec avance constante. Ne pas surcharger l'appareil.
- L'eau s'écoulant lors du forage devrait être d'apparence laiteuse.
- Pour le forage desserrer toujours la vis de blocage **16**.
- Après le forage débrancher l'appareil et fermer le robinet d'eau.

Retirer la carotte

- Démonter et enlever la carotte.

Transport et stockage



ATTENTION

Risque de blessures et d'endommagements ! Considérer le poids de l'appareil pour le transport.

- Nettoyer l'appareil et enlever la boue de forage.
- Transporter séparément l'appareil et les couronnes.
- S'il y a un risque de gel, purger le flexible et l'appareil d'eau.
- Cet appareil ne doit être stocké qu'à l'intérieur.

Maintenance / entretien

Après l'emploi, nettoyer l'appareil à l'eau et à la brosse et soigner les pièces mobiles et la crémaillère avec de l'aérosol de silicone d'origine Würth. Maintenir l'appareil et les grilles d'aération toujours bien propres. Gardez l'appareil à un endroit sec et à l'abri du gel.

Nettoyer le filtre de la pompe à vide

Contrôler régulièrement l'état du filtre.

- Desserrer les quatre vis à six pans creux au fond du bâti **45**.
- Dévisser le couvercle filtre **38**.
- Si nécessaire, remplacer les éléments du filtre.
- Revisser le couvercle filtre **38**. Les flèches sur le couvercle doivent montrer dans la direction du flux de l'air aspirée.
- Remettre la pompe dans le bâti **45**.

Si l'appareil tombe en panne, malgré les procédés soigneux de production et de contrôle, il faut faire effectuer la réparation par un Würth masterService®. Pour la France, si vous avez une machine à faire réparer vous pouvez contacter le Master Service Würth France en appelant au numéro vert : 0800 505 967 (Appel gratuit depuis un poste fixe)

Pour toute question complémentaire et pour commander des pièces de rechange, il faut impérativement indiquer le numéro d'article de l'appareil figurant sur la plaque de type de l'appareil. Il est possible de consulter la liste actuelle des pièces de rechanges pour cet appareil dans Internet sous "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" ou de la demander auprès de la filiale Würth la plus proche.

Garantie

Pour cet appareil Würth, nous offrons une garantie conforme à la réglementation légale /spécifique au pays à partir de la date d'achat (preuve par facture ou bon de livraison).

Les dommages apparus sont remédiés soit par une livraison de remplacement, soit par une réparation.

Les dommages qui sont causés par une manipulation non adéquate sont exclus de la garantie.

Les réclamations ne sont reconnues que si l'appareil non démonté est remis à une filiale Würth, votre représentant Würth ou un service après-vente autorisé par Würth.

Assistance en cas de panne

En cas de défauts qui ne sont pas répertoriés dans ce chapitre, en cas de doute ou si cela est explicitement indiqué, s'adresser à un service après-vente autorisé.

Problème	Cause possible	Conseils de dépannage
Le moteur ne fonctionne pas.	Moteur défectueux.	S'adresser au service après-vente. Ne jamais réparer le moteur vous-même. Danger !
	Câble ou fiche défectueux	Commutateur PRCD n'est pas activé, faire un test ! Ou bien le faire contrôler par un électricien ; le cas échéant, le remplacer.
Le moteur est trop bruyant.	Commutateur défectueux.	S'adresser au service après-vente.
	Bobines endommagées. Les balais de charbon de l'appareil sont usés.	Faire contrôler le moteur par le service après-vente.
Le moteur surchauffe vite	Surcharge du moteur. Refroidissement insuffisant du moteur.	Éviter la surcharge du moteur lors du forage. Enlever la poussière du moteur pour que l'air de refroidissement puisse circuler.
Moteur en marche. Couronne de carottage ne tourne pas.	Engrenage défectueux.	Faire contrôler l'appareil par le service après-vente.
La vitesse de forage diminue.	Couronne de carottage polie.	Affûter la couronne sur une plaque d'affûtage en faisant couler de l'eau.
	Pression (passage) de l'eau trop élevé(e).	Réduire la quantité d'eau par la régulation de passage d'eau.
	La carotte s'est coincé dans la couronne.	Retirer la carotte.
	Profondeur maximale de forage atteinte.	Retirer la carotte et utiliser une rallonge de couronne.
	Couronne de carottage défectueuse.	Contrôler la couronne de carottage et la remplacer, si nécessaire.
	Engrenage défectueux.	Faire réparer l'appareil par le service après-vente.
	Limiteur de couple déclenche trop tôt ou s'emballe.	Faire réparer l'appareil par le service après-vente.
Moteur s'arrête.	Couronne bloquée pendant trop longtemps.	Éliminer le blocage, arrêter le moteur et le redémarrer.
	Coupure de courant.	Contrôler les fiches de raccordement, les conducteurs, le commutateur PRCD, le coupe-circuit de secteur.
	Système électronique défectueux.	Faire réparer l'appareil par le service après-vente.
L'eau sort de la tête d'injection d'eau ou du carter d'engrenage.	Joint d'étanchéité défectueux.	Faire réparer l'appareil par le service après-vente.
	Pression d'eau trop élevée.	Réduire la pression d'eau.

Informations pour la protection de l'environnement



Ne jetez jamais l'appareil dans les déchets résiduels. Remettez l'appareil à une société de traitement des déchets agréée ou à votre administration communale de traitement des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur. En cas de

doute, contactez votre administration communale. Éliminez tout le matériel d'emballage de façon écologique.

Renseignements sur le bruit / les vibrations

	Niveau de pression acoustique NEN-ISO 11204	Niveau d'effet sonore EN-ISO 3744
DS 130-P/T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

La vibration main-bras est typiquement inférieure à 2,5 m/s² (EN-ISO 5349).

Porter un protège-ouïe !

CE Déclaration de conformité

Nous certifions par la présente que les appareils répondent de par leur conception et leur type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur.

DS 130-P/T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Selon les dispositions des directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

La documentation technique peut être retirée auprès de : Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau : Avril 2011



A. Krättele
General Manager

ES

Para su seguridad



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de servicio para uso posterior o para propietarios ulteriores.



ADVERTENCIA - ¡Antes de la primera puesta en servicio, leer necesariamente estas **indicaciones de seguridad!**

La inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al operario y a otras personas. En caso de daños de transporte, informar inmediatamente al distribuidor.



Indicaciones de seguridad

También han de respetarse las indicaciones generales de seguridad incluidas en el cuaderno adjunto.

Antes de la primera utilización, solicite un adiestramiento práctico.

Instrucciones especiales de seguridad



Se ha de tener precaución con conductores eléctricos y tubos de gas y agua que se encuentren cubiertos. Verificar la zona de trabajo, p. ej. con un aparato de localización de metales.

- Antes de cada trabajo en el aparato, extraer el enchufe de red.



Usar gafas de protección y protector de oídos.

- Antes de iniciar el trabajo ha de verificarse el funcionamiento adecuado del interruptor de protección PRCD.
- Antes de iniciar el trabajo, pedir asesoramiento al especialista en cálculos estáticos, al arquitecto o a la dirección de obra responsable de las perforaciones previstas, sobre todo al separar hierros de refuerzo.
- El aparato sólo debe funcionar en una red eléctrica con protección de puesta a tierra normativa.
- El aparato no debe manejarse por personas menores de 16 años.
- La bancada tiene que estar siempre colocada y no debe desplazarse durante la perforación.
- La bancada ha de sujetarse solamente sobre una superficie plana, sólida y lisa con bomba de vacío.

- Al perforar por encima de la cabeza ha de utilizarse siempre un anillo colector y un aspirador de agua, los cuales han de encontrarse en perfecto estado.
- Al perforar por encima de la cabeza, la bancada ha de sujetarse **siempre** con el kit de montaje.
- El núcleo de perforación ha de fijarse para que no se caiga.

Bomba de vacío

- Evitar contracciones en la manguera de aspiración, p. ej. por suciedad, aplastamiento, flexión o tirón.
- La manguera de aspiración debe comprobarse antes de cada uso. Se han de sustituir las piezas con fugas o defectos.
- Los orificios de aire de refrigeración de la bomba han de mantenerse libres y limpios.
- La base situada debajo de la bancada tiene que estar limpia, fija, lisa, seca y sin agujeros. Las instrucciones de uso de la bancada incluyen normas adicionales de seguridad.
- Atención: Al insertar el enchufe de red, el aparato se conecta de inmediato, y se calienta si se usa prolongadamente.
- La perforadora sacanúcleos y la bomba de vacío deben conectarse **siempre** en la misma fuente de corriente.
- No efectuar ningún cambio o modificación en el aparato.
- Si el aparato presenta una avería de servicio, el vacío se mantiene durante un breve periodo de tiempo. La fuerza de retención depende de la base y la hermetización. Interrumpir el trabajo de inmediato y quitar la bancada en su totalidad.

¡Sólo deben utilizarse accesorios originales Würth!

Valores característicos del aparato

Perforadora sacanúcleos		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Potencia consumida	vattios	2.000	2.000	2.000	2.400
Velocidad en vacío, 1-2-3 marchas	rpm	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Zona de barrena					
Húmeda/seca, 1ª marcha	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Húmeda/seca, 2ª marcha	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Húmeda/seca, 3ª marcha	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Dimensiones (L x An x Al)	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Peso					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Carro	kg	4,1	4,1	-	3,9
Bancada Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Bancada Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Clase de protección EN-IEC 61029/código IP		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Peso total de la perforadora sacanúcleos manual. **Incl. carro.

Bomba de vacío VP 800

Art.	5709 131 0				
Tensión de red	voltios	220/240	Vacío máximo	mbar	-800
Potencia consumida	vattios	500	Peso	kg	11,2

Elementos del aparato

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 LED indicador de carga de motor 2 Interruptor de conexión/desconexión 3 Indicador de paso de agua 4 Interruptor de protección PRCD 5 Mango delantero 6 Alojamiento de herramienta 1 1/4" - 1/2" 7 Grifo de regulación de agua 8 Selector de marcha 9 Ranura de ventilación 10 Kit de perforación en seco, incl. adaptador de aspiración* (opcional) 11 Segundo mango* (opcional) 12 Tornillo de seguridad 13 Palanca de avance 14 Asa de transporte 15 Posición de ángulo de perforación con indicador 16 Tornillo de sujeción de carro 17 Palanca de sujeción para 15 18 Alojamiento de carro para DS 130 | <ul style="list-style-type: none"> 19 Bloqueo de seguridad de carro 20 Placa base 21 Tornillos de ajuste 22 Perno de seguridad 23 Indicador de punto central de perforación 24 Tuerca de regulación 25 Kit de montaje 26 Botón de sujeción de bloque de vacío 27 Boquilla de conexión de manguera de vacío 28 Grifo de ventilación de vacío 29 Anillo de obturación de sistema de vacío 30 Ruedas de transporte 31 Corona de barrena sacanúcleos 32 Tapa de protección de anillo colector de agua 33 Botón de sujeción de anillo colector de agua 34 Anillo colector de agua 35 Palanca de sujeción de carro de cambio rápido 36 Manómetro de bloque de vacío 37 Tubuladura de ventilación |
|---|--|

- 38** Tapa de filtro
- 39** Vacuómetro
- 40** Abrazadera de manguera
- 41** Manguera de aspiración
- 42** Acoplamiento rápido
- 43** Recipiente colector de líquido con bola de flotador
- 44** Enchufe de red
- 45** Bastidor

* **El accesorio representado o descrito no se incluye parcialmente en el volumen de suministro.**

Explicación de los símbolos de las instrucciones de servicio

A continuación se explica la relevancia de las diferentes indicaciones de advertencia. Lea las instrucciones de servicio y tenga en cuenta estos símbolos.



PELIGRO

Hace referencia a una situación con amenaza de peligro inminente, la cual tiene que evitarse para impedir lesiones graves o incluso mortales.



ADVERTENCIA

Hace referencia a una situación posiblemente peligrosa, la cual tiene que evitarse para impedir lesiones graves o incluso mortales.



PRECAUCIÓN

Hace referencia a una situación posiblemente peligrosa, la cual tiene que evitarse para impedir eventuales lesiones de gravedad baja o media.



NOTA

Hace referencia a un comportamiento sin riesgo de lesiones, pero que ha de evitarse para impedir daños materiales.

Utilización conforme a lo previsto

El sistema Würth Diamant está diseñado para perforar hormigón normal y hormigón armado en combinación con coronas de perforación húmeda Diamant y un sistema adecuado de alimentación de agua. DS 130 también puede utilizarse para la perforación seca en materiales de construcción ligera con un kit adecuado de perforación seca. La bomba de vacío se ha concebido para la sujeción de las bancadas DS Compact y DS Comfort. La bomba de vacío permitida para la aspiración de aire no debe dimensionarse para otros gases o líquidos. El usuario es responsable de daños derivados del uso contrario a lo previsto.

Antes de la puesta en marcha

Si se perforan paredes, suelos o techos, se deben controlar y bloquear los obstáculos existentes en lugares adyacentes. El núcleo de perforación ha de fijarse para que no se caiga. Respetar la tensión de red: El valor de tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con los datos indicados en la placa de características.

Puesta en servicio

Prueba de funcionamiento de interruptor de protección PRCD 4



ADVERTENCIA

Con objeto de evitar la conexión involuntaria del aparato, para la realización del test de funcionamiento del interruptor de protección PRCD **4** tiene que estar desconectado el interruptor de conexión/desconexión **2**.

Antes de iniciar el trabajo ha de verificarse el funcionamiento adecuado del interruptor de protección PRCD:

- Presionar la tecla «ON» en el interruptor de protección PRCD. El piloto rojo de control indica la disponibilidad de servicio del interruptor de protección.
- Presionar la tecla «TEST». El piloto de control tiene que apagarse.

Ajustar el rango de velocidad



PRECAUCIÓN

El selector de marcha sólo debe accionarse con la máquina parada. Con el selector de marcha pueden preseleccionarse tres rangos de velocidad.

- Posición •: velocidad baja
 Posición ••: velocidad media
 Posición •••: velocidad alta

Conexión/desconexión

Conectar:

Presionar interruptor de conexión/desconexión **2** (posición «1»).

Desconectar:

Presionar interruptor de conexión/desconexión **2** (posición «0»).



ADVERTENCIA

Para evitar un re arranque involuntario del aparato, al activar el interruptor de protección PRCD **4** ha de desconectarse el interruptor de conexión/desconexión **2**.

Protección contra sobrecarga

El LED **1** indica la carga del motor. En este caso se distingue entre los siguientes estados:

- Azul: Marcha en vacío
 Verde: Carga de perforación normal
 Rojo: Sobrecarga

En caso de sobrecarga, la velocidad del motor se reduce ó veces electrónicamente para advertir al operario. El motor se desconecta automáticamente y puede volver a conectarse de inmediato.

Sujetar la bancada



PRECAUCIÓN

La bancada tiene que estar siempre colocada y no debe desplazarse durante la perforación.

Alineación de la bancada

- Colocar la bancada en el punto donde tenga que efectuarse la perforación.
- Tirar del perno de seguridad **22** y girar hacia adelante el indicador del punto central de perforación **23** hasta que encaje.
- Alinear la bancada de forma que el indicador de la máquina utilizada se encuentre exactamente encima del punto de perforación deseado.
- Sujetar la bancada.

Sujeción con bomba de vacío

Colocar la bomba de vacío

- Colocar el aparato en posición horizontal. Inclinación máxima: 10°.

- Sujetar y encajar la manguera de aspiración **41**, y fijarla con la abrazadera **40**.



ADVERTENCIA

Diámetro máximo de perforación: 100 mm. La bancada - con la bomba de vacío - sólo debe sujetarse sobre una superficie plana, sólida y lisa de la pared o el suelo, nunca por encima de la cabeza.

La perforadora sacanúcleos y la bomba de vacío han de conectarse siempre en la misma fuente de corriente. La bomba de vacío no debe conectarse nunca mientras funcione.

- Montar kit de vacío.
- Introducir los tornillos de ajuste **21** hasta que el anillo de obturación **29** deje de presionarse.
- Alinear la bancada.
- Sujetar la manguera de aspiración en la conexión de la bomba de vacío **27**.
- Cerrar el grifo de ventilación **28**.
- Conectar el acoplamiento rápido **42** en el bloque de vacío de la bancada **27**.
- Si el aparato no tiene ningún interruptor de conexión/desconexión, la puesta en servicio se efectúa insertando el enchufe de red **44** en la toma de corriente.
- La depresión existente puede leerse en el manómetro de vacío **39**.
- El manómetro de vacío **39** tiene que indicar una depresión inferior a -0,65 bar. En otro caso ha de buscarse la fuga.
- Los trabajos no deben iniciarse hasta alcanzar la depresión necesaria.
- Al trabajar ha de observarse el manómetro de vacío **39**. Si la depresión supera -0,65 bar, interrumpir el trabajo de inmediato y quitar la bancada en su totalidad.

Vaciar el recipiente de líquido 43

Si se aspira líquido durante el servicio, el vacío desaparece. Extraer el enchufe de red de inmediato.

- Desatornillar el recipiente de líquido **43**.
- Extraer la bola de flotador y vaciar el recipiente.
- Insertar la bola de flotador en el recipiente y atornillar el recipiente de nuevo.



PRECAUCIÓN

El aparato se calienta si se usa durante un periodo de tiempo prolongado. El aparato no debe tocarse justo después de que haya estado funcionando.

Sujeción con kit montaje

- Perforar un agujero de \varnothing 16 mm para un taco de inserción por impacto W-ED M12.
- Colocar taco de inserción por impacto.
- Atornillar el kit montaje **25**.
- Alinear la bancada.
- Sujetar la bancada con la tuerca de regulación **24**.

Perforar por encima de la cabeza



PELIGRO

Sujetar la bancada siempre con el kit montaje.



PELIGRO

Utilizar siempre un anillo colector de agua y un aspirador industrial Würth!

Montar el anillo colector de agua

34

- Aflojar el tornillo de sujeción **33** en el anillo colector de agua **34**.
- Insertar el anillo colector de agua **34** en la bancada y presionarlo firmemente contra el material perforable.
- Apretar el tornillo de sujeción **33**.
- Conectar el aspirador industrial Würth.

Montar la corona de perforación 31

- Como medida de seguridad, apretar el tornillo de sujeción del carro **16**.
- Limpiar y engrasar la rosca de la corona de perforación **31** y del alojamiento de herramienta **6**.
- Atornillar y apretar la corona de perforación **31** en el alojamiento de herramienta **6**.
- Aflojar el tornillo de sujeción **16** y sujetar la palanca de avance **13**.
- Si se usa un anillo colector de agua, montar la tapa de protección **32**, perforarla y retirar el disco cortado de la corona de perforación.

Conectar el agua

- Cerrar el grifo de bloqueo de agua **7**.
- Conectar la manguera de alimentación de agua en el grifo de agua o en el grifo de presión de agua.
- Si se usa el recipiente de presión de agua, comprobar que existe la presión adecuada.
- Observar el indicador de paso de agua **3**.

Ajustar el ángulo de perforación

- Soltar la palanca de sujeción **17**.
- Insertar o sacar la palanca **15** hasta que la escala muestre el ángulo de perforación deseado.
- Apretar la palanca de sujeción **17**.

Perforación guiada a mano



ADVERTENCIA

La perforación guiada a mano sólo se permite con DS 130-P/-T.

Diámetro máximo de barrena:

- Perforación húmeda en hormigón: \varnothing 40 mm
- Perforación seca en mampostería: \varnothing 162 mm

Perforación húmeda guiada a mano

- Para la perforación húmeda, abra el grifo de bloqueo de agua **7** y conecte la máquina **2**.
- Sujete la máquina con la mayor fuerza posible.
- Al perforar, use siempre el mango **5** situado en la parte delantera de la perforadora.
- Coloque la corona de perforación sobre la superficie perforable de forma que se encuentre ligeramente inclinada.
- Una vez introducida la corona de perforación en la superficie, oriéntela rectangularmente con relación a la superficie procesable.

Perforación seca guiada a mano

- Para la perforación seca, sujete el kit correspondiente **10**.
- Trabaje solamente en mamposterías completamente **secas**. Use un sistema eficaz de aspiración de polvo. Observe la eficacia del filtro y cámbielo regularmente.
- Sujete la máquina con la mayor fuerza posible.
- Al perforar, use siempre el mango **5** situado en la parte delantera de la perforadora.
- Coloque la corona de perforación sobre la superficie perforable de forma que se encuentre ligeramente inclinada.
- Una vez introducida la corona de perforación en la superficie, oriéntela rectangularmente con relación a la superficie procesable.



ADVERTENCIA

La máquina genera un par alto, sobre todo en la primera marcha. Por esta razón, perforo con extremada concentración, sobre todo al trabajar en primera marcha con diámetros superiores a 60 mm. Si se bloquea repentinamente la corona de perforación, la máquina puede desprenderse de su mano y provocarle lesiones graves a pesar del acoplamiento de seguridad.

Perforación guiada por soporte

- Se ha de procurar siempre un anclaje adecuado en la base.
- Abrir el grifo de bloqueo de agua **7**.
- Accionar el interruptor de conexión/desconexión **2**.
- Perforar con un avance uniforme. No sobrecargar el aparato.
- El agua que sale al perforar debería tener una turbiedad lechosa y no ser transparente.
- Al perforar, aflojar siempre el tornillo de sujeción **16**.
- Tras la perforación, desconectar el aparato y cerrar el grifo de bloqueo de agua.

Retirar el núcleo de perforación

- Separar y retirar el núcleo de perforación.

Transporte y almacenamiento



PRECAUCIÓN

¡Riesgo de lesiones y daños! Tener en cuenta el peso del aparato durante el transporte.

- Limpiar la máquina y retirar el lodo de perforación.
- La máquina y las coronas de perforación han de transportarse por separado.
- Si existe riesgo de heladas, eliminar el agua de la manguera y de la máquina mediante soplado.
- Este aparato sólo debe guardarse en interiores.

Mantenimiento / conservación

Tras el uso del aparato, efectuar una limpieza con agua y un cepillo y tratar las piezas móviles y la barra dentada con spray de silicona original de Würth.

El aparato y las ranuras de ventilación han de mantenerse siempre libres y limpios. El lugar de almacenamiento tiene que estar seco y sin heladas.

Limpiar el filtro de la bomba de vacío

El estado del filtro tiene que verificarse a intervalos regulares.

- Aflojar los cuatro tornillos de cabeza con hexágono interior en la base del bastidor **45**.
- Desatornillar la tapa del filtro **38**.
- Sustituir eventualmente las piezas del filtro.
- Desatornillar la tapa del filtro **38**. A este respecto, las flechas de la tapa tienen que indicar en sentido del flujo del aire aspirado.
- Montar la bomba de nuevo en el bastidor **45**.

Si fallara el aparato, a pesar de haberse realizado procedimientos cuidadosos de fabricación y comprobación, su reparación debe encargarse a un Würth-master-Service@.

Para cualquier consulta y pedidos de piezas de repuesto es imprescindible indicar el número de artículo que figura en la placa de características del aparato.

La lista actual de piezas de repuesto de este aparato puede consultarse en la página web "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" o solicitarse a la sucursal Würth más cercana.

Garantía

Para este aparato Würth ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales/específicas del país correspondiente a partir de la fecha de compra (demostración con factura o albarán de entrega).

Los daños originados se subsanan mediante suministros de reposición o reparación. Los daños achacables a un tratamiento inadecuado están excluidos de las prestaciones de garantía.

Las objeciones sólo pueden admitirse si el aparato se entrega sin desarmar a una sucursal Würth, a su colaborador de servicio externo Würth o a un servicio postventa autorizado Würth.

Ayuda en caso de avería

Si se producen averías que no se mencionen en este capítulo, en caso duda, y si se indica explícitamente, se ha de consultar al servicio técnico autorizado.

Problema	Posible causa	Consejos para subsanar el problema
El motor no funciona.	Motor defectuoso.	Consultar al servicio técnico. El motor no debe repararse nunca por uno mismo. ¡Peligro!
	Cable o enchufe defectuoso	¡El interruptor PRCD no ha de comprobarse si está conectado! El interruptor puede comprobarse y sustituirse eventualmente por un técnico electricista.
	Interruptor defectuoso.	Consultar al servicio técnico.
El motor hace demasiado ruido.	Devanados dañados. Las escobillas de carbón de la máquina están desgastadas.	Solicitar la comprobación del motor al servicio técnico.
El motor se sobrecalienta fácilmente	Sobrecarga del motor. Refrigeración insuficiente del motor.	Evitar una sobrecarga del motor al perforar. Eliminar el polvo del motor para que el aire de refrigeración pueda circular.
Motor en marcha. La corona de barrena sacanúcleos no gira.	Engranaje defectuoso.	Solicitar la comprobación del aparato al servicio técnico.
La velocidad de perforación disminuye.	Corona de barrena sacanúcleos pulida.	Afilar la corona de perforación en la placa de afilar dejando correr el agua.
	Presión (flujo) de agua demasiado alta.	Reducir la cantidad de agua regulando la misma.
	El núcleo de perforación se asienta firmemente en la corona de perforación.	Retirar el núcleo de perforación.
	Máxima profundidad de perforación alcanzada.	Retirar el núcleo de perforación y utilizar un prolongador de corona de perforación.
	Corona de barrena sacanúcleos defectuosa.	Comprobar y sustituir eventualmente la corona de barrena sacanúcleos.
	Engranaje defectuoso.	Solicitar la comprobación del aparato al servicio técnico.
	El acoplamiento de resbalamiento se suelta demasiado pronto o se embala.	Solicitar la comprobación del aparato al servicio técnico.
El motor se desconecta.	La corona de perforación se bloquea durante un periodo de tiempo demasiado prolongado.	Anular el bloqueo, desconectar el motor y conectarlo de nuevo.
	Desconexión de corriente.	Comprobar las conexiones enchufables, el conductor eléctrico, el interruptor PRCD y el fusible de red.
	Electrónica defectuosa.	Solicitar la comprobación del aparato al servicio técnico.
El agua sale de la cabeza de lavado o de la carcasa de engranaje.	Anillo de obturación de eje defectuoso.	Solicitar la comprobación del aparato al servicio técnico.
	Presión de agua demasiado alta.	Reducir la presión de agua.

Indicaciones sobre el medio ambiente



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura normal. Elimine el aparato a través de un centro de recogida autorizado o de su centro de recogida municipal. Respete la normas vigentes en la actualidad.

En caso de duda, contacte con su centro de recogida. Los materiales de embalaje han de entregarse a un centro de recogida respetuoso con el medio ambiente.

Información sobre ruido/vibración

	Nivel de presión acústica NEN-ISO 11204	Nivel de potencia acústica EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB (A)	103 dB (A)
DS 164	89 dB (A)	98 dB (A)
DS 300	90 dB (A)	101 dB (A)
VP 800	70 dB (A)	75 dB (A)

La vibración mano-brazo es generalmente inferior a 2,5 m/s² (EN-ISO 5349).

¡Usar protección auditiva!

CE Declaración de conformidad

Por la presente declaramos que, debido a su concepción y diseño, así como a la versión comercializada por nosotros, los aparatos cumplen los requisitos básicos relevantes de seguridad y salud de las directivas CE.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

De acuerdo con las disposiciones de las directivas 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

Documentación técnica de:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, dpto. PFW

N. Heckmann
Presidente de
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Abril 2011

A. Krättele
Director General

PT
Para sua segurança


Antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo.
 Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.



ATENÇÃO - Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez, ão deixar de ler as **Instruções de segurança** !

A não observância deste Manual de Instruções e das Instruções de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.
 No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.


Instruções de segurança

Adicionalmente têm de ser cumpridas as indicações gerais de segurança constantes do caderno em anexo. Solicite uma demonstração prática antes da primeira utilização.

Indicações de segurança especiais


Cuidado com cabos eléctricos, tubos de gás e de água tapados. Controlar a área de operação; p. ex. com um detector de metais.

- Antes de qualquer trabalho na máquina tirar a ficha da rede.


Usar óculos de protecção e protecção auditiva.

- Antes de iniciar o trabalho, controlar o correcto funcionamento do disjuntor PRCD.
- Antes de iniciar o trabalho, consultar o engenheiro responsável pelas estruturas, os arquitectos ou o director de fiscalização da obra sobre os furos planeados, nomeadamente durante o corte de aço de reforço.
- A máquina pode ser operada apenas numa rede eléctrica com ligação correcta à terra.
- A máquina não pode ser operada por pessoas com idade inferior a 16 anos.
- A coluna de perfuração tem de estar sempre instalada numa posição estável e não pode ser deslocada durante a perfuração.

- Fixar a coluna de perfuração apenas sobre uma superfície nivelada, estável e lisa com bomba de vácuo.
- Durante a perfuração de tectos deve utilizar-se sempre um anel colector de água e um aspirador de água. Estes têm de estar em bom estado de funcionamento.
- Durante a perfuração de tectos fixar **sempre** a coluna de perfuração com o kit de montagem.
- Proteger o núcleo da broca contra uma eventual queda.

Bomba de vácuo

- Evitar constricções da mangueira de aspiração, p. ex. devido a sujidade, esmagamento, dobragem ou rasgo.
- Controlar a mangueira de aspiração antes de cada utilização. Substituir peças com fugas ou danificadas.
- Manter livres e limpos os orifícios de refrigeração na bomba.
- A base por baixo da coluna de perfuração deve estar sempre limpa, estável, nivelada, seca e sem furos. Para mais normas de segurança, consultar o Manual de Instruções da coluna de perfuração.
- Cuidado: A máquina liga-se imediatamente, assim que a ficha eléctrica é introduzida, e aquece após um longo período de utilização.
- Introduzir **sempre** a perfuradora e a bomba de vácuo na mesma fonte eléctrica.
- Não realizar quaisquer alterações ou modificações no aparelho.
- Em caso de falha de funcionamento da máquina, o vácuo ainda se mantém durante um curto espaço de tempo. A força de retenção depende da base e da vedação. Parar imediatamente o trabalho e remover totalmente a coluna de perfuração.

Utilizar apenas acessórios originais Würth!

Características do aparelho

Perfuradora de núcleo		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.º		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Potência absorvida	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Rotação em marcha lenta 1.º/2.º/3.º velocidade	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Diâmetro da perfuração					
A húmido/a seco 1.º velocidade	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
A húmido/a seco 2.º velocidade	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
A húmido/a seco 3.º velocidade	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Dimensões P x L x A	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Peso					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Corrediça	kg	4,1	4,1	-	3,9
Coluna de perfuração Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Coluna de perfuração Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Classe de protecção EN-IEC 61029/Código IP		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Peso total da perfuradora manual de núcleo. **Incl. corrediça.

Bomba de vácuo VP 800

Art.º	5709 131 0				
Tensão de rede	Volt	220/240	Vácuo máximo	mbar	-800
Potência absorvida	Watt	500	Peso	kg	11,2

Elementos do aparelho

- | | |
|---|--|
| 1 Indicador LED de carga do motor | 16 Parafuso de retenção da corrediça |
| 2 Interruptor ON/OFF | 17 Alavanca de retenção para 15 |
| 3 Indicador de fluxo de água | 18 Alojamento de corrediça para DS 130 |
| 4 Disjuntor PRCD | 19 Retentor de segurança para corrediça |
| 5 Manípulo na dianteira | 20 Placa de base |
| 6 Assento da ferramenta 1¼" - ½" | 21 Parafusos de ajuste |
| 7 Torneira de regulação da água | 22 Cavilha de segurança |
| 8 Selector de velocidade | 23 Indicador do centro de perfuração |
| 9 Aberturas de ventilação | 24 Porca de aperto |
| 10 Kit de perfuração a seco incl. adaptador de aspiração* (opcional) | 25 Kit de montagem |
| 11 Segundo manípulo* (opcional) | 26 Botão de fixação do bloco de vácuo |
| 12 Parafuso de fixação | 27 Bocal de ligação da mangueira de vácuo |
| 13 Alavanca de alimentação | 28 Válvula de purga de ar do vácuo |
| 14 Pega para portar | 29 Anel de vedação do vácuo |
| 15 Regulação do ângulo da broca com escala | 30 Rodas de transporte |
| | 31 Coroa de broca de centrar |

- 32** Tampa de protecção do anel colector de água
- 33** Botão de fixação do anel colector de água
- 34** Anel colector de água
- 35** Alavanca de retenção da corredeira de mudança rápida
- 36** Manómetro do bloco de vácuo
- 37** Bocal de purga de ar
- 38** Tampa do filtro
- 39** Manómetro de vácuo
- 40** Braçadeira da mangueira
- 41** Mangueira de aspiração
- 42** Acoplamento rápido
- 43** Colector de líquidos com flutuador esférico
- 44** Ficha eléctrica
- 45** Armação

* **Nem todos os acessórios ilustrados ou descritos estão incluídos na encomenda.**

Explicação do símbolos no Manual de Instruções

Seguidamente é explicada a relevância de cada advertência. Leia o Manual de Instruções e tenha em atenção estes símbolos.



PERIGO

Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, leva à ocorrência de lesões graves ou fatais.



ATENÇÃO

Indica uma possível situação de perigo que, se não for evitada, pode levar à ocorrência de lesões graves ou fatais.



CUIDADO

Indica uma possível situação de perigo que, se não for evitada, em determinadas situações pode levar à ocorrência de lesões ligeiras ou moderadas.



AVISO

Indica um comportamento que nada tem a ver com lesões, mas que, se não for evitado, pode conduzir a danos materiais.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

O Sistema Diamante Würth foi concebido para a perfuração em betão e betão armado, em associação com coroas diamantadas de perfuração a húmido e uma alimentação de água adequada. A DS 130 também pode ser utilizada para a perfuração a seco em materiais leves de construção com o respectivo kit de perfuração a seco. A bomba de vácuo foi concebida para fixar as colunas de perfuração DS Compact e DS Comfort. A bomba de vácuo permitida para a aspiração de ar não foi projectada para outros gases ou líquidos. A responsabilidade por danos causados pelo uso indevido é do usuário.

Antes de colocar em funcionamento

Em caso de furos em paredes, pavimentos ou tectos, controlar a existência de obstáculos e vedar as divisões adjacentes. Proteger o núcleo da broca contra uma eventual queda. Ter em atenção a tensão de rede: a tensão da fonte eléctrica tem de estar de acordo com a informação indicada na placa de características da máquina.

Colocação em funcionamento

Ensaio de funcionamento do disjuntor PRCD 4



ATENÇÃO

Para evitar uma ligação involuntária da máquina, a fim de se proceder ao ensaio de funcionamento do disjuntor PRCD **4**, o interruptor ON/OFF **2** tem de ser desligado. Antes de iniciar o trabalho, controlar o correcto funcionamento do disjuntor PRCD:

- Premir a tecla "ON" no disjuntor PRCD. A luz de controlo vermelha indica a operacionalidade do disjuntor.
- Premir a tecla "TEST". A luz de controlo tem de se apagar.

Ajustar a gama de velocidades



CUIDADO

Accionar o selector de velocidade apenas com a máquina imobilizada. O selector de velocidade permite pré-seleccionar as três gamas de velocidade.

Posição ••: velocidade baixa
 Posição •••: velocidade média
 Posição ••••: velocidade alta

Ligar/desligar

Ligar:

Premir o interruptor ON/OFF **2** (posição "1").

Desligar:

Premir o interruptor ON/OFF **2** (posição "0").



ATENÇÃO

Para evitar um reinício involuntário da máquina, em caso de disparo do disjuntor PRCD **4** desligar o interruptor ON/OFF **2**.

Protecção contra sobrecarga

O LED **1** indica a carga do motor, sendo distinguidos os seguintes estados:

Azul: sem carga
 Verde: carga normal de perfuração
 Vermelho: sobrecarga

Em caso de sobrecarga, o regime do motor é reduzido 6 vezes electronicamente, a fim de avisar o operador. O motor desliga-se automaticamente e pode ser imediatamente religado.

Fixar a coluna de perfuração



CUIDADO

A coluna de perfuração tem de estar sempre instalada numa posição estável e não pode ser deslocada durante a perfuração.

Posicionamento da coluna de perfuração

- Colocar a coluna de perfura no local a furar.
- Puxar a cavilha de segurança **22** e rodar o indicador do centro de perfuração **23** para a frente, até que encaixe.
- Posicionar a coluna de perfuração de modo a que o indicador da máquina utilizada fique precisamente sobre o local de perfuração desejado.
- Fixar a coluna de perfuração.

Fixação com bomba de vácuo

Colocar a bomba de vácuo

- Colocar o máquina na posição horizontal. Inclinação máxima de 10°.
- Fixar a mangueira de aspiração **41**, montar e fixar com a respectiva braçadeira **40**.



ATENÇÃO

Diâmetro de perfuração máximo 100 mm. Fixar a coluna de perfuração com bomba de vácuo apenas sobre uma superfície nivelada, estável e lisa, na parede ou no pavimento, nunca no tecto.

Ligar a perfuradora de núcleo e a bomba de vácuo sempre à mesma fonte eléctrica. Nunca desligar a bomba de vácuo durante a operação.

- Montar o kit de vácuo.
- Apertar os parafusos de ajuste **21** de modo a que o anel de vedação **29** não seja comprimido.
- Posicionar a coluna de perfuração.
- Fixar a mangueira de aspiração na conexão para a bomba de vácuo **27**.
- Fechar a válvula de purga de ar **28**.
- Ligar o acoplamento rápido **42** no bloco de vácuo da coluna de perfuração **27**.
- A máquina não dispõe de um interruptor ON/OFF, a colocação em funcionamento é realizada mediante a introdução da ficha **44** na tomada eléctrica.
- A baixa pressão existente pode ser lida no manómetro de vácuo **39**.
- O manómetro de vácuo **39** tem de indicar uma baixa pressão inferior a -0,65 bar. Caso contrário, procurar o ponto de fuga.
- Iniciar os trabalhos só depois de se atingir a baixa pressão necessária.
- Observar o manómetro de vácuo **39** durante os trabalhos. Se a baixa pressão aumentar acima dos -0,65 bar, interromper imediatamente os trabalhos e retirar completamente a coluna de perfuração.

Esvaziar o colector de líquidos 43

Se for aspirado um líquido durante a operação, o vácuo deixa de ser mantido. Desligar imediatamente a ficha da tomada.

- Desaparafusar o colector de líquidos **43**.
- Retirar o flutuador esférico e esvaziar o colector.
- Inserir o flutuador esférico no colector e aparafusar novamente o colector.



CUIDADO

A máquina aquece após um longo período de utilização. Não tocar na máquina logo após a operação.

Fixação com kit de montagem

- Furar um orifício para buchas com um diâmetro de \varnothing 16 mm para buchas de encastrar W-ED M12.
- Colocar a bucha de encastrar.
- Apertar o kit de montagem **25**.
- Posicionar a coluna de perfuração.
- Fixar a coluna de perfuração com a porca de aperto **24**.

Perfurar o tecto



PERIGO

Fixar a coluna de perfuração sempre com o kit de montagem.



PERIGO

Utilizar sempre um anel colector de água e um aspirador industrial Würth!

Montar o anel colector de água 34

- Desapertar o parafuso de fixação **33** no anel colector de água **34**.
- Inserir o anel colector de água **34** na coluna de perfuração e pressionar bem no material a furar.
- Apertar o parafuso de fixação **33**.
- Ligar o aspirador industrial Würth.

Montar a coroa da broca 31

- Para garantir segurança, apertar o parafuso de ajuste da correção **16**.
- Limpar e lubrificar as roscas da coroa da broca **31** e o assento da ferramenta **6**.
- Aparafusar e apertar a coroa da broca **31** no assento da ferramenta **6**.
- Desapertar o parafuso de ajuste **16** e guardar a alavanca de alimentação **13**.
- Em caso de utilização de um anel colector de água, montar e furar a capa de protecção **32**, e retirar a anilha cortada da coroa da broca.

Ligar a água

- Fechar a torneira de corte de água **7**.
- Ligar a mangueira de alimentação de água à torneira de água ou ao recipiente de pressão da água.
- Em caso de utilização do recipiente de pressão da água, verificar se a pressão é suficiente.
- Ter atenção ao indicador de fluxo de água **3**.

Ajustar o ângulo de perfuração

- Soltar a alavanca de retenção **17**.
- Inserir ou extrair a barra **15** até que a escala indique o ângulo de perfuração desejado.
- Apertar a alavanca de retenção **17**.

Perfuração manual



ATENÇÃO

A perfuração manual é permitida apenas com a DS 130-P/-T.

Diâmetro máximo do furo:

- Perfuração a húmido em betão: \varnothing 40 mm
- Perfuração a seco em alvenaria: \varnothing 162 mm

Perfuração manual a húmido

- Para a perfuração manual a húmido, abrir a torneira de corte de água **7** e ligar a máquina **2**.
- Manter a máquina tão estável quanto possível.
- Durante a perfuração, utilizar sempre o manípulo **5** na dianteira da perfuradora.
- Colocar a coroa da broca, ligeiramente inclinada, sobre a superfície a furar.
- Quando a coroa da broca começar a perfurar o material, colocar a máquina novamente no ângulo correcto relativamente à superfície a trabalhar.

Perfuração manual a seco

- Para a perfuração a seco, fixar o kit de perfuração a seco **10**.
- Trabalhar apenas em alvenaria totalmente **seca**. Utilizar um aspirador potente. Observar a eficácia do filtro e substituí-lo regularmente.
- Manter a máquina tão estável quanto possível.
- Durante a perfuração, utilizar sempre o manípulo **5** na dianteira da perfuradora.
- Colocar a coroa da broca, ligeiramente inclinada, sobre a superfície a furar.
- Quando a coroa da broca começar a perfurar o material, colocar a máquina novamente no ângulo correcto relativamente à superfície a trabalhar.



ATENÇÃO

A máquina tem um binário elevado, especialmente na primeira velocidade. Por esta razão, furar com muita concentração, nomeadamente em caso de furos na primeira velocidade com diâmetros superiores a 60 mm. Em caso de um súbito bloqueio da coroa da broca, apesar da união de segurança, a máquina pode-se descontrolar e causar lesões graves.

Perfuração com a coluna

- Assegurar sempre a ancoragem suficiente na base.
- Abrir a torneira de corte de água **7**.
- Accionar o interruptor ON/OFF **2**.
- Perfurar com um avanço uniforme. Não sobrecarregar a máquina.
- A água extravasada durante a perfuração deverá ser turva e opaca.
- Durante a perfuração despertar sempre o parafuso de ajuste **16**.
- Após a perfuração, desligar a máquina e fechar a torneira de corte da água.

Retirar o núcleo da broca

- Desmontar e remover o núcleo da broca.

Transporte e armazenamento



CUIDADO

Perigo de ferimentos e danificações! Durante o transporte tenha em atenção o peso do aparelho.

- Limpar a máquina e retirar as lamas de perfuração.
- Transportar a máquina e as coroas da broca em separado.
- Em caso de risco de congelamento, soprar a água da mangueira e da máquina.
- Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

Manutenção / Conservação

Após a utilização, limpar a máquina com água e uma escova, e lubrificar as peças móveis e a cremalheira com um spray à base de silicone original Würth.

Manter a máquina e as aberturas de ventilação sempre desobstruídas e limpas. O local de armazenamento tem de ser seco e isento de perigo de geada.

Limpar o filtro da bomba de vácuo

Controlar o estado do filtro em intervalos regulares.

- Desapertar os quatro parafusos de sextavado interior na base da armação **45**.
- Desaparafusar a tampa do filtro **38**.
- Se necessário, substituir as peças do filtro.
- Aparafusar novamente a tampa do filtro **38**. As setas na tampa têm de estar orientadas no sentido do curso do ar aspirado.
- Montar novamente a bomba na armação **45**.

Se, apesar de sua fabricação e controlo cuidadosos, o aparelho deixar de funcionar, a reparação deverá ser executada por um masterService® da Würth.

Em todos os pedidos de informação e encomendas de peças sobresselentes, é favor indicar o número de artigo conforme a placa de características do aparelho.

A lista actualizada de peças de sobresselentes pode ser acedida na internet em „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ou solicitada à sucursal da Würth mais próxima.

Garantia

Para este aparelho Würth oferecemos uma garantia de acordo com as determinações legais/locais a partir da data da compra (comprovação através da factura ou talão de entrega).

Materiais avariados serão substituídos por material de reposição ou reparados. Danos que tenham sido causados como consequência de uma utilização incorrecta do material são excluídos da garantia. Reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro a uma sucursal da Würth, ao seu revendedor da Würth ou a uma assistência técnica Würth autorizada.

Ajuda em caso de avarias

No caso de anomalias não referidas neste capítulo, em caso de dúvidas e por indicação expressa, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos autorizados.

Problema	Possível causa	Sugestões de solução
O motor não funciona.	Motor danificado. Cabo ou ficha danificado(a). Interruptor danificado.	Procurar os Serviços Técnicos. Nunca reparar o motor por conta própria. Perigo! Disjuntor PRCD não está ligado, testar! Ou mandar um electricista verificar e, se necessário, mandar substituir. Procurar os Serviços Técnicos.
O motor faz barulho demais.	Bobinas danificadas. As escovas de carvão da máquina estão desgastadas.	Pedir que os Serviços Técnicos façam um controlo do motor.
Motor esquenta facilmente	Sobrecarga do motor. Refrigeração insuficiente do motor.	Evitar sobrecarregar o motor durante a perfuração. Limpar a poeira do motor para que o ar de refrigeração possa circular.
O motor funciona. A coroa da broca de núcleo não roda.	Engrenagem danificada.	Pedir que os Serviços Técnicos façam um controlo da máquina.
A velocidade de perfuração reduz-se.	A coroa da broca de núcleo está polida. Pressão (caudal) da água muito elevada. O núcleo da broca está fixo na coroa da broca. Profundidade máxima de perfuração atingida. Coroa da broca de núcleo danificada. Engrenagem danificada.	Afiar a coroa da broca na pedra de afiar, com água a correr. Reduzir a quantidade de água com a torneira de regulação da água. Retirar o núcleo da broca. Retirar o núcleo da broca e utilizar a extensão da coroa da broca. Verificar a coroa e, se necessário, substituir.
O motor desliga-se.	A junta deslizante dispara demasiado cedo ou roda. Coroa da broca bloqueada durante muito tempo. Corte de corrente. Electrónica com anomalia.	Pedir que os Serviços Técnicos reparem a máquina. Remover o bloqueio, desligar o motor e ligá-lo novamente. Verificar as ligações eléctricas, os condutores de corrente, o disjuntor PRCD e os fusíveis. Pedir que os Serviços Técnicos reparem a máquina.
Água entra na cabeça de injeção ou na caixa de transmissão.	Anel de vedação danificado. Pressão da água muito elevada.	Pedir que os Serviços Técnicos reparem a máquina. Reduzir a pressão de água.

Instruções para o meio ambiente



Nunca eliminar o aparelho no lixo doméstico. Elimine o aparelho através de uma empresa autorizada de eliminação de resíduos ou da Câmara Municipal da sua área de residência. Cumpra os regulamentos em vigor aplicáveis. Em caso de dúvida, entre em contacto com a Câmara Municipal da sua área de residência. Proceda à eliminação ambientalmente correcta de todo o material da embalagem.

Informação sobre ruídos/ vibrações

	Nível de pressão sonora NEN-ISO 11204	Nível de potência sonora EN-ISO 3744
DS 130-P/T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

A vibração mão/braço normalmente é inferior a $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Usar protectores auriculares!

CE Declaração de conformidade

Declaramos, por este meio, que os aparelhos e os modelos lançados por nós no mercado estão em conformidade com os requisitos essenciais de segurança e de saúde estabelecidos nas Directivas CE no concerne à sua concepção e o tipo de construção.

DS 130-P/T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, ENIEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Em conformidade com as disposições das Directivas 2006/42/CE, 2006/95/CE e 2004/108/CE.

Documentação técnica com:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Abril de 2011



A. Krättele
General Manager

NL
Voor uw veiligheid


Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.


WAARSCHUWING - Lees voor het eerste gebruik de veiligheidsaanwijzingen!

Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen. Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte stellen.


Veiligheidsaanwijzingen

Bovendien moeten de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure worden opgevolgd. Laat u voor het eerste gebruik praktisch instrueren.

Speciale veiligheidsvoorschriften


Let op verborgen elektrische leidingen en gas- en waterbuizen. Controleer het te bewerken oppervlak, bijvoorbeeld met een metaaldetector.

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moet eerst de netstekker worden uitgetrokken.


Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.

- Controleer voor het begin van de werkzaamheden de juiste werking van de PRCD-veiligheidschakelaar.
- Raadpleeg altijd voor het begin van de werkzaamheden de verantwoordelijke bouwkundige, architect of bouwopzichter over voorgenomen boringen, speciaal bij het doorboren van betonwapening.
- De machine mag alleen worden gebruikt met een stroomnet met een veiligheidsaarding volgens de voorschriften.
- De machine mag niet worden bediend door personen die jonger dan 16 jaar zijn.
- De boorstandaard moet altijd vast zijn opgesteld en mag tijdens het boren niet verschuiven.

- Bevestig de boorstandaard alleen op een vlak, stabiel en glad oppervlak met de vacuümpomp.
- Bij nat boren boven het hoofd moet altijd een waterverzamelring en een waterzuiger worden gebruikt. Deze moeten in onbeschadigde toestand verkeren.
- Bevestig bij boorwerkzaamheden boven het hoofd de boorstandaard altijd met de montageset.
- Zorg ervoor dat de boorkern niet kan vallen.

Vacuümpomp

- Voorkom vernauwingen van de aansluitslang door bijvoorbeeld vervuiling, afknellen, knikken of trekken.
- Controleer de aansluitslang voor elk gebruik. Vervang lekkende of beschadigde onderdelen.
- Houd de ventilatieopeningen van de pomp vrij en schoon.
- De ondergrond onder de boorstandaard moet schoon, stevig, glad, droog en zonder gaten zijn. Overige veiligheidsvoorschriften vindt u in de gebruiksaanwijzing van de boorstandaard.
- Voorzichtig: de machine wordt onmiddellijk ingeschakeld wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken en wordt bij langdurig gebruik heet.
- Boormachine en vacuümpomp altijd op dezelfde elektrische voedingsbron aansluiten.
- De machine niet veranderen of ombouwen.
- Bij een functiestoring van de machine blijft het vacuüm nog gedurende korte tijd in stand. De vasthoudkracht is afhankelijk van de ondergrond en de pakkingen. Onderbreek de werkzaamheden onmiddellijk en verwijder de boorstandaard volledig.

Gebruik uitsluitend origineel Würth toebehoren.

Technische gegevens

Kernboormachine		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Vermogen	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Toerental onbelast 1-2-3 Stand	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Boorcapaciteit					
Nat/Droog 1. Stand	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120-300/-
Nat/Droog 2. Stand	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Nat/Droog 3. Stand	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Afmetingen L x B x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Gewicht					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Glijstuk	kg	4,1	4,1	-	3,9
Boorstatief Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Boorstatief Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Beschermingsklasse ENIEC 61029/IP Code		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Totaalgewicht van handboormachine. **Incl. glijstuk.

Vakuumpompe

VP 800

Art.	5709 131 0				
Netspanning	Volt	220/240	Maximaal vacuüm	mbar	-800
Opgenomen vermogen	Watt	500	Gewicht	kg	11,2

Bestanddelen van de machine

- | | |
|--|---|
| 1 LED motorbelasting | 18 Glijstuk voor DS 130 |
| 2 Aan/uit-schakelaar | 19 Glijstuk aanslagplaat |
| 3 Waterstroom indicator | 20 Voetplaat |
| 4 PRCD-veiligheidsschakelaar | 21 Stelschroeven |
| 5 Handgreep | 22 Borgbout |
| 6 Gereedschapopname 1 1/4" - 1/2" | 23 Centreerplaat |
| 7 Waterkraan | 24 Spilmoer |
| 8 Snelhedenschakelaar | 25 Montageset |
| 9 Ventilatieopeningen | 26 Bevestigingsschroef vacuümset |
| 10 Droogboorset* (optie) | 27 Aansluiting voor vacuümpomp |
| 11 2e Handgreep* (optie) | 28 Beluchtingskraan |
| 12 Borgschroef | 29 Vacuüm afdichting |
| 13 Duwhendel | 30 Wielenset |
| 14 Greep | 31 Boorkroon |
| 15 Stang met schaalverdeling voor boorhoekverstelling | 32 Beschermkap waterverzamelring |
| 16 Vastzetschroef | 33 Bevestigingsschroef waterverzamelring |
| 17 Vastzethendel voor 15 | 34 Waterverzamelring |
| | 35 Vastzethendel glijstuk DS 300 |

- 36 Manometer vacuümset
- 37 Ontluchtingsaansluiting
- 38 Filterdeksel
- 39 Vacuümmeter
- 40 Slangklem
- 41 Aanzuigslang
- 42 Snelkoppeling
- 43 Vloeistofopvangreservoir met vlotterkogel
- 44 Netstekker
- 45 Frame

*In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

Verklaring van de symbolen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor iedere waarschuwing. Lees de bedieningshandleiding zorgvuldig door en let op deze symbolen.



GEVAAR

Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, zal leiden tot een ongeval met dodelijke afloop of ernstige verwondingen.



WAARSCHUWING

Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen leiden tot een ongeval met dodelijke afloop of ernstige verwondingen.



VOORZICHTIG

Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen leiden tot lichte tot ernstiger verwondingen.



OPMERKING

Geeft een handeling aan waarbij geen sprake zal zijn van persoonlijk letsel maar die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.

Gebruik volgens bestemming

Het Würth Diamant Kernboorsysteem is in combinatie met diamantboorkronen voor nat boren en een geschikte watertoevoer bestemd voor het boren in beton en staalbeton. In combinatie met de droogboorset kan de DS 130 ook voor droogboren in lichtere bouwmaterialen worden gebruikt.

De vacuümpomp is bestemd voor het bevestigen van de boorstandaard DS Compact en de DS Comfort. De pomp is alleen ontworpen voor het aanzuigen van lucht en niet van andere gassen of vloeistoffen. De gebruiker is aansprakelijk voor defecten bij gebruik dat niet volgens de bestemming is.

Voor de ingebruikneming

Controleer bij boorgaten waarbij wanden of vloeren worden doorboord altijd de naburige ruimten op obstakels en sluit de werkomgeving af. Zorg ervoor dat de boorkern niet kan vallen.

Let op de netspanning: De spanning van het stopcontact moet met die op het typeplaatje van de machine overeenkomen.

Ingebruikneming

Functietest PRCD-veiligheidsschakelaar 4



WAARSCHUWING

Ter voorkoming van onbedoeld inschakelen van de machine moet voor het uitvoeren van de functietest van de PRCD-veiligheidsschakelaar **4** de aan/uit-schakelaar **2** uitgeschakeld zijn.

Controleer voor het begin van de werkzaamheden de juiste werking van de PRCD veiligheidschakelaar:

- Druk op de knop «ON» van de PRCD-veiligheidsschakelaar. Het rode controlelampje geeft aan dat de veiligheidsschakelaar standby is.
- Druk op de knop «TEST». Het controlelampje moet uit gaan.

Toerentalbereik instellen



VOORZICHTIG

Bedien de toerentalsschakelaar alleen wanneer de machine stilstaat. Met de toerentalsschakelaar kunt u drie toerentalbereiken vooraf instellen.

Stand ••: laag toerental
 Stand •••: gemiddeld toerental
 Stand ••••: hoog toerental

In- en uitschakelen

Inschakelen:

druk de aan/uit-schakelaar **2** (stand 1) in.

Uitschakelen:

druk de aan/uit-schakelaar **2** (stand 0) in.



WAARSCHUWING

Ter voorkoming van onbedoeld opnieuw starten van de machine moet u bij het activeren van de PRCD-veiligheidsschakelaar **4** de aan/uitschakelaar **2** uitschakelen.

Beveiliging tegen overbelasting

De LED **1** geeft de motorbelasting aan. Daarbij worden de volgende toestanden onderscheiden:

Blauw: onbelast lopen
 Groen: normale motorbelasting
 Rood: overbelasting

Bij te sterke overbelasting wordt ter waarschuwing het toerental van de motor elektronisch 6 keer verlaagd.

De machine wordt automatisch uitgeschakeld maar kan daarna direct weer ingeschakeld worden.

Boorstandaard bevestigen



VOORZICHTIG

De boorstandaard moet altijd vast zijn opgesteld en mag tijdens het boren niet verschuiven.

Boorstandaard afstellen

- Plaats de boorstandaard op de plaats waar moet worden geboord.
- Trek aan de borgbout **22** en draai de centreerplaat **23** naar voren tot deze vastklikt.
- Stel de boorstandaard zo af dat de punt van de centreerplaat voor de gebruikte machine precies boven de gewenste boorplaats ligt.
- Bevestig de boorstandaard.

Bevestiging met vacuümpomp

Vacuümpomp opstellen

- Stel de machine horizontaal op. Kantelhoek maximaal 10°.
- De aanzuigslang **41** bevestigen, vaststeken en bevestig deze met de slangklep **40**.



WAARSCHUWING

Boordiameter maximaal 100 mm. Bevestig de boorstandaard alleen op een vlak, stabiel en glad oppervlak met de vacuümpomp (nooit boven het hoofd).

Sluit de kernboormachine en de vacuümpomp altijd op dezelfde voedingsbron aan. Vacuüm pomp tijdens werkzaamheden nooit uitschakelen.

- Bevestig de vacuümset.
- Draai de stelschroeven **21** slechts zo ver naar binnen dat de afdictring **29** niet wordt samengeperst.
- Stel de boorstandaard af.
- Bevestig de aanzuigslang aan de aansluiting voor de vacuümpomp **27**.
- Sluit de beluchtingskraan **28**.
- De snelkoppeling **42** aan het vacuümset van de boorstandaard aansluiten.
- De machine heeft geen aan/uitschakelaar, de ingebruikneming vindt plaats door de stekker **44** in het stopcontact te steken.
- De aanwezige onderdruk kan worden afgelezen op de vacuümmeter **39**.
- De vacuümmeter **39** moet een onderdruk onder -0,65 bar aangeven. Als dat niet het geval is op lekkage controleren.
- Begin pas na het bereiken van de benodigde onderdruk met de werkzaamheden.
- Let tijdens de werkzaamheden op de vacuümmeter **39**. Als de onderdruk stijgt tot boven -0,65 bar, moet u de werkzaamheden onmiddellijk onderbreken en de boorstandaard volledig verwijderen.

Vloeistofreservoir **43** leegmaken

Wanneer tijdens het gebruik vloeistof wordt aangezogen, wordt het vacuüm niet meer in stand gehouden. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

- Schroef het vloeistofreservoir **43** los.
- Verwijder de vlotterkogel en maak het reservoir leeg.
- Plaats de vlotterkogel in het reservoir en schroef het reservoir weer vast.



VOORZICHTIG

De machine wordt bij langdurig gebruik heet. Raak de machine niet meteen na gebruik aan.

Bevestiging met montageset

- Boor een pluggat \varnothing 16 mm voor slagplug W-ED M12.
- Zet de slagplug in het gat.
- Schroef de montageset **25** vast
- Stel de boorstandaard af.
- Bevestig de boorstandaard met de spilmoer **24**.

Boven het hoofd boren



GEVAAR

Bevestig bij boorwerkzaamheden boven het hoofd de boorstandaard altijd met de montageset.



GEVAAR

Gebruik bij boorwerkzaamheden boven het hoofd altijd een waterverzamelring en een Würth Industrie waterstofzuiger!

Waterverzamelring 34 monteren

- Maak de bevestigingsschroef **33** van de waterverzamelring **34** los.
- Steek de waterverzamelring **34** op de boorstandaard en druk deze stevig op het te boren materiaal.
- Draai de bevestigingsschroef **33** vast.
- Würth Industrie waterstofzuiger aansluiten.

Boorkroon 31 monteren

- Draai de vastzetschroef **16** aan.
- Maak de schroefdraad van de boorkroon **31** en de gereedschapopname **6** schoon en smeer deze vet.
- Schroef de boorkroon **31** op de gereedschapopname **6** en draai deze vast.
- Draai de vastzetschroef **16** los.
- De beschermkap **32** op de waterverzamelring plaatsen, doorboren en het doorboorde deel van de kap uit de boorkroon verwijderen.

Water aansluiten

- Sluit de waterkraan **7**.
- Sluit de watertoevoerslang aan op de waterkraan of op het waterdrukreservoir.
- Wanneer het waterdrukreservoir wordt gebruikt, let op voldoende druk.
- Waterstroom indicator **3** controleren.

Boorhoek instellen

- Draai de vaszethendel **17** los.
- Duw de stang **15** zo ver naar binnen of trek deze zo ver naar buiten tot de schaalverdeling de gewenste boorhoek aangeeft.
- Draai de vaszethendel **17** vast.

Uit de hand boren



WAARSCHUWING

Uit de hand nat en droog boren geldt alleen voor DS 130-P/-T.

Maximale boorbereiken:

- Nat boren in beton: \varnothing 40 mm.
- Droog boren in baksteen, metselwerk, etc.: \varnothing 162 mm.

Uit de hand nat boren

- Voor nat boren: open de waterkraan **7** en schakel de boormachine in **2**.
- Hou de boormachine stevig vast.
- Gebruik altijd de handgreep **5** aan de voorkant van de boormachine.
- Plaats de diamantboor enigszins scheef op het te boren oppervlak.
- Zodra de boor zich heeft gecentreerd in het materiaal positioneer de boormachine tot haaks op het oppervlak.

Uit de hand droog boren

- Voor droog boren: monteer de droogboorset **10**.
- Alleen in droog baksteen en metselwerk etc. boren. Gebruik stofafzuiging met groot vermogen. Reinig regelmatig de filters van de stofafzuiger en voorkom verstopping.
- Hou de boormachine stevig vast.
- Gebruik altijd de handgreep **5** aan de voorkant van de boormachine.
- Plaats de diamantboor enigszins scheef op het te boren oppervlak.
- Zodra de boor zich heeft gecentreerd in het materiaal positioneer de boormachine tot haaks op het oppervlak.



WAARSCHUWING

De machine heeft vooral in Stand 1 een hoog draaimoment. U dient uiterst voorzichtig te zijn met het boren in de eerste versnelling en met diameters vanaf 60 mm. Bij het plotseling blokkeren van de boor kan de machine, zelfs met de veiligheidskoppeling, uit handen worden getrokken en u verwonden.

Boren met de boorstandaard

- Zorg altijd voor een goede verankering van de boorstandaard in de ondergrond.
- Open de waterkraan **7**.
- Bedien de aan/uit-schakelaar **2**.
- Boor met gelijkmatige aandrukkracht. Overbelast de machine niet.
- Het bij het boren wegspoelende water moet melkkleurig en niet helder zijn.
- Draai bij het boren altijd de vastzetschroef **16** los.
- Schakel na het boren de machine uit en sluit de waterkraan.

Boorkern verwijderen

- Breek de boorkern af en verwijder deze.

Transport en opslag



VOORZICHTIG

Verwondings- en beschadigingsgevaar! Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

- Machine reinigen en boorgruis verwijderen.
- Machine en boorkroon bij transport apart vervoeren.
- Bij vorst de machine, slangen en aansluitingen droogblazen.
- Dit apparaat mag alleen binnen opgeslagen worden.

Onderhoud en verzorging

Reinig de machine na gebruik met water en borstel en smeer de bewegende delen en de tandstang met originele Würth Silikon Spray. Machine en ventilatierooster altijd schoon houden. Bewaar de machine op een droge en vorstvrije plaats.

Vacuümpomp filter reinigen

De toestand van het filter moet regelmatig worden gecontroleerd.

- Draai de vier inbusbouten aan de onderkant van het frame **45** los.
- Schroef het filterdeksel **38** los.
- Vervang de filteronderdelen indien nodig.
- Schroef het filterdeksel **38** weer vast. De pijlen op het deksel moeten daarbij in de stroomrichting van de aangezogen lucht wijzen.
- Monteer de pomp weer in het frame **45**.

Als – ondanks uiterst nauwkeurige fabricage- en testprocessen – het apparaat niet meer functioneert, laat het dan nakijken door een Würth-masterService voor elektrisch gereedschap.

Wij verzoeken u het artikelnummer dat op het naamplaatje van het apparaat wordt vermeld op te geven, wanneer u vraagt om inlichtingen of als u vervangende onderdelen wilt bestellen.

U kunt de actuele lijst van vervangende onderdelen voor dit apparaat vinden op Internet:
<http://www.wuerth.com/partsmanager> of deze lijst kan worden aangevraagd bij het Würth-kantoor bij u in de buurt.

Garantie

Voor dit Würth apparaat, bieden wij een garantie in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke bepalingen vanaf de datum van aankoop (factuur of vrachtbrief dient als bewijs). In geval van schade wordt de garantie vervuld door middel van vervangende levering of reparatie. Voor schade die te wijten is aan verkeerd gebruik, kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie. Garantie wordt alleen aanvaard als het apparaat niet in losse onderdelen aan een Würth vestiging, Würth vertegenwoordiger of erkend Würth servicecentrum wordt overhandigd.

Oplossen van problemen

Vraag voor storingen die niet worden genoemd in dit hoofdstuk, wanneer u twijfelt of wanneer dat expliciet wordt aangeduid, assistentie bij een erkend servicecentrum.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Motor maakt te veel lawaai.	Motor defect.	Neem contact op met de klantenservice. Repareer nooit zelf de motor. Gevaar!
	Netsnoer of stekker is defect.	PRCD-schakelaar is niet ingeschakeld, testen! Of door een elektrotechnicus laten controleren en eventueel vervangen.
	Schakelaar defect.	Laten nakijken door klantenservice.
Motor wordt te warm.	Beschadigde windingen. De koolborstels van de machine zijn versleten.	Laat de motor nakijken door de klantenservice.
Motor wordt te warm.	De motor wordt overbelast. Motor wordt niet voldoende gekoeld.	Voorkom overbelasting van de motor. Verwijder stof van de motor zodat de koellucht kan stromen.
Motor loopt. De boorkroon draait niet.	Aandrijving defect.	Laat de motor nakijken door de klantenservice.
Boorsnelheid neemt af.	Boorkroon is gepolijst.	Boorkroon slijpen op de slijpplaat, daarbij water laten lopen.
	Waterdruk-/toevoer te hoog.	Waterhoeveelheid m.b.v. de waterkraan verminderen (zorg voor min. vereiste waterhoeveelheid van 0,5 l/min).
	Boorkern zit in de boorkroon vast. Maximale boordiepte is bereikt.	Boorkern verwijderen. Boorkern verwijderen en verlenging gebruiken.
	De boorkroon is defect.	Boorkroon controleren op beschadiging en eventueel vervangen.
	Aandrijving defect.	Laat de motor nakijken door de klantenservice.
	Slijpkoppeling laat te vroeg los of draait door.	Laat de motor nakijken door de klantenservice.
	Boorkroon te lang geblokkeerd.	Blokkering opheffen, motor uitschakelen en weer inschakelen.
Motor schakelt uit.	Stroomonderbreking.	Stekker, kabels, PRCD-schakelaar en netzekering controleren.
	Elektronica defect.	Laat de motor nakijken door de klantenservice.
	Asafdichting defect.	Laat de motor nakijken door de klantenservice.
Er stroomt water uit de spoelkop of het carter.	Waterdruk te hoog.	Waterdruk verminderen.

Milieubescherming



Gooi het apparaat nooit weg met het normale huisvuil. Verwijder het apparaat via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of uw communale afvalverwerkingsinstantie. Neem de actueel geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw afvalverwerkingsinstantie. Gooi alle verpakkingsmaterialen weg op een milieuverantwoorde manier.

Informatie over geluid en vibratie

	Geluidsdrumniveau NEN-ISO 11204	Geluidsvermogen niveau EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB (A)	103 dB (A)
DS 164	89 dB (A)	98 dB (A)
DS 300	90 dB (A)	101 dB (A)
VP 800	70 dB (A)	75 dB (A)

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Draag oorbeschermers!

CE Conformiteitsverklaring

Hiermede verklaren wij, dat het apparaat in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de van toepassing zijnde veiligheids- en gezondheidseisen met betrekking op ontwerp en constructie betreffende EG-richtlijnen.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

Technische documenten:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW

N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: April 2011

A. Krättele
General Manager

DK

Sikkerhedsinformationer



Læs denne betjeningsvejledning, før maskinen bruges første gang, og følg anvisningerne. Opbevar denne betjeningsvejledning til senere brug eller til en senere ny ejer.



ADVARSEL - Før første ibrugtagning **Læs ubetinget sikkerhedsinformationerne!**

Hvis betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på maskinen og risici for brugeren og andre personer. Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.



Sikkerhedsinformationer

Yderligere skal de generelle sikkerhedsinformationer i det vedlagte hæfte følges.

Sørg for, at få en praktisk instruktion inden den første brug.

Særlige sikkerhedsanvisninger



Pas på skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør. Undersøg arbejdsområdet; f.eks. med en metal-detektor.

- Træk altid stikket ud inden arbejder på apparatet.



Bær beskyttelsesbriller og høreværn.

- Før arbejdet påbegyndes skal det kontrolleres, at FI-afbryderen fungerer korrekt.
- Rådfør dig før arbejdet påbegyndes med den ansvarlige bygningsingeniør, arkitekt eller den ansvarlige byggeledelse om de planlagte borer, specielt ved gennemskæring af armeringsjern.
- Apparatet må kun drives via et strømnet med forskriftsmæssig beskyttende jordforbindelse.
- Apparatet må ikke betjenes af personer under 16 år.
- Borestanderen skal altid være fast opstillet og må ikke kunne forskyde sig under borearbejdet.
- Fastgør kun borestanderen på en plan, fast og glat overflade med vakuumpumpen.

- Ved borearbejder over hovedhøjde skal der altid bruges en vandsamlering og en vandsuger. Disse skal være i upåklagelig tilstand.
- Ved borearbejder over hovedhøjde skal borestanderen **altid** fastgøres med monterings sættet.
- Borekernen skal sikres mod at kunne falde ned.

Vakuumpumpe

- Undgå forsnavringer af indsugningsslangen f.eks. pga. tilsmudsning, klemning, knæk eller træk.
- Kontrollér indsugningsslangen inden enhver brug. Udskift utætte og defekte dele.
- Hold køleluftåbningerne på pumpen fri og rene.
- Underlaget under borestanderen skal være rent, fast, glat, tørt og fri for huller. Yderligere sikkerhedsinformationer fremgår af borestanderens betjeningsvejledning.
- Forsigtig: Apparatet begynder straks at køre når netstikket sættes i og bliver varmt ved længere tids brug.
- Kerneboresmaskinen og vakuumpumpen skal **altid** tilsluttes til samme strømkilde.
- Gennemfør ingen ændringer eller ombygninger på apparatet.
- Ved en driftsforstyrrelse på apparatet opretholdes vakuumet en kort tid. Holdekraften er afhængig af underlag- og tætning. Afbryd straks arbejdet og fjern borestanderen helt.

Brug kun originalt tilbehør fra Würth!

Tekniske data

Kerneboremaskine		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Optagen effekt	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Tomgangshastighed 1-2-3 trin	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Boreområde					
Våd/tør 1. trin	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Våd/tør 2. trin	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Våd/tør 3. trin	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Mål L x B x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Vægt					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Slæde	kg	4,1	4,1	-	3,9
Borestander Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Borestander Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Tærhedsklasse EN-IEC 61029/IP kode		⊖-I/IP54	⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Totalvægt håndkerneboremaskine. **Inkl. slæde.

Vakuumpumpe

VP 800

Art.

5709 131 0

Netspænding	Volt	220/240	Maimalt vakuum	mbar	-800
Optagen effekt	Watt	500	Vægt	kg	11,2

Maskinelementer

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 LED-motor-belastningsindikator 2 On-/Off-kontakt 3 Vandkapacitetsindikator 4 FI-afbryder 5 Forreste håndtag 6 Værktøjsholder 1 ¼" - ½" 7 Vandregulering hane 8 Trinvælger 9 Ventilationslidser 10 Tørboresæt inkl. udsugningsadapter* (option) 11 Ekstra håndtag* (option) 12 Sikringskrue 13 Fremføringsarm 14 Bæregreb 15 Borevinkelindstilling med indikator 16 Låseskrue slæde 17 Låsehåndtag til 15 18 Holder slæde til DS 130 | <ul style="list-style-type: none"> 19 Sikringslås slæde 20 Fodplade 21 Stilleskrue 22 Sikringsbolte 23 Boremiddpunktindikator 24 spændmøtrik 25 Monterings sæt 26 Monteringsknap vakuumblok 27 Tilslutningsnippel vakuumslange 28 Udluftningsventil vakuum 29 Vakuum tætningsring 30 Transporthjul 31 Kerneborehoved 32 Beskyttelseshætte vandsamlering 33 Monteringsknap vandsamlering 34 Vandsamlering 35 Låsehåndtag hurtigskifteslæde 36 Manometer vakuumblok |
|--|---|

- 37 Udluftningsstudser
- 38 Indskrænkning
- 39 Vakuummeter
- 40 Slangespændebånd
- 41 Indsugningslange
- 42 Hurtigkobling
- 43 Væskefangsbeholder med svømmerkugle
- 44 Netstik
- 45 Stel

*Vist eller beskrevet tilbehør hører delvist ikke til leveringsomfanget.

Forklaring til symboler i betjeningsvejledningen

I det følgende forklares betydningen af de enkelte advarselsinformationer. Læs betjeningsvejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



FARE

Henviser til en umiddelbart truende farlig situation, som fører til død eller alvorlig tilskadekomst, hvis den ikke undgås.



ADVARSEL

Henviser til en muligvis farlig situation, som fører til død eller alvorlig tilskadekomst, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG

Henviser til en muligvis farlig situation, som bl.a. fører til let eller moderat tilskadekomst, hvis den ikke undgås.



HENVISNING

Henviser til en adfærd, som ikke fører til tilskadekomst, men som kan føre til materielle skader, hvis den ikke undgås.

Brugsbetingelser

Würth diamant-systemet er i forbindelse med diamant-vådborekroner og en passende vandtilførsel beregnet til boring i beton og stålbeton. DS 130 kan med passende tørboresæt også bruges til tørboring i letvægtsmaterialer. Vakuumpumpen er beregnet til fastgørelse af borestanter DS Compact og DS Comfort. Den til luftindsugning godkendte vakuumpumpe er ikke konstrueret til andre gasser eller væsker. Brugeren hæfter for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse.

Inden ibrugtagning

Ved boringer gennem vægge, gulve eller lofter skal de tilstødende rum kontrolleres for hindringer og afspærres. Borekernen skal sikres mod at kunne falde ned. Vær opmærksom på netspændingen: Strømkildens spænding skal svare til specifikationerne på apparatets typeskilt.

Ibrugtagning

Funktionstest FI-afbryder 4



ADVARSEL

For at undgå en utilsigtet tilkobling af apparatet, skal On-/Off-kontakten **2** være slukket når funktionstesten af FI-afbryderen **4** gennemføres.

Kontrol af FI-afbryderens funktion inden påbegyndelse af arbejdet:

- Tryk på «ON»-tasten på FI-afbryderen. Den røde kontrollampe indikerer afbryderens driftsberedskab.
- Tryk på «TEST»-tasten. Kontrollampe skal slukke.

Indstilling af hastighedsområde



FORSIGTIG

Betjen kun trinvælgeren når maskinen står stille. Med trinvælgeren kan der forindstilles tre hastighedsområder.

- Stilling ••: stilstand
- Stilling •••: moderat hastighed
- Stilling ••••: høj hastighed

Til-/frakobling

Tænd:

Tryk på On-/Off-kontakten **2** (Stilling «1»).

Sluk:

Tryk på On-/Off-kontakten **2** (Stilling «0»).



ADVARSEL

For at undgå at apparatet kører util-
sigtet videre, skal On-/Off-kontakten **2**
slukkes, hvis FI-afbryderen **4** udløses.

Beskyttelse mod overbelastning

LED **1** viser motorbelastningen. Derved skelnes der
mellem følgende tilstande:

Blå: tomgang

Grøn: normal borebelastning

Rød: overbelastning

Ved en overbelastning bliver motorens hastighed
reduceret elektronisk 6 gange for at advare bruge-
ren. Motoren afbryder automatisk og kan tilkobles
igen med det samme.

Fastgørelse af borestander



FORSIGTIG

Borestanderen skal altid være fast
opstillet og må ikke kunne forskyde sig
under borearbejdet.

Justering af borestanderen

- Stil borestanderen op på det sted, hvor der skal bores.
- Træk sikringsbolten **22** ud og drej boremidtpunktindikatoren **23** fremad, til den går i indgreb.
- Justér borestanderen således, at indikationen for den anvendte maskine ligger nøjagtigt over det ønskede borested.
- Fastgør borestanderen.

Fastgørelse med vakuumpumpe

Opstilling af vakuumpumpe

- Stil apparatet vandret op. Hældning maksimalt 10°.
- Sæt indsugningsslangen **41** på og fastgør den med slangespændebåndet **40**.



ADVARSEL

Maksimal bores diameter 100 mm. Fastgør kun borestander med vakuumpumpe på en plan, fast og glat overflade, væg eller gulv, aldrig over hovedet.

Tilslut altid kerneboremaskinen og vakuumpumpen til den samme strømkilde. Sluk aldrig for vakuumpumpen under driften.

- Montér vakuumsæt.
- Skru kun stilleskruerne **21** så lang ind, at tætningsringen **29** ikke bliver trykket sammen.
- Justér borestanderen.
- Fastgør indsugningsslangen på tilslutningen til vakuumpumpen **27**.
- Luk udluftningsventilen **28**.
- Tilslut hurtigkoblingen **42** på vakuumblokken på borestanderen **27**.
- Apparatet har ingen On-/Off-kontakt, ibrugtagningen foregår med ved at sætte netstikket **44** i stikdåsen.
- Det foreliggende undertryk kan aflæses på vakuumanometeret **39**.
- Vakuumanometeret **39** skal vise et undertryk på under -0,65 bar. Søg ellers lækagen.
- Påbegynd først arbejdet når det krævede undertryk er nået.
- Hold øje med vakuumanometeret **39** under arbejdet. Stiger undertrykket til over -0,65 bar, skal arbejdet straks afbrydes og borestanderen tages helt af.

Tømning af væskebeholder 43

Indsuges der væske under driften, kan vakuumet ikke opretholdes. Træk straks netstikket ud.

- Skru væskebeholderen **43** af.
- Fjern svømmerkuglen og tøm beholderen.
- Læg svømmerkuglen tilbage i beholderen og skru beholderen på igen.



FORSIGTIG

Apparatet bliver varmt ved længere tids brug. Berør ikke apparatet umiddelbart efter brugen.

Fastgørelse med monteringsæt

- Bor et dyvelhul Ø 16 mm til slagdyvel W-ED M12.
- Bank dyvlen ind.
- Skru monteringssettet **25** i.
- Justér borestanderen.
- Fastgør borestanderen med spændemøtrikken **24**.

Boring over hovedhøjde



FARE

Fastgør altid borestanderen med monteringssettet.



FARE

Brug altid en vandsamlering og en Würth industristøvsuger!

Montering af vandsamlering 34

- Løsn fastgørelsesskruen **33** på vandsamleringen **34**.
- Sæt vandsamleringen **34** på borestanderen og tryk den fast til på det materiale, der skal bores i.
- Spænd fastgørelsesskruen **33**.
- Tilslut Würth industristøvsuger.

Montering af borehoved 31

- Spænd for en sikkerheds skyld låseskruen på slæden **16**.
- Rengør og indfedt gevindet på borehovedet **31** og værktøjsholderen **6**.
- Skru borehovedet **31** på værktøjsholderen **6** og spænd den fast.
- Løsn låseskruen **16** og hold fremføringsarmen **13** fast.
- Ved brug af en vandsamlering monteres beskyttelseshætten **32**, bor og fjern den udborede skive fra borehovedet.

Vandtilslutning

- Luk afspærringshanen **7**.
- Tilslut vandtilførselssløngen på vandhanen eller på vandtryksbeholderen.
- Vær ved brug af vandtryksbeholderen opmærksom på tilstrækkeligt højt tryk.
- Hold øje med vandkapacitetsindikatoren **3**.

Indstilling af borevinkel

- Løsn låsehåndtaget **17**.
- Stangen **15** skubbes så langt ind eller trækkes så langt ud, til skalaen viser den ønskede borevinkel.
- Spænd låsehåndtaget **17**.

Håndført boring



ADVARSEL

Håndført boring er kun tilladt med DS 130-P/-T.

Maksimal bordiameter:

- våd i beton: Ø 40 mm
- tør i murværk: Ø 162 mm

Håndført vådboring

- Til vådboring åbner du vandhanen **7** og tænder for maskinen **2**.
- Hold maskinen så fast som muligt.
- Benyt ved boring altid håndtaget **5** foran på boremaskinen.
- Hold borehovedet lidt skråt på den overflade, hvor der skal bores.
- Når borehovedet har boret sig lidt ned i overfladen retter du det retvinklet op i forhold til denne.

Håndført tørboring

- Til tørboring monterer du tørboresættet **10**.
- Arbejd kun i absolut **tørt** murværk. Brug en effektiv støvudsugning. Hold øje med filterets effektivitet og udskift det regelmæssigt.
- Hold maskinen så fast som muligt.
- Benyt ved boring altid håndtaget **5** foran på boremaskinen.
- Hold borehovedet lidt skråt på den overflade, hvor der skal bores.
- Når borehovedet har boret sig lidt ned i overfladen retter du det retvinklet op i forhold til denne.



ADVARSEL

Maskinen producerer et højt drejningsmoment, især i første trin. Bor derfor yderst koncentreret, især når du borer i første trin med diametre over 60 mm. Ved en pludselig blokering af borehovedet kan maskinen, på trods af sikkerhedskoblingen, blive revet ud af hånden på dig og forårsage alvorlig tilskadekomst.

Standerført boring

- Sørg altid for en tilstrækkelig forankring i underlaget.
- Åbn vandhanen **7**.
- Tryk på On-/Off-kontakten **2**.
- Bor med ensartet fremføring. Overbelast ikke apparatet.
- Vandet, der løber ud under boringen skal være hvidligt grumset og ikke klart.
- Løsn altid låseskruen under boringen **16**.
- Sluk apparatet og luk vandhanen efter boringen.

Fjernelse af borekernen

- Bræk borekernen af og fjern den.

Transport og opbevaring



FORSIGTIG

Fare for kvæstelser og materielle skader! Overhold maskinens vægt under transporten.

- Rengør maskinen og fjern boreslammet.
- Transportér maskinen og borehovedet adskilt.
- Tøm vandet ud af slangen og maskinen ved frostfare.
- Denne maskine må kun opbevares indendørs.

Vedligeholdelse / pleje

Efter brugen skal apparatet rengøres med vand og børste og de bevægelige dele og tandstangen skal plejes med original Würth Silikone Spray. Hold altid maskinen og ventilationsåbninger fri og rene. Opbevaringsstedet skal være tørt og frostfrit.

Rengøring af vakuumpumpe-filter

Filteres tilstand skal kontrolleres med jævne mellemrum.

- Løsn de fire unbracoskruer fornedet på stellet **45**.
- Skru væskebeholderen **38** af.
- Udskift om nødvendigt filterdele.
- Skru filterdækslet **38** på igen. Derved skal pilene på dækslet pege i den ind sugede lufts strømningsretning.
- Montér pumpen i stellet **45** igen.

Hvis enheden trods omhyggelig fremstillings- og kontrolmetoder svigter, skal reparationen foretages af en Würth masterService®.

Ved alle forespørgsler og reservedelsbestillinger skal du altid angive det artikelnummer, der findes på maskinens typeskilt.

Den aktuelle reservedelsliste for denne enhed findes på internettet under <http://www.wuerth.com/parts-manager> " eller kan fås fra nærmeste Würth filial.

Garanti

På denne Würth enhed er der garanti i henhold til de lovmæssige / lokale bestemmelser fra købsdatoen (verificeres af faktura eller kvittering). Evt. skader afhjælpes gennem ombytning eller reparation. Skader, som skyldes forkert behandling, er ikke omfattet af garantien. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen uskilt bliver sendt til en Würth filial, din Würth salgsrepræsentant eller overgives til et Würth autoriseret service center.

Hjælp ved fejl

I tvivlstilfælde eller ved udtrykkelige henvisninger skal du kontakte en godkendt kundeservice ved fejl, som ikke nævnes i dette kapitel.

Problem	Mulig årsag	Tips til afhjælpning
Motor fungerer ikke.	Motor defekt. Kabel eller stik defekt Kontakt defekt.	Kontakt kundeservice. Forsøg aldrig selv at reparere motoren. Fare! FI-afbryderen er ikke aktiveret, test! Eller lad den kontrollere og evt. udskifte af en elektriker. Kontakt kundeservice.
Motor støjer for meget.	Viklinger beskadiget. Maskinens kulbørster er nedslidit.	Få motor kontrolleret af kundeservice.
Motor bliver for let for varm	Overbelastning af motoren. Utilstrækkelig køling af motoren.	Forhindre overbelastning af motoren under boringen. Fjern støv fra motor, så køleluft kan strømme.
Motor kører. Kerneborehoved roterer ikke. Borehastighed aftager.	Gear defekt. Kerneborehoved polerer. Vandtryk (-kapacitet) for høj. Borekernen sidder fast i borehovedet. Maksimal boreddybde nået. Kerneborehoved defekt.	Få apparatet kontrolleret af kundeservicen. Slib borehovedet på slibpladen, derved skal vandet løbe. Reducér vandmængden med vandreguleringen. Fjern borekernen. Fjern borekernen og brug borehovedforlænger.
Motor afbryder.	Gear defekt. Glidekoblingen udløser for tidligt eller skrider. Borehovedet er blokeret for længe. Strømafbrydelse.	Kontollér kerneborehovedet og udskift om nødvendigt. Få apparatet repareret af kundeservicen. Få apparatet repareret af kundeservicen. Afhjælp blokeringen, sluk og tænd for motoren.
Skyllehoved eller gearhus er utæt.	Elektronik defekt. Akseltætning defekt. Vandtryk for højt.	Stikforbindelser, strømledning, FI-afbryder, kontrollér netsikring. Få apparatet repareret af kundeservicen. Få apparatet repareret af kundeservicen. Reducér vandtryk.

Miljøinformationer



Smid under ingen omstændigheder aggregatet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald. Bortskaf apparatet via et godkendt renovationscenter eller dit kommunale affaldsanlæg. Overhold de aktuelle forskrifter. Kontakt renovati-

onscenteret, hvis du er i tvivl. Bortskaf alle emballagematerialer iht. gældende miljøforskrifter.

støj/vibrationsinformationer

	Lydtryksniveau NEN-ISO 11204	Lydeffektniveau EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Hånd-arm-vibrationen er typisk lavere end $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Bær høreværn!

CE Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at maskinen på basis af dens design og konstruktion, samt i den af os markedsførte model er i overensstemmelse med de gældende principielle sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Iht. bestemmelserne i direktiver 2006/42/EF, 2006/95/EF, 2004/108/EF.

Teknisk dokumentation fås hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW

N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: April 2011

A. Krättele
General Manager

NO

Før din egen sikkerhet



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk for første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.



ADVARSEL - les **sikkerhetsinstruksjonene** før første gangs bruk!

Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer. Informer straks forhandleren hvis det oppstår skader under transporten.



Sikkerhetsinstruksjoner

I tillegg skal de generelle sikkerhetsanvisningene i det vedlagte heftet alltid følges.

Be om å få en praktisk demonstrasjon av apparatet før du tar det i bruk første gang.

Spesielle sikkerhetsanvisninger



Vær oppmerksom på elektriske ledninger, gass- og vannrør som er tildekket. Kontroller arbeidsområdet, for eksempel med en metalldetektor.

- Trekk alltid ut støpselet før du utfører arbeid på apparatet.



Bruk vernebriller og hørselsvern.

- Før arbeidet starter, må du kontrollere at PRCD-jordfeilbryteren fungerer feilfritt.
- Før arbeidet starter, må du konferere med ansvarlig statiker, arkitekt eller den ansvarlige byggeledelsen om planlagt borearbeid. Det gjelder spesielt ved boring i armeringsjern.
- Apparatet må kun brukes i strømmett med forskriftsmessig beskyttelsesjording.
- Apparatet må ikke betjenes av personer under 16 år.
- Borestativet skal alltid være montert på en stødig måte, og det må ikke kunne forskyve seg under boringen.

- Fest borestativet med vakuumpumpen på en overflate som er flat, fast og jevn.
- Dersom borearbeidet skal utføres over hodehøyde, må du bruke en vannsamlering og vannsuger. Disse skal være i feilfri stand.
- Ved borearbeid over hodehøyde må du **alltid** feste borestativet med monteringssettet.
- Sikre borkjernen slik at den ikke kan falle ned.

Vakuumpumpe

- Unngå innsnevringer i innsugingsslangen, som for eksempel skyldes at slangen tilsmusses, klemmes, bøyes eller strekkes.
- Innsugingsslangen må alltid kontrolleres før den tas i bruk. Bytt ut deler som er utette eller skadet.
- Hold kjøleluftåpningene på pumpen frie og rene.
- Underlaget til borestativet skal være rent, fast, jevnt, tørt og uten hull. Du finner flere sikkerhetsforskrifter i bruksanvisningen til borestativet.
- Forsiktig: Apparatet slås på når støpselet stikkes inn. Det blir varmt etter lengre tids bruk.
- Kjernebormaskinen og vakuumpumpen skal **alltid** kobles til den samme strømkilden.
- Apparatet må ikke endres eller bygges om.
- Dersom det oppstår en driftsforstyrrelse på apparatet, opprettholdes vakuumpumpens funksjon en liten stund. Holdekraften er avhengig av underlaget og tetning. Avbryt arbeidet med en gang, og ta borestativet helt av.

Bruk kun originalt Würth-tilbehør!

Tekniske spesifikasjoner

Kjernebormaskin		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Opptakseffekt	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Tomgangsturtall 1-2-3 gir	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Bordiameter					
Våt/tørr 1. gir	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Våt/tørr 2. gir	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Våt/tørr 3. gir	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Mål L x B x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Vekt					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Sleide	kg	4,1	4,1	-	3,9
Borestativ Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Borestativ Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Verneklasse EN-IEC 61029/IP-kode		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Totalvekt for håndholdt kjernebormaskin. **Inkl. sleide.

Vakuumpumpe

VP 800

Art.		5709 131 0			
Nettspenning	Volt	220/240	Maksimalt vakuum	mbar	-800
Opptakseffekt	Watt	500	Vekt	kg	11,2

Verktøydeler

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 LED-indikator motorbelastning 2 Av/på-knapp 3 Indikator vanngjennomstrømning 4 PRCD-jordfeilbryter 5 Håndtak foran 6 Verktøyholder 1 ¼" - ½" 7 Kran vannregulering 8 Girvelgerbryter 9 Ventilasjonsåpninger 10 Sett for tørrboring inkl. sugedapter* (ekstraustyr) 11 Ekstra håndtak* (ekstraustyr) 12 Sikringsskrue 13 Matehåndtak 14 Bærehåndtak 15 Vinkelmåler for justering av borevinkel 16 Låseskrue sleide 17 Låsespak for 15 18 Sleideholder for DS 130 | <ul style="list-style-type: none"> 19 Stoppeanordning sleide 20 Bunnplate 21 Justeringsskrue 22 Sikringsbolter 23 Sentreringsindikator 24 Strammemutter 25 Monteringssett 26 Festeknapp vakuumblokk 27 Tilkoblingsnippel vakuumslange 28 Avluftningskran vakuum 29 Tetningsring vakuum 30 Transporthjul 31 Kjerneborkrone 32 Beskyttelseskappe vannsamlering 33 Festeknapp vannsamlering 34 Vannsamlering 35 Låsespak hurtigsleide 36 Manometer vakuumblokk |
|--|---|

- 37 Ventilasjonsstuss
- 38 Filterlokk
- 39 Vakuummeter
- 40 Slangeklemme
- 41 Innsugingsslange
- 42 Hurtigkobling
- 43 Væskeoppsamlingsbeholder med flottørkule
- 44 Støpsel
- 45 Ramme

*Ikke alt tilbehøret som av avbildet eller beskrevet her, inngår i standard leveringsomfang.

Forklaring av symboler i bruksanvisningen

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsgraden til de enkelte advarslene. Vær oppmerksom på disse symbolene når du leser gjennom bruksanvisningen.



FARE

Angir en umiddelbart farlig situasjon, som vil føre til alvorlig personskade eller død, dersom den ikke blir unngått.



ADVARSEL

Angir en mulig farlig situasjon, som kan føre til alvorlig personskade eller død, dersom den ikke blir unngått.



FORSIKTIG

Angir en mulig farlig situasjon, som kan føre til lette eller mindre alvorlige personskader, dersom den ikke blir unngått.



MERK

Angir en handling som ikke er forbundet med personskader, men som kan føre til materielle skader, dersom den ikke blir unngått.

Riktig bruk

Würth diamant-system er konstruert for boring i betong og armert betong når det brukes sammen med diamant-våtborkroner og riktig vanntilførsel. DS 130 kan også brukes for tørrboring i lette materialer med egnet sett for tørrboring. Vakuumpumpen skal brukes til å feste borestativene DS Compact og DS Comfort. Vakuumpumpen er kun konstruert for å suge opp luft, og ikke andre gasser eller væsker. Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk.

Før den tas i bruk

Forsikre deg om at det ikke finnes hindringer i de omkringliggende rommene, når du borer gjennom vegger, gulv eller tak. Sikre borkjernen slik at den ikke kan falle ned. Pass på at du bruker riktig nettspenning: Spenningen i stikkkontakten må stemme overens med spenningen som er angitt på typeskiltet til apparatet.

Igangsetting

Funksjonstest PRCD-jordfeilbryter 4



ADVARSEL

Av/på-knappen **2** må være slått av når du utfører funksjonstesten for PRCD-vernebryteren **4**, slik at apparatet ikke slås på utilsiktet.

Før arbeidet starter, må du kontrollere at PRCD-jordfeilbryteren fungerer feilfritt:

- Trykk på ON-knappen på PRCD-jordfeilbryteren. Den røde kontrollampen viser at jordfeilbryteren er driftsklar.
- Trykk på TEST-knappen. Kontrollampen skal slukke.

Stille inn turtallsområdet



FORSIKTIG

Maskinen må være stanset når du trykker på girvelgerbryteren. Med girvelgerbryteren kan du forhåndsvelge tre turtallsområder.

- | | |
|---------------|-----------------|
| Posisjon •: | lavt turtall |
| Posisjon ••: | middels turtall |
| Posisjon •••: | høyt turtall |

Slå av og på

Slå på:

Trykk på av/på-knappen **2** (posisjon 1).

Slå av:

Trykk på av/på-knappen **2** (posisjon 0).



ADVARSEL

Av/på-knappen **2** må være slått av når du utløser PRCD-jordfeilbryteren **4**, slik at apparatet ikke slås på igjen utilsiktet.

Beskyttelse mot overbelastning

LED **1** viser motorbelastningen. Det skiller mellom følgende tilstander:

Blå: Tomgang

Grønn: Normal borebelastning

Rød: Overbelastning

Ved overbelastning reduseres turtallet til motoren elektronisk seks ganger for å advare brukeren. Motoren slås av automatisk. Dersom du ønsker det, kan den slås på igjen med en gang.

Feste borestativet



FORSIKTIG

Borestativet skal alltid være montert på en stødig måte, og det må ikke kunne forskyve seg under boringen.

Justere borestativet

- Plasser borestativet der du skal utføre borearbeidet.
- Trekk ut sikringsbolten **22**, og dreii sentreringsindikatoren **23** fremover til den klikker på plass.
- Juster borestativet slik at indikatoren for maskinen som brukes, er nøyaktig over ønsket boreposisjon.
- Fest borestativet.

Montere med vakuumpumpe

Plassere vakuumpumpen

- Plasser apparatet vannrett. Den skal ikke helle mer enn 10°.
- Sett på innsugingsslangen **41**, og fest den med slangeklemmen **40**.



ADVARSEL

Maksimal borediameter på 100 mm. Fest borestativet med vakuumpumpen på en overflate som er flat, fast og jevn. Det skal festes på vegg eller gulv, og aldri over hodehøyde.

Kjerneborener og vakuumpumpen skal alltid kobles til samme strømkilde. Slå aldri av vakuumpumpen mens den er i bruk.

- Monter vakuumsettet.
- Skru inn justeringskruene **21**. Pass på at tetningsringen **29** ikke presses sammen.
- Juster borestativet.
- Fest innsugingsslangen på tilkoblingsnippelen til vakuumpumpen **27**.
- Lukk avluftingskranen **28**.
- Koble hurtigkoblingen **42** til vakuumblokken på borestativet **27**.
- Apparatet har ingen av/på-bryter. Du slår den på ved å stikke støpselet **44** inn i stikkkontakten.
- Det foreliggende vakuuet kan leses av på vakuumanometeret **39**.
- Vakuumanometeret **39** skal vise et vakuu som er lavere enn -0,65 bar. Dersom denne verdien overskrides, må du undersøke om det finnes en lekkasje.
- Manometeret må vise nødvendig vakuu før du kan begynne å arbeide.
- Følg med på vakuumanometeret **39** mens arbeidet utføres. Dersom undertrykket overskrider -0,65 bar, må du avbryte arbeidet straks og ta borestativet helt av.

Tømme væskebeholderen 43

Dersom det suges inn væske mens apparatet er i drift, opprettholdes ikke vakuuet. Trekk straks ut støpselet.

- Skru av væskebeholderen **43**.
- Ta ut flottørkulen, og tøm beholderen.
- Legg flottørkulen tilbake i beholderen, og skru beholderen fast igjen.



FORSIKTIG

Apparatet blir varmt etter lengre tids bruk. Ikke ta på apparatet rett etter at det har vært i bruk.

Montere med monteringssettet

- Bor et tapphull med en diameter på 16 mm for en W-ED M12 festeplugg.
- Sett inn festepluggen.
- Skru inn monteringssettet **25**.
- Juster borestativet.
- Fest borestativet med en strammemutter **24**.

Bore over hodehøyde



FARE

Fest alltid borestativet med monteringssettet.



FARE

Bruk alltid en vannsamlering og en Würth industristøvsuger!

Montere vannsamleringen 34

- Løsne festeskruen **33** på vannsamleringen **34**.
- Sett vannsamleringen **34** på borestativet, og trykk den fast mot materialet du skal bore i.
- Trekk til festeskruen **33**.
- Koble til Würth industristøvsugeren.

Montere borkronen 31

- Trekk for sikkerhets skyld til festeskruen på sleiden **16**.
- Rengjør og påfør fett på gjengene på borkronen **31** og verktøyholderen **6**.
- Skru borkronen **31** inn i verktøyholderen **6**, og trekk til.
- Løsne festeskruen **16**, og hold matehåndtaket **13**.
- Dersom du bruker en vannsamlering, må du montere en beskyttelseskappe **32**, bore og fjerne den utskjærte delen fra borkronen.

Koble til vannet

- Lukk vannkranen **7**.
- Koble vanntilførselsslengen til vannkranen eller vanntrykkbeholderen.
- Dersom du bruker en vanntrykkbeholder, må du passe på at trykket er tilstrekkelig når du arbeider.
- Følg med på indikatoren som viser vanngjennomstrømningen **3**.

Stille inn borevinkelen

- Løsne låsespaken **17**.
- Skyv inn eller trekk ut stangen **15** til skalaen viser ønsket borevinkel.
- Trekk til låsespaken **17**.

Manuell boring



ADVARSEL

Manuell boring må kun utføres med DS 130-P/-T.

Maksimal bordiameter:

- Våtboring i betong: Ø 40 mm
- Tørrboring i murverk: Ø 162 mm

Manuell våtboring

- Åpne vannkranen **7** og slå på maskinen **2** for å utføre våtboring.
- Hold maskinen så godt fast som mulig.
- Bruk alltid håndtaket **5** foran på boremaskinen når du borer.
- Plasser borkronen med lett vinkel på overflaten du skal bore i.
- Når borkronen har boret seg inn i overflaten, dreier du maskinen tilbake i rett vinkel i forhold til flaten som skal bores.

Manuell tørrboring

- Fest settet for tørrboring **10** for å utføre tørrboring.
- Boringen må kun utføres i murverk som er helt **tørt**. Bruk et kraftig støvavsug. Følg med på effekten av filteret. Filteret skal skiftes ut regelmessig.
- Hold maskinen så godt fast som mulig.
- Bruk alltid håndtaket **5** foran på boremaskinen når du borer.
- Plasser borkronen med lett vinkel på overflaten du skal bore i.
- Når borkronen har boret seg inn i overflaten, dreier du maskinen tilbake i rett vinkel i forhold til flaten som skal bores.



ADVARSEL

Spesielt i første gir har maskinen et svært høyt turtall. Det er derfor viktig at du arbeider svært konsentrert, spesielt når du borer i første gir og med diametere på mer enn 60 mm. Dersom borkronen plutselig blokkeres, kan du, til tross for sikkerhetskoblingen, miste kontrollen over maskinen og bli alvorlig skadet.

Boring med borestativ

- Sørg alltid for at borestativet er tilstrekkelig forankret i underlaget.
- Åpne vannkranen **7**.
- Trykk på av/på-knappen **2**.
- Bor med jevn fremføring. Ikke overbelast apparatet.
- Vannet som lekker ut, skal ikke være klart, men melkeaktig.
- Løsne alltid festeskruen **16** når du borer.
- Etter boringen slår du av apparatet og lukker vannkranen.

Fjerne borkjernen

- Brekk av og fjern borkjernen.

Transport og oppbevaring



FORSIKTIG

Fare for skader på personer og materiell! Ta hensyn til apparatets vekt ved transport.

- Rengjør maskinen, og fjern boreslam.
- Maskinen og borkroner skal transporteres hver for seg.
- Dersom det er fare for frost, må du blåse ut vann i slangen og maskinen.
- Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

Service / vedlikehold

Etter bruk skal apparatet rengjøres med børste og vann. Alle bevegelige deler og tannstangen skal smøres inn med original Würth silikonspray. Hold alltid apparatet og ventilasjonsåpningene frie og rene. Oppbevaringsstedet må være tørt og frostfritt.

Rengjøre filteret i vakuumpumpen

Kontroller tilstanden til filteret med jevne mellomrom.

- Løsne de fire sekskantskruene på bunnen av rammen **45**.
- Skru av filterlokket **38**.
- Skift ut filterdeler om nødvendig.
- Skru filterlokket **38** på igjen. Pilene på lokket skal vise strømningsretningen til luften som er sugd inn.
- Monter pumpen på rammen **45** igjen.

Hvis apparatet på tross av nøyaktige produksjons- og kontrollprosesser svikter, må reparasjonen utføres av Würth masterService®.

For alle spørsmål og bestilling av reservedeler ber vi deg oppgi artikkelnummeret som står på apparatets typeskilt.

Den aktuelle reservedelslisten til dette apparatet finner du på internett under „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” eller du kan få den hos din nærmeste Würth-forhandler.

Garanti

For denne WÜRTH-enheten, tilbyr vi en garanti i overensstemmelse med de lovmessige / landsspesifikke bestemmelser fra kjøpedatoen (dokumentasjon ved regning eller følgeseddel).

Skader som oppstår utbedres ved levering av erstatningsapparat eller reparasjon. Garantien dekker ikke skader som oppstår på grunn av feilaktig behandling.

Klager kan aksepteres kun når verktøyet blir levert til en Würth-avdeling, din Würth-kvalifiserte medarbeider eller en Würth- autorisert forhandler.

Feilretting

Ved feil som ikke er nevnt i dette kapittel, i tvilstilfeller og ved anvisninger om dette, må det tas kontakt med en servicemontør.

Problem	Mulige årsaker	Rådslagning for å få hjelp
Motoren fungerer ikke.	Motoren er defekt. Kabelen eller støpselet er defekt Bryteren er defekt.	Oppsøk kundeservice. Du må aldri reparere motoren selv. Fare! PRCD-bryteren er ikke slått på. Kontroller om den virker. Eller få en autorisert elektriker til å se på den og eventuelt skifte den ut. Oppsøk kundeservice.
Motoren støyer for mye.	Skadde viklinger. Kullbørstene på maskinen er slitt.	La Kundeservice kontrollere motoren.
Motoren har lett for å overopphetes	Overbelastning av motoren. Motoren kjøles ikke tilstrekkelig.	Unngå overbelastning av motoren under boringen. Fjern støv fra motoren, slik at kjøleluften kan strømme fritt.
Motoren er i gang. Kjerneborkronen roterer ikke. Borehastigheten avtar.	Drivverket er defekt. Kjerneborkronen er polert. Vanntrykket (vanngjennomstrømmingen) er for høyt. Borkjernen sitter fast i borkronen. Maksimal boreddybde er nådd. Kjerneborkronen er defekt.	Få kundeservice til å kontrollere apparatet. Slip borkronen på en slipeplate, med rennende vann. Reduser vannmengden med vannreguleringen. Fjern borkjernen. Fjern borkjernen, og bruk borkroneforlengelsen.
Motoren slår seg av.	Drivverket er defekt. Glidekoblingen løsner for tidlig eller slurer. Borkronen har vært blokkert for lenge. Strømbrydd. Feil i elektronikken.	Kontroller kjerneborkronen, og bytt den ut om nødvendig. Lever apparatet til kundeservice for reparasjon. Lever apparatet til kundeservice for reparasjon. Opphev blokkeringen. Slå motoren av og på igjen. Kontroller pluggforbindelser, strømledning, PRCD-bryter og nettsikring.
Det lekker vann fra spylehodet eller girkassehuset.	Akseltetningsringen er defekt. Vanntrykket er for høyt.	Lever apparatet til kundeservice for reparasjon. Reduser vanntrykket.

Miljøhenvisninger



Ikke under noen omstendighet må enheten kastes som vanlig husholdningsavfall. Kast enheten på et godkjent avfallsdeponi eller på ditt lokale avfallsanlegg. Gjeldende forskrifter må følges. Hvis du er i tvil, bør du kontakte renovasjonsetaten i din kommune. Emballasjen bør kildesorteres.

Informasjon over støy / vibrasjon

	Lydtrykknivå NEN-ISO 11204	Støyeffektnivå EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Hånd-arm-vibrasjonen er normalt lavere enn $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Bruk hørselsvern!

CE Samsvarserklæring

Vi erklærer med dette at apparatene oppfyller grunnleggende krav i EUs gjeldende helse- og sikkerhetsdirektiver både når det gjelder design og konstruksjon samt den versjonen som er satt i omloop av oss.

- DS 130-P/-T:** EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, ENIEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.
- DS 164:** EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.
- DS 300:** EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.
- VP 800:** EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

I henhold til bestemmelsene i direktivene 2006/42/EF, 2006/95/EF, 2004/108/EF.

Teknisk dokumentasjon hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, avd. PFW

N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: April 2011

A. Krättele
General Manager

FI

Turvallisuutesi vuoksi



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.



VAROITUS – Ennen ensimmäistä käyttökertaa **turvaohjeet** on ehdottomasti luettava!

Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi vioittaa laitetta ja vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt. Jos laite on vioittunut kuljetuksessa, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.



Turvaohjeet

Lisäksi noudata oheisia yleisiä turvallisuusohjeita. Pyydä laitteen käyttöön ohjausta ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Erityiset turvallisuusohjeet



Varo piiloasennettuja sähkökaapeleita sekä kaasu- ja vesiputkia. Tarkista työkohde esim. metallinpaikantimella.

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen tälle laitteelle tehtäviä huoltotoimia.



Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia.

- Tarkista vikavirtasuojajykimen toiminta ennen työn aloittamista.
- Neuvottele suunnitelluista porauksista ennen työn aloittamista, erityisesti raudoitusterästä katkaistaessa, rakennuksen statiikan suunnittelijan, arkkitehdin tai vastaavan rakennusmestarin kanssa.
- Laitetta saa käyttää vain määräysten mukaan suojamaadoitetussa verkossa.
- Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää laitetta.
- Porausjalustan tulee olla tukevasti pystytettyinä. Sitä ei saa porauksen aikana siirtää.
- Kiinnitä porausjalusta tasaiselle, kiinteälle ja sileälle pinnalle alipainepumppun avulla.

- Kun poraat pään yläpuolella, käytä vedenkeuruengasta ja vesi-imuria. Varusteiden tulee olla kunnossa.
- Kun poraat pään yläpuolella, kiinnitä porausjalusta **aina** asennussarjalla.
- Varmista, että porattu pala (kaire) ei pääse putoamaan.

Alipainepumppu

- Huolehdi, että imuletkussa ei ole ahtaumia, esim. letkussa ei saa olla likaa, se ei saa olla liitistyneenä, taittuneena eikä vedon alaisena.
- Tarkista imuletku joka kerta ennen käytön aloittamista. Vaihda vuotavat tai vahingoittuneet osat.
- Pidä pumpun jäähdytysilma-aukot vapaina ja puhtaina.
- Porausjalustan alla olevan pinnan tulee olla puhdas, kiinteä, sileä ja kuiva eikä pinnassa saa olla reikiä. Katso muut turvallisuusohjeet porausjalustan käyttöohjeesta.
- Huomio: Laite kytkeytyy heti toimintaan, kun pistotulppa työnnetään pistorasiaan. Pitkäaikaisessa käytössä laite kuumenee.
- Liitä kruunuporakone ja alipainepumppu **aina** samaan virtalähteeseen.
- Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Häiriön sattuessa alipainetta on vielä jonkin aikaa. Pitovoima riippuu alustasta ja laitteen tiiviydestä. Keskeytä työ heti ja ota porausjalusta kokonaan pois.

Käytä vain alkuperäisiä Würth-tarvikkeita!

Laitteen tiedot

Kruunuporakone		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Ottoteho	W	2.000	2.000	2.000	2.400
Joutokäyntinopeus 1-2-3 vaihteella	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Porausalue					
Märkä / kuiva 1. vaihteella	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Märkä / kuiva 2. vaihteella	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Märkä / kuiva 3. vaihteella	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Mitat P x L x K	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Paino					
Moottori	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Kelkka	kg	4,1	4,1	-	3,9
Porausjalusta Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Porausjalusta Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Suojausluokka EN-IEC 61029/IP koodi		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Kruunuporakoneen kokonaispaino. **Sis. kelkan.

Alipainepumppu VP 800

Tuotenumro 5709 131 0

Verkköjännite	V	220/240	Maksimipaine	mbar	-800
Ottoteho	W	500	Paino	kg	11,2

Laitteen osat

- | | |
|--|--|
| 1 Moottorin kuormituksen näyttö LED | 19 Kelkan varmuuslukitus |
| 2 Virtakatkaisin ON/OFF | 20 Jalusta |
| 3 Veden virtaaman näyttö | 21 Säättöruuvit |
| 4 Vikavirtasuojakytkin | 22 Lukituspultit |
| 5 Etukädensija | 23 Reiän keskipisteen näyttö |
| 6 Terän istukka 1 ¼" - ½" | 24 Lukitusmutteri |
| 7 Veden säätöhana | 25 Asennussarja |
| 8 Vaihteenvältsin | 26 Alipaineyksikön kiinnitysruuvi |
| 9 Tuuletusrako | 27 Alipaineletkun liitäntänippa |
| 10 Kuivaporausarja, sis. imusovittimen* (lisävaruste) | 28 Alipaineen ilmaushana |
| 11 Toinen kädensija* (lisävaruste) | 29 Tiivistysrenkaan alipaine |
| 12 Lukitusruuvi | 30 Pyörät siirtoa varten |
| 13 Syöttövipu | 31 Porauskruunu |
| 14 Kantokahva | 32 Vedenkeruurenkaan suojahattu |
| 15 Porauskulman säätö ja -näyttö | 33 Vedenkeruurenkaan kiinnitysruuvi |
| 16 Kelkan kiinnitysruuvi | 34 Vedenkeruurengas |
| 17 Kiinnitysruuvi 15:lle | 35 Pikavaihtokelkan kiinnitysruuvi |
| 18 Kelkan kiinnitys DS 130:tä varten | 36 Alipaineyksikön painemittari |

- 37 Ilmausistukat
- 38 Suodatinkansi
- 39 Alipainemittari
- 40 Letkunkiristin
- 41 Imuletku
- 42 Pikaliitin
- 43 Nesteen keräysäiliö ja uimuri
- 44 Virtapistoke
- 45 Teline

* Kuvassa oleva tai selostettu tarvike ei kokonaisuudessaan kuulu toimitussisältöön.

Käyttöohjeen symbolit

Tässä selostetaan käyttöohjeessa olevat varoitukset. Lue käyttöohje ja noudata symbolien ohjeita.



VAARA

Välittömästi uhkaava vaara, joka saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS

Mahdollisesti uhkaava vaarallinen tilanne, joka saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen.



VARO

Mahdollisesti uhkaava vaarallinen tilanne, joka saattaa aiheuttaa lievän tai keskivaikean loukkaantumisen.



HUOMAA

Varoittaa tilanteesta, jonka sattuesssa ei ole kysymys tapaturmasta, vaan mahdollisesta esinevahingosta.

Käyttötarkoitus

Würth-timanttiporakoneet on tarkoitettu betonin ja teräsbetonin märkäporaukseen timanttikruunulla ja laitteeseen sopivalla vedensyötöllä. Konetta DS 130 voi käyttää myös sopivan kuivaporauksarjan kanssa kevyen materiaalin kuivaporaukseen. Alipainepumppu on porausalustoja DS Compact ja DS Comfort varten. Ilman imemiseen hyväksytyä alipainepumppua ei ole tarkoitettu muille kaasuille eikä nesteille. Käyttäjää vastaa tarkoituksenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista itse.

Ennen käyttöönottoa

Tarkista seinää, lattiaa tai kattoa poratessasi viereiset tilat ja estä tarvittaessa pääsy niihin. Varmista, että porattu pala (kaire) ei pääse putoamaan. Huomaa verkkojännite: Laitteen tyypikilvessä ilmoitetun jännitteen tulee olla sama kuin pistorasian jännite.

Käyttöönotto

Vikavirtasuojakytkimen 4 toiminnan tarkastus



VAROITUS

Vikavirtasuojakytkimen 4 toimintaa tarkistettaessa tulee laitteen on/off-kytkimestä 2 olla virta katkaistuna laitteen tahattoman päällekytkennän varalta.

Tarkista ennen työn aloittamista vikavirtasuojakytkimen toiminta:

- Paina vikavirtasuojakytkimen ON-näppäintä. Punainen merkkivalo näyttää vikavirtasuojakytkimen toimintavalmiuden.
- Paina TEST-painiketta. Merkkivalon tulee sammua.

Kierrosnopeusalueen asettaminen



VARO

Käytä vaihteenvälitsintä vain koneen ollessa pysäytettynä. Voit tehdä vaihteenvälitsimellä kolmen kierrosnopeusalueen esivalinnan.

- Asento ••: pieni kierrosnopeus
- Asento •••: keskialueen kierrosnopeus
- Asento ••••: korkea kierrosnopeus

Päälle-/poiskytkeminen

Käynnistäminen:

Paina on/off-kytkintä **2** (asento 1).

Pysäyttäminen:

Paina on/off-kytkintä **2** (asento 0).



VAROITUS

Kytke vikavirtasuojakytkimen **4** lauetessa on/off-kytkimestä virta pois päältä **2** laitteen tahattoman uudelleenkäynnistymisen varalta.

Ylikuormitussuoja

Ledi **1** näyttää moottorin kuormituksen. Vaihtoehdot ovat seuraavat:

Sininen: Joutokäynti
Vihreä: Normaali porauskuormitus
Punainen: Ylikuormitus

Käyttäjää varoitetaan moottorin kierrosnopeutta kuusinkertaisesti laskemalla huomattavan suuresta ylikuormituksesta. Moottori pysähtyy automaattisesti, mutta sen voi käynnistää heti uudelleen.

Porausjalustan kiinnittäminen



VARO

Porausjalustan tulee olla tukevasti pystytettynä. Sitä ei saa porauksen aikana siirtää.

Porausjalustan kohdistaminen

- Asenna porausjalusta porattavaan kohteeseen.
- Vedä lukituspultit **22** ja käännä reiän keskipisteen näyttöä **23** eteen, kunnes se lukkiutuu.
- Kohdistaa porausjalusta niin, että koneelle annettava näyttö on tarkasti porattavan kohteen yllä.
- Kiinnitä porausjalusta.

Kiinnitys alipainepumpulla

Alipainepumpun asettaminen

- Aseta laite vaakasuoraan. Kallistus saa olla korkeintaan 10°.
- Kiinnitä imuletku **41** ja asenna letkunkiristin **40**.



VAROITUS

Porattavan reiän läpimitta saa olla korkeintaan 100 mm. Asenna porausjalusta alipainepumpulla vain tasaiselle, kiinteälle ja sileälle pinnalle seinään tai lattiaan, ei koskaan päälle yläkorkeudelle.

Liitä kruunupora ja alipainepumppu aina samaan virtalähteeseen. Älä kytke alipainepumppua pois toiminnasta käytön aikana.

- Asenna alipainesarja.
- Käännä säätöruuveja **21** sen verran, että tiiviste rengas **29** ei painu kasaan.
- Kohdistaa porausjalusta paikkaansa.
- Kiinnitä imuletku alipainepumpun **27** liittimeen.
- Sulje ilmausventiili **28**.
- Kytke pikaliitin **42** porausjalustan alipaineyksikköön **27**.
- Laitteessa ei ole on/off-kytkintä. Käynnistä laite työntämällä pistotulppa **44** pistorasiaan.
- Voit katsoa alipaineen manometristä **39**.
- Alipaineen manometrin **39** tulee näyttää alle -0,65 bar painetta. Muussa tapauksessa etsi vuotava kohta.
- Aloita työ vasta, kun tarvittava alipaine on muodostunut.
- Tarkkaile työn aikana alipaineen manometriä **39**. Jos paine nousee lukemasta -0,65 bar, keskeytä työ heti ja ota porausjalusta kokonaan pois.

Tyhjennä nestesäiliö 43

Jos käytön aikana imetään nestettä, alipaine ei enää pysy. Irrota heti verkkopistoke.

- Ruuvaa nestesäiliö **43** irti.
- Ota uimuri pois ja tyhjennä säiliö.
- Asenna uimuri takaisin säiliöön. Ruuvaa säiliö paikalleen.



VARO

Laite kuumenee pitkään käytettäessä. Älä koske laitteeseen heti käytön jälkeen.

Kiinnitys asennussarjalla

- Poraa \varnothing 16 mm reikä iskutulppaa W-ED M12 varten.
- Asenna iskutulppa.
- Ruuvaa asennussarja **25** paikalleen.
- Kohdista porausjalusta paikkaansa.
- Kiinnitä porausjalusta kiristinmutterilla **24**.

Pään yläpuolella poraaminen



VAARA

Kiinnitä aina porausjalusta asennussarjalla.



VAARA

Käytä aina vedenkeräysrengasta ja Würthin teollisuusimuria!

Vedenkeräysrenkaan 34 asentaminen

- Avaa vedenkeräysrenkaan **33** kiinnitysruuvi **34**.
- Asenna vedenkeräysrengas **34** porausjalustaan ja paina se tiukasti porattavaa materiaalia vasten.
- Kiristä **33** kiinnitysruuvi.
- Kytke Würthin teollisuusimuri.

Asenna kruunu 31

- Kiinnitä varmistukseksi kelkan kiinnitysruuvi **16**.
- Puhdista ja rasvaa kruunun **31** ja työkalukiinnityksen **6** kiertet.
- Ruuvaa ja kiristä kruunu **31** työkalukiinnitykseen **6**.
- Avaa kiinnitysruuvi **16** ja pidä syöttökahvasta **13**.
- Jos käytät vedenkeräysrengasta, asenna suojahattu **32**, poraa sen läpi ja ota leikattu kiekko porauskruunusta.

Veden liittäminen

- Sulje vesihana **7**.
- Liitä vesiletku vesihanaan tai painevesisäiliöön.
- Painevesisäiliötä käyttäessäsi huolehdi riittävästä paineesta.
- Seuraa veden virtaaman näyttöä **3**.

Porauskulman säätäminen

- Löysää kiristinvipua **17**.
- Työnnä tankoa **15** sisään tai ulos, kunnes näet asteikolta haluamasi porauskulman.
- Kiristä kiristinvipu **17**.

Käsivarainen poraaminen



VAROITUS

Käsivarainen poraaminen on sallittu vain laitteella DS 130-P/-T.

Reiän enimmäisläpimita:

- Märkäporaus betoniin: \varnothing 40 mm
- Kuivaporaus rapattuihin seinäpintoihin: \varnothing 162 mm

Käsivarainen märkäporaus

- Avaa märkäporausta varten vesihana **7** ja kytke koneeseen virta **2**.
- Pidä koneesta kiinni mahdollisimman tiukasti.
- Käytä poratessasi koneen etupuolella olevaa kahvaa **5**.
- Aseta kruunu porattavalle pinnalle vähän kallistaen.
- Kun olet porannut kruunun kiinni materiaaliin, oikaise se kohtisuoraan pintaa vasten.

Käsivarainen kuivaporaus

- Kiinnitä kuivaporaamista varten kuivaporaussarja **10**.
- Poraa vain ehdottaman **kuivaa** pintaa. Käytä tehokasta pölynimuria. Seuraa suodattimen kuntoa. Vaihda suodatin säännöllisesti.
- Pidä koneesta kiinni mahdollisimman tiukasti.
- Käytä poratessasi koneen etupuolella olevaa kahvaa **5**.
- Aseta kruunu porattavalle pinnalle vähän kallistaen.
- Kun olet porannut kruunun kiinni materiaaliin, oikaise se kohtisuoraan pintaa vasten.



VAROITUS

Koneen vääntömomentti on erityisesti ensimmäisellä vaihteella huomattavan korkea. Pora sen tähden keskittyneesti, erityisesti, jos poraat 1. vaihteella läpimitaltaan yli 60 mm reikiä. Turvakytkimestä huolimatta kone saattaa tempautua kädestäsi ja aiheuttaa tapaturman, jos kruunu jää äkillisesti jumiin.

Poraaminen jalustalta

- Huolehdi aina riittävästä ankkuroinnista alustaan.
- Avaa vesihana **7**.
- Paina on/off-kytkintä **2**.
- Pora tasaisesti syöttäen. Älä ylikuormita konetta.
- Veden tulisi muuttua poratessa maitomaisen sameaksi eikä jäädä kirrkaaksi.
- Avaa poratessa kiinnitysruuvi **16**.
- Porauksen jälkeen kytkie koneesta virta pois päältä ja sulje vesihana.

Porauspalan poistaminen

- Riko pala ja ota se pois.

Kuljetus ja varastointi



VARO

Loukkaantumis- ja vioittumisvaara! Huomioi kuljetettavan laitteen paino.

- Poista porausliete ja puhdista kone.
- Kuljeta konetta ja kruunua erillään.
- Jäätymisen uhatessa tyhjännä vesi letkusta ja koneesta.
- Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Huolto ja hoito

Puhdista laite käytön jälkeen harjalla ja vedellä. Käsittele liikkuvat osat ja hammastanko alkupeillä Würth-silikonisprayllä. Pidä kone ja sen tuuletusraot puhtaina. Säilytyspaikan tulee olla kuiva ja lämpötilan yli 0 °C.

Alipainepumpun suodattimen puhdistaminen

Tarkasta suodattimen kunto säännöllisesti.

- Avaa kehikon **45** pohjassa olevat neljä kuusio-koloruuvia.
- Ruuvaa irti suodattimen kansi **38**.
- Vaihda suodattimen osat tarvittaessa.
- Ruuvaa suodattimen kansi **38** kiinni. Kannen nulten tulee osoittaa imettävän ilman virtausuuntaan.
- Asenna pumpu takaisin kehykseen **45**.

Jos laite huolellisista valmistus- ja testausmenetelmistä huolimatta lakkaa toimimasta, toimita se Würth masterService@ -huoltoon.

Muistathan ilmoittaa kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissasi laitteen tyyppikilvestä löytyvän nimikenumeron.

Tämän laitteen ajantasainen varaosaluettelo on osoitteessa <http://www.wuerth.com/partsmanager>. Voit myös pyytää luettelon lähimmältä Würth-jälleenmyyjältä.

Takuu

Annamme tälle Würth-laitteelle lakimääräisen / maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja). Aiheutuneet vahingot korvataan joko korvaustosituksella tai korjaamalla. Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, jos laite luovutetaan kokonaisuudessaan Würth-toimipisteeseen, Würth-edustajalle tai valtuutettuun Würth-asiakaspalveluun.

Häiriöapu

Ota yhteys valtuutettuun asiakaspalveluun häiriötapauksissa, joita ei ole lueteltu tässä luvussa, ollessasi epävarma tai jos tässä ohjeessa niin neuvotaan.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Moottori ei toimi.	Moottori viallinen. Kaapeli tai pistoke viallinen. Kytkin viallinen.	Ota yhteys asiakaspalveluun. Älä korjaa moottoria itse. Vaara! Vikavirtasuojakytkin ei ole kytkettynä, testaa se itse! Tai anna sähköasentajan tarkistaa ja tarvittaessa vaihtaa osa. Ota yhteys asiakaspalveluun.
Moottori on liian meluisa.	Käämit vioittuneet. Koneen hiiliharjat ovat kuluneet.	Tarkistuta moottori asiakaspalvelulla.
Moottori ylikuumenee helposti	Moottori ylikuormittunut. Moottorin jäähdytys riittämätön.	Estä moottorin ylikuormitus poraamisen aikana. Poista pölyt moottorista, jotta jäähdytysilma voi kulkea.
Moottori käy. Kruunu ei pyöri. Poran kierrosnopeus laskee.	Vaihteisto viallinen. Kruunu on tylsynyt. Veden paine (virtaama) liian korkea. Pala (kaire) on tiukasti kiinni kruunussa. Maksimiporaussyvyys saavutettu.	Anna asiakaspalvelumme tarkastaa laite. Terota kruunu terotuslevyllä, juoksuta samalla vettä. Pienennä vesimäärää säätöhanasta. Poista pala. Poista porattu pala ja käytä kruunun jatkoosaa.
Moottori kytkeytyy pois päältä.	Kruunu viallinen. Vaihteisto viallinen. Liukukytkin irrottaa liian aikaisin tai pyörii tyhjä.	Tarkista kruunu. Vaihda tarvittaessa. Anna asiakaspalvelumme korjata laite. Anna asiakaspalvelumme korjata laite.
Vettä tulee huuhtelupäästä tai vaihdekotelosta.	Kruunu on jumissa liian pitkään. Sähkökatkos. Elektroniikka on vikaantunut. Akselin tiivistysrenkas viallinen. Veden paine liian korkea.	Selvitä jumittumisen syy, sammuta moottori ja kytke se uudelleen päälle. Tarkista pistokkeet, virtajohto, vikavirtasuojakytkin ja sulake. Anna asiakaspalvelumme korjata laite. Anna asiakaspalvelumme korjata laite. Pienennä veden painetta.

Ympäristöohjeet



Älä hävitä laturia sekajätteen mukana. Hävitä laite viemällä se sähkölaitteille tarkoitettuun keräyspisteeseen tai kunnallisen jätehuolto-ohjeen mukaisesti. Noudata hävittämistä koskevia määräyksiä. Kysy tarvittaessa lisätietoja ympäristökes-

kuksesta. Hävitä pakkauksen kaikki materiaalit kierrätysohjeiden mukaisesti.

Melu- ja värinäarvot

	Äänen painetaso NEN-ISO 11204	Äänen tehotaso EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva värinä on tyypillisesti alle $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Käytä kuulonsuojaimia!

CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Direktiivien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG määräysten mukaisesti.

Tekniset ohjeistot laatinut:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Huhtikuu 2011



A. Krättele
General Manager

SE
För din säkerhet


Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.



VARNIG - Läs igenom **säkerhetsanvisningarna** innan första idrifttagningen!

Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer. Informera inköpsstället omgående vid transportskador.


Säkerhetshänvisningar

Därutöver skall de allmänna säkerhetsanvisningarna i det bifogade häftet följas. Se till att du får en praktisk instruktion innan första användningen.

Särskilda säkerhetsanvisningar


Se upp för dolt liggande elektriska ledningar, gas- och vattenrör. Kontrollera arbetsområdet med t.ex en metalldetektor.

- Innan arbetena påbörjas med apparaten, dra ut stickkontakten ur nätuttaget.


Använd skyddsglasögon och hörselskydd.

- Innan arbetet påbörjas skall det kontrolleras att PRCD-skyddsbrytaren fungerar korrekt.
- Innan arbetet påbörjas skall de ansvarige statikern, arkitekten eller bygglidaren konsulteras gällande planerade borrhningar, framför allt om armeringsjärn skall kapas.
- Apparaten får bara användas i ett elnät med korrekt skyddsjordning.
- Apparaten får inte användas av personer under 16 år.
- Borrpelaren skall alltid vara fast uppställd och får inte förskjuta sig under borrhningen.
- Borrpelaren får bara fästas med en vakuumpump på ett jämnt, fast och slätt underlag.

- Vid borrhningsarbeten över huvudhöjd skall alltid en vattensamlingsring och en vattensug användas. Dessa skall vara fel fria.
- Vid borrhning över huvudhöjd skall borrpelaren **alltid** fästas med monteringsatts.
- Säkra borrkärnan mot att falla ned.

Vakuumpump

- Undvik förträngningar i insugningsslangen, t.ex. på grund av smuts, ihopklämning, knäckning eller isärdragning.
- Kontrollera insugsslangen innan varje användning. Byt ut otäta eller skadade delar.
- Kylluftsöppningarna på pumpen skall hållas fria och rena.
- Underlaget under borrpelaren skall vara rent, fast, slätt, torrt och fritt från hål. Ytterligare säkerhetsföreskrifter framgår av bruksanvisningen till borrpelaren.
- Observera: Apparaten startar omedelbart när nätstickkontakten sticks in. Efter en längre tids användning blir den het.
- Kärnbormmaskinen och vakuumpumpen skall **alltid** försörjas från samma strömkälla.
- Genomför inga ändringar eller ombyggnader på apparaten.
- Vid en driftsstörning på apparaten upprätthålls vakuumet under en kortare tid. Hållkraften beror på underlaget och tätningen. Avbryt arbetet omedelbart och tag av borrpelaren helt och hållet.

Använd endast originaltillbehör från Würth.

Specifikationer

Kärnborr		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Strömförbrukning	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Tomgångsvarvtal 1-2-3:e växeln	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Borrintervall					
Vätt/torr 1:a växeln	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Vätt/torr 2:a växeln	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Vätt/torr 3:a växeln	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Mått L x B x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Vikt					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Släde	kg	4,1	4,1	-	3,9
Borrelare Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Borrelare Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Skyddsklass EN/IEC 61029/IP kod		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

* Handkärnbormaskinens totalvikt. ** Inkl. släde.

Vakuumpump

VP 800

Art.		5709 131 0			
Nätspänning	Volt	220/240	Maximalt vakuum	mbar	-800
Strömförbrukning	Watt	500	Vikt	kg	11,2

Apparatelement översikt

- | | |
|--|---|
| 1 Lysdiod belastningsindikering motor | 19 Säkerhetsarretering släde |
| 2 Brytare till/från | 20 Fotplatta |
| 3 Vattengenomflödesvisning | 21 Inställningsskruvar |
| 4 PRCB-skyddsbrytare | 22 Säkringsbult |
| 5 Handtag fram | 23 Borrmiddelingsvisning |
| 6 Verktygsupptagning 1 1/4" - 1/2" | 24 Spännmutter |
| 7 Vattenreglering kran | 25 Monteringsssats |
| 8 Växelväljare | 26 Fästknopp vakuumblock |
| 9 Ventilationsöppning | 27 Anslutningsnippel vakuumslang |
| 10 Torrborrisats inkl. utsugsadapter* (tillval) | 28 Avluftningskran vakuum |
| 11 Andra handtaget* (tillval) | 29 Vakuum tätningssring |
| 12 Säkringsskruv | 30 Transporthållare |
| 13 Frammatningsspak | 31 Kärnborkrona |
| 14 Bärhandtag | 32 Skyddshätta vattensamlingsring |
| 15 Borrinkeljustering med visning | 33 Fästknapp vattensamlingsring |
| 16 Arreteringskruv släde | 34 Vattensamlingsring |
| 17 Arreteringskruv för 15 | 35 Arreteringsppak snabbväxlingsläde |
| 18 Upptagning släde för DS 130 | 36 Manometer vakuumblock |

- 37 Avluftningsstuts
- 38 Filterlock
- 39 Vakuummeter
- 40 Slangklämma
- 41 Sugslang
- 42 Snabbkoppling
- 43 Vätskeupptagningsbehållare med flottörkula
- 44 Nästickkontakt
- 45 Ram

* **Det avbildade eller beskrivna tillbehöret hör delvis inte till leveransomfattningen.**

Förklaring av symboler i bruksanvisningen

Nedan förklaras de enskilda varningarnas relevans. Läs bruksanvisningen och var uppmärksam på dessa symboler.



FARA

Hänvisar till en omedelbart hotande farlig situation, som om den inte undviks leder till dödliga eller svåra skador.



VARNING

Hänvisar till en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, leder till dödliga eller svåra skador.



FÖRSIKTIGT

Hänvisar till en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till lätta eller medelsvåra skador.



ANMÄRKNING

Hänvisar till ett beteende, som inte har något med brott att göra, men som kan leda till materiella skador om det inte undviks.

Ändamålsenlig användning

Systemet Würth Diamant är avsett för borring i betong och armerad betong i kombination med Diamant-vårkronor och en lämplig vattentillförsel. DS 130 är även lämplig för torrborring i lätta konstruktionsmaterial med lämplig torrborrningsatts. Vakuumpumpen är avsedd för att fästa borrarerna DS Compact och DS Comfort. Den vakuumpump, som är godkänd för luftsgugning är inte avsedd för andra gaser eller vätskor. Användaren är ensam ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning.

Före ibruktagande

Vid borring genom väggar, golv eller innertak skall intilliggande rum kontrolleras och spärras för hinder. Säkra borkärnan mot att falla ned. Beakta nätspänningen: Strömkällans spänning skall stämma överens med uppgifterna på apparatens typskylt.

Idrifttagning

Funktionstest PRCD-skyddsbrytare 4



VARNING

För att undvika att apparaten slås till av misstag vid funktionstest av PRCD-skyddsbrytaren **4** skall till-/frånbrytaren **2**.

Innan arbetet påbörjas skall det kontrolleras att PRCD-skyddsbrytaren fungerar korrekt.

- Tryck på knappen ON på PRCD-skyddsbrytaren. Den röda kontrolllampan visar att skyddsbrytaren är driftsklar.
- Tryck på knappen TEST. Kontrolllampan skall slockna.

Ställa in varvtalsområde



FÖRSIKTIGT

Växelväljaren får bara manövreras när maskinen står stilla. Med växelväljaren kan tre varvtalsintervall förväljas.

- Position • : lågt varvtal
- Position •• : medelstort varvtal
- Position ••• : högt varvtal

Påsättning/avstängning

Påsättning:

Tryck på till-/frånbrytaren **2** (position 1).

Avstängning:

Tryck på till-/frånbrytaren **2** (position 0).



VARNING

För att undvika att apparaten skall starta av misstag skall till-/frånbrytaren **2** stängas av vid utlösning av PRCD-skyddsbrytaren **4**.

Skydd mot överbelastning

Lysdioden **1** visar motorbelastningen. Det görs en åtskillnad mellan följande tillstånd:

Blå:	Tomgång
Grön:	Normal borrhastbelastning
Röd:	Överbelastning

Vid överbelastning reduceras motorns varvtal elektroniskt 6 gånger för att varna användaren. Motorn stängs av automatiskt och kan sedan omedelbart startas igen.

Fästa borrhastpelare



FÖRSIKTIGT

Borrhastpelaren skall alltid vara fast uppställd och får inte förskjuta sig under borringen.

Ställa in borrhastpelaren

- Ställa upp borrhastpelaren på det stället där borringen skall ske.
- Dra ut säkringsbulten **22** och vrid borrhastpunktvisaren **23** framåt tills den hakar i.
- Rikta in borrhastpelaren så att visningen för den använda maskinen står exakt ovanför det önskade borrhaststället.
- Fäst borrhastpelaren.

Infästning med vakuumpump

Ställ upp vakuumpumpen

- Ställ upp apparaten vågrät. Maximal lutning 10°.
- Fäst sugslangen **41**, sätt på och fäst med slangklämma **40**.



VARNING

Maximal borrhastdiameter 100 mm. Borrhastpelare med vakuumpump får bara fästas på en jämn och slät yta på väggen eller golvet, aldrig upp och ned.

Anslut alltid kärnborrhast och vakuumpump till samma strömkälla. Stäng aldrig av vakuumpumpen under driften.

- Montera vakuumsatsen.
- Skruva in inställningsskruvarna **21** så långt att tätningssringen **29** inte trycks ihop.
- Rikta in borrhastpelaren.
- Fäst sugslangen i anslutningen till vakuumpumpen **27**.
- Stäng avluftningskranen **28**.
- Anslut snabbkoppling **42** till borrhastpelarens **27** vakuumblock.
- Apparaten har ingen till-/frånbrytare. Den startas genom att nätstickkontakten **44** sätts in i uttaget.
- Undertrycket som ligger på kan läsas av på vakuumanometern **39**.
- Vakuumanometern **39** skall uppvisa ett undertryck på -0,65 bar. Sök i annat fall efter läckan.
- Börja arbeta först efter att det nödvändiga undertrycket uppnåtts.
- Håll vakuumanometern **39** under uppsikt under arbetet. Om undertrycket stiger till över -0,65 bar skall arbetet omedelbart avbrytas och borrhastpelaren tas av helt och hållet.

Töm vätskebehållaren 43

Om vätska sugts upp under driften upprätthålls inte vakuuet längre. Dra omedelbart ur nätkontakten.

- Skruva av vätskebehållaren **43**.
- Tag ut flottörkulan och töm behållaren.
- Placera flottörkulan i behållaren och skruva igen behållaren väl.



FÖRSIKTIGT

Apparaten blir het efter en längre tids användning. Rör inte apparaten omedelbart efter att den använts.

Infästning med monteringsatts

- Borra ett plugghål \varnothing 16 mm för inslagsplugg W-ED M12.
- Sätt in slagpluggen
- Skruva in monteringsatts **25**.
- Rikta in borrhjulet.
- Fäst borrhjulet med spännmuttern **24**.

Borra över huvudhöjd



FARA

Fäst alltid borrhjulet med monteringsatts.



FARA

Använd alltid en vattensamlingsring och en industridammsugare från Würth.

Montera vattensamlingsring 34.

- Lossa fästskruven **33** på vattensamlingsringen **34**.
- Sätt på vattensamlingsringen **34** på borrhjulet och tryck fast på det material som skall borras.
- Dra åt fästskruven **33**.
- Anslut Würth industridammsugare.

Montera borrhjulet 31

- Dra för säkerhets skulld åt slädens **16** arreterings-skruv.
- Rengör och fetta in borrhjulets **31** gängning och verktyghållaren **6**.
- Skruva på borrhjulet **31** på verktyghållaren **6** och drag åt.
- Lossa arreterings-skruven **16** och håll i frammatnings-spaken **13**.
- Vid användning av en vattensamlingsring monteras skyddshjulet **32**, borra igenom och tag bort den utskurna skivan ur borrhjulet.

Anslut vattnet

- Stäng vattenkranen **7**.
- Anslut vattentillförselslangen till vattenkranen eller till vattentryckbehållaren.
- Var vid användningen av vattentryckbehållaren noga med att trycket är tillräckligt.
- Observera vattengenomflödesvisningen **3**.

Ställ in borrhjulet

- Lossa arreterings-spaken **17**.
- Skjut in eller ut stängen **15** så långt att skalan visar den önskade borrhjulets.
- Dra åt arreterings-spaken **17**.

Handstyrd borrhjulet



VARNING

Handstyrd borrhjulet är bara tillåten med DS 130-P/-T.

Maximal borrhjulets diameter:

- Vätt i betong: \varnothing 40 mm
- Torrt i murverk \varnothing 162 mm

Handstyrd våtborrhjulet

- För våtborrhjulet öppnar du vattenkranen **7** och startar maskinen **2**.
- Håll i maskinen så stadigt som möjligt.
- Använd alltid handtaget **5** framtills på borrhjulets maskinen vid borrhjulet.
- Sätt an borrhjulets något lutad mot den yta som skall borras.
- Efter att borrhjulets borrat in sig i ytan riktas denna in rätvinkligt mot den yta som skall bearbetas.

Handstyrd torrborrhjulet

- Vid torrborrhjulet skall torrborrhjulets **10** fästas.
- Arbeta bara i helt **torrt** murverk. Använd en kraftfull dammsugare. Observera filtrets effektivitet och byt det regelbundet.
- Håll i maskinen så stadigt som möjligt.
- Använd alltid handtaget **5** framtills på borrhjulets maskinen vid borrhjulet.
- Sätt an borrhjulets något lutad mot den yta som skall borras.
- Efter att borrhjulets borrat in sig i ytan riktas denna in rätvinkligt mot den yta som skall bearbetas.



VARNING

Maskinen har framför allt på första växeln ett högt vridmoment. Borra därför mycket koncentrerat. Framför allt om du borrar mer än 60 mm på första växeln. Om borkronan blockeras plötsligt kan i annat fall maskinens säkerhetskoppling slitas ur handen och användaren kan skadas allvarligt.

Borra pelarstyr

- Se alltid till att förankringen i underlaget är tillräcklig.
- Öppna vattenkranen **7**.
- Manövrera till-/frånbrytaren **2**.
- Borra med jämn frammatning. Överbelasta inte apparaten.
- Det vatten, som tränger ut vid borring skall vara mjölkaktigt och inte klart.
- Lossa alltid arreteringskruven **16** vid borring.
- Stäng av apparaten efter borring och stäng vattenkranen.

Tag bort borkärnan

- Bryta av och ta bort borkärnan.

Transport och förvaring



FÖRSIKTIGT

Risk för kroppsskador och materiella skador! Beakta maskinens vikt vid transport.

- Rengör maskinen och tag bort borrslam.
- Transportera maskinen och borkronorna separat.
- Tappa ut vatten ur slang och maskin vid risk för frost.
- Denna maskin får endast lagras inomhus.

Underhåll / vård

Efter användningen skall apparaten rengöras med vatten och en borste. Underhåll de rörliga delarna och kuggstången med Original Würth Silikon Spray. Håll alltid apparaten och ventilationsöppningen rena och fria. Förvaringsplatsen måste vara torr och fri från frost.

Rengör vakuumpumpens filter

Med jämna mellanrum skall filterets skick kontrolleras.

- Lossa den fyra insexskruvarna i botten på ramen **45**.
- Skruva av filterlocket **38**.
- Byt i förekommande fall ut filterdelarna
- Skruva på filterlocket **38** igen. Pilarna på locket skall peka in den insugna luftens strömningsriktning.
- Montera in pumpen i ramen **45** igen.

Om apparaten, trots noggrant tillverkar- och kontrollförfarande någon gång inte skulle fungera korrekt, ska reparationen genomföras av en Würth-master-service®.

För alla frågor och beställningar av reservdelar, uppge alltid apparatens artikelnummer som står på typskylten.

Den aktuella reservdelslistan för denna apparat kan hämtas från Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller beställas från närmaste Würth-filial.

Garanti

Avseende denna Würth-apparat erbjuder vi en garanti enligt befintliga lagenliga/landsspecifika bestämmelser från inköpsdatumet (styrkt med faktura eller leveransbevis).

Uppstådda skador avhjälpas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador orsakade av en felaktig hantering är uteslutna från garantin.

Reklamationer gäller endast när apparaten öppnad har överlämnats till ett Würth-kontor, ert Würth-fältmedarbetare eller en Würth-auktoriserad kundtjänst.

Åtgärder vid störningar

Vid störningar som inte behandlas i detta kapitel - kontakta auktoriserad kundservice om du är tveksam eller om vi uttryckligen rekommenderar detta.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn fungerar inte.	Defekt motor.	Kontakta kundtjänst. Reparera aldrig motorn själv. Fara!
	Defekt kabel eller stickkontakt	PRCD-brytare ej tillslagen, testa! Eller låt en behörig elektriker kontrollera och i förekommande fall byta ut den.
	Brytare defekt	Kontakta kundtjänst.
Hög bullernivå från motorn.	Skadade lindningar. Maskinens kolborstar är slitna.	Låt kundtjänst kontrollera motorn.
Motorn blir lätt överhettad	Motorn överbelastas. Otillräcklig kylning av motorn.	Undvik överbelastning av motorn vid borrning. Ta bort damm från motorn, så att det inte hindrar ventilation.
Motorn går. Kärnborrkronan roterar inte.	Växellådan defekt.	Låt kundtjänst kontrollera apparaten.
Borrhastigheten minskar.	Kärnborrkronan polerad.	Vässa borrhkronan på en slipplatta medan du låter vatten rinna.
	Vattentrycket (genomflödet) för högt.	Reducera vattenmängden med vattenregleringen.
	Borrkärnan sitter fast i borrhkronan.	Tag bort borrhkärnan.
	Maximalt borr djup uppnått.	Tag bort borrhkärnan och används borrhkroneförlängningen.
	Kärnborrkrona defekt.	Kontrollera kärnborrkronan och byt ut i förekommande fall.
	Växellådan defekt.	Låt kundtjänst reparera apparaten.
Motorn stängs av.	Slirkopplingen löser ut eller slirar för tidigt.	Låt kundtjänst reparera apparaten.
	Borrhkronan blockerad för länge.	Häv blockeringen, stäng av motorn och sätt på den igen.
	Strömavbrott	Kontrollera stickanslutningar, strömledning, PRCD-brytare, nätsäkring.
Vatten träder ut från spolhuvudet eller växellådshuset.	Elektronik defekt.	Låt kundtjänst reparera apparaten.
	Axeltätningssring defekt.	Låt kundtjänst reparera apparaten.
	Vattentrycket för högt.	Minska vattentrycket.

Miljöanvisningar



Laddaren får inte slängas till det vanliga hushållsavfallet. Avfallshandtera apparaten via ett godkänt avfallshandteringsföretag eller på den kommunala avfallshandteringsstationen. Beakta de aktuellt gällande föreskrifterna. Tag i tveksamma fall

kontakt med avfallshandteringsstationen. Avfallshandtera alla förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.

Ljudnivå-/vibrationsinformation

	Ljudnivå NEN-ISO 11204	Ljudeffektnivå EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Hand-arm-vibrationen är i vanliga fall mindre än $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Bär hörselskydd.



Försäkran om överensstämmelse

Härmed deklarerar vi att apparaterna, på grund av sitt koncept och tillverknings sätt, och i det av oss sålda utförandet, uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokrav som ställs i EG-direktiven.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Enligt bestämmelserna i direktiven 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

Teknisk dokumentation hos:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: April 2011



A. Krättele
General Manager

GR
Για την ασφάλειά σας


Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία **διαβάστε οπωσδήποτε** τις οδηγίες ασφαλείας!

Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα. Σε περίπτωση ζημιάς που έχει προκληθεί κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.


Υποδείξεις ασφαλείας

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας του παραδιδόμενου τεύχους. Εξοικειωθείτε πρακτικά με το μηχάνημα πριν την πρώτη χρήση.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας


Προσοχή για ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου και νερού που είναι κρυμμένα. Ελέγξτε την περιοχή εργασίας, π.χ. με μία συσκευή ανίχνευσης μετάλλων.

- Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή, αποσυνδέστε το φινι ηλεκτρικού δικτύου.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικό για την ακοή.

- Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να ελεγχθεί η σωστή λειτουργία του διακόπτη προστασίας PRCD.
- Πριν την έναρξη της εργασίας συμβουλευθείτε τον αρμόδιο στατικό, τον αρχιτέκτονα ή την αρμόδια πολεοδομία για τις σχεδιαζόμενες διατρήσεις, ειδικά σε περίπτωση διαχωρισμού του σιδήρου οπλισμού.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο εντός δικτύου ηλεκτρικού ρεύματος με σύμφωνη με τις προδιαγραφές γείωση.
- Δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή άτομα κάτω των 16 ετών.
- Η βάση διαμαντοδράπανου πρέπει να είναι πάντα στημένη και δεν επιτρέπεται να μετατοπίζεται στη διάρκεια της διάτρησης.
- Στερεώνετε τη βάση διαμαντοδράπανου μόνο σε επίπεδη, σταθερή και λεία επιφάνεια με την αντλία κενού.

- Σε διατρήσεις πάνω από το ύψος του κεφαλιού πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα ένας δακτύλιος συλλογής νερού και ένας απορροφητήρας νερού. Αυτοί πρέπει να βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.
- Κατά τη διάτρηση πάνω από το ύψος του κεφαλιού, στερεώνετε τη βάση διαμαντοδράπανου **πάντα** με το σετ συναρμολόγησης.
- Ασφαλίστε τον πυρήνα διάτρησης έναντι πτώσης.

Αντλία κενού

- Αποφύγετε στενώσεις του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης π.χ. εξαιτίας ρύπανσης, σύνθλιψης, λυγίσματος ή παραμόρφωσης.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης. Αντικαταστήστε τα μη στεγανά ή ελαττωματικά εξαρτήματα.
- Διατηρείτε ελεύθερα και καθαρά τα ανοίγματα κρούου αέρα στην αντλία.
- Το δάπεδο κάτω από τη βάση διαμαντοδράπανου πρέπει να είναι καθαρό, σταθερό, λείο, στεγνό και χωρίς σπές. Περαιτέρω προδιαγραφές ασφαλείας μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χειρισμού της βάσης διαμαντοδράπανου.
- Προσοχή: Η συσκευή ενεργοποιείται αμέσως μόλις συνδεθεί το φινι ηλεκτρικού δικτύου και ζεσταίνεται μετά από παρατεταμένη χρήση.
- Συνδέετε το δρόπανο πυρηνοληψίας και την αντλία κενού **πάντα** στην ίδια πηγή ρεύματος.
- Μην κάνετε αλλαγές ή μετατροπές στη συσκευή.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας της συσκευής, το κενό διατηρείται για λίγο χρονικό διάστημα ακόμη. Η δύναμη συγκράτησης εξαρτάται από το δάπεδο και τη στεγανοποίηση. Διακόψτε αμέσως την εργασία και αφαιρέστε πλήρως τη βάση διαμαντοδράπανου.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσιο πρόσθετο εξοπλισμό της Würth!

Χαρακτηριστικές τιμές συσκευής

Δράπανο πυρηνοληψίας		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Είδος		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Όνομαστική ισχύς	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο 1-2-3 ταχύτητα	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Εύρος τρυπανιού					
Υγρό/στεγνό 1η ταχύτητα	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Υγρό/στεγνό 2η ταχύτητα	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Υγρό/στεγνό 3η ταχύτητα	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Βάρος					
Κινητήρας	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Ολισθητήρας	kg	4,1	4,1	-	3,9
Βάση διαμαντοδράπανου Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Βάση διαμαντοδράπανου Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Κατηγορία προστασίας EN-IEC 61029/IP Code		⊖-I/IP54	⊖-I/IP54	⊖-I/IP54	⊖-I/IP54

* Συνολικό βάρος του δραπάνου πυρηνοληψίας χειρός. ** Με ολισθητήρα.

Αντλία κενού

VP 800

Είδος

5709 131 0

Τάση δικτύου	Volt	220/240	Μέγιστο κενό	mbar	-800
Όνομαστική ισχύς	Watt	500	Βάρος	kg	11,2

Στοιχεία συσκευής

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 LED ένδειξης καταπόνησης κινητήρα 2 Διακόπτης ON/OFF 3 Ένδειξη ροής νερού 4 Διακόπτης προστασίας PRCD 5 Χειρολαβή εμπρός 6 Υποδοχή εργαλείων 1¼" - ½" 7 Βάνα ρύθμισης νερού 8 Επιλογέας ταχυτήτων 9 Εγκοπή αερισμού 10 Σετ ξηράς διάτρησης με αντάπτορα αναρρόφησης* (προαιρετικά) 11 Δεύτερη χειρολαβή* (προαιρετικά) 12 Βίδα ασφάλισης 13 Μοχλός πρόωσης 14 Λαβή μεταφοράς | <ul style="list-style-type: none"> 15 Ρύθμιση γωνίας διάτρησης με ένδειξη 16 Βίδα ασφάλισης ολισθητήρα 17 Μοχλός ασφάλισης για 15 18 Υποδοχή ολισθητήρα για DS 130 19 Ασφάλιση ολισθητήρα 20 Βάση 21 Βίδες ρύθμισης 22 Πείρος ασφάλισης 23 Δείκτης κεντρικού σημείου διάτρησης 24 Παξιμόδι σύσφιξης 25 Σετ συναρμολόγησης 26 Κομπί στέρέωσης μπλοκ κενού 27 Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα κενού 28 Βάνα εξασέρωσης κενού 29 Τσιμούχα κενού |
|---|---|

- 30** Τροχοί μεταφοράς
- 31** Διαμαντοκορώνια
- 32** Καπάκι δακτυλίου συλλογής νερού
- 33** Κομπι σπρέωσης δακτυλίου συλλογής νερού
- 34** Δακτύλιος συλλογής νερού
- 35** Μοχλός ασφάλισης ολισθητήρα με ταχυσύνδεσμο
- 36** Μανόμετρο μπλοκ κενού
- 37** Στόμιο εξαέρωσης
- 38** Καπάκι φίλτρου
- 39** Μετρητής κενού
- 40** Σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- 41** Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 42** Ταχυσύνδεσμος
- 43** Δοχείο συλλογής υγρών με φλοτέρ
- 44** Φίς ηλεκτρικού δικτύου
- 45** Πλαίσιο

* Ο απεικονιζόμενος ή περιγραφόμενος πρόσθετος εξοπλισμός εν μέρει δεν ανήκει στον παραδοτέο εξοπλισμό.

Επεξήγηση συμβόλων στις οδηγίες λειτουργίας

Στη συνέχεια επεξηγείται η σημασία των μεμονωμένων προειδοποιητικών υποδείξεων. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Παραπέμπει σε άμεσα επαπειλούμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εφόσον δεν αποφευχθεί, προξενεί θανάσιμους ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παραπέμπει σε πιθανώς επαπειλούμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εφόσον δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προξενήσει θανάσιμους ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Παραπέμπει σε πιθανώς επαπειλούμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εφόσον δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προξενήσει μεταξύ άλλων μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμούς.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Παραπέμπει σε μία συμπεριφορά, η οποία δεν σχετίζεται με τραυματισμούς, αλλά εάν δεν αποφευχθεί μπορεί να προξενήσει υλικές ζημιές.

Ορθή χρήση

Το σύστημα διαμαντιού της Würth προορίζεται σε συνδυασμό με διαμαντοκορώνες υγρής διάτρησης και κατάλληλη τροφοδοσία νερού για τη διάτρηση σκυροδέματος και οπλισμένου σκυροδέματος. Το DS 130 μπορεί με κατάλληλο σετ ξηράς διάτρησης να χρησιμοποιηθεί και για ξηρά διάτρηση σε υλικά ελαφράς κατασκευής. Η αντλία κενού προορίζεται για τη σπρέωση της βάσης διαμαντοδράπανου DS Compact και DS Comfort. Η αντλία κενού που είναι εγκεκριμένη για την αναρρόφηση ατμοσφαιρικού αέρα δεν έχει διαμορφωθεί για άλλα αέρια ή υγρά. Για ζημιές σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης, ευθύνεται ο χειριστής.

Πριν τη θέση σε λειτουργία

Σε διατρήσεις μέσα από τοίχους, δάπεδα ή οροφές ελέγχετε για εμπόδια τους κοντινούς χώρους και φράξτε τους. Ασφαλίστε τον πυρήνα διάτρησης έναντι πτώσης. Προσέξτε την τάση του δικτύου: Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος θα πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Έναρξη λειτουργίας

Έλεγχος λειτουργίας διακόπτη προστασίας PRCD 4



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφευχθεί η μη ηθελημένη ενεργοποίηση της συσκευής, για την εκτέλεση του ελέγχου λειτουργίας του διακόπτη προστασίας PRCD, **4** ο διακόπτης On/Off **2** πρέπει να είναι απενεργοποιημένος.

Πριν την έναρξη της εργασίας ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του διακόπτη προστασίας PRCD:

- Πιέστε το πλήκτρο «ON» στον διακόπτη προστασίας PRCD. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία δείχνει την ετοιμότητα λειτουργίας του διακόπτη προστασίας.
- Πιέστε το πλήκτρο «TEST». Η ενδεικτική λυχνία πρέπει να σβήσει.

Ρύθμιση εύρους αριθμού στροφών



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ενεργοποιείτε τον επιλογέα ταχυτήτων μόνο όταν το μηχάνημα είναι ακινητοποιημένο. Με τον επιλογέα ταχυτήτων μπορούν να προεπιλεγούνται τρία εύρη αριθμού στροφών.

- Θέση ••: χαμηλός αριθμός στροφών
 Θέση •••: μεσσίος αριθμός στροφών
 Θέση ••••: υψηλός αριθμός στροφών

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση: Πιέστε τον διακόπτη On/Off **2** (θέση «1»).

Απενεργοποίηση: Πιέστε τον διακόπτη On/Off **2** (θέση «0»).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφευχθεί μη ηθελημένη επανενεργοποίηση της συσκευής, ενεργοποιώντας τον διακόπτη προστασίας PRCO **4** πρέπει να απενεργοποιείτε τον διακόπτη On/Off **2**.

Προστασία έναντι υπερφόρτωσης

Η LED **1** δείχνει την καταπόνηση του κινητήρα. Εδώ διακρίνονται οι εξής καταστάσεις:

Μπλε: Λειτουργία χωρίς φορτίο

Πράσινο: Κανονική καταπόνηση διάρτησης

Κόκκινο: Υπερφόρτωση

Σε περίπτωση υπερβολικής υπερφόρτωσης μειώνεται ηλεκτρονικά 6 φορές ο αριθμός στροφών του κινητήρα για να προειδοποιήσει τον χρήστη. Ο κινητήρας απενεργοποιείται αυτόματα και μπορεί να ενεργοποιηθεί αμέσως πάλι.

Στερέωση βάσης διαμαντοδράπανου



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η βάση διαμαντοδράπανου πρέπει να είναι πάντα στημένη και δεν επιτρέπεται να μετατοπίζεται στη διάρκεια της διάρτησης.

Ευθυγράμμιση της βάσης διαμαντοδράπανου

- Στήστε τη βάση διαμαντοδράπανου στο σημείο όπου θα γίνει η διάρτησης.
- Τραβήξτε τον πείρο ασφάλισης **22** και περιστρέψτε τον δείκτη κεντρικού σημείου διάρτησης **23** προς τα εμπρός, μέχρι να ασφαλίσει.
- Ευθυγραμμίστε τη βάση διαμαντοδράπανου, έτσι ώστε η ένδειξη για το χρησιμοποιούμενο μηχανήμα να είναι ακριβώς πάνω από το επιθυμητό σημείο διάρτησης.
- Στερεώστε τη βάση διαμαντοδράπανου.

Στερέωση με αντλία κενού

Τοποθέτηση αντλίας κενού

- Στήστε σε οριζόντια θέση τη συσκευή. Μέγιστη κλίση 10°.
- Στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης **41**, συνδέστε τον και στερεώστε τον με τον σφιγκτήρα εύκαμπτου σωλήνα **40**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μέγιστη διάμετρος διάρτησης 100 mm. Στερεώνετε τη βάση διάρτησης με αντλία κενού μόνο σε επίπεδη, σταθερή και λεία επιφάνεια σε τοίχους ή δάπεδο, ποτέ πάνω από το ύψος του κεφαλιού.

Συνδέετε το δράπανο πυρηνοληψίας και την αντλία κενού πάντοτε στην ίδια πηγή ηλεκτρικού ρεύματος. Μην απενεργοποιείτε ποτέ την αντλία κενού στη διάρκεια της λειτουργίας.

- Συναρμολογήστε το σετ κενού.
- Βιδώστε τις βίδες ρύθμισης **21**, μέχρι η τσιμούχα **29** να μην συμπίπτει.
- Ευθυγραμμίστε τη βάση διαμαντοδράπανου.
- Στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στη σύνδεση για αντλία κενού **27**.
- Κλείστε τη βάνα εξαέρωσης **28**.
- Συνδέστε τον ταχυσύνδεσμο **42** στο μπλοκ κενού της βάσης διαμαντοδράπανου **27**.
- Η συσκευή δεν έχει διακόπτη On/Off, η θέση σε λειτουργία γίνεται συνδέοντας το φις ηλεκτρικού δικτύου **44** στην πρίζα.
- Η ασκούμενη υποπίεση μπορεί να διαβαστεί στο μανόμετρο κενού **39**.
- Το μανόμετρο κενού **39** πρέπει να δείχνει υποπίεση κάτω από -0,65 bar. Διαφορετικά αναζητήστε κάποιο σημείο διαρροής.
- Μόνο αφού επιτευχθεί η αναγκαία υποπίεση ξεκινήστε την εργασία.
- Κατά την εργασία, παρατηρείτε το μανόμετρο κενού **39**. Εάν αυξηθεί η υποπίεση πάνω από τα -0,65 bar, διακόψτε αμέσως την εργασία και αφαιρέστε πλήρως τη βάση διαμαντοδράπανου.

Εκκένωση δοχείου υγρού **43**

Εάν αναρροφηθεί υγρό στη διάρκεια της λειτουργίας, δεν θα διατηρείται σωστά πλέον το κενό. Αποσυνδέστε αμέσως το φις ηλεκτρικού δικτύου.

- Ξεβιδώστε το δοχείο υγρού **43**.
- Αφαιρέστε το φλοτέρ και εκκενώστε το δοχείο.
- Τοποθετήστε το φλοτέρ στο δοχείο και βιδώστε πάλι το δοχείο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συσκευή θερμαίνεται μετά από παρατεταμένη λειτουργία. Μην αγγίζετε τη συσκευή αμέσως μετά τη λειτουργία.

Στερέωση με σετ συναρμολόγησης

- Ανοίξτε οπή βύσματος \varnothing 16 mm για βύσμα W-ED M12.
- Τοποθετήστε το βύσμα.
- Βιδώστε το σετ συναρμολόγησης **25**.
- Ευθυγραμμίστε τη βάση διαμαντοδράπανου.
- Στερεώστε τη βάση διαμαντοδράπανου με παξιμάδι σύσφιγξης **24**.

Διάτρηση σε ύψος πάνω από το κεφάλι



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Στερεώνετε πάντα τη βάση διαμαντοδράπανου με σετ συναρμολόγησης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Χρησιμοποιείτε πάντα έναν δακτύλιο συλλογής νερού και μία βιομηχανική διάταξη αναρρόφησης ρύπων της Würth!

Συναρμολόγηση δακτυλίου συλλογής νερού 34

- Λύστε τη βίδα στερέωσης **33** στον δακτύλιο συλλογής νερού **34**.
- Συνδέστε τον δακτύλιο συλλογής νερού **34** στη βάση διαμαντοδράπανου και πιέστε τον γερά στο προς διάτρηση υλικό.
- Σφίξτε τη βίδα στερέωσης **33**.
- Συνδέστε τη βιομηχανική διάταξη αναρρόφησης ρύπων της Würth.

Συναρμολογήστε τη διαμαντοκορώνα 31

- Για λόγους ασφαλείας, σφίξτε τη βίδα ασφάλισης του ολισθητήρα **16**.
- Καθαρίστε και γρασάρετε το σπείρωμα της διαμαντοκορώνας **31** και της υποδοχής εργαλείου **6**.
- Βιδώστε και σφίξτε τη διαμαντοκορώνα **31** στην υποδοχή εργαλείου **6**.
- Λύστε τη βίδα ασφάλισης **16** και κρατήστε τον μοχλό πρόωσης **13**.
- Εάν χρησιμοποιήσετε έναν δακτύλιο συλλογής νερού, συναρμολογήστε το καπάκι **32**, ανοίξτε το και αφαιρέστε τον κομμένο δίσκο από τη διαμαντοκορώνα.

Σύνδεση νερού

- Κλείστε τη βάνα φραγής νερού **7**.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας νερού στη βάνα νερού ή στο δοχείο πίεσης νερού.
- Εάν χρησιμοποιηθεί το δοχείο πίεσης νερού, προσέξτε για επαρκή πίεση.
- Προσέξτε τον δείκτη ροής νερού **3**.

Ρύθμιση γωνίας διάτρησης

- Λύστε τον μοχλό ασφάλισης **17**.
- Σπρώξτε τη ράβδο **15** ή τραβήξτε την, μέχρι η κλίμακα να δείξει την επιθυμητή γωνία διάτρησης.
- Σφίξτε τον μοχλό ασφάλισης **17**.

Χειροκίνητη διάτρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χειροκίνητη διάτρηση επιτρέπεται μόνο με το DS 130-P/-T.

Μέγιστη διάμετρος τρυπανιού:

- Υγρή διάτρηση σε σκυρόδεμα: \varnothing 40 mm
- Ξηρά διάτρηση σε τοιχοποιία: \varnothing 162 mm

Υγρή χειροκίνητη διάτρηση

- Για υγρή διάτρηση, ανοίξτε τη βάνα φραγής νερού **7** και ενεργοποιήστε το μηχάνημα **2**.
- Κρατήστε όσο σταθερά γίνεται το μηχάνημα.
- Κατά τη διάτρηση, χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή **5** εμπρός στο δράπανο.
- Τοποθετήστε με ελαφρά κλίση τη διαμαντοκορώνα στην προς διάτρηση επιφάνεια.
- Αφού ανοίξει την επιφάνεια η διαμαντοκορώνα, ρυθμίστε την ώστε να έλθει σε ορθή γωνία προς την προς επεξεργασία επιφάνεια.

Χειροκίνητη ξηρά διάτρηση

- Για την ξηρά διάτρηση στερεώστε το σετ ξηράς διάτρησης **10**.
- Εργαστείτε αποκλειστικά σε απόλυτα **στεγνή** τοιχοποιία. Χρησιμοποιήστε ισχυρό σύστημα αναρρόφησης σκόνης. Προσέξτε την αποτελεσματικότητα του φίλτρου και αλλάζετε το συχνά.
- Κρατήστε όσο σταθερά γίνεται το μηχάνημα.
- Κατά τη διάτρηση, χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή **5** εμπρός στο δράπανο.
- Τοποθετήστε με ελαφρά κλίση τη διαμαντοκορώνα στην προς διάτρηση επιφάνεια.
- Αφού ανοίξει την επιφάνεια η διαμαντοκορώνα, ρυθμίστε την ώστε να έλθει σε ορθή γωνία προς την προς επεξεργασία επιφάνεια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το μηχάνημα παράγει ειδικά στην πρώτη ταχύτητα μία υψηλή ροπή στρέψης. Συνεπώς κάντε τη διάτρηση με εξαιρετική συγκέντρωση, ειδικά όταν κάνετε διατρήσεις στην πρώτη ταχύτητα διαμέτρου πάνω από 60 mm. Εάν μπλοκάρει ξαφνικά η διαμαντοκορώνα ενδέχεται να φύγει το μηχάνημα από τα χέρια σας, παρά τον συμπλέκτη ασφαλείας, και να σας τραυματίσει σοβαρά.

Διάτρηση με χρήση της βάσης

- Φροντίζετε πάντα για επαρκή στερέωση στο δάπεδο.
- Ανοίξτε τη βάνα φραγής νερού **7**.
- Ενεργοποιήστε τον διακόπτη On/Off **2**.
- Κάντε τη διάτρηση με ομοιόμορφη πρόωση. Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα.
- Το νερό που τρέχει κατά τη διάτρηση θα πρέπει να είναι σαν γάλα, θολό, και όχι διαφανές.
- Κατά τη διάτρηση, λύνετε πάντα τη βίδα ασφάλισης **16**.
- Μετά τη διάτρηση, απενεργοποιήστε τη συσκευή και κλείστε τη βάνα φραγής νερού.

Αφαίρεση πυρήνα διάτρησης

- Σπάστε και αφαιρέστε τον πυρήνα διάτρησης.

Μεταφορά και αποθήκευση



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και ζημιάς! Προσέξτε το βάρος της συσκευής κατά τη μεταφορά.

- Καθαρίστε το μηχάνημα και αφαιρέστε τη λάσπη διάτρησης.
- Μεταφέρετε ξεχωριστά το μηχάνημα και τις διαμαντοκορώνες.
- Εάν υπάρχει κίνδυνος παγετού, εκκενώστε το νερό από τον εύκαμπο σωλήνα και το μηχάνημα.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Συντήρηση / Φροντίδα

Μετά τη χρήση, καθαρίστε τη συσκευή με νερό και βούρτσες και φροντίστε τα κινούμενα μέρη και τον οδοντωτό κανόνα με γνήσιο σπρέι σιλικόνης της Würth.

Διατηρείτε τη συσκευή και τις εγκοπές αερισμού πάντα ανοικτές και καθαρές. Ο τόπος αποθήκευσης θα πρέπει να είναι στεγνός και χωρίς πάγο.

Καθαρισμός φίλτρου αντλίας κενού

Σε τακτά χρονικά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η κατάσταση του φίλτρου.

- Λύστε τις τέσσερις αλλενοβίδες στη βάση του πλαισίου **45**.
- Ξεβιδώστε το καπάκι του φίλτρου **38**.
- Αντικαταστήστε τμήματα του φίλτρου, εφόσον απαιτείται.
- Βιδώστε το καπάκι του φίλτρου **38** πάλι. Τα βέλη επάνω στο καπάκι πρέπει εδώ να δείξουν σε φορά ροής του αναρροφώμενου αέρα.
- Τοποθετήστε πάλι την αντλία μέσα στο πλαίσιο **45**.

Σε περίπτωση που η συσκευή παρά την εφαρμογή των σωστών διαδικασιών κατασκευής και ελέγχου κάποια στιγμή δεν λειτουργήσει, η επισκευή θα πρέπει να εκτελεσθεί από κάποιο κέντρο σέρβις Würth masterService®.

Για οποιοσδήποτε ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών, θα πρέπει να δώσετε τον αριθμό τεμαχίου της συσκευής, ο οποίος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.

Την τρέχουσα κατάσταση ανταλλακτικών εξαρτημάτων της παρούσας συσκευής μπορείτε να τη βρείτε στο διαδίκτυο στο "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" ή να τη ζητήσετε από το πιο κοντινό σε εσάς υποκατάστημα της Würth.

Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή Würth παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τους νομοθετικούς/κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη μέσω τιμολογίου ή δελτίου παράδοσης).

Οι εμφανιζόμενες βλάβες διορθώνονται μέσω αποστολής αντικατάστασης ή επισκευής. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση.

Αιτήματα εγγύησης αναγνωρίζονται μόνο εφόσον η συσκευή παραδοθεί πλήρως σε κάποιο υποκατάστημα Würth στο δικό σας αντιπρόσωπο Würth ή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Würth.

Αντιμετώπιση βλαβών

Σε περίπτωση βλαβών που δεν αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο, σε περίπτωση αμφιβολιών και όταν η υπόδειξη είναι ρητή, απευθυνθείτε σε αναγνωρισμένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Συμβουλή για βοήθεια
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί.	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός. Καλώδιο ή φως ελαττωματικά Ελαττωματικός διακόπτης.	Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών. Μην επισκευάζετε ποτέ μόνοι σας τον κινητήρα. Κίνδυνος! Ο διακόπτης PRCD δεν ενεργοποιήθηκε, ελέγξτε τον! Ή αναθέστε τον έλεγχο και ενδεχομένως την αντικατάστασή του σε ηλεκτρολόγο. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών.
Ο κινητήρας κάνει υπερβολικό θόρυβο.	Οι περιελίξεις έχουν ζημιά. Οι ψήκτρες του μηχανήματος έχουν φθαρεί.	Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών για τον έλεγχο του μοτέρ.
Το μοτέρ υπερθερμαίνεται	Υπερφόρτωση του κινητήρα. Ανεπαρκής ψύξη του κινητήρα.	Αποφύγετε την υπερφόρτωση του κινητήρα κατά τη διάτρηση. Απομακρύνετε τη σκόνη από το μοτέρ, ώστε να μπορεί να κυκλοφορήσει ο αέρας ψύξης.
Ο κινητήρας λειτουργεί. Η διαμαντοκορώνα δεν περιστρέφεται. Η ταχύτητα διάτρησης μειώνεται.	Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης είναι ελαττωματικός. Η διαμαντοκορώνα ολισθαίνει πάνω στο υλικό. Η πίεση (ροή) νερού είναι πολύ υψηλή. Ο πυρήνας διάτρησης κολλάει στη διαμαντοκορώνα. Επιτεύχθηκε το μέγιστο βάθος διάτρησης. Η διαμαντοκορώνα είναι ελαττωματική. Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης είναι ελαττωματικός.	Αναθέστε τον έλεγχο της συσκευής στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Τροχίστε τη διαμαντοκορώνα στην πλάκα τροχίσματος, σε αυτήν την εργασία αφήστε νερό να τρέχει. Μειώστε την ποσότητα νερού με τη ρύθμιση νερού. Αφαιρέστε τον πυρήνα διάτρησης.
Ο κινητήρας απενεργοποιείται.	Ο συμπλέκτης ολίσθησης ενεργοποιείται υπερβολικά νωρίς ή σπινιάρει. Η διαμαντοκορώνα μπλόκαρε για υπερβολικά μεγάλο διάστημα. Διακοπή ηλεκτρικού ρεύματος. Ηλεκτρονικό σύστημα ελαττωματικό.	Αφαιρέστε τον πυρήνα διάτρησης και χρησιμοποιήστε επέκταση διαμαντοκορώνας. Ελέγξτε τη διαμαντοκορώνα και εάν απαιτείται αντικαταστήστε την. Αναθέστε την επισκευή της συσκευής στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
Νερό τρέχει στην κεφαλή έκπλησης ή το περίβλημα μηχανισμού μετάδοσης κίνησης.	Η διαμαντοκορώνα σπινιάρει. Η διακοπή ηλεκτρικού ρεύματος. Ηλεκτρονικό σύστημα ελαττωματικό.	Αναθέστε την επισκευή της συσκευής στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Εξαλείψτε την εμπλοκή, απενεργοποιήστε τον κινητήρα και ενεργοποιήστε τον πάλι. Ελέγξτε τα φως, τον καλώδιο ρεύματος, τον διακόπτη PRCD, την ασφάλεια δικτύου. Αναθέστε την επισκευή της συσκευής στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
	Η πίεση νερού είναι πολύ υψηλή.	Μειώστε την πίεση νερού.

Περιβαλλοντικές υποδείξεις



Σε καμία περίπτωση μην απορρίψετε τη συσκευή μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Διαθέστε τη συσκευή μέσω εγκεκριμένης υπηρεσίας διάθεσης ή μέσω της τοπικής εγκατάστασης διάθεσης. Λάβετε υπόψη σας τους τρέχοντες

ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνήστε με την τοπική εγκατάσταση διάθεσης. Διαθέστε όλα τα υλικά της συσκευασίας με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Πληροφορίες θορύβου / κραδασμών

	Στάθμη ηχητικής πίεσης NEN-ISO 11204	Στάθμη ηχητικής ισχύος EN-ISO 3744
DS 130-P/T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Οι κραδασμοί χειρός/βραχίονα είναι σε τυποποιημένη χρήση χαμηλότεροι από 2,5 m/s² (EN-ISO 5349).

Φοράτε προστατευτικά ακοής!

CE Δήλωση συμμόρφωσης

Διά της παρούσης δηλώνουμε ότι οι συσκευές, όσον αφορά στον σχεδιασμό και την κατασκευή τους καθώς και τον τύπο που διατέθηκαν από την εταιρεία μας στην κυκλοφορία, αντιστοιχούν στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των οδηγιών ΕΚ.

DS 130-P/T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, ENIEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2006/42/EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK.

Τεχνική τεκμηρίωση:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB

N. Heckmann
Πρόεδρος
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Απρίλιος 2011

A. Kräutle
Γενικός Διευθυντής

TR

Güvenliğiniz için



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.



UYARI - İlk kez kullanmadan önce **emniyet uyarılarını** mutlaka okuyun!

Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir. Nakliye hasarları derhal yetkili satıcıya bildirilmelidir.



Emniyet uyarıları

Buna ek olarak, ek defterde bulunan genel güvenlik uyarılarına uyulmalıdır. İlk kullanımdan önce uygulamalı eğitim görün.

Özel güvenlik uyarıları



Örtülü elektrik hattı, gaz ve su borularına dikkat edin. Örneğin bir metal detektörle çalışma sahasını kontrol edin.

- Cihaz üzerinde yapılan tüm çalışmalar öncesinde şebeke fişini çekiniz.



Koruyucu gözlük ve kulaklık takın.

- Çalışmaya başlamadan önce PRCD kişisel koruma şalterinin düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmeli.
- Çalışmaya başlamadan önce sorumlu statik mühendisi, mimar ya da yetkili yapı idaresine planlamakta olduğunuz delme işlerini, özellikle donatı demirlerini kesme konusunu danışınız.
- Cihaz yalnızca talimata uygun koruyucu topraklama ile bağlı bir elektrik şebekesinde işletilmeli.
- Cihaz 16 yaşından küçük kişilerce kullanılamaz.
- Delme sehпасı her zaman sağlam yerleştirilmiş olmalı ve delme esnasında kaymamalı.
- Vakum pompasıyla delme sehпасı yalnızca düz, sağlam ve pürüzsüz bir yüzey üstüne sabitlenmeli.

- Baş üstü delme çalışmalarında her zaman su tutma halkası ve su emme aparatı kullanılmalı. Bu parçalar mükemmel durumda olmalı.
- Baş üstü delme işlerinde delme sehпасı **daima** montaj setiyle bağlanmalı.
- Karotu düşmeye karşı emniyete alın.

Vakum pompası

- Kirlenme, ezilme, bükülme veya sarsıntı yoluyla emme hortumunun kasılması önleyin.
- Her kullanımdan önce emme hortumunu kontrol edin. Sızıntılı ya da hasarlı parçaları yenileyin.
- Pompadaki soğutma havası açıklıklarını açık ve temiz tutun.
- Delme sehпасının altındaki taban temiz, sağlam, düz, kuru ve deliksiz olmalı. Diğer güvenlik talimatları için delme sehпасının kullanım kılavuzuna başvurun.
- Dikkat: Şebeke fişi takıldığında cihaz hemen devreye girer ve uzun süre kullanıldığında ısınır.
- Karot delme makinesi ve vakum pompasını **daima** aynı güç kaynağına takın.
- Cihaz üzerinde değişiklik ya da modifikasyon yapmayın.
- İşletim sırasında cihaz arızalanırsa vakum kısa süreliğine muhafaza edilir. Tutma gücü, tabana ve sızdırmazlığa bağlıdır. Derhal çalışmayı durdurun ve delme sehпасını tamamen çıkarın.

Sadece orijinal Würth aksesuarları kullanın!

Cihaz teknik değerler

Karot delme cihazı		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Yüklenme gücü	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Boştaki devir sayısı 1-2-3 vites	dak ¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Delme çapı					
Sulu/kuru 1. vites	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Sulu/kuru 2. vites	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Sulu/kuru 3. vites	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Ebatlar U x G x Y	sm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Ağırlık					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Kayıcı eleman	kg	4,1	4,1	-	3,9
Compact delme sehпасı	kg	10,3	10,3	10,3	-
Comfort delme sehпасı	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Koruma sınıfı EN-IEC 61029/IP Code		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Elde karot delme makinesinin toplam ağırlığı. **Kayıcı eleman dahil.

Vakum pompası **VP 800**

Art.		5709 131 0			
Şebeke gerilimi	Volt	220/240	Maksimum vakum	mbar	-800
Yüklenme gücü	Watt	500	Ağırlık	kg	11,2

Cihaz elemanları

- | | |
|--|--|
| 1 LED motor yük göstergesi | 19 Kayıcı eleman emniyet kilidi |
| 2 Açma/Kapama şalteri | 20 Taban plakası |
| 3 Su akış göstergesi | 21 Sabitleme vidaları |
| 4 PRCD kişisel koruma şalteri | 22 Emniyet pimi |
| 5 Ön tutma kolu | 23 Delik merkez göstergesi |
| 6 Alet yuvası 1 ¼" - ½" | 24 Sıkma somunu |
| 7 Vana su ayarı | 25 Montaj seti |
| 8 Vites seçme şalteri | 26 Vakum bloğu tespit düğmesi |
| 9 Havalandırma aralıkları | 27 Vakum hortumu bağlantı nipel |
| 10 Emme adaptörü* dahil kuru delme seti (opsiyonel) | 28 Vakum hava tahliye vanası |
| 11 İkinci tutma kolu* (opsiyonel) | 29 Vakum contası |
| 12 Emniyet vidası | 30 Taşıma tekerlekleri |
| 13 İlerleme kolu | 31 Karot delme ucu |
| 14 Taşıma kolu | 32 Su tutma halkası sızdırmaz kapak |
| 15 Delme açısı ayarı ile gösterge | 33 Su tutma halkası tespit düğmesi |
| 16 Kayıcı eleman sabitleme vidası | 34 Su tutma halkası |
| 17 15 için sabitleme kolu | 35 Hızlı çıkarılabilen kayıcı eleman sabitleme kolu |
| 18 DS 130 için kayıcı eleman yuvası | 36 Vakum bloğu manometre |

- 37 Havalandırma deliği
- 38 Filtre kapağı
- 39 Vakummetre
- 40 Hortum kelepçesi
- 41 Emme hortumu
- 42 Hızlı bağlama elemanı
- 43 Şamandıralı su toplama kabı
- 44 Şebeke fişi
- 45 Çerçeve

* Resmedilen ya da tarifi yapılan aksesuarlar kısmen teslimat kapsamında değildir.

Kullanım kılavuzundaki sembollerin açıklanması

Bundan sonra münferit ikaz bilgilerine ait bağlam açıklanır. Lütfen işletim kılavuzunu okuyup bu sembolere uyun.



TEHLİKE

Önlenmemesi durumunda ölümcül veya ciddi yaralanmalara yol açan doğrudan tehdit eden tehlikeli bir duruma işaret eder.



İKAZ

Önlenmemesi durumunda ölümcül veya ciddi yaralanmalara yol açabilecek olası tehlikeli bir duruma işaret eder.



DİKKAT

Önlenmemesi durumunda hafif veya orta derecede ciddi yaralanmalara yol açabilecek olası tehlikeli bir duruma işaret eder.



UYARI

Kişisel yaralanmayla ilgisi olmamakla beraber, önlenmemesi halinde maddi hasara yol açabilecek davranışlara işaret eder.

Amaca uygun kullanım

Würth elmas sistemi; sulu elmas delme uçları ve uygun su besleme tertibatı ile birlikte, beton ve çelik beton işleri için geliştirilmiştir. DS 130, uygun kuru delme setiyle birlikte hafif yapı malzemelerinde kuru delme için kullanılabilir. Vakum pompası; DS Compact ve DS Comfort delme sehpalılarının ankrıjlanması için dizayn edilmiştir. Hava emme için izin verilen vakum pompası, başka gaz ya da sıvılar için uygulanamaz. Amaca uygun olmayan kullanımlar sonucunda oluşacak hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

Duvarlar, zeminler veya tavanlardaki delme çalışmalarında, bitişik mekanlarda engel olup olmadığını kontrol edin ve barikat kurun. Karotu düşmeye karşı emniyete alın. Şebeke gerilimine uyun: Akım kaynağına ait gerilim, cihazın tip etiketi üzerinde bildirilen verilere uygun olmalıdır.

İşletime alma

PRCD kişisel koruma şalteri için fonksiyon testi 4



İKAZ

Cihazın istenmeden devreye alınmasını önlemek amacıyla, PRCd kişisel koruma şalterinin 4 fonksiyon testini yerine getirmek için Açma/Kapama şalteri 2 kapatılmış olmalıdır.

Çalışmaya başlamadan önce PRCd kişisel koruma şalterinin düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmeli:

- PRCd kişisel koruma şalterindeki «ON» tuşuna basın. Kırmızı kontrol lambası, kişisel koruma şalterinin işleme hazır olup olmadığını bildirir.
- «TEST» tuşuna basın. Kontrol lambası sönmelidir.

Devir sayısı aralığının ayarlanması



DİKKAT

Vites seçme şalterini yalnızca makine dururken kullanın. Vites seçme şalteriyle üç devir sayısı aralığı önceden seçilebilir.

- Konum • : küçük devir sayısı
- Konum •• : orta devir sayısı
- Konum ••• : yüksek devir sayısı

Açma/Kapama

Güç açma:

Açma/Kapama şalterine **2** basın (Konum «1»).

Güç kapama:

Açma/Kapama şalterine **2** basın (Konum «0»).



İKAZ

Cihazın istenmeden tekrar devreye girmesini önlemek amacıyla, PRCD kişisel koruma şalteri **4** tetiklendiğinde, Açma/Kapama şalteri **2** kapatılmalıdır.

Aşırı yükten koruma

LED **1** motor yükünü gösterir. Bunun için aşağıdaki durumlar ayırt edilir:

Mavi: Rölanti

Yeşil: Normal delme yükü

Kırmızı: Aşırı yük

Aşırı yükte motora ait devir sayısı 6 kez azaltılarak operatör uyarılır. Motor otomatik olarak devre dışına alınır ve hemen tekrar açılabilir.

Delme sehпасının sabitlemesi



DİKKAT

Delme sehпасı her zaman sağlam yerleştirilmiş olmalı ve delme esnasında kaymamalı.

Delme sehпасının hizalandırılması

- Delme sehпасını delme yapılacak yere kurun.
- Emniyet pimini **22** çekin ve delik merkez göstergesini **23** kilide oturana kadar ileri çevirin.
- Delme sehпасını, kullanılan makineye ait göstergede, tam istenilen delme yerinin üstünde olacak şekilde hizalandırın.
- Delme sehпасının sabitlemesi.

Vakum pompasıyla sabitleme

Vakum pompasının kurulması

- Cihazı yatay şekilde kurun. Maksimum eğim: 10°.
- Emme hortumunu **41** bağlayın, üstten geçirin ve hortum kelepçesiyle **40** sabitleyin.



İKAZ

Maksimum delme çapı: 100 mm. Vakum pompasıyla delme sehпасını yalnızca düz, sağlam ve pürüzsüz yüzeyler üzerinde, duvar ya da tabana ankrıjlanmalı, baş üstü çalışmaya kesinlikle uygun değildir.

Karot delme cihazını ve vakum pompasını her zaman aynı elektrik kaynağına bağlayın. İşletim esnasında vakum pompası kesinlikle kapatılmamalı.

- Vakum setinin monte edilmesi.
- Sabitleme vidalarını **21**, conta **29** bir araya bastırılmayacak kadar içeri çevirin.
- Delme sehпасını hizalandırın.
- Emme hortumunu vakum pompası bağlantısına **27** sabitleyin.
- Hava tahliye vanasını **28** kapatın.
- Hızlı bağlama elemanını **42** delme tezgahının vakum bloğuna **27** bağlayın.
- Cihazın Açma/Kapama şalteri yoktur; devrenin açılması, şebeke fişinin **44** prize takılması suretiyle gerçekleştirilir.
- Uygulanan düşük basınç, vakum manometresinden **39** okunabilir.
- Vakum manometresi **39**-0,65 bar değerinde bir düşük basıncı göstermelidir. Aksi takdirde kaçak arayın.
- Sadece zorunlu düşük basınca ulaşıldıktan sonra çalışmaları başlatın.
- Çalışma esnasında vakum manometresini **39** gözleyin. Düşük basıncın -0,65 bar değerinin üstüne çıkması durumunda derhal çalışmayı durdurun ve delme sehпасını tamamen çıkarın.

Sıvı kabını **43** boşaltın

İşletim sırasında sıvı emildiğinde, vakum daha fazla muhafaza edilmez. Derhal şebeke fişini çekin.

- Sıvı kabını **43** sökün.
- Şamandırayı çıkarın ve kabı boşaltın.
- Şamandırayı kabın içine yerleştirin ve kabı tekrar sıkıca vidalayın.



DİKKAT

Cihaz uzun kullanım sırasında ısınır. Cihazı işlettikten hemen sonra cihazla elle dokunmayın.

Montaj setiyle ankrajlama

- Çakma dübel W-ED M12 için Ø 16 mm'lik dübel deliği açın.
- Çakma dübeli oturtun.
- Montaj setini **25** vidalayın.
- Delme sehpasını hizalandırın.
- Delme sehpasını sıkma somunuyla **24** sabitleyin.

Baş üstü delme



TEHLİKE

Delme sehpasını her zaman montaj setiyle sabitleyin.



TEHLİKE

Her zaman bir su tutma halkasıyla endüstriyel tip bir Würth elektrikli süpürge kullanın!

Su tutma halkasının (34) monte edilmesi

- Bağlantı vidasını **33** su tutma halkasında **34** gevşetin.
- Su tutma halkasını **34** delme sehpasının üstüne takın ve delinecek materyal üzerine sıkıca bastırın.
- Bağlantı vidasını **33** sıkın.
- Würth endüstriyel tip elektrikli süpürgeyi bağlayın.

Delme ucunu (31) monte edin

- Emniyet için kayıcı elemana ait sabitleme vidasını **16** sıkın.
- Delme ucunun **31** ve alet yuvasının **6** vida dişini temizleyin ve gresleyin.
- Delme ucunu **31** alet yuvası **6** üzerine vidalayın ve sıkıştırın.
- Sabitleme vidasını **16** gevşetin ve ilerleme kolundan **13** tutun.
- Su tutma halkası kullanıldığında, sızdırmaz kapağı **32** monte edin, delik açın ve kesilen diski delme ucundan çıkarın.

Su bağlama

- Su kapatma vanasını **7** kapatın.
- Su besleme hortumunu su vanasına ya da basınçlı su kabına bağlayın.
- Basınçlı su kabı kullanılırsa yeterli basınca dikkat edin.
- Su akış göstergesine **3** dikkat edin.

Delme açısının ayarlanması

- Sabitleme kolunu **17** gevşetin.
- Skala üzerinde istediğiniz delme açısı görünene kadar çubuğu **15** içeri itin.
- Sabitleme kolunu **17** sıkıştırın.

Elle yönlendirmeli delme



İKAZ

Elle yönlendirmeli delme için yalnız DES 130-P/-T ile birlikte izin verilir.

Maksimum matkap ucu çapı:

- Betonda sulu olarak: Ø 40 mm
- Yapı duvarında kuru olarak: Ø 162 mm

Elle yönlendirmeli sulu delme

- Sulu delme için su kapatma vanasını **7** açın ve makineyi **2** çalıştırın.
- Makineyi olabildiğince sıkı tutun.
- Delme esnasında her zaman matkabın önündeki tutma kolunu **5** kullanın.
- Delme ucunu delinecek yüzeyin üzerine az eğimli biçimde dayayın.
- Delme ucu yüzeyin içine girdikten sonra işlenecek olan yüzeye dik bir açıda hizalayın.

Elle yönlendirmeli kuru delme

- Kuru delme çalışması için kuru delme setini **10** bağlayın.
- Yalnızca tamamıyla **kuru** yapı duvarlarında çalışın. Güçlü bir toz emme tertibatı kullanın. Filtrenin etkinliğini gözlemleyin ve düzenli biçimde değiştirin.
- Makineyi olabildiğince sıkı tutun.
- Delme esnasında her zaman matkabın önündeki tutma kolunu **5** kullanın.
- Delme ucunu delinecek yüzeyin üzerine az eğimli biçimde dayayın.
- Delme ucu yüzeyin içine girdikten sonra işlenecek olan yüzeye dik bir açıda hizalayın.



İKAZ

Makine özellikle birinci viteste yüksek bir dönme momenti üretir. Bundan dolayı özellikle birinci viteste 60 mm değerın üzerinde çaplarla çalışırken, son derece konsantreli delin. Delme ucunun aniden bloke olması durumunda, güvenlik kuplajına rağmen makine elinizden kaçabilir ve ciddi şekilde yaralanmanıza yol açabilir.

Sehpa yönlendirmeli delme

- Daima yeterli ölçüde tabanın ankrıjanmasını sağlayın.
- Su kapatma vanasını **7** açın.
- Açma/Kapama şalterini **2** kullanın.
- Düzenli bir ilerleme ile delik açın. Cihaza aşırı yüklenmeyin.
- Delme sırasında çıkan su, süt kıvamında ve bulanık olmalı.
- Delme sırasında sabitleme vidasını **16** her zaman gevşetin.
- Delme sonrasında cihazı ve su kapatma vanasını kapatın.

Karotun çıkarılması

- Karotu kırın ve çıkarın.

Taşıma ve depolama



DİKKAT

Yaralanma ve hasar görme tehlikesi! Cihazın ağırlığını nakliye sırasında dikkate alınız.

- Makineyi ve matkap çamurunu temizleyin.
- Makine ve delme uçlarını ayrı olarak nakledin.
- Donma tehlikesinde hortum ve makine içerisindeki suyu dışarı püskürtün.
- Bu cihaz sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.

Bakım / Koruma

Kullanımdan sonra cihazı su ve fırça ile temizleyin ve hareketli parçayla kremayere orijinal Würth Silikon Sprey ile bakım uygulayın. Cihazı ve havalandırma deliklerini daima açık ve temiz tutunuz. Saklama yeri kuru ve buzlanmasız olmalı.

Vakum pompası filtresinin temizlenmesi

Filtrenin durumu düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir.

- Çerçevenin **45** tabanındaki dört alyen vidayı gevşetin.
- Filtre kapağını **38** sökün.
- Gerekliyse filtre parçalarını yenileyin.
- Filtre kapağını **38** tekrar vidalayın. Bunu yaparken kapağın üzerindeki oklar emilen havanın akış yönünü göstermelidir.
- Pompayı tekrar çerçevenin **45** içine takın.

Cihaz özenli üretim ve kontrol işlemlerine rağmen bozulacak olursa, tamir işlemi Würth masterService® tarafından yapılmalıdır.

Tüm sorularda ve yedek parça taleplerinde lütfen makine üzerindeki tip levhası üzerinde bulunan ürün numarasını belirtiniz.

Bu cihazın güncel yedek parça listesini internette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresi altında bulabilir ya da size en yakın Würth şubesinden isteyebilirsiniz.

Garanti Kapsamı

Bu WÜRTH cihazı için yasal/ulusal düzenlemelere göre (fatura veya irsaliye ile saptanan) satış tarihinden başlayan bir garanti sunuyoruz.

Meydana gelen hasarlar yerine başka bir cihaz vererek ya da onarmak suretiyle giderilir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garanti kapsamında değildir.

Garanti kapsamında yapılan müraعاتlar, ancak cihaz parçalanmamış bir vaziyette bir WÜRTH şubesine, bir WÜRTH pazarlamacısına veya WÜRTH tarafından yetkilendirilmiş bir servis noktasına bırakıldığı durumda kabul edilebilir.

Arızalarda yardım

Bu bölümde belirtilmeyen arızalarda, şüphe etmeniz durumunda ve açık bir uyarı olması durumunda yetkili bir müşteri hizmetleri merkezini arayın.

Problem	Olası nedenler	Sorun giderme önerileri
Motor çalışmıyor.	Motor hasarlı. Kablo veya fiş arızalı. Şalter arızalı.	Müşteri hizmetlerini arayın. Motoru hiçbir zaman kendiniz tamir etmeyin. Tehlike! PRCD şalteri açık değil, test edin! Veya elektrik teknisyeni tarafından kontrol ettirin ve gerekli durumda değiştirin. Müşteri hizmetlerini arayın.
Motor fazla gürültü yapıyor.	Bobinler zarar görmüş. Makinenin karbon fırçaları aşınmış.	Motoru müşteri hizmetleri tarafından kontrol ettirin.
Motor biraz fazla ısınıyor	Motorunda aşırı yüklenme. Motor yeterince soğumuyor.	Motorun delme işlemi esnasında aşırı yüklenmesi. Soğuk havanın akmasını sağlamak için motor üzerindeki tozları temizleyin.
Motor çalışıyor. Karot delme ucu dönmüyor.	Dişli kutusu arızalı.	Müşteri hizmetleri tarafından motoru kontrol ettirin.
Delme hızında düşüş var.	Karot delme ucu sürtüyor. Su basıncı (akışı) fazla yüksek. Karot delme ucunda sıkıştı. Maksimum delme derinliğine varıldı. Karot delme ucu arızalı. Dişli kutusu arızalı.	Delme ucunu bileme diski ile bileleyin, bu işlemde su akıtın. Su miktarını ayarlayarak azaltın. Karotu çıkarın. Karotu çıkarın ve delme ucu uzatması kullanın. Karot delme ucunu kontrol edin ve gerekiyorsa değiştirin. Müşteri hizmetleri tarafından cihazı tamir ettirin.
Motor devreden çıkıyor.	Kaymalı kavrama fazla erken tetikliyor ya da kaçıyor. Delme ucu fazla uzun bloke oluyor. Elektrik kesintisi. Elektronik arızalı.	Müşteri hizmetleri tarafından cihazı tamir ettirin. Blokajı giderin, motoru kapatın ve tekrar açın. Konnektör bağlantılarını, elektrik hattını, PRCD şalterini, şebeke sigortasını kontrol edin. Müşteri hizmetleri tarafından cihazı tamir ettirin.
Yıkama kafası veya şanzıman gövdesinden su kaçağı var.	Mil contası bozulmuş. Su basıncı fazla yüksek.	Müşteri hizmetleri tarafından cihazı tamir ettirin. Su basıncını azaltın.

Çevre bilgileri



Cihazı kati surette normal çöpe atmayın. Cihazı yetkili bir atık işletmesi vasıtasıyla veya belediyenin atık kuruluşu vasıtasıyla atığa ayırın. Geçerli güncel talimatlara uyun. Şüpheli hallerde atık kuruluşunuzla irtibat kurunuz. Bütün ambalaj

malzemeleri çevreye duyarlı biçimde bertaraf edilmelidir.

Ses/vibrasyon bilgileri

	Ses basınç seviyesi NEN-ISO 11204	Ses gücü seviyesi EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

El-kol titreşimi tipik olarak $2,5 \text{ m/s}^2$ değerinden daha düşüktür (EN-ISO 5349).

Koruyucu kulaklık kullanınız!

CE Uyumluluk beyanı

İşbu belge ile cihazların mevcut tasarımı, yapı tarzı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modelleriyle AB yönetmeliklerinin ilgili temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG sayılı direktiflerin hükümlerine uygundur.

Teknik belgelerin bulunduğu yer:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Kurul Başkanı
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Nisan 2011



A. Krättele
Genel Müdür

PL

Dla własnego bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do niej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.



OSTRZEŻENIE - Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie zapoznać się ze **wskazówkami bezpieczeństwa**!

Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.



Wskazówki bezpieczeństwa

Dodatkowo należy przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa podanych w dołączonej książeczce.

Przed pierwszym użyciem należy wziąć udział w praktycznym szkoleniu.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa



Uwaga na ukryte przewody elektryczne, rury gazowe i wodociągowe. Skontrolować przestrzeń pracy, np. za pomocą wykrywacza metali.

- Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z sieci.



Nosić okulary ochronne i ochraniacze na uszy.

- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wyłącznik ochronny PRCD funkcjonuje prawidłowo.
- Przed rozpoczęciem pracy skonsultować się z odpowiedzialnym statykiem, architektem lub kierownictwem budowy w kwestii planowanych wierceń otworów, szczególnie w przypadku przecinania żelaza zbrojeniowego.
- Urządzenie można eksploatować tylko w sieci elektrycznej ze zgodnym z przepisami uziemieniem ochronnym.
- Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby poniżej 16 roku życia.
- Stojak wiertarski musi być zawsze ustawiony stabilnie i nie może się przesuwać podczas wiercenia.

- Stojak wiertarski mocować wyłącznie na równej, stabilnej i gładkiej powierzchni za pomocą pompy próżniowej.
- Podczas wiercenia sufitowego należy zawsze używać pierścienia zbierającego wodę i ssawki wody. Muszą znajdować się one w nienagannym stanie.
- W przypadku wiercenia sufitowego **zawsze** mocować stojak wiertarski za pomocą zestawu montażowego.
- Zabezpieczyć rdzeń wiertniczy przed spadnięciem.

Pompa próżniowa

- Nie dopuszczać do zwężenia węża ssącego, np. wskutek zabrudzenia, ściśnięcia, zagięcia lub przeciągnięcia.
- Przed każdym użyciem sprawdzić wąż ssący. Wymienić uszkodzone i niebezpieczne elementy.
- Wyloty powietrza chłodzącego przy pompie muszą być zawsze niezastawione i czyste.
- Podłoże pod stojakiem wiertarskim musi być czyste, stabilne, gładkie, suche i bez dziur. Dalsze przepisy bezpieczeństwa należy odnaleźć w instrukcji obsługi stojaka wiertarskiego.
- Przewaga: Urządzenie włącza się natychmiast, gdy wtyczka zostanie włożona do gniazda sieciowego, i nagrzewa się po dłuższym użytkowaniu.
- Wiertarkę rdzeniową i pompę próżniową **zawsze** podłączać do tego samego źródła prądu.
- Nie dokonywać modyfikacji urządzenia ani nie przebudowywać go.
- W razie awarii urządzenia próżnia pozostaje zachowana jeszcze przez krótki okres czasu. Siła utrzymująca zależy od podłoża i uszczelnienia. Natychmiast przerwać pracę i zdjąć w całości stojak wiertarski.

Stosować tylko oryginalne wyposażenie firmy Würth!

Parametry urządzenia

Wiertarka rdzeniowa		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Pobór mocy	Wat	2.000	2.000	2.000	2.400
Prędkość obrotowa biegu jałowego 1-2-3 bieg	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Zakres średnic wiertel					
Wiercenie płuczkowe/na sucho 1. bieg	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Wiercenie płuczkowe/na sucho 2. bieg	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Wiercenie płuczkowe/na sucho 3. bieg	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Wymiary D x S x W	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Ciężar					
Silnik	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Wózek	kg	4,1	4,1	-	3,9
Stojak wiertarski wersja Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Stojak wiertarski wersja Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Klasa ochronności EN-IEC 61029/kod IP		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

* Ciężar całkowity ręcznej wiertarki rdzeniowej. ** łącznie z wózkiem.

Pompa próżniowa VP 800

Art.		5709 131 0			
Napięcie sieciowe	V	220/240	Maksymalna próżnia	mbar	-800
Pobór mocy	Wat	500	Ciężar	kg	11,2

Elementy urządzenia

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Wskaźnik LED obciążenia silnika 2 Włącznik/wyłącznik 3 Wskaźnik przepływu wody 4 Wyłłącznik ochronny PRCD 5 Rękojeść z przodu 6 Uchwyt na narzędzie 1 1/4" - 1/2" 7 Kurek do regulacji przepływu wody 8 Przełącznik biegów 9 Szczeliny wentylacyjne 10 Zestaw do wiercenia na sucho łącznie z przystawką odsysającą* (opcjonalnie) 11 Druga rękojeść* (opcjonalnie) 12 Śruba zabezpieczająca 13 Dźwignia posuwowa | <ul style="list-style-type: none"> 14 uchwyt do noszenia 15 Regulacja kąta wiercenia ze wskaźnikiem 16 Śruba blokująca wózek 17 Dźwignia dociskowa dla 15 18 Uchwyt na wózek dla DS 130 19 Blokada zabezpieczająca wózek 20 Podstawa 21 Śruby regulacyjne 22 Bolec zabezpieczający 23 Wskaźnik środka wiercenia 24 nakrętka mocująca 25 Zestaw montażowy 26 Śruba gałkowa zamykająca blok próżniowy 27 Złączka przyłączeniowa węży próżniowego |
|--|--|

- 28** Kurek odpowietrzający zbiornik próżniowy
- 29** Pierścień uszczelniający próżnię
- 30** Koła transportowe
- 31** Koronka rdzeniowa
- 32** Osłona pierścienia zbierającego wodę
- 33** Śruba gałkowa mocująca pierścień zbierający wodę
- 34** Pierścień zbierający wodę
- 35** Dźwignia dociskowa do szybkiego zwalniania wózka
- 36** Manometr bloku próżniowego
- 37** Króciec odpowietrzający
- 38** Pokrywa filtra
- 39** Próżniomierz
- 40** Opaska zaciskowa
- 41** Wąż ssący
- 42** Sprzęgło szybkodziałające
- 43** Zbiornik zbierający ciecz z płytkiem kulowym
- 44** Wtyczka sieciowa
- 45** Rama

* Przedstawione na rysunkach lub opisane wyposażenie po części nie należy do zakresu dostawy.

Objaśnienie symboli w instrukcji eksploatacji

Poniżej objaśniono znaczenie poszczególnych ostrzeżeń. Proszę przeczytać instrukcję eksploatacji, zwracając uwagę na te symbole.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje na bezpośrednio groźącą niebezpieczną sytuację, która, jeżeli nie zostanie uniknięta, prowadzi do śmiertelnych lub ciężkich obrażeń.



OSTRZEŻENIE

Wskazuje na prawdopodobnie niebezpieczną sytuację, która, jeżeli nie zostanie uniknięta, może prowadzić do śmiertelnych lub ciężkich obrażeń.



UWAGA

Wskazuje na prawdopodobnie niebezpieczną sytuację, która, jeżeli nie zostanie uniknięta, może ewentualnie prowadzić do lekkich lub średniociężkich obrażeń.



WSKAZÓWKA

Wskazuje na zachowanie, które nie ma nic wspólnego z obrażeniami, lecz, jeśli nie zostanie uniknięte, może prowadzić do powstania szkód materialnych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

System narzędzi diamentowych firmy Würth jest w połączeniu z diamentowymi koronkami wiertniczymi do wiercenia płuczkowego i odpowiednim doprowadzaniem wody przeznaczony do wiercenia w betonie i żelbecie. DS 130 z odpowiednim zestawem do wiercenia na sucho można używać również do wiercenia na sucho w lekkich materiałach budowlanych.

Pompa próżniowa jest przeznaczona do mocowania stojaków wiertarskich wersji DS Compact i DS Comfort. Pompa próżniowa dopuszczona do zasysania powietrza nie jest przeznaczona do innych gazów lub cieczy. Odpowiedzialność za szkody wynikłe z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

Przed pierwszym uruchomieniem

W przypadku wierceń przez ściany, podłogi lub sufity sprawdzić, czy w sąsiednich pomieszczeniach nie znajdują się przeszkody, i zamknąć te pomieszczenia. Zabezpieczyć rdzeń wiertniczy przed spadnięciem. Zwrócić uwagę na napięcie sieciowe: napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi widniejącymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Uruchamianie

Test funkcjonowania wyłącznika ochronnego PRCD 4



OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu urządzenia podczas testu funkcjonowania wyłącznika ochronnego PRCD **4**, wyłącznik/wyłącznik **2** musi być wyłączony.

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wyłącznik ochronny PRCD funkcjonuje prawidłowo:

- Nacisnąć przycisk «ON» przy wyłączniku ochronnym PRCD. Czerwona lampka kontrolna wskazuje gotowość do pracy wyłącznika ochronnego.
- Nacisnąć przycisk «TEST». Lampka kontrolna musi zgasnąć.

Ustawianie zakresu prędkości obrotowej



UWAGA

Przełącznik biegów uruchamiać tylko wtedy, gdy wiertarka jest wyłączona. Przełącznikiem biegów można dokonać wstępnego wyboru trzech zakresów prędkości obrotowej.

Ustawienie •: mała prędkość obrotowa
 Ustawienie ••: średnia prędkość obrotowa
 Ustawienie •••: duża prędkość obrotowa

Włączanie / wyłączenie

Włączanie:

Nacisnąć włącznik/wyłącznik **2** (ustawienie «1»).

Wyłączenie:

Nacisnąć włącznik/wyłącznik **2** (ustawienie «0»).



OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec niezamierzonemu ponownemu rozruchowi urządzenia, w przypadku zadziałania wyłącznika ochronnego PRCD **4** należy wyłączyć włącznik/wyłącznik **2**.

Zabezpieczenie przed przeciążeniem

Dioda LED **1** wskazuje obciążenie silnika. Rozróżnia się przy tym następujące stany:

Niebieska: Bieg jałowy
 Zielona: Normalne obciążenie podczas wiercenia
 Czerwona: Przeciążenie

Przy przeciążeniu prędkość obrotowa silnika zmniejsza się elektronicznie 6 razy, aby ostrzec operatora. Silnik wyłącza się automatycznie i można go natychmiast ponownie włączyć.

Mocowanie stojaka wiertarskiego



UWAGA

Stojak wiertarski musi być zawsze ustawiony stabilnie i nie może się przesuwać podczas wiercenia.

Ustawianie stojaka wiertarskiego

- Ustawić stojak wiertarski w miejscu do przewiercenia.
- Pociągnąć za bolec zabezpieczający **22** i przekręcić do przodu wskaźnik środka wiercenia **23**, aż zaskoczy.
- Tak ustawić stojak wiertarski, aby wskaźnik używanej wiertarki znajdował się dokładnie nad pożądanym miejscem wiercenia.
- Zamocować stojak wiertarski.

Mocowanie za pomocą pompy próżniowej

Ustawianie pompy próżniowej

- Ustawić urządzenie poziomo. Nachylenie maksymalnie 10°.
- Zamocować wąż ssący **41**, wetknąć go i zamocować za pomocą opaski zaciskowej **40**.



OSTRZEŻENIE

Maksymalna średnica wiercenia 100 mm. Stojak wiertarski mocować za pomocą pompy próżniowej wyłącznie na równej, stabilnej i gładkiej powierzchni na ścianie lub podłodze, nigdy na suficie.

Wiertarkę rdzeniową i pompę próżniową zawsze podłączać do tego samego źródła prądu. Nigdy nie wyłączać pompy próżniowej w czasie eksploatacji.

- Zamontować zestaw próżniowy.
- Wkręcić śruby regulacyjne **21** tak, aby nie ścisnąć pierścienia uszczelniającego **29**.
- Ustawić stojak wiertarski.
- Przymocować wąż ssący do przyłącza pompy próżniowej **27**.
- Zamknąć kurek odpowietrzający **28**.
- Podłączyć sprzęgło szybkodziałające **42** do bloku próżniowego stojaka wiertarskiego **27**.
- Urządzenie nie posiada włącznika/wyłącznika, jego uruchomienie następuje wskutek włożenia wtyczki sieciowej **44** do gniazda.
- Istniejące podciśnienie można odczytać na manometrze próżniowym **39**.
- Manometr próżniowy **39** musi wskazywać podciśnienie poniżej -0,65 bara. W przeciwnym razie poszukać miejsca nieszczelności.
- Dopiero po uzyskaniu potrzebnego podciśnienia rozpocząć pracę.
- W czasie pracy obserwować manometr próżniowy **39**. Jeżeli podciśnienie wzrośnie powyżej -0,65 bara, natychmiast przerwać pracę i zdjąć cały stojak wiertarski.

Opróżnianie zbiornika cieczy **43**

Jeżeli w czasie eksploatacji ciecz jest zasysana, to próżnia nie zostaje utrzymana. Natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda.

- Odkręcić zbiornik cieczy **43**.
- Wyjąć pływak kulowy i opróżnić zbiornik.
- Wstawić pływak kulowy do zbiornika i ponownie przykręcić zbiornika.



UWAGA

Urządzenie nagrzewa się przy dłuższym używaniu. Nie dotykać urządzenia tuż po zakończeniu eksploatacji.

Mocowanie za pomocą zestawu montażowego

- Wywiercić otwór o średnicy \varnothing 16 mm na kolek wbijany W-ED M12.
- Wbić kolek.
- Wkręcić zestaw montażowy **25**.
- Ustawić stojak wiertarski.
- Zamocować stojak wiertarski za pomocą nakrętki mocującej **24**.

Wiercenie sufitowe



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zawsze mocować stojak wiertarski za pomocą zestawu montażowego.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zawsze używać pierścienia zbierającego wodę i odkurzacza przemysłowego firmy Würth!

Montaż pierścienia zbierającego wodę 34

- Poluzować śrubę mocującą **33** przy pierścieniu zbierającym wodę **34**.
- Włożyć pierścień zbierający wodę **34** na stojak wiertarski i mocno przycisnąć do wierzonego materiału.
- Dokręcić śrubę mocującą **33**.
- Podłączyć odkurzacz przemysłowy firmy Würth.

Montaż koronki wiertniczej 31

- Ze względów bezpieczeństwa dokręcić śrubę blokującą wózek **16**.
- Oczyścić i nasmarować gwinty koronki wiertniczej **31** i uchwytu narzędzia **6**.
- Przykręcić koronkę wiertniczą **31** do uchwytu na narzędzie **6** i dokręcić ją.
- Poluzować śrubę blokującą **16** i przytrzymać dźwignię posuwową **13**.
- W przypadku użycia pierścienia zbierającego wodę zamontować osłonę **32**, przewiercić ją i usunąć wycięty krążek z koronki wiertniczej.

Podłączenie wody

- Zamknąć kurek odcinający wodę **7**.
- Podłączyć do kurka czerpalnego lub do zbiornika ciśnieniowego wody wąż doprowadzający wodę.
- W przypadku użycia zbiornika ciśnieniowego wody pamiętać o wystarczającym ciśnieniu.
- Zwrócić uwagę na wskaźnik przepływu wody **3**.

Ustawianie kąta wiercenia

- Poluzować dźwignię dociskową **17**.
- Wsunąć bądź wyciągnąć pręt **15** na tyle, aż skala wskaże pożądaną kąt wiercenia.
- Dokręcić dźwignię dociskową **17**.

Wiercenie ręczne



OSTRZEŻENIE

Wiercenie ręczne dozwolone tylko w przypadku DS 130-P/-T.

Maksymalna średnica wiertła:

- wiercenie płuczkowe w betonie: \varnothing 40 mm
- wiercenie na sucho w murze kamiennym: \varnothing 162 mm

Ręczne wiercenie płuczkowe

- W celu wykonania wiercenia płuczkowego otworzyć kurek **7** odcinający wodę i włączyć wiertarkę włącznikiem **2**.
- Trzymać wiertarkę tak mocno, jak to możliwe.
- Podczas wiercenia używać zawsze uchwytu **5** z przodu wiertarki.
- Przyłożyć koronkę wiertniczą do wierzonej powierzchni pod niewielkim kątem.
- Po wwierceniu się koronki wiertniczej w powierzchnię ustawić ją prostopadle do obrabianej powierzchni.

Ręczne wiercenie na sucho

- W celu wykonania wiercenia na sucho zamocować zestaw do wiercenia na sucho **10**.
- Pracować wyłącznie w całkowicie **suchym** murze kamiennym. Używać sprawnie funkcjonującego urządzenia do odsysania pyłów. Obserwować skuteczność filtrowania i regularnie wymieniać filtr.
- Trzymać wiertarkę tak mocno, jak to możliwe.
- Podczas wiercenia używać zawsze uchwytu **5** z przodu wiertarki.
- Przyłożyć koronkę wiertniczą do wierzonej powierzchni pod niewielkim kątem.
- Po wwierceniu się koronki wiertniczej w powierzchnię ustawić ją prostopadle do obrabianej powierzchni.



OSTRZEŻENIE

Wiertarka wytwarza, szczególnie na pierwszym biegu, wysoki moment obrotowy. Z tego powodu podczas wiercenia należy być bardzo skoncentrowanym, szczególnie gdy wierci się na pierwszym biegu ze średnicami powyżej 60 mm. W przeciwnym razie w przypadku nagłego zablokowania koronki wiertniczej wiertarka może mimo sprzęgła zabezpieczającego zostać wyrwana z rąk i spowodować poważne obrażenia ciała.

Wiercenie za pomocą stojaka

- Zapewnić zawsze wystarczające przymocowanie do podłoża.
- Otworzyć kurek 7 odcinający wodę.
- Uruchoμίć włącznik/wyłącznik 2.
- Wiercić z równomiernym posuwem. Nie przeciążać urządzenia.
- Woda występująca podczas wiercenia powinna być mleczno-mętna i nieprzejrzysta.
- Podczas wiercenia zawsze poluzować śrubę blokującą 16.
- Po zakończeniu wiercenia wyłączyć urządzenie i zamknąć kurek odcinający wodę.

Usuwanie rdzenia wiertniczego

- Odlamać i usunąć rdzeń wiertniczy.

Transport i przechowywanie



UWAGA

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzeń! Przestrzegać wagi urządzenia podczas transportu.

- Oczyszczyć wiertarkę i usunąć płuczkę wiertniczą.
- Wiertarkę i koronki wiertnicze transportować osobno.
- W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia przymrozków usunąć wodę z węża i wiertarki strumieniem powietrza.
- Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

Konserwacja i pielęgnacja

Po użyciu czyścić urządzenie wodą i szczotką oraz konserwować elementy ruchome i zębatkę oryginalnym sprayem silikonowym firmy Würth.

Urządzenie i szczeliny wentylacyjne muszą być zawsze niezastawione i czyste. Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze powyżej 0°C.

Czyszczenie filtra pompy próżniowej

W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać stan filtra.

- Poluzować cztery śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym przy dnie ramy 45.
- Odkręcić pokrywę filtra 38.
- W razie potrzeby wymienić elementy filtra.
- Ponownie przykręcić pokrywę filtra 38. Strzałki na pokrywie muszą być przy tym zwrócone w kierunku przepływu zasysanego powietrza.
- Ponownie wmontować pompę w ramę 45.

Jeżeli pomimo uważnej eksploatacji i kontroli dojdzie do awarii urządzenia, to przeprowadzenie naprawy należy zlecić firmie Würth masterService®.

W razie wszelkich pytań i zamówień części zamiennych należy koniecznie podać numer art. z tabliczki znamionowej urządzenia.

Aktualna lista części zamiennych urządzenia znajduje się w Internecie na stronie "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" lub można ją zamówić w najbliższym oddziale Würth.

Gwarancja

Na urządzenie Würth udzielamy gwarancji zgodnie z krajowymi przepisami prawnymi od daty zakupu (rachunek lub paragon).

Powstałe uszkodzenia będą usuwane w ramach wymiany lub naprawy. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia, które są spowodowane nieprawidłową obsługą.

Reklamacje mogą być uznawane wyłącznie wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone w stanie nierozłożonym do oddziału Würth, przedstawiciela handlowego Würth lub autoryzowanego serwisu Würth.

Usuwanie usterek

W przypadku usterek, które nie zostały wymienione w tym rozdziale, w razie wątpliwości oraz wyraźnej wskazówki zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowany środek zaradczy
Silnik nie działa.	Uszkodzony silnik.	Wezwać serwis. Nigdy nie naprawiać silnika samemu. Niebezpieczeństwo!
	Uszkodzony kabel lub wtyczka	Przeprowadzić test, nie włączając wyłącznika PRCD! Lub zlecić kontrolę i ewentualną wymianę wykwalifikowanemu elektrykowi.
Silnik pracuje za głośno.	Uszkodzony włącznik.	Wezwać serwis.
	Uszkodzone uzwojenia. Szczotki węglowe wiertarki są zużyte.	Zlecić serwisowi sprawdzenie silnika.
Silnik lekko się przegrzewa	Przeciążenie silnika. Niewystarczające chłodzenie silnika.	Nie dopuszczać do przeciążenia silnika podczas wiercenia. Usunąć z silnika zabrudzenia umożliwiając dopływ powietrza chłodzącego.
Silnik pracuje. Koronka rdzeniowa nie obraca się. Prędkość wiercenia spada.	Uszkodzona przekładnia.	Zlecić serwisowi kontrolę urządzenia.
	Stępiona koronka rdzeniowa.	Naostrzyć koronkę wiertniczą na płycie do ostrzenia, polewając ją przy tym wodą.
	Za wysokie ciśnienie (natężenie przepływu) wody.	Zredukować ilość wody za pomocą regulacji wody.
	Rdzeń wiertniczy tkwi mocno w koronce wiertniczej.	Usunąć rdzeń wiertniczy.
	Osiągnięto maksymalną głębokość wiercenia.	Usunąć rdzeń wiertniczy, używając przedłużacza koronki wiertniczej.
	Uszkodzona koronka rdzeniowa.	Sprawdzić koronkę rdzeniową i w razie potrzeby wymienić ją.
	Uszkodzona przekładnia.	Zlecić serwisowi naprawę urządzenia.
Silnik wyłącza się.	Sprzęgło poślizgowe rozłącza się za wcześnie lub ślizga.	Zlecić serwisowi naprawę urządzenia.
	Zbyt długo zablokowana koronka wiertnicza.	Usunąć blokadę, wyłączyć silnik i włączyć go ponownie.
	Przerwanie dopływu prądu.	Sprawdzić połączenia wtykowe, przewód elektryczny, włącznik PRCD, bezpiecznik sieciowy.
Woda wycieka z głowicy płuczkowej lub obudowy przekładni.	Uszkodzona elektronika.	Zlecić serwisowi naprawę urządzenia.
	Uszkodzony pierścień uszczelniający osadzony na wale.	Zlecić serwisowi naprawę urządzenia.
	Za wysokie ciśnienie wody.	Zmniejszyć ciśnienie wody.

Informacje dotyczące środowiska



W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać urządzenia do zwykłych odpadów domowych. Urządzenie należy usuwać poprzez autoryzowany lub komunalny zakład oczyszczania i przetwarzania odpadów.

Należy przy tym przestrzegać aktualnie obowiązujące przepisy. W razie wątpliwości należy skontaktować się z zakładem oczyszczania i przetwarzania odpadów. Materiały opakunkowe należy usuwać zgodnie z przepisami dot. ochrony środowiska.

Informacje o szumach i wibracjach

	Poziom ciśnienia akustycznego NEN-ISO 11204	Poziom mocy akustycznej EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Wibracje działające na dłoń-ramię są zazwyczaj mniejsze od $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Nosić ochraniacze na uszy!

CE Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że urządzenia pod względem koncepcji i typu konstrukcji oraz w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu odpowiadają właściwym podstawowym wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia zawartymi w odpowiednich dyrektywach WE.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, ENIEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

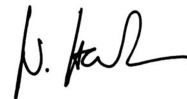
DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Zgodnie z przepisami dyrektyw 2006/42/WE, 2006/95/WE, 2004/108/WE.

Dokumentacja techniczna dostępna w:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, dział PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Kwiecień 2011



A. Kräutle
General Manager



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el. Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.



FIGYELMEZTETÉS – Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a **Biztonsági utasításokat!**

Az üzemeltetési útmutató és a biztonsági utasítások be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek. Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.



Biztonsági utasítások

Ezenkívül be kell tartani a mellékelt füzetben található általános biztonsági utasításokat is. Az első használat előtt kérjen gyakorlati betanítást.

Különleges biztonsági szabályok



Ügyeljen a rejtett elektromos vezetékekre, valamint a gáz- és vízcsövekre. Ellenőrizze a munkaterületet, pl. fémkereső készülék segítségével.

- A készüléken végzett összes munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



Viseljen védőszemüveget és hallásvédőt.

- A munka megkezdése előtt ellenőrizni kell a PRCD védőkapcsoló szabályszerű működését.
- A munka megkezdése előtt kérjen tanácsot statikusoktól, építészektől vagy az illetékes építésvezetőtől a tervezett fúrásokkal kapcsolatban, különösen betonacélok átfúrása esetén.
- A készüléket csak előírás szerinti védőföldeléssel ellátott elektromos hálózatról szabad üzemeltetni.
- A készüléket 1 ó éven aluli személyek nem üzemeltethetik.
- A fúróállványt minden esetben stabilan kell felállítani, és fúrás közben nem szabad elmozdulnia.
- A fúróállványt csak egyenes, szilárd és sík felületen rögzítve vákuumszivattyúval.

- Fejmagasság felett végzett fúrási munkák esetén mindig vízgyűjtő gyűrit és vízvívót kell alkalmazni. Ezeknek kifogástalan állapotban kell lenniük.
- Fejmagasság felett végzett fúrásokor a fúróállványt **mindig** szerelőkészlettel rögzíteni kell.
- A fúrómagot biztosítani kell leesés ellen.

Vákuumszivattyú

- Kerülje a szívótömlő pl. szennyeződés, becsípődés, megtörés vagy rángatás okozta leszűkülését.
- Minden használat előtt ellenőrizze a szívótömlőt. A tömítetlen vagy sérült részeket cserélje ki.
- A szivattyún található hűtőlevegő nyílásokat tisztán és szabadon kell tartani.
- A fúróállvány alatti talaj legyen tiszta, szilárd, sík, száraz és lyukaktól mentes. További biztonsági előírások a fúróállvány kezelési útmutatójában találhatóak.
- Vigyázat: A készülék a hálózati csatlakozódugó csatlakoztatásakor azonnal bekapcsol, és hosszabb használat után felforrósodik.
- A magfúrógépet és a vákuumszivattyút **mindig** ugyanahhoz az áramforráshoz kell csatlakoztatni.
- A készüléken változtatásokat végezni, ill. azt átépíteni tilos.
- A készülék üzemzavara esetén a vákuum még rövid ideig megmarad. A tartóerő a talajtól és a tömítettségétől függ. Hagyja abba azonnal a munkát, és vegye le teljesen a fúróállványt.

Kizárólag eredeti Würth tartozékokat használjon!

A készülék jellemző értékei

Magfúró készülék		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Felvett teljesítmény	watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Üresjáratú fordulatszám 1., 2. és 3. sebességben	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Fúrási tartomány					
Nedves/száraz, 1. sebesség	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Nedves/száraz, 2. sebesség	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Nedves/száraz, 3. sebesség	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Méretek (H x Sz x M)	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Tömeg					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Szán	kg	4,1	4,1	-	3,9
Compact fúróállvány	kg	10,3	10,3	10,3	-
Comfort fúróállvány	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
EN-IEC 61029 érintésvédelmi osztály/IP-kód		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*A kézi magfúrógép teljes tömege. **Szánal együtt.

Vákuumszivattyú **VP 800**

Cikk **5709 131 0**

Hálózati feszültség	volt	220/240	Maximális vákuum	mbar	-800
Felvett teljesítmény	watt	500	Tömeg	kg	11,2

Készülék elemek

- | | |
|--|--|
| 1 LED-es motorterhelés-jelző | 19 Szán biztonsági reteszelés |
| 2 Be-/kikapcsoló | 20 Talplemez |
| 3 Vízáramlásjelző | 21 Állítócsavarok |
| 4 PRCD védőkapcsoló | 22 Biztosítócsap |
| 5 Elülső markolat | 23 Fúrásközéppont kijelző |
| 6 Szerszámbefogó 1 1/4" - 1/2" | 24 Feszítő anya |
| 7 Vízsabályozó csap | 25 Szerelőkészlet |
| 8 Sebességkapcsoló | 26 Vákuumblokk rögzítőgomb |
| 9 Szellőzések | 27 Vákuumtömítő csatlakozócsonk |
| 10 Szárazfúró készlet elszívóadapterrel* (opcionális) | 28 Vákuum légtelenítőcsap |
| 11 Második markolat* (opcionális) | 29 Vákuum tömítőgyűrű |
| 12 Biztosítócsavar | 30 Szállítókerekek |
| 13 Előtölőkar | 31 Magfúró korona |
| 14 Fogantyú | 32 Vízigyűjtő gyűrű védőfedél |
| 15 Fúrési szög állítás kijelzővel | 33 Vízigyűjtő gyűrű rögzítőgomb |
| 16 Szán rögzítőcsavar | 34 Vízigyűjtő gyűrű |
| 17 Rögzítőkar a 15-höz | 35 Gyorscserélőszán rögzítőkar |
| 18 Szánfelfogatás DS 130-hoz | 36 Vákuumblokk nyomásmérő |

- 37** Légtelenítőcsonk
- 38** Szűrőfedél
- 39** Vákuummérő
- 40** Tömlőbilincs
- 41** Szívótömlő
- 42** Gyorscsatlakozó
- 43** Folyadékgyűjtő tartály úszógolyóval
- 44** Hálózati csatlakozódugó
- 45** Állvány

* Az ábrázolt vagy ismertetett tartozék egy részét a szállítási terjedelem nem tartalmazza.

Az üzemeltetési útmutató-

magyarázata

Az egyes figyelmeztetések jelentését az alábbiakban ismertetjük. Kérjük, olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és vegye figyelembe ezeket a szimbólumokat.



VESZÉLY

Olyan, közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetet jelöl, amely el nem kerülése esetén súlyos vagy akár halálos sérüléseket is okozhat.



FIGYELMEZTETÉS

Olyan lehetséges veszélyes helyzetet jelöl, amely el nem kerülése esetén súlyos vagy akár halálos sérüléseket is okozhat.



VIGYÁZAT

Olyan lehetséges veszélyes helyzetet jelöl, amely el nem kerülése esetén adott körülmények között könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket is okozhat.



MEGJEGYZÉS

Olyan viselkedésmódra hívja fel a figyelmet, amely habár nem okoz sérüléseket, azonban ha nem kerülik el, dologi károk keletkezéséhez vezethet.

Rendeltetésszerű használat

A Würth gyémántrendszer a gyémánt nedvesfűrő koronákkal és megfelelő vízellátással együtt beton és vasbeton fúrására szolgál. A DS 130 megfelelő szárazfűrő készlettel kiegészítve könnyűszerkezetű építőanyagok szárazfúrására is használható. A vákuumszivattyú a DS Compact és DS Comfort fűrő-állvány rögzítésére szolgál. A levegő beszívására engedélyezett vákuumszivattyú nem használható más gázokhoz vagy folyadékokhoz. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználó vállalja a felelősséget.

Üzembevétele előtt

Fal, padló vagy mennyezet fúrásakor ellenőrizze a szomszédos helyiséget akadályok szempontjából, és zárja le azt. A fúrómagot biztosítani kell leesés ellen. Ügyeljen a hálózati feszültségre: az áramforrás feszültségének egyeznie kell a készülék típus tábláján szereplő adatokkal.

Üzembevétele

A PRCD védőkapcsoló 4 működési testje



FIGYELMEZTETÉS

A készülék véletlen bekapcsolásának elkerülése érdekében a PRCD védőkapcsoló **4** működési testjének végrehajtásához a be-/kikapcsolónak **2** kikapcsolt állapotban kell lennie.

A munka megkezdése előtt ellenőrizze a PRCD védőkapcsoló szabályszerű működését:

- Nyomja meg az „ON” gombot a PRCD védőkapcsolón. A vörös ellenőrzőlámpa a védőkapcsoló üzemi állapotát jelzi.
- Nyomja meg a „TEST” gombot. Az ellenőrzőlámpának ki kell aludnia.

A fordulatszám-tartomány beállítása



VIGYÁZAT

A sebességkapcsolót csak akkor működtesse, amikor a gép áll. A sebességkapcsolóval három fordulatszám-tartományt lehet kiválasztani.

- állás: alacsony fordulatszám
- állás: közepes fordulatszám
- állás: magas fordulatszám

Be-/kikapcsolás

Bekapcsolás:

Nyomja meg a be-/kikapcsolót **2** („1” állás).

Kikapcsolás:

Nyomja meg a be-/kikapcsolót **2** („0” állás).



FIGYELMEZTETÉS

A készülék véletlen visszakapcsolásának elkerülése érdekében a PRCD védőkapcsoló **4** működésbe lépésekor a be-/kikapcsolót **2** ki kell kapcsolni.

Túlterhelés elleni védelem

A motorterhelést a LED **1** jelzi. Itt az alábbi állapotokat különböztetjük meg:

Kék: üresjárat
Zöld: normál fűrési terhelés
Vörös: túlterhelés

Túlterhelés esetén az elektronika ó alkalommal lecsökkenti a motor fordulatszámát, hogy figyelmesse a kezelőt. A motor automatikusan lekapcsol, és azonnal visszakapcsolható.

A fúróállvány rögzítése



VIGYÁZAT

A fúróállványt minden esetben stabilan kell felállítani, és fűrés közben nem szabad elmozdulnia.

A fúróállvány beállítása

- Állítsa fel a fúróállványt a fűrési helyen.
- Húzza meg a biztosítócsapot **22**, és forgassa előrefelé a fűrásközéppont kijelzőt **23**, amíg be nem kattán.
- Igazítsa be a fúróállványt úgy, hogy a használt gép kijelzője pontosan a tervezett fűrési pont fölé kerüljön.
- Rögzítse a fúróállványt.

Rögzítés vákuumszivattyúval

A vákuumszivattyú felállítása

- Állítsa fel a készüléket vízszintesen. A dőlés legfeljebb 10° legyen.
- Rögzítse a szívóömlőt **41**, csatlakoztassa, majd rögzítse tömlőbilinccsel **40**.



FIGYELMEZTETÉS

Maximális fűrési átmérő 100 mm. A fúróállványt csak egyenes, szilárd és sík felületen, falon vagy padlón rögzítse a vákuumszivattyúval, soha se fejmagasság felett.

A magfúró készüléket és a vákuumszivattyút mindig ugyanahhoz az áramforráshoz kell csatlakoztatni. Üzem közben soha ne kapcsolja ki a vákuumszivattyút.

- Szerelje fel a vákuumkészletet.
- Csatvarja be az állítócsavarokat **21** annyira, hogy a tömítőgyűrű **29** ne nyomódjon össze.
- Igazítsa be a fúróállványt.
- Rögzítse a szívótömlőt a vákuumszivattyú csatlakozóján **27**.
- Zárja el a légtelenítőcsapot **28**.
- Csatlakoztassa a fúróállvány **27** vákuumblokkjának gyorscsatlakozóját **42**.
- A készülék nem rendelkezik be-/kikapcsolóval, az üzembe helyezés a hálózati csatlakozódugó **44** dugaszolójátba helyezéssel történik.
- A kialakult vákuum leolvasható a vákuummérőről **39**.
- A vákuummérőnek **39** -0,65 bar alatti vákuumot kell mutatnia. Ellenkező esetben keresse meg a szívárgás helyét.
- A munkát csak a szükséges vákuum kialakulása után kezdje meg.
- Munka közben ügyeljen a vákuummérőre **39**. Ha a vákuum -0,65 bar fölé emelkedik, hagyja abba azonnal a munkát, és vegye le teljesen a fúróállványt.

A folyadéktartály 43 leürítése

Ha a készülék üzem közben folyadékot szív fel, nem tudja fenntartani a vákuumot. Azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Csatvarozza le a folyadéktartályt **43**.
- Vegye ki az úszógolyót, és ürítse ki a tartályt.
- Helyezze be az úszógolyót a tartályba, és csavarozza vissza a tartályt.



VIGYÁZAT

A készülék hosszabb használat közben felforrósodik. Közvetlenül használat után ne érintse meg a készüléket.

Rögzítés szerelőkészlettel

- Fúrjon egy Ø 16 mm-es tiplifuratot a W-ED M12-es beütőtíplí számára.
- Helyezze be a beütőtíplít.
- Csavarozza be a szerelőkészletet **25**.
- Igazítsa be a fúróállványt.
- Rögzítse a fúróállványt a feszítőanyával **24**.

Fúrás fejmagasság felett



VESZÉLY

A fúróállványt mindig szerelőkészlettel rögzítse.



VESZÉLY

Használjon mindig vízgyűjtő gyűrűt és Würth ipari porszivót!

A vízgyűjtő gyűrű 34 felszerelése

- Lazítsa ki a rögzítőcsavart **33** a vízgyűjtő gyűrűn **34**.
- Helyezze fel a vízgyűjtő gyűrűt **34** a fúróállványra, és nyomja neki a fúróandó anyagnak.
- Húzza meg a rögzítőcsavart **33**.
- Csatlakoztassa a Würth ipari porszivót.

A fúrókorona 31 felszerelése

- A biztonság érdekében húzza meg a szán rögzítőcsavarját **16**.
- Tisztítsa meg és zsírozza be a fúrókorona **31** és a szerszámbefogó **6** menetét.
- Csavarozza fel a fúrókoronát **31** a szerszámbefogóra **6**, és húzza meg.
- Lazítsa ki a rögzítőcsavart **16**, és tartsa meg az előtolókart **13**.
- Vízgyűjtő gyűrű használata esetén szerelje fel a védőfedelelet **32**, fúrja át, és távolítsa el a kivágott lemezt a fúrókoronából.

A víz csatlakoztatása

- Zárja el a vízelzárócsapot **7**.
- Csatlakoztassa a vízellátótömlőt a vízcaphoz vagy a víznyomó tartályhoz.
- Víznyomó tartály használata esetén ügyeljen az elégséges nyomásra.
- Ügyeljen a vízáramlásjelzőre **3**.

A fúrési szög beállítása

- Lazítsa meg a rögzítőkart **17**.
- Tolja be, ill. húzza ki a rudat **15** annyira, hogy a skála a kívánt fúrési szöget mutassa.
- Húzza meg a rögzítőkart **17**.

Kézi vezetésű fúrás



FIGYELMEZTÉS

A kézi vezetésű fúrás csak DS 130-P/T használatával engedélyezett.

Maximális fúrási átmérő:

- Nedvesen betonban: Ø 40 mm
- Szárazon falazatban: Ø 162 mm

Kézi vezetésű nedvesfúrás

- Nedvesfúráshoz nyissa ki a vízelzárócsapot **7**, és kapcsolja be a gépet **2**.
- Tartsa erősen a gépet, amennyire csak lehetséges.
- Fúráskor mindig használja az fúrógépen lévő elülső markolatot **5**.
- A fúrókoronát kissé megdöntve helyezze neki a fúróandó felületnek.
- Miután a fúrókorona belefűrt a felületbe, állítsa merőlegesen a megmunkálandó felületre.

Kézi vezetésű szárazfúrás

- Szárazfúráshoz rögzítse a szárazfúró készletet **10**.
- Csak abszolút **száraz** falazatban dolgozzon. Használjon nagyteljesítményű porszivót. Ügyeljen a szűrő hatékonyságára, és cserélje rendszeresen.
- Tartsa erősen a gépet, amennyire csak lehetséges.
- Fúráskor mindig használja az fúrógépen lévő elülső markolatot **5**.
- A fúrókoronát kissé megdöntve helyezze neki a fúróandó felületnek.
- Miután a fúrókorona belefűrt a felületbe, állítsa merőlegesen a megmunkálandó felületre.



FIGYELMEZTETÉS

A gép főleg az első sebességfokozatban magas nyomatékokot fejt ki. Ezért a fúrást rendkívüli odafigyeléssel végezze, főleg abban az esetben, ha első sebességfokozatban 60 mm feletti átmérőt fúr. Máskülönben a gép a fúrókorona hirtelen elakadásakor a biztonsági csatlakozó ellenére kiránthatja magát a kezéből, és súlyos sérüléseket okozhat.

Állványos vezetű fúrás

- Mindig gondoskodjon az alapzathoz való megfelelő lerögzítésről.
- Nyissa ki a vízelzárócsapot **7**.
- Nyomja meg a be-/kikapcsolót **2**.
- A fúrást egyenletes előtolással végezze. Ne terhelje túl a készüléket.
- A fúrás közben kifolyó víznek tejszerűen zavarosnak (és nem tisztának) kell lennie.
- Fúráskor mindig lazítsa ki a rögzítőcsavart **16**.
- A fúrás után kapcsolja le a készüléket, és zárja el a vízelzárócsapot.

A fúrómag eltávolítása

- Törje le és távolítsa el a fúrómagot.

Szállítás és tárolás



VIGYÁZAT

Sérülés és károsodás veszélye! Szállításkor vegye figyelembe a készülék tömegét.

- Tisztítsa meg a gépet, és távolítsa el a fúróiszapot.
- A gépet és a fúrókoronákat külön szállítsa.
- Fagyveszély esetén engedje le a vizet a tömlőből és a gépből.
- Ezt a készüléket kizárólag beltéri helyiségben szabad tárolni.

Karbantartás/ápolás

Használat után tisztítsa meg a készüléket vízzel és kefével, majd végezze el a mozgó alkatrészek és a fogaléc ápolását eredeti Würth szilikonspray-vel. A készüléket és a szellőzőnyílásokat mindig tartsa szabadon és tisztán. A tárolási helynek száraznak és fagymentesnek kell lennie.

A vákuumszivattyú szűrőjének tisztítása

A szűrő állapotát rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

- Lazítsa meg az állvány **45** alján található négy imbuszcavart.
- Csavarozza le a szűrőfedelelet **38**.
- Szükség esetén cserélje ki a szűrő alkatrészeit.
- Csavarozza vissza a szűrőfedelelet **38**. A fedélen lévő nyílaknak a beszívott levegő áramlási irányába kell mutatniuk.
- Szerelje vissza a szivattyút az állványba **45**.

Amennyiben a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárások ellenére meghibásodik, akkor a javítást valamely Würth masterService® szolgáltatóval végeztesse el.

Bármilyen kérdés és pótalkatrészek rendelése esetén kérjük, feltétlenül adja meg a készülék típusábláján szereplő cikkszámot.

A készülék aktuális alkatrészlistáját megtalálhatja az Interneten a „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” címen vagy megrendelheti a legközelebbi Würth-képviselőtől.

Szavatosság

Erre a Würth készülékre a vásárlás dátumától számítva a törvényben előírt, ill. az adott országban hatályos rendelkezéseknek megfelelő garanciát vállalunk (számlával vagy szállítólevéllel történő igazolás alapján).

A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján megszüntetjük. Azok a károk, amelyek a szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza, kizárásra kerülnek a garanciából.

A reklamációk csak akkor fogadhatók el, ha a készüléket szétszedetlen állapotban átadják a Würth-kirendeltségnek, a Würth külső képviselői munkatársának vagy a Würth által felhatalmazott, elektromos készülékekkel foglalkozó vevőszolgálatnak.

Segítség üzemzavar esetén

A jelen fejezetben nem ismertetett üzemzavarok esetén, kérdéses esetben és kifejezett utasítás esetén keresen fel egy felhatalmazott ügyfélszolgálatot.

Probléma	Lehetséges ok	Tanácsok megoldáshoz
A motor nem működik.	Meghibásodott a motor. Meghibásodott a kábel vagy a csatlakozó Meghibásodott a kapcsoló.	Keresse fel az ügyfélszolgálatot. Soha ne javítsa a motort saját maga. Veszély! A PRCD kapcsolót ne kapcsolja be, tesztelje! Vagy ellenőriztesse és szükség esetén cseréltesse ki villanyszerelővel. Keresse fel az ügyfélszolgálatot.
A motor túl hangos.	Megsérült a tekercselés. Elhasználódtak a gép motorjának szénkeféi.	Ellenőriztesse a motort az ügyfélszolgálattal.
A motor könnyen túlmelegszik	A motor túlterhelődik. Elégtelen a motor hűtése.	Kerülje a motor fúrás közbeni túlterhelését. Távolítsa el a port a motorról, hogy biztosítsa a hűtőlevegő áramlását.
A motor működik. A magfúró korona nem forog. A fúrási sebesség gyengül.	Meghibásodott a hajtómű. A magfúró korona kifényesedett. A víznyomás (-átáramlás) túl magas. A fúrómag beszorul a fúrókoronába. Elérte a maximális fúrási mélységet. Meghibásodott magfúró korona. Meghibásodott a hajtómű.	Ellenőriztesse a készüléket az ügyfélszolgálattal. Élezze meg a fúrókoronát élezőlemezen, közben folyasson rá vizet. Csökkentse a vízmennyiséget a vízszabályozóval. Távolítsa el a fúrómagot. Távolítsa el a fúrómagot, és használjon fúrókorona hosszabbítást. Ellenőrizze a magfúró koronát, és szükség esetén cserélje ki. Javíttassa meg a készüléket az ügyfélszolgálattal.
A motor lekapcsol.	A csúszókuplung túl korán old vagy átfordul. A fúrómag túl hosszú ideig beszorult. Áramszünet. Meghibásodott az elektronika.	Javíttassa meg a készüléket az ügyfélszolgálattal. Szüntesse meg a szorulást, kapcsolja ki a motort, majd kapcsolja vissza. Ellenőrizze a dugaszcsatlakozókat, az elektromos vezetéket, a PRCD kapcsolót és a hálózati biztosítéket. Javíttassa meg a készüléket az ügyfélszolgálattal.
Víz folyik ki az öblítőfejnél vagy a hajtásháznál.	Meghibásodott a tengelytömítő gyűrű. A víznyomás túl magas.	Javíttassa meg a készüléket az ügyfélszolgálattal. Csökkentse a víznyomást.

Környezetvédelmi tudnivalók



A készüléket semmi esetre se dobja a szokásos háztartási hulladékba. A készüléket egy engedéllyel rendelkező hulladékfeldolgozó üzemben vagy a helyi önkormányzati hulladékgyűjtőn keresztül ártalmatlanítsa.

Vegye figyelembe az aktuálisan érvényes előírásokat. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó üzemmel. A csomagolóanyagokat környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.

Információk a zajról/vibrációról

	Hangnyomásszint NEN-ISO 11204	Hangteljesítményszint EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

A jellemző kéz-kar-vibráció alacsonyabb, mint $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Viseljen hallásvédőt!

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy a készülékek tervezésük és gyártási módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelelnek az EK-irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

A 2006/42/EK, 2006/95/EK és 2004/108/EK irányelv rendelkezései szerint.

Műszaki dokumentáció beszerezhető:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW

N. Heckmann
Elnök
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 2011. április

A. Kräutle
vezérigazgató

CZ
Pro vaši bezpečnost


Před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k jeho obsluze a jednejte podle něj.
Tento návod k provozu si uschovejte k pozdějšímu použití nebo pro dalšího majitele.



VAROVÁNÍ - Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte **bezpečnostní pokyny!**

V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení operátorů i ostatních. Zjistíte-li škody vzniklé při přepravě, ihned informujte obchodníka.


Bezpečnostní pokyny

Navíc je třeba dodržovat všeobecné bezpečnostní pokyny v příložené brožůře. Před prvním použitím si přístroj nechte prakticky vysvětlit.

Speciální bezpečnostní pokyny


Dávejte pozor na skrytě položené elektrické vodiče, plynové a vodovodní trubky. Zkontrolujte pracovní oblast, např. pomocí přístroje ke zjišťování přítomnosti kovu.

- Před každou prací na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.


Noste ochranné brýle a ochranu sluchu.

- Před zahájením práce se musí přezkoušet řádná funkce ochranného spínače PRCD.
- Před zahájením práce se o naplánovaných otvorech poraďte s odpovídajícím statikem, architektem nebo příslušným vedením stavby, zejména v případě průniku betonářskou ocelí.
- Přístroj se smí provozovat pouze v elektrické síti s předepsaným ochranným uzemněním.
- Přístroj nesmí obsluhovat osoby mladší 16 let.
- Vrtací stojan musí být ustaven vždy pevně a během vrtání se s ním nesmí pohybovat.
- Vrtací stojan upevněte pomocí vývěvy pouze na rovnou, pevnou a hladkou plochu.

- Při vrtání nad hlavou vždy používejte sběrný kroužek na vodu a odsávač vody. Tato zařízení musí být v bezvadném stavu.
- Při vrtání nad hlavou vrtací stojan upevněte **vždy** pomocí montážní soupravy.
- Vrtné jádro zajistěte proti spadnutí.

Vývěva

- Vyvarujte se zúžení sací hadice, např. znečištěním, zhmožděním, zalomením nebo natržením.
- Před každým použitím sací hadici zkontrolujte. Netěsné nebo poškozené díly vyměňte.
- Otvory chladicího vzduchu na čerpadle udržujte volné a čisté.
- Podklad pod vrtacím stojanem musí být čistý, pevný, hladký, suchý a bez otvorů. Další bezpečnostní předpisy naleznete v návodu k obsluze vrtacího stojanu.
- Upozornění: Přístroj se po zasunutí síťové zástrčky do zásuvky okamžitě zapne a po delší době používání se ohřeje.
- Jádrovou vrtačku a vývěvu zapojte **vždy** na stejný zdroj proudu.
- Na přístroji neprovádějte žádné změny ani přestavby.
- V případě provozní poruchy přístroje zůstaňte vakuem ještě na krátkou dobu zachováno. Přídržná síla závisí na podkladu a těsnění. Okamžitě přerušete práci a vrtací stojan zcela sejměte.

Používejte pouze originální příslušenství Würth!

Technické parametry přístroje

Jádrový vrtací stroj		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Obj.č.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Příkon	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Otáčky na volnoběh 1-2-3 stupeň	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Rozsah vrtání					
Na mokro/na sucho 1. stupeň	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Na mokro/na sucho 2. stupeň	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Na mokro/na sucho 3. stupeň	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Rozměry d x š x v	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Hmotnost					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Saně	kg	4,1	4,1	-	3,9
Vrtací stojan Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Vrtací stojan Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Druh krytí podle normy EN-IEC 61029/IP		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

* Celková hmotnost ručního jádrového vrtacího stroje. ** Vč. saní.

Vývěva

VP 800

Obj.č.

5709 131 0

Síťové napětí	Volt	220/240	Maximální vakuum	mbar	-800
Příkon	Watt	500	Hmotnost	kg	11,2

Prvky přístroje

- | | |
|--|---|
| 1 Indikační dioda LED zatížení motoru | 18 Úchyt saní pro DS 130 |
| 2 Vypínač | 19 Zajištění aretace saní |
| 3 Indikátor průtoku vody | 20 Úložná deska |
| 4 Osobní ochranný spínač PRCD | 21 Stavěcí šrouby |
| 5 Přední rukojeť | 22 Pojistný kolík |
| 6 Upínání nástroje 1 1/4" - 1/2" | 23 Ukazatel středu vrtání |
| 7 Kohout pro regulaci vody | 24 Upínací matice |
| 8 Přepínač rychlostních stupňů | 25 Montážní souprava |
| 9 Větrací otvor | 26 Upevňovací knoflík vakuového bloku |
| 10 Vrtací sada na sucho, vč. odsávacího adaptéru* (volitelné příslušenství) | 27 Připojovací nátrubek vakuové hadice |
| 11 Druhá rukojeť* (volitelné příslušenství) | 28 Odvzdušňovací kohout vakua |
| 12 Pojistný šroub | 29 Těsnící kroužek vakua |
| 13 Páka posuvu | 30 Transportní kolečka |
| 14 Držadlo | 31 Jádrová vrtací korunka |
| 15 Nastavení úhlu vrtání s ukazatelem | 32 Ochranná krytka sběrného kroužku na vodu |
| 16 Stavěcí šroub saní | 33 Upevňovací knoflík sběrného kroužku na vodu |
| 17 Stavěcí páka pro 15 | 34 Sběrný kroužek na vodu |
| | 35 Stavěcí páka rychlovýměnných saní |

- 36 Tlakoměr vakuového bloku
- 37 Hrdlo na vypouštění vzduchu
- 38 Víko filtru
- 39 Vakuoměr
- 40 Hadicová spona
- 41 Sací hadice
- 42 Rychlospojka
- 43 Jímka na kapalinu s koulí plováku
- 44 Síťová zástrčka
- 45 Podstavec

***Veškeré zobrazené nebo popsané příslušenství nemusí být součástí dodávky.**

Vysvětlení symbolů použitých v návodu k obsluze

Dále je vysvětlena úroveň závažnosti jednotlivých výstražných upozornění. Přečtěte si, prosím, návod k obsluze a řiďte se těmito symboly.



NEBEZPEČÍ

Poukazuje na bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhneme, povede ke smrtelným nebo těžkým zraněním.



VAROVÁNÍ

Poukazuje na možnou nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhneme, může vést ke smrtelným nebo těžkým zraněním.



POZOR

Poukazuje na možnou nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhneme, může vést mj. k lehkým nebo středně těžkým zraněním.



UPOZORNĚNÍ

Poukazuje na jednání, které nemá za následek zranění, pokud se mu však nevyhneme, může vést k věcným škodám.

Použití v souladu s určením

Systém DIAMANT společnosti Würth je ve spojení s diamantovými jádrovými vrtacími korunkami s výplachem a vhodným přívodem vody určen k vrtání do betonu a železobetonu. DS 130 je s vhodnou vrtací sadou na sucho určen také k vrtání na sucho v konstrukcích z lehkých materiálů. Vývěva je určena k upevnění vrtacího stojanu DS Compact a DS Comfort. Vývěva, schválená pro odsávání vzduchu, není určena pro jiné plyny nebo kapaliny. Za škody plynoucí z použití zařízení v rozporu s určením nese odpovědnost uživatel.

Před uvedením do provozu

Při vrtání stěn, podlahy nebo stropu zkontrolujte, zda v sousedních prostorách nejsou překážky a prostory uzavřete. Vrtné jádro zajistěte proti spadnutí. Dbejte na správné síťové napětí: Napětí zdroje proudu musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Uvedení do provozu

Funkční zkouška ochranného spínače PRCD 4



VAROVÁNÍ

Při provádění funkční zkoušky ochranného spínače PRCD 4 musí být vypínač 2 vypnut, aby nedošlo k neúmyslnému zapnutí přístroje.

Před zahájením práce přezkoušejte řádnou funkci ochranného spínače PRCD:

- Stiskněte tlačítko «ON» (ZAP) na ochranném spínači PRCD. Červená kontrolka signalizuje funkčnost a provozuschopnost ochranného spínače.
- Stiskněte tlačítko «TEST». Kontrolka musí zhasnout.

Nastavení rozsahu otáček



POZOR

Přepínač rychlostních stupňů ovládejte pouze za klidu přístroje. Přepínačem rychlostních stupňů můžete předvolit tři rozsahy otáček.

- Poloha •: nízké otáčky
- Poloha ••: střední otáčky
- Poloha •••: vysoké otáčky

Zapínání/Vypínání

Zapnutí:

Stiskněte vypínač **2** (poloha «1»).

Vypnutí:

Stiskněte vypínač **2** (poloha «0»).



VAROVÁNÍ

Neúmyslnému znovuzapnutí přístroje zabráníte tak, že při vybavení ochranným spínačem PRCD **4** vypnete vypínač **2**.

Ochrana před přetížením

Dioda LED **1** signalizuje zatížení motoru. Přitom se rozlišují tyto stavy:

Modrá: volnoběh

Zelená: normální zatížení při vrtání

Červená: přetížení

V případě přetížení se otáčky motoru elektronicky sníží na šestinu a tím varují obsluhu. Motor se automaticky vypne a je možné jej ihned znovu zapnout.

Upevnění vrtacího stojanu



POZOR

Vrtací stojan musí být ustaven vždy pevně a během vrtání se s ním nesmí pohybovat.

Vyrovnání vrtacího stojanu

- Umístíte vrtací stojan na místo, kde budete vrtat.
- Zatáhnete za pojistný kolík **22** a ukazatel středu vrtání **23** otočíte dopředu, až zapadne.
- Vyrovnáte vrtací stojan tak, aby byl indikátor použitého přístroje přesně nad požadovaným místem vrtání.
- Vrtací stojan upevníte.

Upevnění pomocí vývěvy

Umístění vývěvy

- Postavte přístroj vodorovně. Maximální sklon je 10°.
- Upevníte sací hadici **41**, nasadíte ji a upevníte pomocí hadicové spony **40**.



VAROVÁNÍ

Maximální průměr vrtání je 100 mm. Vrtací stojan upevníte pomocí vývěvy pouze na rovnou, pevnou a hladkou plochu na stěně nebo podlaze, ne nad hlavou.

Jádrový vrtací přístroj a vývěvu připojte vždy na stejný zdroj proudu. Vývěvu během provozu nikdy nevyvínejte.

- Montáž vakuové soupravy.
- Stavěcí šrouby **21** zašroubujte tak, aby nedošlo ke stlačení těsnícího kroužku **29**.
- Vyrovnání vrtacího stojanu.
- Sací hadici upevníte na přípojku vývěvy **27**.
- Uzavřete odvzdušňovací kohout **28**.
- Připojte rychlospojku **42** na vakuový blok vrtacího stojanu **27**.
- Přístroj nemá vypínač, uvede se do provozu zasunutím síťové zástrčky **44** do zásuvky.
- Aktuální podtlak lze odečíst na manovakuometru **39**.
- Manovakuometr **39** musí ukazovat podtlak nižší než -0,65 baru. V opačném případě zkontrolujte, zda nedochází k úniku.
- Teprve po dosažení nutného podtlaku můžete začít pracovat.
- Při práci sledujte manovakuometr **39**. Pokud podtlak vzroste nad -0,65 baru, práci okamžitě přerušete a vrtací stojan zcela sejměte.

Vyprázdnění sběrače kapaliny 43

Pokud se během práce nasaje kapalina, vakuum již nelze udržet. Okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Odšroubujte sběrač kapaliny **43**.
- Vyměňte kouli plováka a vyprázdňte nádobku.
- Vložte kouli plováka do nádoby a tu opět přišroubujte.



POZOR

Při delším použití se přístroj zahřívá. Bezprostředně po provozu se přístroje nedotýkejte.

Upevnění pomocí montážní soupravy

- Vyvrtejte otvor Ø 16 mm pro narážecí kotvu W-ED M12.
- Vložte narážecí kotvu.
- Našroubujte montážní soupravu **25**.
- Vyrovnání vrtacího stojanu.
- Upevněte vrtací stojan pomocí upínací matice **24**.

Vrtání nad hlavou



NEBEZPEČÍ

Vrtací stojan vždy upevněte pomocí montážní soupravy.



NEBEZPEČÍ

Vždy používejte sběrný kroužek na vodu a průmyslový vysavač Würth!

Montáž sběrného kroužku na vodu 34

- Povolte upevňovací šroub **33** na sběrném kroužku na vodu **34**.
- Sběrný kroužek na vodu **34** nasadíte na vrtací stojan a silně jej přitlačte na vrtaný materiál.
- Pevně utáhněte upevňovací šroub **33**.
- Připojte průmyslový vysavač Würth.

Montáž vrtací korunky 31

- Pro jistotu utáhněte stavěcí šroub saní **16**.
- Očistěte a namažte tukem závity vrtací korunky **31** a upínání nástroje **6**.
- Našroubujte a pevně utáhněte vrtací korunku **31** na upínání nástroje **6**.
- Povolte stavěcí šroub **16** a přidržte páku posuvu **13**.
- Při použití sběrného kroužku na vodu na něj namontujte ochrannou krytku **32**, provrtejte ji a vyříznutý kroužek vyjměte z vrtací korunky.

Připojení vody

- Uzavřete uzavírací kohout vody **7**.
- Připojte hadicí přívodu vody na vodovodní kohout nebo na vodní tlakovou nádobu.
- Při použití vodní tlakové nádoby zajistěte dostatečný tlak.
- Sledujte indikátor průtoku vody **3**.

Nastavení úhlu vrtání

- Povolte stavěcí páku **17**.
- Týč **15** zasuňte, resp. vysuňte tak, až stupnice ukazuje požadovaný úhel vrtání.
- Utáhněte stavěcí páku **17**.

Ručně vedené vrtání



VAROVÁNÍ

Ručně vedené vrtání je dovoleno pouze s modelem DS 130-P/-T.

Maximální průměr vrtáku:

- Vrtání do betonu s výplachem: Ø 40 mm
- Vrtání na sucho do zdiva: Ø 162 mm

Ručně vedené vrtání s výplachem

- Pro vrtání s výplachem otevřete uzavírací kohout vody **7** a zapněte přístroj spínačem **2**.
- Přidržte přístroj co možná nejpevněji.
- Při vrtání používejte vždy rukojeť **5** vpředu na vrtačce.
- Nasadíte vrtací korunku na vrtaný povrch s mírným sklonem.
- Poté, co se vrtací korunka zavrtá do povrchu, vyrovnějte ji do pravého úhlu vůči zpracovávané ploše.

Ručně vedené vrtání na sucho

- Pro vrtání na sucho použijte a upevněte vrtací soupravu na sucho **10**.
- Pracujte pouze ve zcela **suchém** zdivu. Použijte výkonné odsávání prachu. Sledujte účinnost filtru a pravidelně jej vyměňujte.
- Přidržte přístroj co možná nejpevněji.
- Při vrtání používejte vždy rukojeť **5** vpředu na vrtačce.
- Nasadíte vrtací korunku na vrtaný povrch s mírným sklonem.
- Poté, co se vrtací korunka zavrtá do povrchu, vyrovnějte ji do pravého úhlu vůči zpracovávané ploše.



VAROVÁNÍ

Přístroj vytváří zejména v prvním stupni vysoký kroutící moment. Při vrtání se proto mimořádně soustředte, zejména tehdy, pokud vrtáte na první stupeň s vrtákem nad 60 mm. Navzdory ochranné spojnici Vám může náhle zablokování vrtací korunky vytrhnout přístroj z ruky a můžete se vážně zranit.

Vrtání s vrtacím stojanem

- Postarejte se o dostatečné ukotvení do podkladu.
- Otevřete uzavírací kohout vody **7**.
- Stiskněte vypínač **2**.
- Vrtejte s rovnoměrným posuvem. Přístroj nepřetěžujte.
- Voda unikající při vrtání by měla být mléčně zakalená a ne čirá.
- Při vrtání vždy povolte stavěcí šroub **16**.
- Po skončení vrtání přístroj vypněte a uzavřete uzavírací kohout vody.

Odstranění vrtného jádra

- Odlomte vrtné jádro a odstraňte je.

Přeprava a skladování



POZOR

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

- Přístroj očistěte a odstraňte vrtnou drť.
- Přístroj a vrtací korunky přepravujte odděleně.
- Pokud hrozí zamrznutí, vypusťte z hadice a z přístroje vodu.
- Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Údržba a ošetřování

Po použití přístroj očistěte vodou a kartáčem a pohyblivé díly a ozubnici ošetřete originálním silikonovým sprejem Würth.
Přístroj a větrací otvory udržujte vždy v čistotě. Místo uložení musí suché a chráněné před mrazem.

Čištění filtru vývěvy

Stav filtru se musí kontrolovat v pravidelných intervalech.

- Povolte čtyři šrouby s vnitřním šestihranem na spodní podstavce **45**.
- Odšroubujte víko filtru **38**.
- Díly filtru případně vyměňte.
- Víko filtru **38** našroubujte zpět na místo. Šipky na víku přitom musí ukazovat ve směru proudění nasávaného vzduchu.
- Čerpadlo namontujte zpět do podstavce **45**.

Pokud by došlo i přes pečlivý proces výroby a kontroly k poruše přístroje, nechte opravu provést servisním pracovištěm Würth masterService®. Při zpětných dotazech a objednávkách náhradních dílů uvádějte vždy objednávací číslo stroje podle jeho typového štítku.

Aktuální seznam náhradních dílů najdete na internetu na adrese „<http://www.wuerth.com/parts-manager>“ nebo si ho můžete vyžádat v nejbližší pobočce společnosti Würth.

Záruka

Na tento přístroj Würth poskytujeme záruku podle zákonných ustanovení/ustanovení specifických pro danou zemi od data nákupu (doklad formou faktury nebo dodacího listu).

Vzniklé škody budou odstraněny formou náhradní dodávky nebo opravy. Škody, které vznikly neodborným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny. Reklamacce mohou být uznány pouze za předpokladu, že byl výrobek předán v nerozloženém stavu pobočce společnosti Würth, obchodnímu zástupci společnosti Würth nebo autorizovanému středisku zákaznických služeb společnosti Würth.

Pomoc při poruchách

U poruch, které nejsou vyjmenovány v této kapitole, vyhledejte v pochybnostech a v případě výslovného odkazu autorizovaný zákaznický servis.

Problém	Možná příčina	Rady k nápravě
Motor nefunguje.	Motor je vadný. Vadný ^{motor nebo zástrčka} . Spínač je vadný.	Vyhledejte zákaznickou službu. Motor nikdy neopravujte sami. Nebezpečí! Ochranný spínač PRCD nespíná, přezkoušejte! Nebo jej nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem a případně vyměnit. Vyhledejte zákaznickou službu.
Motor je příliš hlučný.	Vinutí je poškozeno. Uhlíkové kartáče přístroje jsou opotřebené.	Motor nechte zkontrolovat zákaznickým servisem.
Motor se snadno přehřívá	Přetížení motoru. Chlazení motoru je nedostatečné.	Zamezte přetížení motoru při vrtání. Z motoru odstraňte usazený prach, aby kolem něj mohl proudit chladící vzduch.
Motor běží. Jádrová vrtací korunka se neotáčí. Rychlost vrtání klesá.	Hnací mechanismus je vadný. Jádrová vrtací korunka se vyhlazuje. Tlak (průtok) vody je příliš vysoký. Vrtné jádro v jádrové vrtací korunce sedí pevně. Bylo dosaženo maximální hloubky vrtání. Jádrová vrtací korunka je vadná.	Přístroj nechte zkontrolovat zákaznickým servisem. Jádrovou vrtací korunku naostřete na brusném kotouči, nechte přitom protékat vodu. Množství vody omezte regulací vody. Odstraňte vrtné jádro. Odstraňte vrtné jádro a použijte prodlužovací nástavec jádrové vrtací korunky.
Motor vypíná.	Hnací mechanismus je vadný. Třecí kluzná spojka se uvolňuje příliš brzy nebo se protáčí. Jádrová vrtací korunka příliš dlouho blokuje. Přerušení proudu.	Zkontrolujte jádrovou vrtací korunku a případně ji vyměňte. Přístroj nechte opravit zákaznickým servisem. Přístroj nechte opravit zákaznickým servisem. Zrušte blokování, motor vypněte a znovu zapněte. Zkontrolujte zástrčky, elektrické vedení, ochranný spínač PRCD a síťovou pojistku.
Voda vystupuje z výplachové hlavy nebo převodové skříně.	Elektronika je vadná. Těsnicí kroužek hřídele je vadný. Tlak vody je příliš vysoký.	Přístroj nechte opravit zákaznickým servisem. Přístroj nechte opravit zákaznickým servisem. Snižte tlak vody.

Upozornění k ochraně životního prostředí



Přístroj v žádném případě nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Zajistěte likvidaci přístroje prostřednictvím schváleného podniku zabývajícího se likvidací odpadu nebo prostřednictvím zařízení k likvidaci komunálního odpadu.

Dodržujte platné předpisy. V případě pochybností se spojte s nejbližším zařízením zabývajícím se likvidací odpadu. Zajistěte ekologickou likvidaci všech obalových materiálů.

Informace o hlučnosti a vibracích

	Hladina akustického tlaku NEN-ISO 11204	Hladina akustického výkonu EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Vibrace paže nebo ramena je zpravidla nižší než $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Noste ochranu sluchu!

CE Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že na základě koncepce, konstrukčního provedení a námi do provozu uváděného konkrétního provedení, přístroje odpovídají příslušným zásadním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a ochranu zdraví při práci.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

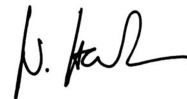
DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Odpovídá ustanovením směrnic 2006/42/EU, 2006/95/EU a 2004/108/EU.

Technické podklady u:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, odd. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Duben 2011



A. Krättele
General Manager

SK
Pre vašu bezpečnosť


Pred prvým použitím vášho prístroja si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.



VAROVANIE - Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte **bezpečnostné pokyny!**

Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na prístroji a nebezpečenstvo pre obsluhu ako aj iné osoby. V prípade poškodenia pri preprave o tom ihneď informujte predajcu.


Bezpečnostné pokyny

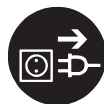
Dodatočne sa musia dodržiavať všeobecné bezpečnostné pokyny uvedené v priloženej príručke.

Pred prvým použitím sa nechajte prakticky zaškoliť.

Špeciálne bezpečnostné pokyny


Opatrne pri skryto ležiacich elektrických vedeniach, plynových a vodovodných potrubiach. Prekontrolujte pracovnú oblasť; napr. pomocou prístroja na lokalizáciu kovov.

- Pred všetkými prácami na zariadení vyťahnite sieťovú zástrčku.


Noste ochranné okuliare a ochranu sluchu.

- Pred začiatkom prác sa musí prekontrolovať riadna funkcia prenosného ochranného spínača PRCD.
- Pred začiatkom prác sa poraďte so zodpovedným statikom, architektom alebo s príslušným vedením stavby o naplánovaných vrtaniach, špeciálne pri oddeľovaní od armovacieho železa.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať iba v elektrickej sieti s predpísaným ochranným uzemnením.
- Zariadenie nesmú obsluhovať osoby mladšie ako 16 rokov.
- Vrtací stojan musí byť umiestnený vždy pevne a počas vrtania sa nesmie pohybovať.

- Vrtací stojan upevňujte iba na rovný, pevný a hladký povrch pomocou vákuového čerpadla.
- Pri vrtaní nad výškou hlavy sa musí vždy použiť krúžok na zachytávanie vody a odsávač vody. Tieto musia byť v bezchybnom stave.
- Pri vrtaní nad výškou hlavy upevňujte vrtací stojan **vždy** pomocou montážnej súpravy.
- Vrtné jadro vždy zaistíte proti spadnutiu.

Vákuové čerpadlo

- Zabráňte zúženiam nasávacej hadice napr. kvôli znečisteniu, stlačeniu, zalomeniu alebo natiahnutiu.
- Pred každým použitím prekontrolujte nasávaciu hadicu. Vymeňte netesné alebo poškodené diely.
- Otvory pre chladiaci vzduch na čerpadle udržiavajte voľné a čisté.
- Podklad pod vrtacím stojanom musí byť čistý, pevný, hladký, suchý a bez dier. Ďalšie bezpečnostné predpisy je potrebné vyhľadať v návode na obsluhu vrtacieho stojana.
- Upozornenie: Zariadenie sa ihneď zapne, ak sa zastrčí sieťová zástrčka a po dlhšom použití sa zahreje.
- Jadrovú vrtačku a vákuové čerpadlo pripájajte **vždy** na rovnaký zdroj prúdu.
- Na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny ani prestavby.
- V prípade prevádzkovej poruchy na zariadení ostáva vákuum ešte na krátku dobu zachované. Prídružná sila je závislá od podkladu a utesnenia. Prácu ihneď prerušte a vrtací stojan úplne odoberte.

Používajte iba originálne príslušenstvo Würth!

Parametre prístroja

Jadrová vrtáčka		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Výr.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Príkon	W	2.000	2.000	2.000	2.400
Otáčky naprázdno 1-2-3 stupeň	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Rozsah vrtákov					
Suché/Mokrý 1. stupeň	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Suché/Mokrý 2. stupeň	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Suché/Mokrý 3. stupeň	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Rozmery D x Š x V	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Hmotnosť					
motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Sane	kg	4,1	4,1	-	3,9
Vítací stojan Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Vítací stojan Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Trieda ochrany EN-IEC 61029/IP Code		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

* Celková hmotnosť ručnej jadrovej vrtáčky. **Vrátane saní.

Vákuové čerpadlo **VP 800**

Výr.		5709 131 0			
Sieťové napätie	V	220/240	Maximálne vákuum	mbar	-800
Príkon	W	500	Hmotnosť	kg	11,2

Prvky prístroja

- | | |
|--|---|
| 1 LED indikácia zaťaženia motora | 18 Uchytenie saní pre DS 130 |
| 2 Vypínač | 19 Zaisťovacia aretácia saní |
| 3 Indikácia prietoku vody | 20 Základová platňa |
| 4 Prenosný ochranný spínač PRCD | 21 Nastavovacie skrutky |
| 5 Rukoväť vpredú | 22 Poistný čap |
| 6 Upnutie nástroja 1 1/4" - 1/2" | 23 Ukazovateľ bodu vrtacieho prostriedku |
| 7 Kohút regulácie vody | 24 Upínacia matica |
| 8 Spínač voľby stupňa | 25 Montážna súprava |
| 9 Vetracie štrbiny | 26 Upevňovací gombík bloku vákuua |
| 10 Súprava na suché vrtanie vrátane odsávacieho adaptéra* (voliteľne) | 27 Prípojná vsuvka vákuovej hadice |
| 11 Druhá rukoväť* (voliteľne) | 28 Odvzdušňovací kohút vákuua |
| 12 Poistná skrutka | 29 Tesnenie vákuua |
| 13 Posuvná páka | 30 Prepravné kolieska |
| 14 Rukoväť na prenásanie | 31 Jadrová vrtacia korunka |
| 15 Prestavenie vrtacieho uhlu s indikáciou | 32 Ochranný uzáver krúžku na zachytávanie vody |
| 16 Zaisťovacia skrutka saní | 33 Upevňovací gombík krúžku na zachytávanie vody |
| 17 Zaisťovacia páka pre 15 | 34 Krúžok na zachytávanie vody |
| | 35 Zaisťovacia páka saní s rýchlou výmenou |

- 36** Manometer bloku vákua
- 37** Odvzdušňovacie hrdlo
- 38** Veko filtra
- 39** Vákuometer
- 40** Hadicová spona
- 41** Nasávacía hadica
- 42** Rýchlospojka
- 43** Nádobka zachytávania kvapaliny s plavákovou guľou
- 44** Sieťová zástrčka
- 45** Rám

* **Yobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí čiastočne do rozsahu dodávky.**

Vysvetlenie symbolov v návode na obsluhu

Následne je vysvetlená závažnosť jednotlivých varovných pokynov. Prečítajte si, prosím, návod na obsluhu a dodržiavajte tieto symboly.



NEBEZPEČENSTVO

Upozorňuje na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá vedie k smrteľným alebo ťažkým poraneniam, ak sa jej nezabráni.



VAROVANIE

Upozorňuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k smrteľným alebo ťažkým poraneniam, ak sa jej nezabráni.



POZOR

Upozorňuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže za určitých okolností viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým poraneniam, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE

Upozorňuje na správanie, ktoré nesúvisí s poraneniami, môže však viesť k vecným škodám, ak sa mu nezabráni.

Použitie v súlade s určením

Diamantový systém Würth je v spojení s diamantovými vrtacími korunkami na vrtanie zamokra a vhodným privádzaním vody určený na vrtanie do betónu a železobetónu. DS 130 je potrebné používať s vhodnou súpravou na suché vrtanie aj na účely suchého vrtania do materiálov ľahkej stavebnej konštrukcie. Vákuové čerpadlo je určené na upevnenie vrtacieho stojana DS Compact a DS Comfort. Vákuové čerpadlo schválené na nasávanie vzduchu nie je dimenzované na iné plyny ani kvapaliny. Za škody, ktoré vzniknú pri použití v rozpore s určením, ručí užívateľ.

Pred uvedením do prevádzky

Pri vrtaní cez steny, podlahy alebo stropy prekontrolujte susedné priestory na prítomnosť prekážok a uzatvorte ich. Vrtné jadro vždy zaistíte proti spadnutiu. Prihliadajte na sieťové napätie: Napätie zdroja prúdu sa musí zhodovať s údajmi uvedenými na typovom štítku zariadenia.

Uvedenie do prevádzky

Test funkčnosti prenosného ochranného spínača PRCD 4



VAROVANIE

Aby sa zabránilo neúmyselnému zapnutiu zariadenia, musí byť pre vykonanie testu funkčnosti prenosného ochranného spínača PRCD 4 vypínač **2** vypnutý.

Pred začiatkom prác skontrolujte riadnu funkciu prenosného ochranného spínača PRCD:

- Stlačte tlačidlo «ON» na prenosnom ochrannom spínači PRCD. Červená kontrolka signalizuje pripravenosť ochranného spínača na prevádzku.
- Stlačte tlačidlo «TEST». Kontrolka musí zhasnúť.

Nastavenie rozsahu otáčok



POZOR

Spínač voľby stupňa prepínajte iba pri zastavenom stroji. Pomocou spínača voľby stupňa je možné predvoliť tri rozsahy otáčok.

- Poloha ••: nízke otáčky
- Poloha •••: stredné otáčky
- Poloha ••••: vysoké otáčky

Zapnutie/vypnutie

Zapnutie:

Stlačte vypínač **2** (poloha «1»).

Vypnutie:

Stlačte vypínač **2** (poloha «0»).



VAROVANIE

Aby sa zabránilo neúmyselnému opätovnému zapnutiu zariadenia, musí byť pre iniciáciu prenosného ochranného spínača PRCD **4** vypínač **2** vypnutý.

Ochrana pred preťažením

LED **1** indikuje zaťaženie motora. Pritom sa rozlišujú nasledujúce stavy:

Modrý: chod naprázdno
Zelená: normálne zaťaženie vrtaním
Červená: preťaženie

Pri preťažení sa otáčky motora znížia elektronicky 6 krát, aby sa varoval používateľ. Motor sa automaticky vypne a môže sa ihneď opäť zapnúť.

Upevnenie vrtacieho stojana



POZOR

Vrtací stojan musí byť umiestnený vždy pevne a počas vrtania sa nesmie pohybovať.

Vyrovnanie vrtacieho stojana

- Vrtací stojan umiestnite k miestu určenému na vrtanie.
- Vytiahnite poisťný čap **22** a ukazovateľ bodu vrtacieho prostriedku **23** pretočte dopredu, kým sa nezaistí.
- Vrtací stojan vyrovnejte tak, aby sa indikácia pre používaný stroj nachádzala presne nad požadovaným miestom vrtania.
- Upevnite vrtací stojan.

Upevnenie pomocou vákuového čerpadla

Umiestnenie vákuového čerpadla

- Zariadenie umiestnite do vodorovnej polohy. Sklon maximálne 10°.
- Nasávaciu hadicu **41** upevnite, nasuňte a upevnite pomocou hadicovej spony **40**.



VAROVANIE

Maximálny vrtací priemer 100 mm. Vrtací stojan upevnite na stenu alebo podlahu pomocou vákuového čerpadla iba na rovný, pevný a hladký povrch, nikdy nie nad výšku hlavy.

Jadrovú vrtáčku a vákuové čerpadlo pripájajte vždy na rovnaký zdroj prúdu. Vákuové čerpadlo počas prevádzky nikdy nevyvíňajte.

- Namontujte súpravu vákua.
- Nastavovacie skrutky **21** zatočte tak, aby sa nestlačilo tesnenie **29**.
- Vyrovnejte vrtací stojan.
- Nasávaciu hadicu upevnite na prípojku pre vákuové čerpadlo **27**.
- Uzatvorte odzdušňovací kohút **28**.
- Rýchlospojku **42** pripojte k bloku ventilov vrtacieho stojanu **27**.
- Zariadenie nemá vypínač, uvedenie do prevádzky sa realizuje zasunutím sieťovej zástrčky **44** do zásuvky.
- Prítomný podtlak je možné odčítať na vákuometri **39**.
- Vákuometer **39** musí indikovať podtlak pod -0,65 bar. Inak vyhľadajte netesné miesto.
- Pracovať začnite až po dosiahnutí potrebného podtlaku.
- Pri práci sledujte vákuometer **39**. Ak podtlak stúpne nad hodnotu -0,65 bar, ihneď prerušte prácu a vrtací stojan úplne odoberte.

Vyprázdnenie nádoby na kvapalinu 43

Ak sa počas prevádzky nasáva kvapalina, vákuum nie je viac možné udržať. Ihneď vyťahnite sieťovú zástrčku.

- Odskrutkujte nádobu na kvapalinu **43**.
- Odoberte plávajúcu guľu a vyprázdňte nádobu.
- Plávajúcu guľu založte do nádoby a nádobu opäť pevne priskrutkujte.



POZOR

Zariadenie sa pri dlhšom používaní zahreje. Bezprostredne po prevádzke sa zariadenia nedotýkajte.

Upevnenie pomocou montážnej súpravy

- Vytvárajte otvor Ø 16 mm pre narážaciu hmoždinku W-ED M12.
- Nasadíte narážaciu hmoždinku.
- Priskrutkujte montážnu súpravu **25**.
- Vyrovnajte vrtací stojan.
- Vrtací stojan upevnite pomocou upínacej matice **24**.

Vrtanie nad výškou hlavy



NEBEZPEČENSTVO

Vrtací stojan upevňujte vždy pomocou montážnej súpravy.



NEBEZPEČENSTVO

Vždy použite krúžok na zachytávanie vody a priemyselný vysávač Würth!

Montáž krúžku na zachytávanie vody 34

- Uvoľnite upevňovaciu skrutku **33** na krúžku na zachytávanie vody **34**.
- Krúžok na zachytávanie vody **34** nasuňte na vrtací stojan a pevne zatlačte na vrtaný materiál.
- Utiahnite upevňovaciu skrutku **33**.
- Pripojte priemyselný vysávač Würth.

Montáž vrtacej korunky 31

- Pre istotu utiahnite zaisťovaciu skrutku saní **16**.
- Očistite a premažte závit vrtacej korunky **31** a upnutie nástroja **6**.
- Vrtaciu korunku **31** naskrutkujte na uchytenie nástroja **6** a pevne utiahnite.
- Uvoľnite upevňovaciu skrutku **16** a podržte posuvnú páku **13**.
- Pri použití krúžku na zachytávanie vody namontujte ochranný uzáver **32**, vykonajte prevrtanie a vyrezaný kotúč odstráňte z vrtacej korunky.

Pripojenie vody

- Uzatvorte uzatvárací kohút vody **7**.
- Hadicu prívodu vody pripojte k vodnému kohútiku alebo k tlakovej nádobe na vodu.
- Pri použití tlakovej nádoby na vodu dbajte na dostatočný tlak.
- Sledujte indikátor prietoku vody **3**.

Nastavenie vrtacieho uhlu

- Uvoľnite zaisťovaciu páku **17**.
- Tyč **15** zasuňte, príp. vyťahnite tak, aby stupnica ukazovala požadovaný vrtací uhol.
- Utiahnite zaisťovaciu páku **17**.

Vrtanie vedené ručne



VAROVANIE

Vrtanie vedené ručne je dovolené iba s DS 130-P/-T.

Maximálny priemer vrtáku:

- zamokra do betónu: Ø 40 mm
- nasucho do muríva: Ø 162 mm

Vrtanie zamokra vedené ručne

- Pre vrtanie zamokra otvorte uzatvárací kohút vody **7** a stroj zapnite **2**.
- Stroj držte tak pevne, ako je to len možné.
- Pri vrtaní používajte vždy rukoväť **5** vpredu na vrtáčke.
- Vrtaciu korunku nasadíte ľahko sklonenú na povrch, ktorý sa má vrtáť.
- Po zavrtaní vrtacej korunky do povrchu vyrovnajte túto do praveho uhla k opracovávanej ploche.

Vrtanie nasucho vedené ručne

- Pre vrtanie nasucho namontujte súpravu na suché vrtanie **10**.
- Pracujte iba v absolútne **suchom** murive. Použite výkonné odsávanie prachu. Sledujte účinnosť filtra a pravidelne ho vymieňajte.
- Stroj držte tak pevne, ako je to len možné.
- Pri vrtaní používajte vždy rukoväť **5** vpredu na vrtáčke.
- Vrtaciu korunku nasadíte ľahko sklonenú na povrch, ktorý sa má vrtáť.
- Po zavrtaní vrtacej korunky do povrchu vyrovnajte túto do praveho uhla k opracovávanej ploche.



VAROVANIE

Stroj vytvára predovšetkým na prvom stupni vysoký krútiaci moment. Vrtajte preto mimoriadne sústredene, predovšetkým vtedy, ak na prvom stupni vrtáte priemery väčšie ako 60 mm. Pri náhlom zablokovaní vrtacej korunky sa vám môže, aj napriek bezpečnostnej spojke, vytrhnúť stroj z ruky a vážne vás poraniť.

Vrtanie vedené pomocou stojana

- Vždy sa postarajte o dostatočné ukotvenie do podkladu.
- Otvorte uzatvárací kohút vody **7**.
- Stlačte vypínač **2**.
- Vrtajte s rovnomerným posunom. Zariadenie nepreťažujte.
- Voda unikajúca pri vrtaní by mala byť mliečne zakalená a nie číra.
- Pri vrtaní vždy uvoľnite zaistovaciu skrutku **16**.
- Po vyvrtaní zariadenie vypnite a uzatvorte uzatvárací kohút vody.

Odstránenie vrtacej korunky

- Ukončíte vrtanie a odstráňte vrtaciu korunku.

Preprava a skladovanie



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia! Prihliadajte na hmotnosť zariadenia pri preprave.

- Stroj očistite a odstráňte vrtný kal.
- Stroj a vrtacie korunky prepravujte oddelene.
- Pri nebezpečenstve mrazu vypustite vodu z hadice a stroja.
- Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútorných priestoroch.

Údržba / starostlivosť

Po použití očistite zariadenie vodou a kefkou a pohyblivé diely a ozubenú tyč ošetríte originálnym silikónovým sprejom Würth.

Zariadenie a vetracie štrbiny udržiavajte vždy voľné a čisté. Miesto uschovania musí byť suché a bez mrazu.

Čistenie filtra vákuového čerpadla

V pravidelných intervaloch sa musí kontrolovať stav filtra.

- Uvoľnite štyri skrutky s vnútorným šesťhranom na spodku rámu **45**.
- Odskrutkujte veko filtra **38**.
- V prípade potreby vymeňte časť filtra.
- Opäť naskrutkujte veko filtra **38**. Šípky na veku musia pritom ukazovať v smere prúdenia nasávaného vzduchu.
- Čerpadlo opäť namontujte na rám **45**.

Ak by prístroj napriek starostlivým výrobným a kontrolným metódam niekedy vypadol, opravu nechajte vykonať vo Würth masterService®.

Pri všetkých otázkach a objednávkach náhradných dielov bezpodmienečne uveďte číslo výrobku podľa typového štítku zariadenia.

Aktuálny zoznam náhradných dielov k tomuto prístroju nájdete na internete na „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo si ho môžete vyžiadať na najbližšej pobočke Würth.

Záruka

Na tento prístroj značky Würth poskytujeme záruku podľa zákonných/špecifických ustanovení danej krajiny od dátumu kúpy (doklad prostredníctvom faktúry alebo dodacieho listu).

Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradných dielov alebo opravou. Škody, ktoré súvisia s neodbornou manipuláciou sú vylúčené zo záruky. Reklamácie môžu byť uznané iba vtedy, ak sa prístroj odovzdá v nerozloženom stave niektorej pobočke firmy Würth, vášmu servisnému pracovníkovi Würth alebo autorizovanému zákazníckemu stredisku Würth.

Pomoc pri poruchách

Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto kapitole, v prípade pochybností a pri výslovnom upozornení vyhľadajte autorizovaný zákaznícky servis.

Problém	Možná príčina	Rady k náprave
Motor nefunguje.	Motor chybný. Kábel alebo zástrčka chybné Spínač chybný.	Vyhľadajte zákaznícky servis. Motor nikdy neopravujte sami. Nebezpečenstvo! Prenosný ochranný spínač PRCD nie je zapnutý, otestovať! Alebo ho nechajte prekontrolovať elektrotechnikovi a v prípade potreby vymeniť. Vyhľadajte zákaznícky servis.
Motor vytvára veľký hluk.	Vinutia poškodené. Uhlíkové kefy stroja sú opotrebované.	Motor nechajte prekontrolovať zákazníckemu servisu.
Motor sa ľahko prehrieva	Preťaženie motora. Nedostatočné chladenie motora.	Zabráňte preťaženiu motora pri vrtaní. Z motora odstráňte prach, aby mohol prúdiť chladiaci vzduch.
Motor beží. Jadrová vrtacia korunka sa neotáča.	Prevodovka chybná.	Zariadenie nechajte prekontrolovať zákazníckemu servisu.
Klesá vrtacia sila.	Jadrová vrtacia korunka vybrúsená. Tlak vody (prietok) príliš vysoký. Vrtné jadro uviazne vo vrtacej korunke. Nedosažená maximálna hĺbka vrtania. Jadrová vrtacia korunka chybná.	Vrtiaciu korunku nechajte nabrúsiť na brúsnej platni, pritom nechajte tiecť vodu. Množstvo vody redukuje pomocou regulácie vody. Odstráňte vrtné jadro. Odstráňte vrtné jadro a použite predĺženie vrtacej korunky. Prekontrolujte jadrovú vrtaciu korunku a v prípade potreby ju vymeňte.
	Prevodovka chybná.	Zariadenie nechajte opraviť zákazníckemu servisu.
	Klzná spojka sa iniciuje príliš skoro alebo sa pretáča.	Zariadenie nechajte opraviť zákazníckemu servisu.
Motor sa vypne.	Vrtacia korunka príliš dlho zablokovávaná. Prerušenie prúdu.	Zrušte blokovanie, vypnite a opäť zapnite motor. Prekontrolujte konektorové spoje, vedenie elektrického prúdu, prenosný ochranný spínač PRCD, sieťovú poistku.
	Elektronika chybná.	Zariadenie nechajte opraviť zákazníckemu servisu.
Voda uniká pri výplachovej hlave alebo telese prevodovky.	Tesniaci krúžok hriadeľa chybný. Tlak vody príliš vysoký.	Zariadenie nechajte opraviť zákazníckemu servisu. Redukujte tlak vody.

Pokyny k životnému prostrediu



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do normálneho domového odpadu. Prístroj likvidujte prostredníctvom schválenej prevádzky na likvidáciu odpadov alebo prostredníctvom vášho komunálneho podniku na likvidáciu odpadov. Dodržiavajte všetky aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa spojte s vašim podnikom na likvidáciu odpadov. Všetky obalové materiály odovzdajte na ekologickú likvidáciu.

Informácie o hluku/vibráciách

	Hladina akustického tlaku NEN-ISO 11204	Hladina akustického výkonu EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Vibrácia ruka-rameno je typicky nižšia ako $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Noste ochranu sluchu!

CE Vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že zariadenia zodpovedajú na základe svojej koncepcie a konštrukcie, ako aj vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedených v smerniciach ES.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Podľa nariadení smerníc 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES.

Technické podklady vo firme:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, odd. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Apríl 2011



A. Krättele
General Manager

RO
Referitor la siguranța Dvs.


Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el.
Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.



AVERTIZARE - Înainte de prima punere în funcțiune citiți în mod obligatoriu **Instrucțiunile de siguranță** !

În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol. În cazul unor daune de transport, informați imediat comerciantul.


Instrucțiuni de siguranță

Suplimentar trebuie respectate instrucțiunile generale de siguranță din caietul atașat. Înainte de prima utilizare solicitați un instructaj practic.

Indicații speciale de siguranță


Atenție la cablurile electrice, ca și la conductele de gaz și apă mascate. Verificați zona de lucru; de ex. cu un aparat de detectarea metalelor.

- Înainte de orice lucrare la aparat scoateți ștecărul de alimentare.


Purtați ochelari de protecție și căști antifonice.

- Înainte de începerea lucrului trebuie verificată funcționarea corectă a întrerupătorului de protecție PRCD.
- Înainte de începerea lucrului consultați inginerul rezistențist, arhitectul sau șeful de șantier responsabil, cu privire la găurile pe care plănuți să le realizați, mai ales în cazul tăierii barelor de armătură.
- Aparatul nu poate fi utilizat decât într-o rețea de curent cu pământare de protecție corespunzătoare.
- Este interzisă operarea aparatului de către persoane care nu au împlinit 16 ani.
- Suportul de găurit trebuie să fie mereu fix amplasat și să nu se deplaseze în timpul găuririi.

- Nu fixați suportul de găurit decât pe suprafață plană, fixă și netedă, cu pompă de vacuum.
- Când realizați găuri la o înălțime deasupra capului utilizați întotdeauna un inel de colectare a apei și un aspirator de apă. Acestea trebuie să se afle în stare ireproșabilă.
- Când realizați găuri la o înălțime deasupra capului fixați **întotdeauna** suportul de găurit cu ajutorul setului de montaj.
- Asigurați carota împotriva căderii.

Pompa de vacuum

- Evitați îngustările furtunului de aspirație cauzate de ex. de murdărie, strivire, îndoire sau smucituri.
- Verificați furtunul de aspirație înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți piesele neetanșe sau cu defecțiuni.
- Orificiile pentru aer de răcire de la pompa trebuie menținute libere și curate.
- Suprafața de sub suportul de găurit trebuie să fie curată, fixă, uscată și să nu prezinte orificii. Mai multe instrucțiuni de siguranță găsiți în manualul de utilizare al suportului de găurit.
- Precauție: Aparatul pornește imediat după introducerea ștecărului de alimentare în priză și se încinge după o utilizare mai lungă.
- Mașina de carotat și pompa de vacuum trebuie alimentate **întotdeauna** de la aceeași sursă de curent.
- Este interzisă realizarea de modificări la aparat sau utilizarea altor piese decât cele inițiale.
- În cazul unei defecțiuni la aparat vacuum-ul se păstrează pentru scurt timp după apariția defecțiunii. Forța de fixare depinde de suportul de fixare și de etanșare. Întrerupeți imediat lucrul și scoateți în întregime suportul de găurit.

Utilizați numai accesoriile originale Würth!

Indici ai aparatului

Aparat de carotat		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Consum de putere	wați	2.000	2.000	2.000	2.400
Turația la mers în gol viteza 1-2-3	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Zona burghiului umed/uscat viteza 1	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
umed/uscat viteza 2	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
umed/uscat viteza 3	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Dimensiuni l x L x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Greutate					
Motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Sanie arbore portburghiu	kg	4,1	4,1	-	3,9
Suport de găurit Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Suport de găurit Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Clasa de protecție EN-IEC 61029/ cod IP		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Greutate totală a mașinii manuale de carotat. **incl. sanie.

Pompa de vacuum VP 800

Art.		5709 131 0			
Tensiune de rețea	volți	220/240	Vacuum maxim	mbar	-800
Consum de putere	wați	500	Greutate	kg	11,2

Elementele aparatului

- | | |
|---|---|
| 1 Afişaj cu LED solicitare motor | 18 Dispozitiv preluare sanie pentru DS 130 |
| 2 Comutator de pornire/oprire | 19 Blocare de siguranță sanie |
| 3 Afişaj debit apă | 20 Placă de bază |
| 4 Întrerupător de protecție PRCO | 21 Șuruburi de reglare |
| 5 Mâner față | 22 Bolț de siguranță |
| 6 Port-sculă 1 ¼" - ½" | 23 Indicator punct central găurire |
| 7 Robinet reglare apă | 24 Piuliță de fixare |
| 8 Comutator selectare viteze | 25 Set de montaj |
| 9 Fante de aerisire | 26 Buton de fixare bloc de vacuum |
| 10 Set de găurit uscat, incl. adaptor de aspirație* (opțional) | 27 Niplu de racord pentru furtunul de vacuum |
| 11 Al doilea mâner* (opțional) | 28 Robinet de aerisire vacuum |
| 12 Șurub de siguranță | 29 Inel de etanșare vacuum |
| 13 Manetă pentru varierea avansului | 30 Roți de transport |
| 14 Mâner pentru transport | 31 Coroană de carotat |
| 15 Reglarea unghiului de găurire cu afişaj | 32 Capac de protecție inel de colectare apă |
| 16 Șurub de fixare sanie | 33 Buton de fixare inel de colectare apă |
| 17 Pârghie de fixare pentru 15 | 34 Inel de colectare apă |
| | 35 Pârghie de fixare sanie cu sistem de înlocuire rapidă |

- 36** Manometru bloc de vacuum
- 37** Ștuț de aerisire
- 38** Capac filtru
- 39** Vacuummetru
- 40** Brătară pentru furtun
- 41** Furtun de aspirație
- 42** Cuplaj rapid
- 43** Recipient de captare a lichidului cu bilă flotor
- 44** Ștecăr de alimentare
- 45** Cadru

* **O parte dintre accesoriile prezentate în figură sau descrise nu fac parte din volumul de livrare.**

Explicarea simbolurilor folosite în manualul de utilizare

În cele ce urmează se explică semnificația avertismentelor utilizate. Vă rugăm să citiți manualul de utilizare și să respectați aceste simboluri.



PERICOL

Atrage atenția asupra unei situații iminent periculoase care, dacă nu este evitată, duce la accidente mortale sau grave.



AVERTIZARE

Atrage atenția asupra unei situații potențial periculoase care, dacă nu este evitată, poate conduce la accidente mortale sau grave.



ATENȚIE

Atrage atenția asupra unei situații potențial periculoase care, dacă nu este evitată, poate conduce, printre altele, la accidente de gravitate mică sau medie.



INDICAȚIE

Atrage atenția asupra unui comportament care nu atrage după sine accidente, dar care, dacă nu este evitat, poate duce la daune materiale.

Utilizarea conformă

Sistemul Würth Diamant, în combinație cu coronele de găurit cu diamant pentru carotare umedă și cu un sistem adecvat de alimentare cu apă, este conceput pentru găurirea în beton și beton armat. Împreună cu un set adecvat de găurire uscată, DS 130 se poate utiliza și pentru găurire uscată în materiale pentru construcții ușoare. Pompa de vacuum este concepută pentru fixarea suporturilor de găurit DS Compact și DS Comfort. Pompa de vacuum autorizată pentru aspirarea de aer nu este concepută pentru alte gaze sau lichide. Utilizatorul răspunde pentru daunele survenite în urma utilizării neconforme.

Înainte de punerea în funcțiune

În cazul perforării prin pereți, pardoseli sau plafoane trebuie să se verifice dacă încăperile învecinate prezintă obstacole și să se blocheze accesul la acestea. Asigurați carota împotriva căderii. Respectați tensiunea de rețea: tensiunea sursei de curent trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație a aparatului.

Punere în funcțiune

Test de funcționare întrerupător de protecție PRCD 4



AVERTIZARE

Pentru a evita o pornire accidentală a aparatului, în scopul realizării testului de funcționare a întrerupătorului de protecție PRCD **4**, comutatorul de pornire/oprire **2** trebuie să fie oprit.

Înainte de începerea lucrului verificați funcționarea corectă a întrerupătorului de protecție PRCD:

- Apăsăți tasta «ON» de la întrerupătorul de protecție PRCD. Lampa roșie de control arată că întrerupătorul de protecție este în stare de funcționare.
- Apăsăți tasta «TEST». Lampa de control se stinge.

Reglarea turajției



ATENȚIE

Nu acționați comutatorul de selectare a vitezei decât când mașina este oprită. Cu ajutorul comutatorului de selectare a vitezei pot fi preselectate trei intervale de turajție.

Poziția •: fără turație
 Poziția ••: turație medie
 Poziția •••: turație mare

Pornirea/Oprirea

Pornirea:

Apăsăți comutatorul de pornire/oprire **2** (poziția «1»).

Oprirea:

Apăsăți comutatorul de pornire/oprire **2** (poziția «0»).



AVERTIZARE

Pentru a evita o repornire accidentală a aparatului, atunci când declanșează întrerupătorul de protecție PRCD **4**, comutatorul de pornire/oprire **2** trebuie oprit.

Protecție contra suprasolicității

LED **1** indică solicitarea motorului. Se deosebesc următoarele stări:

Albastru: mers în gol

Verde: solicitare normală la găurire

Roșu: suprasolicitare

În caz de suprasolicitare turația motorului se reduce electronic de 6 ori, pentru a avertiza utilizatorul. Motorul se oprește automat și poate fi repornit imediat după aceea.

Fixarea suportului de găurit



ATENȚIE

Suportul de găurit trebuie să fie mereu fix amplasat și să nu se deplaseze în timpul găuririi.

Centrarea suportului de găurit

- Amplasați suportul de găurit la locul care urmează să fie găurit.
- Trageți de bolțul de siguranță **22** și scoateți în față, prin rășucire, indicatorul punctului central de găurire **23**, până când se blochează.
- Centrați suportul de găurit așa încât afișajul pentru mașina utilizată să se afle exact deasupra locului pe care vreți să-l găuriți.
- Fixați suportul de găurit.

Fixarea cu pompă de vacuum

Amplasarea pompei de vacuum

- Amplasați aparatul în poziție orizontală. Înclinație maximă 10°.
- Fixați furtunul de aspirație **41**, introduceți-l și fixați-l cu brăți pentru furtun **40**.



AVERTIZARE

Diametru maxim de găurire 100 mm. Fixați suportul de găurit cu pompa de vacuum numai pe suprafață plană, fixă și netedă, pe perete sau pe pardoseală, niciodată deasupra capului.

Conectați aparatul de carotat și pompa de vacuum întotdeauna la aceeași sursă de curent. Nu opriți niciodată pompa de vacuum în timpul funcționării.

- Montați setul de vacuum.
- Strângeți șuruburile de reglare **21**, așa încât să nu presăți inelul de etanșare **29**.
- Centrați suportul de găurit.
- Fixați furtunul de aspirație la racordul pentru pompa de vacuum **27**.
- Închideți robinetul de aerisire **28**.
- Racordați cuplajul rapid **42** la blocul de vacuum al suportului de găurit **27**.
- Aparatul nu posedă un comutator de pornire/oprire, punerea în funcțiune se face prin introducerea ștecărului de alimentare **44** în priză.
- Subpresiunea existentă poate fi citită la manometrul pentru vacuum **39**.
- Manometrul pentru vacuum **39** trebuie să indice o subpresiune mai mică de -0,65 bar. Dacă nu se întâmplă acest lucru, căutați locul de spărtură.
- Abia după ce e atinsă subpresiunea necesară puteți începe lucrul.
- În timpul lucrului țineți sub observație manometrul pentru vacuum **39**. Dacă subpresiunea crește peste -0,65 bar, întrerupeți imediat lucrul și scoateți complet suportul de găurit.

Golirea recipientului pentru lichid **43**

Dacă în timpul funcționării se aspiră lichid, vacuum-ul nu se mai poate menține. Scoateți ștecărul din priză.

- Scoateți din șuruburi recipientul pentru lichid **43**.
- Scoateți bila flotor și goliți recipientul.
- Introduceți bila flotor în recipient și fixați la loc recipientul cu șuruburi.



ATENȚIE

Dacă se utilizează mai mult timp, aparatul se încinge. Nu atingeți aparatul imediat după întreruperea funcționării.

Fixare cu setul de montaj

- Realizați un orificiu Ø 16 mm pentru diblu cu fixare prin batere W-ED M12.
- Poziționați diblul cu fixare prin batere.
- Înșurubați setul de montaj **25**.
- Centrați suportul de găurit.
- Fixați suportul de găurit cu ajutorul piuliței de tensionare **24**.

Găurirea la înălțimi deasupra capului



PERICOL

Fixați întotdeauna suportul de găurit cu ajutorul setului de montaj.



PERICOL

Utilizați întotdeauna un inel de colectare a apei și un aspirator de apă industrial marca Würth!

Montarea inelului de colectare a apei 34

- Desfaceți șurubul de fixare **33** de la inelul de colectare a apei **34**.
- Introduceți inelul de colectare a apei **34** pe suportul de găurit și împingeți-l bine în materialul care urmează să fie găurit.
- Strângeți bine șurubul de fixare **33**.
- Conectați aspiratorul de apă industrial marca Würth.

Montarea coroanei de găurit 31

- Pentru siguranță strângeți șurubul de fixare a saniei **16**.
- Curățați și lubrifiați filetul coroanei de găurit **31** și al port-sculei **6**.
- Înșurubați și strângeți bine coroana de găurit **31** pe port-sculă **6**.
- Desfaceți șurubul de fixare **16** și țineți maneta pentru varierea avansului **13**.
- Dacă utilizați un inel pentru colectarea apei, montați capacul de protecție **32**, realizați gaura și îndepărtați discul decupat din coroana de găurit.

Racordarea apei

- Închideți robinetul de închidere a apei **7**.
- Racordați furtunul de alimentare cu apă la robinetul de apă sau la recipientul de apă sub presiune.
- Dacă utilizați un recipient de apă sub presiune, aveți grijă ca presiunea să fie suficientă.
- Aveți grijă la indicatorul debitului de apă **3**.

Reglarea unghiului de găurire

- Desfaceți pârghia de fixare **17**.
- Împingeți sau scoateți tija **15**, până când scala indică unghiul de găurire dorit.
- Strângeți pârghia de fixare **17**.

Găurire ghidată manual



AVERTIZARE

Găurirea ghidată manual nu este admisă decât cu DS 130-P/-T.

Diametrul maxim al burghiului:

- Umed în beton: Ø 40 mm
- Uscat în zidărie: Ø 162 mm

Găurire umedă ghidat manual

- Pentru găurire umedă deschideți robinetul de închidere a apei **7** și porniți mașina **2**.
- Țineți mașina cât mai fix cu puțință.
- La găurire utilizați întotdeauna mânerul **5** aflat în partea frontală a mașinii de găurit.
- Poziționați coroana de găurit ușor înclinată pe suprafața pe care urmează să o găuriți.
- După ce coroana de găurit a pătruns în suprafață, dispuneți-o perpendicular pe suprafața pe care urmează să o găuriți.

Găurire uscată ghidată manual

- Pentru găurire uscată fixați setul de găurire uscată **10**.
- Nu lucrați decât în zidărie absolut **uscată**. Utilizați un aspirator de praf performant. Țineți sub observație eficacitatea filtrului și schimbați-l regulat.
- Țineți mașina cât mai fix cu puțință.
- La găurire utilizați întotdeauna mânerul **5** aflat în partea frontală a mașinii de găurit.
- Poziționați coroana de găurit ușor înclinată pe suprafața pe care urmează să o găuriți.
- După ce coroana de găurit a pătruns în suprafață, dispuneți-o perpendicular pe suprafața pe care urmează să o găuriți.



AVERTIZARE

Mașina produce un cuplu mare, mai ales în viteza întâi. De aceea trebuie să lucrați deosebit de concentrat, mai ales când perforați în viteza întâi, cu diametre mai mari de 60 mm. Dacă coroana de găurit se blochează brusc, în ciuda cuplajului de siguranță, mașina vă poate fi smulșă din mână, ceea ce vă poate produce răni grave.

Găurire ghidată de suportul de găurit

- Asigurați întotdeauna o ancorare suficientă pe suprafața suport.
- Deschideți **7** robinetul de închidere a apei.
- Acționați comutatorul de pornire/oprire **2**.
- Perforați cu avans uniform. Nu suprasolicitați aparatul.
- Apa care se scurge în timpul găuririi trebuie să fie tulbure-lăptoasă, nu limpede.
- În timpul găuririi desfaceți întotdeauna șurubul de fixare **16**.
- După găurire opriți aparatul și închideți robinetul de închidere a apei.

Îndepărtarea carotei

- Desprindeți carota și îndepărtați-o.

Transport și depozitare



ATENȚIE

Pericol de rănire și deteriorare! Țineți cont de greutatea aparatului la transport.

- Curățați mașina și îndepărtați noroiul rezultat la găurire.
- Transportați separat mașina și coroanele de găurit.
- Dacă există pericol de îngheț scoateți apa din furtun și mașină, prin purjare.
- Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

Întreținere / îngrijire

După utilizare curățați mașina cu apă și perie, îngrijind componentele mobile și bara dințată cu spray cu silicon original Würth.

Mașina și fantele de aerisire se mențin tot timpul în stare curată. Locul de depozitare trebuie să fie uscat și ferit de îngheț.

Curățarea filtrului de la pompa de vacuum

Starea filtrului trebuie verificată la intervale regulate.

- Desfaceți cele patru șuruburi cu cap hexagonal înecat de la cadru **45**.
- Deșurubați capacul filtrului **38**.
- Dacă este cazul, înlocuiți componentele filtrului.
- Înșurubați la loc capacul filtrului **38**. Săgețile de pe capac trebuie să indice direcția curentului de aer aspirat.
- Montați la loc pompa pe cadru **45**.

Dacă, în pofida proceselor de producție și control conștiincioase, aparatul se defectează, reparațiile trebuie realizate de Würth masterService®.

La toate întrebările și comenzile de piese de schimb indicați neapărat numărul articolului care este trecut pe plăcuța de fabricație a aparatului.

Actuala listă a pieselor de schimb pentru acest aparat poate fi accesată pe Internet la „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau poate fi solicitată de la cea mai apropiată filială Würth.

Garanție

Pentru acest aparat marca Würth oferim o garanție conform prevederilor legale / specifice țării, începând cu data achiziționării (dovada de face cu factura sau cu bonul de livrare).

Defecțiunile apărute sunt remediate prin livrarea unor piese de schimb sau prin operațiuni de reparații. Pentru defecțiunile, care au apărut ca urmare a unei servicii necorespunzătoare, nu se oferă garanție.

Orice pretenție va fi onorată numai dacă aparatul este predat nedezmembrat unei filiale Würth, unui reprezentant de vânzări Würth, sau unei unități de service autorizat Würth.

Remedierea defecțiunilor

În cazul unor defecțiuni care nu sunt specificate în acest capitol, dacă aveți dubii sau când acest lucru este recomandat în mod expres, apelați la un service autorizat.

Problemă	Cauză posibilă	Sfaturi pentru remediere
Motorul nu funcționează.	Motorul este defect. Cablul sau ștecărul este defect Întreprupător defect.	Contactați serviciul pentru clienți. Nu reparați niciodată dvs. înșivă motorul. Pericol! Întreprupătorul PRCD nu este pornit, verificați! Sau solicitați unui electrician să realizeze verificarea și, dacă este cazul, să-l înlocuiască. Contactați serviciul pentru clienți.
Motorul face prea mult zgomot.	Bobinele sunt avariate. Periile de cărbune ale mașinii sunt uzate.	Solicitați verificarea motorului de către serviciul pentru clienți.
Motorul se încinge repede	Motorul este suprasolicitat. Motorul nu este răcit suficient.	Nu permiteți suprasolicitarea motorului în timpul găuririi. Îndepărtați praful de pe motor pentru ca aerul rece să poată trece.
Motorul merge. Coroana de carotat nu se rotește. Viteza de găurire se reduce.	Transmisia este defectă. Coroana de carotat este tocită. Presiunea (debitul) apei este prea mare. Carota s-a blocat în coroana de găurit. Adâncimea maximă de găurire a fost atinsă. Coroana de carotat este defectă. Transmisia este defectă.	Solicitați verificarea aparatului de către serviciul pentru clienți. Ascuțiți coroana de găurit pe placa de ascuțit, lăsând să curgă apă. Reduceți cantitatea de apă cu ajutorul robinetului de reglare a apei. Îndepărtați carota. Îndepărtați carota și utilizați prelungirile pentru coroana de găurit. Verificați coroana de carotat și, dacă este cazul, înlocuiți-o.
Motorul se oprește.	Coroana de găurit este blocată prea mult timp. Curentul este întrerupt. Sistemul electronic este defect.	Solicitați repararea aparatului de către serviciul pentru clienți. Solicitați repararea aparatului de către serviciul pentru clienți. Deblocați, opriți motorul și porniți-l din nou. Verificați ștecărul, cablul de curent, întrerupătorul PRCD, siguranța de rețea.
Apa se scurge de la capul de spălare sau din carcasa transmisiei.	Simeringul este defect. Presiunea apei este prea mare.	Solicitați repararea aparatului de către serviciul pentru clienți. Reduceți presiunea apei.

Indicații privitoare la mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer. Eliminați aparatul prin intermediul unei unități autorizate de eliminare a deșeurilor sau prin intermediul serviciului local de salubritate. Respectați prevederile aplicabile. Dacă aveți neclarități

contactați serviciul de eliminare a deșeurilor. Predați toate ambalajele la un centru de colectare a materialelor reciclabile.

Informații referitoare la zgomot și vibrații

	Nivel presiune fonică EN-ISO 11204	Nivel poluare fonică EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

De regulă vibrația mână-braț este mai mică de $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Purtați căști antifonice!

CE Declarație de conformitate

Prin prezenta declarăm că aparatele corespund cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Conform prevederilor directivelor 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE.

Documentația tehnică la:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, departamentul PFW

N. Heckmann
Președinte al
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Aprilie 2011

A. Krüttele
Director General

SI
Za vašo varnost


Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo in jih upoštevajte. Shranite navodila za uporabo za kasnejšo uporabo ali morebitnega novega lastnika.



OPOZORILO - Pred prvo uporabo brezpogojno preučite **navodila za uporabo!**

Neupoštevanje navodil za uporabo in varnostnih opozoril lahko povzroči poškodbe naprave in tudi nevarnosti za uporabnika in druge osebe. V primeru poškodb nastalih pri transportu takoj obvestite prodajalca.


Varnostna opozorila

Dodatno je potrebno upoštevati splošna varnostna opozorila, ki so opisana v priloženi dokumentaciji. Pred prvo uporabo naprave je potrebno praktično uvajanje v delo.

Posebna varnostna opozorila


Previdnost, pri zakritih električnih napeljavah, plinskih in vodovodnih ceveh. Preverite delovno območje npr. z detektorjem kovin.

- Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtičač iz omrežne vtičnice.


Uporabljajte zaščitna očala in zaščito sluha.

- Pred pričetkom del preverite pravilnost delovanja zaščitnega stikala PRCD.
- Pred začetkom dela se z odgovornim statikom, arhitektom ali pristojnim vodjem gradbišča posvetujte o izvedbi izvrtin, še posebej to velja v primeru prerezanja armaturnega železa.
- Napravo se sme priključiti samo na omrežje s predpisano zaščitno ozemljitvijo.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe, mlajše od 16 let.
- Stojalo vrtnika mora biti vedno stabilno postavljeno in se ga med vrtnjem ne sme premikati.
- Stojalo vrtnika z vakuumsko črpalko pritrđite na ravno, trdno-stoječo in gladko površino.

- Pri vrtnju nad glavo vedno uporabite obroč za zbiranje vode in sesalnik vode. Te priprave morajo biti v brezkompromisnem stanju.
- Pri vrtnju nad glavo, stojalo vrtnika **vedno** pritrđite z montažnim kompletom.
- Središčno jedro zavarujte pred padcem na tla.

Vakuumska črpalka

- Preprečite zmanjšanje pretoka cevi npr. zaradi umazanije, stiska, prepogiba ali razreza cevi.
- Pred vsako uporabo preverite sesalno cev. Zamenjajte netesne in poškodovane dele.
- Prezračevalne odprtine na črpalki vzdržujte proste in čiste.
- Podlaga pod stojalom vrtnika mora biti čista, gladka, suha in brez izvrtin. Nadaljnje varnostne predpise preučite v navodilih za uporabo stojala vrtnika.
- Pozor: Naprava se vklopi takoj, ko vstavite vtičač v omrežno vtičnico, po daljši uporabi se tudi segreje.
- Kronsni vrtnik in vakuumsko črpalko **vedno** priključite na isti izvor električnega toka.
- Ne izvajajte sprememb ali predelav na napravi.
- V primeru napake na napravi se bo vakuum še nekaj časa ohranil. Sila oprijema je odvisna od podlage in od tesnjenja. Takoj prekinite z delom in v celoti odstranite stojalo vrtnika.

Uporabljajte izključno samo originalno opremo Würth!

Značilnosti naprave

Kronski vrtnalnik		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Moč naprave	W	2.000	2.000	2.000	2.400
Vrtljaji v prostem teku 1-2-3 stopnja	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Območje vrtenja					
Suho/Mokro 1. stopnja	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Suho/Mokro 2. stopnja	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Suho/Mokro 3. stopnja	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Dimenzije D X Š X V	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Masa					
motor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Sani	kg	4,1	4,1	-	3,9
Stojalo vrtnalnika Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Stojalo vrtnalnika Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Zaščitni razred EN-IEC 61029/IP koda		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Kompletna masa ročnega kronskega vrtnalnika. **vklj. sanke.

Vakuumska črpalka VP 800

Art.	5709 131 0				
Omrežna napetost	V	220/240	Maks. vakuum	mbar	-800
Moč naprave	W	500	Masa	kg	11,2

Elementi naprave

- | | |
|--|---|
| 1 LED-motor-prikaz obremenitve | 18 Sprejemni del za sanke, za DS 130 |
| 2 Stikalo za vklop/izklop | 19 Varovalni zapah za sani |
| 3 Prikaz pretoka vode | 20 Podložna plošča |
| 4 PRCD-zaščitno stikalo | 21 Nastavitveni vijaki |
| 5 Sprednji ročaj | 22 Varnostni sornik |
| 6 Vpenjalna glava za orodje 1 1/4" - 1/2" | 23 Prikazovalnik sredinske točke vrtenja |
| 7 Ventil za regulacijo vode | 24 pritrdilna matica |
| 8 Stikalo za izbiro stopnje | 25 Montažni komplet |
| 9 Prezračevalni utori | 26 Pritrdilni gumb za vakuumski blok |
| 10 Komplet za suho vrtenje vklj. adpter za sesalnik* (opcija) | 27 Priključni nastavek za vakuumsko cev |
| 11 Drugi ročaj* (opcija) | 28 Odzračevalni ventil za vakuum |
| 12 Varovalni vijak | 29 Tesnilni obroč za vakuum |
| 13 Vzvod za podajanje | 30 Transportna kolesa |
| 14 Nosilni ročaj | 31 Vrtalna krona |
| 15 Nastavitev kota vrtenja, s prikazom | 32 Zaščitni pokrov obroča za zbiranje vode |
| 16 Nastavitveni vijak za sani | 33 Pritrdilni gumb obroča za zbiranje vode |
| 17 Nastavitveni vzvod za 15 | 34 Obroč za zbiranje vode |
| | 35 Nastavitveni vzvod za hitro zamenljive sani |

- 36** Manometer za vakuumski blok
- 37** Odzračevalni nastavki
- 38** Pokrov filtra
- 39** Vakuumski merilnik
- 40** Cevna objemka
- 41** Sesalna cev
- 42** Hitra sklopka
- 43** Posoda za lovljenje tekočin, s plovcem
- 44** Omrežni vtičak
- 45** Ogrodje

*Prikazana ali opisana oprema v nekaterih primerih ni priložena pošiljki.

Pojasnitev simbolov v navodilih za uporabo

V nadaljevanju so pojasnjene pomembnosti posameznih varnostnih opozoril. Prosimo, preučite navodila za uporabo in bodite pozorni na te simbole.



NEVARNOST

Opozarja na neposredno nevarno situacijo, ki v primeru da je ne preprečimo, lahko povzroči hude telesne poškodbe ali celo smrt.



OPOZORILO

Opozarja na možno nevarno situacijo, ki v primeru da je ne preprečimo, lahko povzroči hude telesne poškodbe ali celo smrt.



POZOR

Opozarja na možno nevarno situacijo, ki v primeru da je ne preprečimo, lahko povzroči lažje ali hujše telesne poškodbe.



NASVET

Opozarja na pravilno upravljanje, ki nima za posledico telesne poškodbe, vendar če ne upoštevate nasveta lahko povzročite materialno škodo.

Namenska uporaba

Diamantni sistem "Würth Diamant" v povezavi z diamantno krono za mokro vrtnje in ustrezna naprava za dovajanje vode je namenjen za vrtnje v beton in armirani beton. DS 130 se z ustreznim kompletom za suho vrtnje uporablja za suho vrtnje v lahke gradbene materiale.

Vakuumska črpalka je namenjena za pritrditev stojala vrtnika DS Compact in DS Comfort. Vakuumska črpalka, ki je predvidena za sesanje zraka, ni predvidena za uporabo drugih plinov ali tekočin. Za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe je odgovoren upravljalac.

Pred zagonom

Pri vrtnju skozi stene, tla ali stropne preverite sosednje prostore glede morebitnih poškodb in ustrezno zavarujte. Središčno jedro zavarujte pred padcem na tla. Upoštevajte omrežno napetost: Napetost izvora električne napetosti se mora ujemati z navedbami na tipski tablici naprave.

Zagon

Preizkus delovanja zaščitnega stikala PRCD 4



OPOZORILO

Da preprečite nezaželeni vklop naprave je potrebno pred izvajanjem preizkusa zaščitnega stikala PRCD 4 izklopiti stikalo za vklop/izklop 2.

Pred pričetkom del preverite pravilnost delovanja zaščitnega stikala PRCD:

- Pritisnite tipko «ON» na zaščitem stikalu PRCD. Rdeča kontrolna lučka prikazuje stanje pripravljenosti zaščitnega stikala.
- Pritisnite tipko «TEST». Kontrolna lučka mora ugasniti.

Nastavitev območja vrtiljajev



POZOR

Stikalo za izbiro stopenj premikajte samo kadar stroj miruje. S stikalom za izbiro stopenj lahko predhodno izberete območje vrtiljajev.

- Položaj • : se ne vrti
- Položaj •• : srednji vrtiljaji
- Položaj ••• : višji vrtiljaji

Vklop/izklop

Vklop: Pritisnite stikalo za vklop/izklop **2** (položaj «1»).

Izklop: Pritisnite stikalo za vklop/izklop **2** (položaj «0»).



OPOZORILO

Da bi preprečili nezaželeni vklop naprave je potrebno pred sproženjem zaščitnega stikala PRCD **4** izklopiti stikalo za vklop/izklop **2**.

Varuje pred preobremenitvijo

LED **1** prikazuje obremenitev motorja. Pri tem je potrebno razlikovati med sledečimi stanji:

Modra: prosti tek

Zelena: običajna obremenitev vrtnja

Rdeča: preobremenitev

Pri preobremenitvi se število vrtljajev elektronsko 6-krat zmanjša in s tem opozori upravljavca. Motor se samodejno izklopi in potem ponovno vklopi.

Pritrditev stojala vrtalnika



POZOR

Stojalo vrtalnika mora biti vedno stabilno postavljeno in se ga med vrtnjem ne sme premikati.

Izravnava stojala vrtalnika

- Stojalo vrtalnika postavite na mesto vrtnja.
- Izvlecite varnostni sornik **22** in zasukajte prikazovalnik sredske točke vrtnja **23** v smeri naprej, da zaskoči.
- Stojalo vrtalnika izravnajte tako, da se prikaz za uporabljeni stroj nahaja natančno nad izbranim mestom vrtnja.
- Pritrdite stojalo vrtalnika.

Pritrditev z vakuumsko črpalko

Postavitev vakuumske črpalke

- Napravo postavite v vodoravni položaj. Nagib maks. 10°.
- Pritrdite sesalno cev **41** namestite in pritrdite s cevno objemko **40**.



OPOZORILO

Maks. premer vrtnja 100 mm. Stojalo vrtalnika pritrdite z vakuumsko črpalko na ravno, fiksno in gladko površino na steno ali tla.

Kronski vrtalnik in vakuumsko črpalko vedno priključite na isti izvor električnega toka. Med delovanjem stroja nikoli ne izklaplajte vakuumske črpalke.

- Namestite vakuumski komplet.
- Privijte vijake **21** tako, da tesnilni obroč **29** ne bo stisnjen skupaj.
- Izravnajte stojalo vrtalnika.
- Sesalno cev priključite na priključek za vakuumsko črpalko **27**.
- Priključite odzračevalni ventil **28**.
- Priključite hitro sklopko **42** na vakuumski blok stojala vrtalnika **27**.
- Naprava nima vgrajenega stikala za vklop/izklop, zagon naprave se izvede takoj po vstavitvi vtikača **44** v omrežno vtičnico.
- Nastali podtlak se lahko odbere na vakuumskem merilniku **39**.
- Vakuumski merilnik **39** mora prikazovati podtlak pod -0,65 bar. Če to ne uspe, poiščite mesto puščanja.
- Šele po dosegu potrebnega podtlaka začnite z delom.
- Pri delu opazujte merilnik vakuumu **39**. Če se podtlak dvigne nad -0,65 bar, takoj prekinite z delom in odstranite stojalo vrtalnika v celoti.

Izpraznitev posode za tekočino 43

Če se med delovanjem odsesa tekočina, potem ni več možno pravilno vzpostaviti vakuumu. Takoj izvlecite omrežni vtičnik.

- Odvijte posodo za tekočino **43**.
- Odstranite plovec in izpraznite posodo.
- Ponovno namestite plovec in posodo ponovno privijte.



POZOR

Naprava se pri daljšem delovanju segreje. Neposredno po delovanju se naprave ne dotikajte.

Pritrditev z montažnim kompletom

- Izvrтайте čepno izvrtino \varnothing 16 mm za udarni čep W-ED M12.
- Vstavite udarni čep.
- Privijte montažni komplet **25**.
- Izravnajte stojalo vrtnika.
- Pritrdite stojalo vrtnika z napenjalno matico **24**.

Vrtanje nad glavo



NEVARNOST

Stojalo vrtnika vedno pritrdite z montažnim kompletom.



NEVARNOST

Vedno uporabite obroč za zbiranje vode in enega izmed industrijskih sesalnikov Würth!

Montaža obroča za zbiranje vode 34

- Odvijte pritrdilni vijak **33** na zbirnem obroču za vodo **34**.
- Zbirni obroč za vodo **34** namestite na stojalo vrtnika in trdno pritisnite ob material, ki ga želite vrtati.
- Trdno privijte pritrdilni vijak **33**.
- Priključite industrijski sesalnik Würth.

Namestite vrtno krono 31

- Zaradi varnosti privijte nastavitveni vijak na saneh **16**.
- Očistite in namastite navoj vrtnalne krone **31** in vpenjalne glave **6**.
- Privijte vrtno krono **31** na vrtno glavo **6** in zategnite.
- Odvijte nastavitveni vijak **16** in pridržite podajalni vzvod **13**.
- Pri uporabi obroča za zbiranje vode namestite zaščitni pokrov **32**, prevrtajte in odstranite zarezano ploščo iz vrtnalne krone.

Priključitev vode

- Zaprite ventil za vodo **7**.
- Priključite vodovodno cev na ventil za vodo ali na tlačno posodo z vodo.
- Pri uporabi tlačne posode za vodo bodite pozorni na zadostni tlak.
- Opazujte merilni instrument na pretoku vode **3**.

Nastavitev kota vrtnja

- Odvijte nastavitveni vzvod **17**.
- Drog **15** potisnite oz. izvlecite in nastavite na želeni kot na lestvici.
- Privijte nastavitveni vzvod **17**.

Ročno vrtanje



OPOZORILO

Ročno vrtanje je dovoljeno samo z DS 130-P/-T.

Maks. premer svedra:

- Mokro v beton: \varnothing 40 mm
- Suho v zidake: \varnothing 162 mm

Ročno mokro vrtanje

- Za mokro vrtanje odprite ventil za vodo **7** in vklopite stroj **2**.
- Pridržite stroj tako močno, kot je le možno.
- Pri vrtanju vedno uporabljajte ročaj **5** spredaj na vrtnem stroju.
- Namestite vrtno krono k obdelovalni površini rahlo nagnjeno.
- Potem, ko je vrtna krona zavrtala v obdelovanec, jo izravnajte pravokotno na obdelovalno površino.

Ročno suho vrtanje

- Za suho vrtanje pritrdite komplet za suho vrtanje **10**.
- Vrtajte samo v absolutno **suhe** zidake. Uporabite močan sesalnik. Preverjajte učinkovitost filtra in ga redno menjajte.
- Pridržite stroj tako močno, kot je le možno.
- Pri vrtanju vedno uporabljajte ročaj **5** spredaj na vrtnem stroju.
- Namestite vrtno krono k obdelovalni površini rahlo nagnjeno.
- Potem, ko je vrtna krona zavrtala v obdelovanec, jo izravnajte pravokotno na obdelovalno površino.



OPOZORILO

Stroj ima velik vrtilnim moment, kar velja še posebej za prvo stopnjo. Pri vrtnanju bodite zelo pozorni, še posebej v prvi stopnji uporabe stroja in kadar vrtate s premerom orodja večjim od 60 mm. Pri nenadni zaustavitvi vrtalne krone se vam kljub varnostni sklopki stroj lahko izmuzne iz rok, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe.

Vrtanje s pomočjo stojala vrtalnika

- Vedno bodite pozorni na zadostno sidranje v podnožju stroja.
- Odprite ventil za vodo **7**.
- Vključite stikalo za vklop/izklop **2**.
- Vrtajte z enakomernim podajanjem. Ne preobremenjujte naprave.
- Pri vrtnanju iztekajoča voda naj bi bila mlečno-kalna in ne čista.
- Pri vrtnanju vedno odvijte nastavitveni vijak **16**.
- Po vrtnanju izklopite napravo in zaprite ventil za vodo.

Odstranitev središčnega jedra

- Prekinite središčno jedro in ga odstranite.

Transport in skladiščenje



POZOR

Nevarnost poškodb in materialne škode! Pri transportu upoštevajte maso naprave.

- Očistite stroj in odstranite ostanke vrtnaja.
- Ločeno transportirajte stroj in vrtalne krone.
- V primeru nevarnosti zmrzovanja izpihajte cevi in stroj.
- Napravo smete shranjevati le v notranjih prostorih.

Vzdrževanje / Nega

Po uporabi napravo očistite z vodo in krtačko in gibljive dele in zobate letve napršite s originalnim Würth-silikonskim sprayem za nego. Naprava in prezračevalne reže morajo biti vedno dobro očiščene. Mesto shranjevanja naprave mora biti suho in zaščiten pred zmrzovanjem.

Čiščenje filtra vakuumske črpalke

V rednih presledkih je potrebno preverjati stanje filtra.

- Odvijte štiri imbus vijake na spodnji strani ogrodja **45**.
- Odvijte pokrov filtra **38**.
- Če je potrebno zamenjajte dele filtra.
- Ponovno privijte pokrov filtra **38**. Puščica na pokrovu mora biti zasukana v smer pretoka vsesanega zraka.
- Črpalko ponovno vgradite v ogrodje **45**.

Če se stroj kljub temu pokvari, naj popravilo izvedejo v servisu podjetja Würth®.

Če imate vprašanja ali naročate nadomestne dele, prosimo, vedno navedite številko izdelka, ki je na tipski tablici stroja.

Originalne nadomestne dele za to napravo lahko naročite na spletni strani „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali pa v najbližjem zastopništvu podjetja Würth.

Garancija

Za to napravo firme Würth garantiramo v skladu z zakonskimi ali deželnimi določbami od datuma nakupa (dokazilo je račun ali dobavnica). Škoda se odpravi z nadomestno dobavo ali popravilom. Škoda, ki nastane zaradi nestrokovne uporabe, je izključena iz garancije. Reklamacije priznavamo le, če napravo nerazstavljeno vrnete v podružnico firme Würth, sodelavcu firme Würth na terenu ali pooblaščenemu servisu za stranke firme Würth za električne naprave.

Pomoč pri motnjah

Če se pojavijo motnje, ki niso navedene v navodilih za uporabo in v primeru dvoma se posvetujte s pooblaščenim servisno službo.

Težava	Možen vzrok	Nasveti za odpravljanje težave
Motor ne deluje.	Motor je okvarjen.	Posvetujte se s servisno službo. Nikoli ne poizkušajte sami popravljati motorja. Nevarnost!
	Okvarjen kabel ali vtičič	PRCD-stikalo ni vklopljeno, preverjanje! Ali naj ga preveri električar in po potrebi zamenja.
	Okvarjeno stikalo.	Posvetujte se s servisno službo.
Motor povzroča veliko hrupa.	Poškodovano navitje. Krtičke motorja so poškodovane.	Motor naj preveri servisna služba.
Motor se pregreva	Preobremenjevanje motorja. Neza- dostno hlajenje motorja.	Preprečite pregrevanje motorja pri vrtanju. Odstranite prah z motorja, da bo zrak lažje krožil in hladil motor.
Motor deluje. Vrtalna krona se ne vrti.	Okvarjeno gonilo.	Napravo naj preveri servisna služba.
Hitrost vrtanja je zmanjšana.	Zapolirana vrtalna krona.	Vrtalno krono je potrebno nabrusiti, pri tem uporabljajte hlajenje z vodo.
	Previsok vodni tlak (pretok).	Z regulacijo zmanjšajte količino vode.
	Središčno jedro je trdno v vrtalni kroni.	Odstranite središčno jedro.
	Dosežena maks. globina vrtanja.	Odstranite središčno jedro in uporabite podaljšek vrtalne krone.
	Vrtalna krona je poškodovana.	Preverite vrtalno krono in po potrebi zame- njajte.
	Okvarjeno gonilo.	Napravo naj popravi servisna služba.
	Drсна sklopka prekmalu spusti ali pa spodrsuje.	Napravo naj popravi servisna služba.
Motor se izklopi.	Vrtalna krona je bila predolgo časa blokirana.	Odpravite blokiranje, izklopite motor in ga ponovno vklopite.
	Prekinitev električnega toka.	Preverite vtično povezavo, kabelsko napelja- vo, PRCD-stikalo, omrežene varovalke.
	Okvarjena elektronika.	Napravo naj popravi servisna služba.
Voda izteka iz izpiralne glave ali ohišja gonila.	Okvarjeno tesnilo na gredi.	Napravo naj popravi servisna služba.
	Previsok vodni tlak.	Zmanjšajte vodni tlak.

Nasveti za varovanje okolja



Izrabljena naprava ne sodi v gospodinjne odpadke. Napravo odstranite preko podjetja, ki je pooblaščen za odstranjevanje tovrstnih naprav ali preko vaše komunalne službe. Upoštevajte veljavne zakonske predpise. Če ste v dvomih, se posvetujte z vašim podjetjem za odstranjevanje. Embalažni material odstranite v skladu z varovanjem okolja.

Informacije o hrupu / vibracijah

	Nivo zvočnega tlaka NEN-ISO 11204	Nivo zvočnega tlaka EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Vibracije na dlaneh, rokah so običajno manjše od $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Uporabljajte zaščito sluha!

CE Izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da omenjena naprava na podlagi svoje zasnove in načina izdelave kot tudi uporabljenih osnovnih varnostnih in zdravstvenih zahtev ustreza predpisom smernic - ES.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Ustrezno z določili smernic 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES.

Tehnična dokumentacija pri:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: April 2011



A. Kräutle
General Manager

BG

За Вашата безопасност



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това ръководство за експлоатация и го спазвайте.
Съхранете ръководството за експлоатация за по-нататъшна употреба или за следващия притежател.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Преди първото пускане в експлоатация трябва непременно да се прочетат **указанията за безопасност**!

При неспазване на ръководството за експлоатация и на указанията за безопасност могат да възникнат щети по уреда и оттук опасности за оператора и други лица. При транспортни щети трябва незабавно да се информира търговеца.



Указания за безопасност

Допълнително е необходимо да се съблюдават общите указания за безопасност в приложената книжка. Оставете да бъдете практически инструктирани преди първата употреба.

Специални указания за безопасност



Обърнете внимание на скрити електрически линии, газопроводни и тръбопроводни тръби. Контролирайте работната зона; напр. с локатор за метал.

- Преди да извършвате каквито и да сработи по уреда, изключвайте щепсела.



Носете защитни очила и предпазни средства за защита на слуха.

- Преди да започнете работа, трябва да се контролира правилната функция на PRCД защитния прекъсвач.
- Преди да започнете работа, се посъветвайте с отговорните за статиката сътрудници, архитектите или отговорния строителен мениджър относно планираните пробивания, специално при рязане на армировъчно желязо.
- Уредът може да се използва само в електрическа мрежа със защитно заземяване, отговарящо на предписанията.
- Уредът не трябва да се обслужва от лица под 16 години.

- Щендерът за пробиване трябва да е поставен винаги стабилно и не трябва да се размества по време на пробиването.
- Закрепвайте щендера за пробиване само върху гладка, здрава и равна повърхност с помощта на вакуумна помпа.
- При пробиване на височина по-голяма от човешкия ръст трябва да се използва винаги водосъбиртелен пръстен и водозасмукващо устройство. Те трябва да бъдат в безупречно състояние.
- При пробиване на височина по-голяма от човешкия ръст щендерите за пробиване трябва да се закрепват **винаги** с монтажен комплект.
- Обезопасете сондажната ядка срещу падане.

Вакуумна помпа

- Избягвайте стесняванията на засмукващия маркуч напр. чрез замърсяване, притискане, огъване или дърпане.
- Контролирайте засмукващия маркуч преди всяко използване. Заменете неплътните или повредените части.
- Дръжте открити и чисти вентилационните отвори на помпата.
- Основата под щендера за пробиване трябва да бъде чиста, здрава, гладка, суха и без отвори. Допълнителните правила по техника на безопасността могат да се видят в ръководството за експлоатация на щендера за пробиване.
- Внимание: Уредът се включва веднага, когато се включи контактът и се нагрива при по-продължителна употреба.

- Включвайте машината за ядково пробиване и вакуумната помпа **винаги** в един и същ източник на захранване.
- Не извършвайте промени или преустройства на уреда.

- При повреда във функцията на уреда вакуумът се запазва за кратко време. Задържащата сила зависи от основата и уплътнението. Прекъснете веднага работата и свалете изцяло щендера за пробиване.

Използвайте само оригинални аксесоари на фирма Würth!

Характеристики на уреда

Уред за ядково пробиване		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Арт.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Консумирана мощност	Watt	2.000	2.000	2.000	2.400
Скорост на въртене на празен ход 1-2-3 скорост	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Пробивен обхват					
Мокро / сухо 1 скорост	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Мокро / сухо 2 скорост	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Мокро / сухо 3 скорост	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Размери Д x Ш x В	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Тегло					
Двигател	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Шейна	kg	4,1	4,1	-	3,9
Щендер за пробиване „Сотраст“	kg	10,3	10,3	10,3	-
Щендер за пробиване “Comfort”	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Клас на защита EN-IEC 61029/IP Code		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Общо тегло на ръчната машина за ядково пробиване. **вкл. Шейна.

Вакуумна помпа

VP 800

Арт.		5709 131 0			
Номинално напрежение	Volt	220/240	Максимален вакуум	mbar	-800
Консумирана мощност	Watt	500	Тегло	kg	11,2

Елементи на уреда

- 1 Светодиодна индикация за натоварването на двигателя
- 2 Прекъсвач за включване/изключване
- 3 Индикация за протичане на водата
- 4 PRCД защитен прекъсвач
- 5 Ръкохватка отпред
- 6 Държач на инструмента 1¼" - ½"
- 7 Кран за регулиране на водата
- 8 Многопозиционен прекъсвач на скоростите
- 9 Вентилационни отвори
- 10 Комплект за сухо пробиване вкл. засмукващ адаптер* (опционално)
- 11 Втора ръкохватка* (опционално)
- 12 Фиксиращ болт

- 13 Подаващ лост
- 14 Дръжка за носене
- 15 Регулиране на ъгъла на пробиване с показание
- 16 Фиксиращ болт шейна
- 17 Спирачен лост за 15
- 18 Закрепване на шейната за DS 130
- 19 Безопасно фиксиране на шейната
- 20 Плоча
- 21 Регулиращи болтове
- 22 Предпазни болтове
- 23 Индикатор за определяне на пробивната точка
- 24 Затягаща гайка
- 25 Монтажен комплект
- 26 Закрепваща глава вакуумен блок
- 27 Съединителен накрайник за вакуумния маркуч
- 28 Обезвъздушителен кран за вакуума
- 29 Вакуум уплътнителен пръстен
- 30 Транспортни колела
- 31 Ядкова боркорона
- 32 Защитна капачка водосъбирателен пръстен
- 33 Закрепващо копче водосъбирателен пръстен
- 34 Водосъбирателен пръстен
- 35 Спирачен лост бързосменяема шейна
- 36 Манометър вакуумен блок
- 37 Обезвъздушителни щуцери
- 38 Капак на филтъра
- 39 Вакууметър
- 40 Скоба
- 41 Засмукващ маркуч
- 42 Бързосъединяващ съединител
- 43 Поемащ съд за течността с поплавъчна сфера
- 44 Щепсел
- 45 Носеща конструкция

* Изобразените или описаните аксесоари не принадлежат отчасти към обема на доставката.

Обяснение на символите в ръководството за експлоатация

По-долу се описва важноста на отделните предупредителни указания. Прочетете ръководството за експлоатация и обърнете внимание на тези символи.



ОПАСНОСТ

Обръща внимание на непосредствена застрашаваща опасна ситуация, която би довела до смъртоносни или тежки наранявания, ако не бъде избегната.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обръща внимание на възможна опасна ситуация, която би довела до смъртоносни или тежки наранявания, ако не бъде избегната.



ВНИМАНИЕ

Обръща внимание на възможна опасна ситуация, която би могла евентуално да доведе до леки или средно тежки, ако не бъде избегната.



УКАЗАНИЕ

Обръща внимание на поведение, което няма нищо общо с наранявания, но би могло да причини материални щети, ако не се предотврати.

Употреба по предназначение

Диамантената система на фирма Würth е предназначена заедно с диамантените боркорони за мокро пробиване и подходящо водозахранване за пробиване в бетон и стоманобетон. DS 130 може да се използва с подходящ комплект за сухо пробиване и за сухо пробиване на материали от лека конструкция. Вакуумната помпа е предназначена за закрепване на щендера за пробиване DS Compact и DS Comfort. Разрешената за въздушно засмукване вакуумна помпа не е конструирана за други газове или течности. За щети поради неправилна употреба отговорността се поема от потребителя.

Преди пускане в експлоатация

Контролирайте за наличието на препятствия и блокирайте съседните помещения при извършване на пробиви на стени, подове или тавани. Обезопасете сондажната ядка срещу падане. Обърнете внимание на мрежовото напрежение: Напрежението на източника на захранване трябва да съответства на данните, посочени на типовата табелка на уреда.

Пускане в експлоатация

Тест за функционалност на PRCD защитния прекъсвач 4



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне неволното включване на уреда, прекъсвачът за вкл./изкл. 2 трябва да е изключен при провеждане на теста за функционалност на PRCD защитния прекъсвач 4.

Контролирайте правилната функция на PRCD защитния прекъсвач, преди да започнете работа:

- Натиснете бутон «ON» на PRCD защитния прекъсвач. Червената контролна лампичка показва експлоатационната готовност на защитния прекъсвач.
- Натиснете бутон «TEST». Контролната лампичка трябва да изгасне.

Настройване на обхвата на оборотите



ВНИМАНИЕ

Задействайте многопозиционния прекъсвач за скоростите само, когато машината се намира в състояние на покой. С многопозиционния прекъсвач за скоростта могат да се изберат три обхвата на оборотите.

Положение •: без обороти
 Положение ••: средни обороти
 Положение •••: високи обороти

Включване/изключване

Включване:

Натиснете прекъсвача за вкл./изкл. **2** (положение «1»).

Изключване:

Натиснете прекъсвача за вкл./изкл. **2** (положение «0»).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите неволното повторно включване на уреда, трябва да се изключи прекъсвача за вкл./изкл. **2**, когато се задейства PRCD защитния прекъсвач **4**.

Защита от претоварване

Светодиодът **1** показва натоварването на двигателя.

При това се различават следните състояния:

синьо: празен ход
 зелено: нормална мощност на пробиване
 червено: претоварване

При претоварване честотата на въртене на двигателя се намалява по електронен начин с 6 пъти, за да се предупреди операторът. Двигателят се изключва автоматично и може да се включи веднага отново.

Закрепване на щендера за пробиване



ВНИМАНИЕ

Щендерът за пробиване трябва да е поставен винаги стабилно и не трябва да се размества по време на пробиването.

Центриране на щендера за пробиване

- Поставете щендера на пробивното място.
- Издърпайте предпазните болтове **22** завъртете напред индикатора на пробивното място **23**, докато той се фиксира.
- Центрирайте щендера така, че индикаторът за използваната машина да се намира точно над пробивното място.
- Закрепете щендера за пробиване.

Закрепване с вакуумна помпа

Монтиране на вакуумната помпа

- Поставете уреда в хоризонтално положение. Наклон максимално 10°.
- Закрепете, пхнете и закрепете със скобата **40** засмукващия маркуч **41**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимален диаметър на пробиване 100 mm. Закрепете щендера за пробиване с вакуумната помпа само върху гладка, здрава и равна повърхност на стена или под, но никога на височина по-голяма от човешки ръст.

Уредът за ядково пробиване и вакуумната помпа трябва да се включват винаги към един и същ източник на захранване. Не изключвайте никога вакуумната помпа по време на експлоатация.

- Монтирайте вакуумния комплект.
- Завийте дотолкова регулиращите болтове **21** така, че уплътнителният пръстен **29** да не се притиска.
- Центрирайте щендера за пробиване.
- Закрепете засмукващия маркуч към връзката за вакуумната помпа **27**.
- Затворете обезвъздушителния кран **28**.
- Присъединете бързодействащия съединител **42** към вакуумния блок на щендера за пробиване **27**.
- Уредът няма прекъсвач за вкл./изкл., пускането се извършва чрез включване на щепсела **44** в контакта.
- Наличното подналягане може да се види на вакуумния манометър **39**.
- Вакуумният манометър **39** трябва да показва подналягане под -0,65 bar. В противен случай трябва да потърсите мястото на утечката.
- Започнете да работите едва, след като се достигне необходимото подналягане.
- Наблюдавайте вакуумноманометра **39** по време на работа. Ако подналягането се повиши над -0,65 bar, прекъснете веднага работа и свалете изцяло щендера за пробиване.

Изпразване на съда за събиране на течност 43

Ако по време на експлоатация се засмуква течност, не е възможно да се поддържа вакуумът. Веднага изключете щепсела от контакта.

- Развийте съда за събиране на течностите **43**.
- Свалете поплавъчната сфера и изпразнете съда.
- Поставете поплавъчната сфера в съда и го завийте отново здраво.



ВНИМАНИЕ

При продължителна употреба уредът се нагрява. Не докосвайте уреда непосредствено след експлоатацията.

Закрепване с монтажен комплект

- Пробийте дюбелен отвор \varnothing 16 mm за дюбел W-ED M12.
- Поставете дюбела.
- Завийте монтажния комплект **25**.
- Центрирайте щендера за пробиване.
- Закрепете щендера за пробиване със затягащата гайка **24**.

Пробиване на височина по-голяма от човешкия ръст



ОПАСНОСТ

Закрепвайте щендера за пробиване винаги с монтажния комплект.



ОПАСНОСТ

Използвайте винаги водосъбирателен пръстен и промишлена прахосмукачка на фирма Würth!

Монтиране на водосъбирателен пръстен 34

- Развийте скрепителния болт **33** на водосъбирателния пръстен **34**.
- Пъхнете водосъбирателния пръстен **34** върху щендера за пробиване и го натиснете здраво върху материала, който ще се пробива.
- Затегнете скрепителния болт **33**.
- Включете промишлената прахосмукачка Würth.

Монтиране на боркороната 31

- Затегнете регулиращия болт на шейната **16** за по-голяма безопасност.

- Почистете и смажете резбата на боркорона **31** и държача на инструмента **6**.
- Завийте и затегнете боркорона **31** към държача на инструмента **6**.
- Развийте регулиращия болт **16** и задръжте подаващия лост **13**.
- Монтирайте защитната капачка **32**, когато използвате водосъбирателен пръстен, пробийте и отстранете изрязания диск от боркорона.

Присъединяване на вода

- Затворете спирателния кран за водата **7**.
- Присъединете водозахранващия маркуч към крана за водата или към напорния съд за водата.
- Ако използвате напорен съд за водата, обърнете внимание на достатъчно налягане.
- Обърнете внимание на индикацията за протичане на водата **3**.

Настройване на ъгъла на пробиване

- Освободете спирателния кран **17**.
- Пъхнете респ. издърпайте пръта **15**, докато скалата покаже желанния ъгъл на пробиване.
- Издърпайте спирателния лост **17**.

Ръчно пробиване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ръчното пробиване е разрешено само с DS 130-P/-T.

Максимален диаметър на пробиване:

- мокро пробиване в бетон: \varnothing 40 mm
- сухо пробиване в зидове: \varnothing 162 mm

Ръчно мокро пробиване

- При мокро пробиване отворете спирателния кран за водата **7** и включете машината **2**.
- Дръжте възможно най-здраво машината.
- При пробиване използвайте винаги ръкохватката **5** отпред на пробивната машина.
- Поставете боркрона леко наклонена върху повърхността, която ще пробивате.
- След като боркорона е навлязла в повърхността, центрирайте я под прав ъгъл спрямо обработващата се повърхност.

Ръчно сухо пробиване

- При ръчното сухо пробиване закрепете комплекта за сухо пробиване **10**.

- Работете само в напълно **сухи** зидове. Използвайте мощно прахозасмукване. Наблюдавайте ефективността на филтъра и го сменяйте редовно.
- Дръжте възможно най-здраво машината.
- При пробиване използвайте винаги ръкохватката **5** отпред на пробивната машина.
- Поставете боркрона леко наклонена върху повърхността, която ще пробивате.
- След като боркорона е навлязла в повърхността, центрирайте я под прав ъгъл спрямо обработващата се повърхност.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Машината създава висока честота на въртене особено на първа скорост.

Затова пробивайте с висока концентрация, особено когато пробивате диаметри над 60 mm на първа скорост. При внезапно блокиране на боркорона машината може да отскочи от ръката Ви въпреки предпазния съединител и да Ви причини значителни наранявания.

Пробиване със щендер

- Осигурявайте винаги достатъчно добро закрепване към основата.
- Отворете спирателния кран на водата **7**.
- Задействайте прекъсвача за вкл./изкл. **2**.
- Пробивайте с равномерен тласък. Не претоварвайте уреда.
- Изтичащата при пробиването вода трябва да им млечно бял мътен цвят и да не е бистра.
- При пробиване трябва да развинтвате винаги фиксиращия болт **16**.
- След пробиването уредът трябва да се изключи и кранът за захранване на водата да се спре.

Отстраняване на сондажната ядка

- Счупете и отстранете сондажната ядка.

Транспортиране и съхранение



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване и повреда! Да се съблюдава тежлото на уреда при транспортиране.

- Почистете машината и отстранете сондажната кал.
- Транспортирайте поотделно машината и боркороните.
- При опасност от замръзване източете водата от маркуча на машината.

- Този уред може да се съхранява само в затворени помещения.

Техническо обслужване / поддържане

След употреба почистете уреда с вода и четка и поддържайте подвижните елементи и зъбната рейка с оригиналния силиконов спрей на фирма Würth. Поддържайте винаги чисти и свободни уреда и вентилаторните отвори. Мястото на съхранение трябва да е сухо и да не е замръзнало.

Почистване на филтъра на вакуумната помпа

Състоянието на филтъра трябва да се контролира на редовни интервали от време.

- Развийте четирите болта с вътрешен шестстен на дното на носещата конструкция **45**.
- Развийте капака на филтъра **38**.
- Ако е необходимо, заменете частите на филтъра.
- Завийте отново капака на филтъра **38**. Стрелките върху капака трябва да сочат в посока на течение на засмуквания въздух.
- Монтирайте отново помпата в носещата конструкция **45**.

Ако уредът спре да работи въпреки старателното производство и изпитване, то в такъв случай ремонтът трябва да се извърши от специализиран сервиз на фирма Würth®. При всички останали въпроси и поръчка на резервни части Ви умоляваме да посочите непременно артикулния номер според типовата табелка на уреда.

Актуалният списък с резервни части на уреда може да се зареди в интернет на <http://www.wuerth.com/partsmanager> или да се получи от филиала на фирма Würth, намиращ се близо до Вас.

Гаранция

За този уред на фирма Würth предлагаме отговорност за недостатъци в съответствие със законите/специфичните за страната разпоредби от датата на закупуване (удостоверяване чрез фактура или товарителница). Възникналите повреди се отстраняват чрез доставка на резервни части или ремонт. Повреди, възникнали в следствие на неправилна употреба, са изключени от гаранцията. Рекламациите могат да бъдат само тогава признати, когато предадете уреда в неразглобено състояние на филиала на фирма Würth, на вълнен сътрудник или на оторизиран сервиз.

Помощ при неизправности

При повреди, които не са посочени в тази глава, при случай на колебание и при изрично указание потърсете авторизирания сервис.

Проблем	Възможна причина	Съвети за отстраняване
Двигателят не функционира.	Двигателят е дефектен.	Обърнете се към клиентския сервис. Не поправяйте никога двигателя самостоятелно. Опасност!
	Кабелът или щепселът са дефектни	PRCD прекъсвачът не е включен, пробвайте! Или оставете те да бъдат проверени от електротехник и ако е необходимо сменете ги.
Двигателят е твърде шумен.	Прекъсвачът е дефектен.	Обърнете се към клиентския сервис.
	Намотките са повредени. Въгленовите четки на машината са износени.	Двигателят трябва да се провери от клиентския сервис.
Двигателят се нагрива лесно	Претоварване на двигателя. Недостатъчно охлаждане на двигателя.	Избягвайте претоварването на двигателя при пробиване. Прахът се отстранява от двигателя, за да може той да се охлажда от постъпващия въздух.
Двигателят работи. Ядковата боркорона не се върти.	Предавката е дефектна.	Оставете уредът да бъде контролиран от клиентския сервис.
	Ядковата боркорона е полирана.	Заточете боркороната на точилната плоча, при това пуснете водата.
Пробивната скорост отслабва.	Водното налягане (протичане) е твърде високо.	Намалете количеството на водата с помощта на устройството за регулиране на водата.
	Сондажната ядка е заседнала в боркороната.	Отстранете сондажната ядка.
Двигателят работи. Ядковата боркорона не се върти.	Достигната е максималната дълбочина на пробиване.	Отстранете сондажната ядка и използвайте удължител на боркороната.
	Сондажната боркорона е дефектна.	Контролирайте сондажната боркорона и ако е необходимо заменете я.
Пробивната скорост отслабва.	Предавката е дефектна.	Оставете уредът да бъде ремонтиран от клиентския сервис.
	Плъзгащият съединител се освобождава твърде рано или превърта.	Оставете уредът да бъде ремонтиран от клиентския сервис.
Двигателят се изключва.	Боркороната е блокирана твърде дълго.	Отстранете блокирането, изключете и включете отново двигателя.
	Прекъсване на тока.	Контролирайте електрическите съединения, захранващите проводници, PRCD прекъсвача, предпазителите.
От пръскащата глава или от корпуса на предавката изтича вода.	Електрониката е дефектна.	Оставете уредът да бъде ремонтиран от клиентския сервис.
	Уплътнителният пръстен на вала е дефектен.	Оставете уредът да бъде ремонтиран от клиентския сервис.
	Водното налягане е твърде високо.	Намалете водното налягане.

Указания за опазване на околната среда



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с битовите отпадъци. Рециклирайте уреда при оторизирано предприятие за вторични суровини или комунален пункт за вторични суровини. Съблюдавайте валидните разпоредби. В

случай на съмнение се обърнете към предприятието за вторични суровини. Рециклирайте опаковъчните материали съобразно указанията за опазване на околната среда.

Информация за шума/вибрациите

	Ниво на звука NEN-ISO 11204	Ниво на звукова мощност EN-ISO 3744
DS 130-P	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Вибрацията на ръката е по-ниска от $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Носете предпазни средства за защита на слуха!

CE Декларация за съответствие

Със следното декларираме, че въз основа на конструкцията и модела, както и на пуснатото в обръщение изпълнение уредът отговаря на валидните изисквания за безопасност и опазване на здравето на директивите на Европейската общност.

DS 130-P/T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, ENIEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

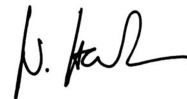
DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

В съответствие с разпоредбите на директивите 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

Технически документи при:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
гр. Кюнцелзау: м. април 2011 г.



A. Krättele
General Manager

EE

Teie ohutuse tagamiseks



Enne seadme esmakordset kasutamist lugege käesolevat kasutusjuhendit ja toimige selle kohaselt. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles.



HOIATUS - Enne esmakordset kasutusele võtmist lugege kindlasti läbi **Ohutusjuhendit!**

Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks. Transpordil tekkinud vigastustest teavitage kohe toote müüjat.



Ohutusjuhised

Täiendavalt tuleb järgida üldisi ohutusjuhendeid kaasas olevast vihikust. Laske ennast enne esmakordset kasutamist praktiliselt juhendada.

Spetsiaalsed ohutusjuhendid



Ettevaatust kinni kaetud elektrijuhtmete, gaasi- ja veetorudega. Kontrollige töökoht üle; nt metalliotsijaga.

- Enne seadmel töödega alustamist, tõmmake toitejuhe välja.



Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitsemeid.

- Enne tööga alustamist tuleb kontrollida PRCD-kaitseüliti korrektset toimimist.
- Enne tööga alustamist, küsige ehitusinseneridelt, arhitektidelt või vastutavalt ehitustööde juhatajalt nõu planeeritud aukude kohta, eriti tugevdusraudade läbistamise korral.
- Seadet võib kasutada ainult elektrivõrgust, koos eeskirjadele vastava maandusega.
- Seadet ei või kasutada alla 16 aasta vanused isikud.
- Puurijalg peab alati olema tugevalt kinnitatud ja ei või puurimise ajal nihkuda.
- Kinnitage puurijalg koos vaakumpumbaga ainult ühetasasele, tugevale ja siledale pinnale.

- Puurimisel pea kohal, tuleb alati kasutada vee kogumise rõngast ja veeimurit. Need peavad olema laitmatult korras.
- Pea kohal puurimiseks, kinnitage puurijalg **alati** montaažidetailiga.
- Kaitske puurisüdamikku alla kukkumise eest.

Vaakumpump

- Vältige kitsenduste tekkimist imemisvoolikutes, nt määrdumise, muljumise, kokku murdmise või väänamise tõttu.
- Kontrollige enne igakordset kasutamist imemisvoolik üle. Asendage lekkivad või kahjustunud detailid uutega.
- Hoidke pumba jahutusõhu avad vabad ja puhtad.
- Pind puurijala all, peab olema puhas, tugev, sile, kuiv ja aukudeta. Täiendavad ohutusjuhendid leiate puurijala kasutusjuhendist.
- Ettevaatust: Seade lülitub kohe sisse, kui toitepistik on ühendatud ja muutub pikema kasutamise käigus kuumaks.
- Ühendage puurisüdamik ja vaakumpump **alati** samasse toiteallikasse.
- Ärge teostage seadmel muudatusi ega ehitage seda ümber.
- Seadme töötõrgete korral, jääb vaakum veel lühikeseks ajaks püsima. Hoidejõud sõltub aluspinna ja tihedusest. Katkestage töö kohe ja võtke puurijalg täielikult ära.

Kasutage ainult originaalseid Würth lisatarvikuid!

Seadme parameetrid

Südamikpuur		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Liik		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Sisendvõimsus	Watti	2.000	2.000	2.000	2.400
Tühikäigu pöörete arv 1-2-3 käik	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Puurimistingimused					
Märg/kuiv 1. käik	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Märg/kuiv 2. käik	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Märg/kuiv 3. käik	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Mõõtmed L x P x K	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Kaal					
Mootor	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Kelk	kg	4,1	4,1	-	3,9
Puurijalg Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Puurijalg Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Kaitseklass EN-IEC 61029/IP Code		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Käsi-südamikpuuri kogukaal. **Sh kelk.

Vaakumpump **VP 800**

Liik		5709 131 0			
Toitepinge	Volti	220/240	Maksimaalne vaakum	millibaari	-800
Sisendvõimsus	Watti	500	Kaal	kg	11,2

Seadme elemendid

- | | |
|--|--|
| 1 LED mootori koormusnäidik | 18 Vastuvõtukelk DS 130 jaoks |
| 2 Sisse/välja lüliti | 19 Kelgu turvakinnitused |
| 3 Vee läbivoolumõõdik | 20 Jalaplaat |
| 4 PRCD kaitselülit | 21 Reguleerimiskruvid |
| 5 Eesmine käepide | 22 Kinnituspoldid |
| 6 Tööriista kinnitusotsik 1¼" - ½" | 23 Puuri keskpunkti näidik |
| 7 Vee reguleerimise kraan | 24 Pingutusmutter |
| 8 Käiguvaliku lüliti | 25 Montaažidetail |
| 9 Õhutusava | 26 Vaakumbloki kinnituspupp |
| 10 Kviipuurimise komplekt, sh imuri adapter* (valikuline) | 27 Vaakumivooliku ühendusnippel |
| 11 Teine käepide* (valikuline) | 28 Vaakumi õhutuskraan |
| 12 Kinnituskruvi | 29 Vaakumi rõngastihend |
| 13 Edastushoob | 30 Transpordirattad |
| 14 Kandekäepide | 31 Südamikpuuri pea |
| 15 Näidikuga puurimisnurga regulaator | 32 Veekogumisrõnga kaitsekork |
| 16 Kelgu fikseerimiskruvi | 33 Veekogumisrõnga kinnituspupp |
| 17 Fikseerimishoob 15 jaoks | 34 Veekogumisrõngas |
| | 35 Kiirvahetuskelgu fikseerimishoob |

- 36** Vaakumbloki manomeeter
- 37** Ohutusotsik
- 38** Filtri kaas
- 39** Vaakummeeter
- 40** Voolikuklamber
- 41** Imemisvoolik
- 42** Kiirliides
- 43** Kuulujukiga vedeliku kogumisnõu
- 44** Toitepistik
- 45** Raam

* Kujutatud või kirjeldatud lisatarvikud ei kuulu osaliselt tarnekomplekti.

Kasutusjuhendis kasutatud sümbolite seletus

Järgnevas selgitatakse üksikute hoiatusjuhiste tähendust. Palun lugege kasutusjuhendit ja arvestage selle sümboliga.



OHT

Viitab vahetult ähvardavale ohtlikule olukorrale, mis lõpeb eiramise korral surmavate või raskete kehavigastustega.



HOIATUS

Viitab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib lõppeda eiramise korral surmavate või raskete kehavigastustega.



ETTEVAATUST

Viitab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib lõppeda eiramise korral kergemate või keskmise raskusastmega kehavigastustega.



VIIDE

Viitab käitumisele, mis ei põhjusta vigastusi kuid võib eiramise korral tekitada materiaalset kahju.

Sihipärane kasutamine

Würth Diamant süsteem on seotud Diamant märgpuurimispeaga ja vastava veetoitega, mis on mõeldud betooni ja terasbetooni puurimiseks. DS 130 on koos kuivpuurimisdetailiga mõeldud ka kergeehitusmaterjalide kuivpuurimiseks. Vaakumpump on mõeldud DS Compact ja DS Comfort puurijalale kinnitamiseks. Öhu imemiseks lubatud vaakumpumpa ei või kasutada teiste gaaside ja vedelike imemiseks. Kahjude eest, mis on tingitud mitteotstarbekohasest kasutamisest, vastutab kasutaja.

Enne seadme kasutuselevõttu

Puurimisel läbi kõrval asuvate ruumide seinte, põrandate ja lagede, kontrollige takistusi ja vältige neid. Kaitske puurisüdamikku alla kukkumise eest. Võrgupinge juures arvestage: Elektriallika pinge peab vastama seadme tüübisildil toodud andmetele.

Kasutuselevõtt

PRCD-kaitselülitit 4 funktsioonitest



HOIATUS

Seadme soovimatu sisselülitamise vältimiseks, peab sisse/välja lülitit **2** olema PRCD-kaitselülitit **4** funktsioonist teostamiseks väljalülitatud.

Enne tööga alustamist tuleb kontrollida PRCD-kaitselülitit korrektset toimimist:

- Vajutage PRCD-kaitselülitit «ON» nupule. Punane kontrolltuli näitab kaitselülitit tööks valmisolekut.
- Vajutage «TEST» nuppu. Kontrolltuli peab kustuma.

Pöörete arvu reguleerimine



ETTEVAATUST

Lülitage käiguvaliku lülitit ainult siis, kui masin seisab. Käiguvaliku lülitiga saab pöörete arvu eelvalida.

- Asend •: väike pöörete arv
- Asend ••: keskmine pöörete arv
- Asend •••: suur pöörete arv

Sisse- ja väljalülitamine

Sisselülitamine:

Vajutage sisse/välja lüliti **2** (Asend «1»).

Väljalülitamine:

Vajutage sisse/välja lüliti **2** (Asend «0»).



HOIATUS

Seadme soovimatu taaskäivitamise vältimiseks, tuleb PRCD-kaitselüliti **4** väljalülitamise korral, lülitada välja ka sisse/välja lüliti **2**.

Kaitse ülekoormuse eest

LED **1** näitab mootori koormust. Seejuures eristatakse järgmisi seisundeid:

Sinine: tühikäik

Roheline: normaalne puuri koormus

Punane: ülekoormus

Liiga suure ülekoormuse korral, vähendatakse mootori pöörete arvu elektrooniliselt 6 korda, et kasutajat hoiatada. Mootor lülitub automaatselt välja ja seda saab koheselt uuesti sisse lülitada.

Puurijala kinnitamine



ETTEVAATUST

Puurijalg peab alati olema tugevalt kinnitatud ja ei või puurimise ajal nihkuda.

Puurijala suunamine

- Sättige puurijalg puuritavasse kohta üles.
- Keerake kinnituspoldid **22** kinni ja pöörake puuri keskkoha näidik **23** ette, kuni see klõpsatab kohale.
- Suunake puuri jalg sellisel, et kasutatava masina näidik, asub täpselt soovitud puurimiskoha kohal.
- Kinnitage puurijalg.

Kinnitamine koos vaakumpumbaga

Vaakumpumba peale asetamine

- Sättige seade horisontaalseks. Maksimaalne kalle 10°.
- Kinnitage imemisvoolik **41**, lükake see otsikule ja kinnitage voolikuklambriga **40**.



HOIATUS

Maksimaalne puuri läbimõõt 100 mm. Kinnitage vaakumpumbaga puurijalg ainult ühetasasele, tugevale ja siledale pinnale seinale või põrandale, mitte kunagi pea kohale.

Ühendage südamikpuur ja vaakumpump alati samasse toiteallikasse. Ärge lülitage vaakumpumpa töötamise ajal välja.

- Monteerige vaakumi detail.
- Keerake reguleerimiskruvid **21** nii sügavale sisse, et rõngastihendit **29** ei suruta kokku.
- Rihtige puurijalg välja.
- Kinnitage imemisvoolik vaakumpumba **27** otsikule.
- Sulgege õhutuskraan **28**.
- Ühendage puurijala **27** vaakumibloki **42** kiirliides.
- Seadmel ei ole sisse/välja lüliti, käivitamine toimub toitepistiku **44** ühendamiselega pistikupessa.
- Olemasolevat alarõhku saab lugeda vaakumi manomeetrit **39**.
- Vaakumi manomeeter **39** peab näitama alarõhku alla -0,65 baari. Vastasel juhul otsige lekkekohta.
- Alustage tööga alles pärast nõutava alarõhu saavutamist.
- Jälgige töötamise ajal vaakumi manomeetrit **39**. Kui alarõhk tõuseb üle -0,65 baari, jätke töö koheselt pooleli ja võtke puurijalg täielikult ära.

Vedelikunõu 43 tühjendamine

Kui töötamise ajal imetakse vedelikku, ei saavutata enam küllaldast vaakumit. Tõmmake toitejuhe koheselt pistikupesast välja.

- Keerake vedelikunõu **43** maha.
- Võtke kuulujuk välja ja tühjendage nõu.
- Pange kuulujuk mahutisse tagasi ja keerake nõu oma kohale tagasi.



ETTEVAATUST

Seade läheb pikemal kasutamisel kuumaks. Ärge puudutage seadet vahetult pärast kasutamist.

Kinnitamine montaažidetalliga

- Puurige Ø 16 mm tüübli auk W-ED M12 ankrutüübli jaoks.
- Asetage ankrutüübel kohale.
- Kravige montaažidetall **25** sisse.
- Rihtige puurijalg välja.
- Kinnitage puurijalg pingutusmutriga **24**.

Pea kohal puurimine



OHT

Kinnitage puurijalg alati kinnitusdetailiga.



OHT

Kasutage alati veekogumisrõngast ja Würth tööstuslikku tolmuimeajat!

Veekogumisrõnga 34 paigaldamine

- Vabastage veekogumisrõngalt **34** kinnituskrugi **33**.
- Pistke veekogumisrõngas **34** puurijalale ja suruge tugevalt vastu puuritavat materjali.
- Keerake kinnituskrugi **33** kinni.
- Ühendage Würth tööstuslik tolmuimeaja.

Puuripea 31 paigaldamine

- Ohutuse huvides, keerake kelgu **16** fikseerimiskrugi kinni.
- Puhastage puuripea **31** ja tööriista kinnitusotsik **6** ja määrige rasvmäärdega sisse.
- Kravige puuripea **31** tööriista kinnitusotsikule **6** ja keerake kinni.
- Vabastage fikseerimiskrugi **16** ja hoidke edastushooba **13**.
- Veekogumisrõnga kasutamise korral, paigaldage kaitsekork **32**, eemaldage puuripeast läbi puuritud ja välja lõigatud ketas.

Vee ühendamine

- Sulgege vee eralduskraan **7**.
- Ühendage vee toitevoolik veekraaniga või vee survepaagiga.
- Vee survepaagi kasutamisel, jälgige küllaldase surve olemasolu.
- Jälgige vee läbivoolumõõdikut **3**.

Puurimisnuruga seadistamine

- Vabastage fikseerimishoob **17**.
- Lükake raami **15** nii kaugele sisse või tõmmake välja, kuni skaala näitab soovitud puurimisnurka.
- Keerake fikseerimishoob **17** kinni.

Käsijuhtimisega puurimine



HOIATUS

Käsijuhtimisega puurimine on lubatud ainult DS 130-P/-T-ga.

Maksimaalne puuri läbimõõt:

- Märjalt, betoonile: Ø 40 mm
- Kuivalt, müüritisele: Ø 162 mm

Käsijuhtimisega märgpuurimine

- Märgpuurimiseks avage vee eralduskraan **7** ja lülitage masin sisse **2**.
- Hoidke masinat nii tugevalt kui võimalik.
- Puurimisel kasutage alati puurmasinal ees olevat käepidet **5**.
- Asetage puuripea puuritavale pealispinnale kerge kalde all.
- Seejärel, kui puuripea on pealispinda puuritud, suunake see töödeldava pinna suhtes täisnurkseks.

Käsijuhtimisega kuivpuurimine

- Kuivpuurimiseks paigaldage kuivpuurimisdetail **10**.
- Töötage ainult absoluutselt **kuiva** müüritisega. Kasutage suure võimsusega tolmuimeajat. Jälgige filtri toimivust ja vahetage seda regulaarselt.
- Hoidke masinat nii tugevalt kui võimalik.
- Puurimisel kasutage alati puurmasinal ees olevat käepidet **5**.
- Asetage puuripea puuritavale pealispinnale kerge kalde all.
- Seejärel, kui puuripea on pealispinda puuritud, suunake see töödeldava pinna suhtes täisnurkseks.



HOIATUS

Masin tekitab eriti esimesel käigul suure pöördemomendi. Seetõttu puurige alati äärmiselt keskendunult, eriti kui puurite esimese käiguga üle 60 mm läbimõelduga puuriga. Puuripea järsu blokeerimise korral, võidakse masin vaatamata turvasidurile teil käest rebida ja teid märkimisväärselt vigastada.

Jalaga juhitud puurimine

- Hoolitsege alati piisava kinnituse eest aluspinnale.
- Avage vee eralduskraan **7**.
- Vajutage sisse/välja lüliti **2**.
- Puurige ühtlase edasiantega. Ärge koormale seadet üle.
- Puurimise ajal välja tungiv vesi peab olema piimjalt hägune, mitte selge.
- Puurimiseks vabastage alati fikseerimiskruvi **16**.
- Pärast puurimist, lülitage seade välja ja sulgege vee eralduskraan.

Puuripea eemaldamine

- Võtke puuripea lahti ja eemaldage.

Transport ja ladustamine



ETTEVAATUST

Vigastuste ja kahjustuste oht! Jälgige transportimisel seadme kaalu.

- Tehke masin puhtaks ja eemaldage puurisete.
- Transportige masinat ja puuripäid üksteisest eraldi.
- Vee külmumisohu korral, puhuge voolikud ja masin tühjaks.
- Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

Hooldus / Korrashoid

Pärast kasutamist, puhastage seadet vee ja harjaga ning hooldage liikuvaid detaile ja hammaslatti originaalse Würth silikoonspreiga.

Hoidke seade ja ventilatsioonivad alati puhtad. Hoiukoht peab olema kuiv ja külmakindel.

Vaakumpumba filtri puhastamine

Filtri seisundit tuleb kontrollida regulaarsete vaheaegade järel.

- Vabastage raami **45** põhjalt neli sisekuuskantkruvi.
- Keerake filtri kaas **38** maha.
- Vajadusel asendage filtri detailid uutega.
- Keerake filtri kaas **38** uuesti peale tagasi. Kaanel olev nool peab seejuures näitama imetava õhu voolusuunas.
- Paigaldage pump **45** uuesti raamile tagasi.

Kui seade peaks vaatamata hoolikatele tootmis- ja kontrollitoimingutele rivist välja langema, tuleb lasta seda remontida Würth masterService® teenindusel. Kõikide küsimuste korral ja varuosade tellimiseks, palume kindlasti edastada seadme tüübisildil oleva seerianumbri.

Seadme kehtiva varuosade nimekirja võib leida Internetist aadressilt „<http://www.wuerth.com/parts-manager>“ või tellida lähimast Würthi esindusest.

Garantii

Me pakume käesolevale Würthi seadmele seaduslikele ja riiklikele nõuetele vastavat, ostukuupäevast kehtivat garantiid (garantiitõigust tõestavaks dokumendiks on arve või saateleht).

Tekkinud puudused kõrvaldatakse asendamise või remondi teel. Seadme oskamatust käsitlemisest tingitud puuduseid garantii ei hõlma.

Nõudeid tunnustatakse vaid juhul, kui seade lahtivõetava kujul Würthi esindusele, Teie Würthi kaastöötajale või Würthi poolt tunnustatud klienditeenindusele üle antakse.

Abi häirete korral

Rikete puhul, mida selles peatükis mainitud pole, kahtluse korral ja silmnähtaval juhtumil pöörduda volitatud klienditeeninduse poole.

Probleem	Võimalik põhjus	Abinõu soovitused
Mootor ei toimi.	Mootor defektne. Juhe või pistik on defektsed	Pöörduge klienditeenindusse. Ärge kunagi remontige mootorit ise. Oht! PRCD-lüliti ei ole sisse lülitatud, testigel! Või laske elektrikul kontrollida ja vajadusel välja vahetada.
Mootor teeb liiga palju müra.	Lüliti defektne. Mähised kahjustatud. Masina kolbharjad on ära kulunud.	Pöörduge klienditeenindusse. Laske klienditeenindusel kontrollida mootorit.
Mootor kuumeneb kergesti üle	Mootori ülekoormus. Mootori ebapiisav jahutus.	Vältige mootori ülekoormamist puurimise ajal. Eemaldage mootorist tolm, see võimaldab jahutusõhul ringelda.
Mootor töötab. Südamikpuuri pea ei pöörle. Puurimiskiirus jääb väiksemaks.	Ülekanne defektne. Südamikpuuripea on poleeritud. Veesurve (läbivool) liiga kõrge. Puurisüdamik on puuripeas kinni. Saavutati maksimaalne puurimissügavus. Südamikpuuri pea defektne.	Laske klienditeenindusel seadet kontrollida. Teritage puuripead teritusplaadil, seejuures laske veel voolata. Vähendage vee kogust vee regulaatoriga. Eemaldage puuripea.
Mootor lülitub välja.	Ülekanne defektne. Hõõrsidur lülitub liiga vara välja või pöörab üle. Puuripea on liiga pikalt blokeeritud. Elektrikatkestus.	Kontrollige südamikpuuri pead ja vajadusel vahetage välja. Laske klienditeenindusel seadet remontida. Laske klienditeenindusel seadet remontida. Eemaldage blokeering, lülitage mootor välja ja uuesti sisse tagasi. Kontrollige pistikuid, elektrijuhtmeid, PRCD-lüliti, elektrikaitsmeid.
Vesi tungib loputuspeast või seadme korpusest välja.	Elektroonika defektne. Võllitihend defektne. Veesurve liiga kõrge.	Laske klienditeenindusel seadet remontida. Laske klienditeenindusel seadet remontida. Vähendage veesurvet.

Keskkonna nõuanne



Ärge visake seadet mingil juhul tavalise majapidamisprügi hulka. Utiliseerige seade pädeva jäätme-käitlustevõtte või teie kommunaalse jäätmekäitleja kaudu. Järgige hetkel kehtivaid eeskirju. Kahtluse korral võtke ühendust oma jäätmekäitle-

jaga. Suunake kõik pakkimismaterjalid keskkonnasõbralikku jäätmekäitlusesse.

Müra- / Vibratsiooni informatsioon

	Müra- Müra- NEN-ISO 11204	Müra- Müra- EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Käevarre vibratsioon on tavaliselt väiksem kui $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Kandke kuulmiskaitset!

CE Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga me kinnitame, et seade, vastavalt oma kontseptsioonile ja ehituslaadile, nagu ka meie poolt käibele lastud teostusele, vastab EÜ direktiivi asjakohastele põhimõteteliste ohutus- ja tervishoiunõuetele.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.


DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Vastavalt direktiivide 2006/42/ EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ nõuetele.

Tehniline dokumentatsioon:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: Aprill 2011



A. Kräutle
General Manager

LT
Jūsų pačių saugumui


Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.



ĮSPĖJIMAS - Prieš pradėdami naudoti, būtinai perskaitykite **saugos reikalavimus!**

Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos reikalavimų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims. Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informukite tiekėją.

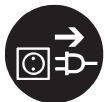

Saugos reikalavimai

Papildomai reikia laikytis pridedamame sąsiuvinyje pateiktų bendrųjų saugos nurodymų. Prieš pirmąją naudojimą išklauykite praktinį instruktažą.

Specialūs saugos nurodymai


Būkite atsargūs dėl paslėptų elektros laidų, dujų ir vandens vamzdžių. Patikrinkite darbo zoną; pvz., su metalo detektoriumi.

- Prieš pradėdami įrankio priežiūros darbus, ištraukite tinklo šakutę.



Nešiokite apsauginius akinius ir dėvėkite klausos apsaugos priemones.

- Prieš darbo pradžią reikia patikrinti, ar tinkamai veikia apsauginis nuotėkio srovės jungiklis (PRCD).
- Prieš darbo pradžią reikia specialiai pasitarti su už statiką atsakingu asmeniu, architektu arba kompetentingu statybos valdymo atstovu dėl armatūros strypų perpjovimo.
- Prietaisą leidžiama prijungti tik prie srovės tinklo su atitinkamai įrengtu apsauginiu įžeminimu.
- Su prietaisu leidžiama dirbti asmenims, ne jaunesniems kaip 16 metų.
- Gręžimo stovas privalo būti pastatytas tvirtai ir jį draudžiama perkelti gręžimo metu.

- Gręžimo stovą pritvirtinkite su vakuuminio siurblio prie plokščio, tvirto ir lygaus paviršiaus.
- Gręžiant virš galvos, visada reikia naudoti vandens surinkimo žiedą ir vandens siurbį. Jie turi būti nepriekaištingos būklės.
- Gręžiant virš galvos, gręžimo stovą **visada** pritvirtinkite su montavimo rinkiniu.
- Gręžinio kerną saugokite, kad nenukristų žemyn.

Vakuuminis siurblys

- Venkite siurbimo žarnos susiaurėjimų, pvz., dėl nesvarumų, suspaudimo, užlenkimo arba traukimo.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite siurbimo žarną. Pakeiskite naujomis nesandarias arba pažeistas dalis.
- Siurblio aušinimo oro angos turi būti neuždengtos ir švarios.
- Pagrindas po gręžimo stovu privalo būti švarus, tvirtas, lygus, sausas ir be skylių. Kitas saugumo technikos taisyklės rasite gręžimo stovo naudojimo instrukcijoje.
- Perspėjimas: Prietaisas įsijungia iš karto, kai tik įkišamas tinklo kištukas, ir po ilgo naudojimo įkaista.
- Gręžtuvą ir vakuuminį siurblių **visada** įjunkite į tą patį maitinimo šaltinį.
- Neatlikite prietaiso pakeitimų arba permontavimų.
- Prietaisui sugedus naudojimo metu, vakuumas dar išlieka trumpą laiką tarpą. Laikančioji jėga priklauso nuo pagrindo ir sandarumo. Tuojau pat nutraukite darbą ir visai nuimkite gręžimo stovą.

Naudokite tik originalius Würth priedus!

Prietaiso parametrai

Kiaurymių gręžtuvas		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Naudojamoji galia	W	2.000	2.000	2.000	2.400
Sukimosi greitis tuščiaja eiga 1, 2, 3 pavara	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Gręžimo diapazonas					
Sausai / šlapiai, 1-oji pavara	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Sausai / šlapiai, 2-oji pavara	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Sausai / šlapiai, 3-oji pavara	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Matmenys L x B x H	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Svoris					
Variklis	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Vežimėlis	kg	4,1	4,1	-	3,9
Gręžimo stovas „Compact“	kg	10,3	10,3	10,3	-
Gręžimo stovas „Comfort“	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Apsaugos klasė EN-IEC 61029 / IP kodas		⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

*Rankinio kiaurymių gręžtuvo bendras svoris. **Įskaitant vežimėlį.

Vakuuminis siurblys VP 800

Art.	5709 131 0				
Tinklo įtampa	V	220/240	Maksimalus vakuumas	mbar	-800
Naudojamoji galia	W	500	Svoris	kg	11,2

Prietaiso dalys

- | | |
|--|--|
| 1 Šviesadiodis variklio apkrovos indikatorius | 17 Nustatymo svirtis 15 |
| 2 Jungiklis | 18 DS 130 skirtas vežimėlio tvirtinimo įtaisas |
| 3 Vandens debito indikatorius | 19 Vežimėlio apsauginis fiksatorius |
| 4 Apsauginis nuotėkio srovės jungiklis (PRCD) | 20 Atraminė plokštė |
| 5 Priekinė rankena | 21 Reguliavimo varžtai |
| 6 Įrankio tvirtinimo įtaisas 1¼" - ½" | 22 Apsauginės veržlės |
| 7 Vandens reguliavimo čiapus | 23 Kiaurymės centro rodmuo |
| 8 Pavaros perjungiklis | 24 Fiksuojamoji veržlė |
| 9 Ventiliacinės angos | 25 Montavimo rinkinys |
| 10 Sausojo gręžimo rinkinys, įskaitant siurbimo adapterį* (parinktis) | 26 Vakuumo bloko tvirtinimo mygtukas |
| 11 Antroji rankena* (parinktis) | 27 Vakuuminės žarnos jungiamoji įvorė |
| 12 Fiksavimo varžtas | 28 Oro pašalinimo iš vakuuminės sistemos čiapus |
| 13 Pastūmos svirtis | 29 Vakuumo sandarinimo žiedas |
| 14 Rankena | 30 Transportavimo ratai |
| 15 Gręžimo kampo keitimo įtaisas su rodmenimis | 31 Gręžimo karūnėlė |
| 16 Vežimėlio nustatymo sraigtas | 32 Vandens surinkimo žiedo apsauginis dangtelis |
| | 33 Vandens surinkimo žiedo tvirtinimo mygtukas |

- 34** Vandens surinkimo žiedas
- 35** Sparčiai keičiamo vežimėlio nustatymo svirtis
- 36** Vakuomo bloko manometras
- 37** Oro pašalinimo atvamzdis
- 38** Filtro dangtis
- 39** Vakuometras
- 40** Žarnos apkaba
- 41** Siurbimo žarna
- 42** Greitaveikė mova
- 43** Skysčio surinkimo indas su plūde
- 44** Tinklo šakutė
- 45** Rėmas

* Pavaizduotas arba aprašytas priedas iš dalies nepriklauso tiekimo komplektui.

Naudojimo instrukcijos simbolių paaiškinimas

Toliau paaiškinami atskiri įspėjamieji nurodymai. Perskaitykite naudojimo instrukciją ir atkreipkite dėmesį į šiuos simbolius.



PAVOJUS

Nurodo tiesiogiai grėšiančią pavojingą situaciją, kurioje, jei nebus išvengta, mirtinai arba sunkiai sužalojama.



ĮSPĖJIMAS

Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurioje, jei nebus išvengta, galima mirtinai arba sunkiai susižaloti.



PERSPĖJIMAS

Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurioje, jei nebus išvengta, esant tam tikroms aplinkybėms galima lengvai arba vidutiniškai susižaloti.



PASTABA

Nurodo režimą, kuris neturi ryšio su sužeidimais, bet jei nebus išvengta, gali padaryti materialinę žalą.

Naudojimas pagal paskirtį

Würth deimantinė sistema su deimantinėmis gręžimui šlapiuoju būdu skirtomis gręžimo karūnėlėmis ir tinkama vandens tiekimo sistema yra skirta betonui ir gelžbetoniui gręžti. DS 130 su tinkamu sausojo gręžimo rinkiniu taip pat yra skirtas lengvosioms statybinėms medžiagoms gręžti. Vakuuminis siurblys skirtas gręžimo stovams „DS Compact“ ir „DS Comfort“ pritvirtinti. Orui siurbti leidžiamas naudoti vakuuminis siurblys nėra skirtas kitoms dujoms arba skysčiams. Už nuostolius, patirtus naudojant ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Prieš pradėdant naudoti

Gręžiant kiurai sienas, grindis arba lubas, reikia patikrinti, ar gretimose patalpose nėra kliūčių ir užtvėrti. Gręžinio kerną saugokite, kad nenukristų žemyn. Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą: maitinimo šaltinio įtampa privalo sutapti su prietaiso duomenų lentelės duomenimis.

Naudojimo pradžia

Apsauginio nuotėkio srovės jungiklio 4 veikimo tikrinimas



ĮSPĖJIMAS

Siekiant išvengti atsitiktinio prietaiso įjungimo, atliekant apsauginio nuotėkio srovės jungiklio (PRCD) 4 veikimo tikrinimą, reikia išjungti jungiklį 2.

Prieš darbo pradžią patikrinkite, ar tinkamai veikia apsauginis nuotėkio srovės jungiklis (PRCD):

- Paspauskite apsauginio nuotėkio srovės jungiklio (PRCD) mygtuką «ON». Kontrolinė lemputė parodo apsauginio jungiklio parengtį.
- Spauskite mygtuką «TEST». Kontrolinė lemputė privalo užgesti.

Sukimosi greičio diapazono nustatymas



PERSPĖJIMAS

Pavarų perjungiklį perjunkite, tik kai mašina neveikia. Su pavarų perjungikliu galima pasirinkti tris sukimosi greičio diapazonus.

- Padėtis • : mažas sukimosi greitis
- Padėtis •• : vidutinis sukimosi greitis
- Padėtis ••• : didelis sukimosi greitis

Ijungimas ir išjungimas

Ijungimas:

Paspauskite jungiklį **2** (padėtis «1»).

Išjungimas:

Paspauskite jungiklį **2** (padėtis «0»).



ISPĖJIMAS

Siekiant išvengti atsitiktinio prietaiso paleidimo, suveikus apsauginiam nuotėkio srovės jungikliui (PRCD) **4** reikia išjungti jungiklį **2**.

Apsauga nuo perkrovos

Šviesos diodas **1** rodo variklio apkrovą. Skiriamos tokios būklės:

Mėlyna: tuščioji eiga
Žalia: normali gręžimo apkrova
Raudona: perkrova

Esant per dideliai perkovai, variklio sukimosi greitį elektronika sumažina 6 kartus, kad būtų išpėtas naudotojas. Variklis automatiškai išjungiamas ir gali būti tuoj pat vėl įjungiamas.

Gręžimo stovo tvirtinimas



PERSPĖJIMAS

Gręžimo stovas privalo būti pastatytas tvirtai ir jį draudžiama perkelti gręžimo metu.

Gręžimo stovo padėties išlyginimas

- Gręžimo stovą pastatykite prie gręžiamos vietos.
- Užveržkite apsaugines veržles **22** ir sukite į priekį kiaurymės vidurio taško rodmenį **23**, kol jis užsifiksuoja.
- Gręžimo stovo padėtį išlyginkite taip, kad naudojamos mašinos rodmuo būtų tiksliai virš norimos gręžimo vietos.
- Pritvirtinkite gręžimo stovą.

Tvirtinimas su vakuuminio siurbliu

Vakuuminio siurblio pastatymas

- Prietaisą pastatykite horizontaliai. Maksimalus nuolydis 10°.
- Pritvirtinkite siurbimo žarną **41**, užmaukite ir pritvirtinkite su žarnos apkaba **40**.



ISPĖJIMAS

Maksimalus gręžimo skersmuo 100 mm. Gręžimo stovą su vakuuminio siurbliu pritvirtinkite prie plokščio, tvirto ir lygaus paviršiaus ant sienos arba ant grindų, niekada netvirtinkite ant lubų.

Gręžtuvą ir vakuuminį siurblių visada prijunkite prie to paties srovės šaltinio. Naudojimo metu niekada neišjunkite vakuuminio siurblio.

- Sumontuokite vakuuminės dalies rinkinį.
- Reguliavimo varžtus **21** įsukite tiek, kad nesusiglemžtų sandarinimo žiedas **29**.
- Išlyginkite gręžimo stovo padėtį.
- Siurbimo žarną pritvirtinkite prie vakuuminio siurblio jungties **27**.
- Atsukite oro išleidimo čiaupą **28**.
- Greitaveikę movą **42** prijunkite prie gręžimo stovo vakuumo bloko **27**.
- Prietaisas neturi jungiklio, todėl veikti pradeda kai tinklo šakutė **44** įkišama į šakutės lizdą.
- Susidarantį neigiamąjį slėgį rodo vakuuminis manometras **39**.
- Vakuuminis manometras **39** privalo rodyti -0,65 bar neigiamąjį slėgį. Priešingu atveju reikia ieškoti nesandarų vietų.
- Darbą pradėti tik pasiekus būtiną neigiamąjį slėgį.
- Darbu metu stebėti vakuuminį manometrą **39**. Jei neigiamasis slėgis viršija -0,65 bar, tuoj pat nutraukite darbą ir nuimkite gręžimo stovą.

Skysčio indo 43 ištuštinimas

Jei naudojimo metu įsiurbiami skysčio, vakuumas neišsilaiko. Tuoj pat ištraukite tinklo šakutę.

- Atsukite skysčio indą **43**.
- Išimkite plūdę ir ištuštinkite indą.
- Plūdę įdėkite į indą ir vėl jį priveržkite.



PERSPĖJIMAS

Ilgai naudojamas prietaisas įkaista. Nelieskite prietaiso iš karto po naudojimo.

Tvirtinimas su montavimo rinkiniu

- Išgręžkite Ø 16 mm mūrvinės skylę įkalamai mūrvinei W-ED M12.
- Įstatykite smūginę mūrvinę.
- Įsukite montavimo rinkinį **25**.
- Išlyginkite gręžimo stovo padėtį.
- Gręžimo stovą pritvirtinkite su fiksuojamosiomis veržlėmis **24**.

Gręžimas virš galvos



PAVOJUS

Gręžimo stovą visada pritvirtinkite su montavimo rinkiniu.



PAVOJUS

Visada naudokite vandens surinkimo žiedą ir Würth pramoninį siurblį!

Vandens surinkimo žiedo 34 montavimas

- Atsukite tvirtinimo varžtą **33** prie vandens surinkimo žiedo **34**.
- Vandens surinkimo žiedą **34** užmaukite ant gręžimo stovo ir tvirtai spauskite prie gręžiamos medžiagos.
- Užveržkite tvirtinimo varžtą **33**.
- Prijunkite Würth pramoninį siurblį.

Gręžimo karūnėlės 31 montavimas

- Saugumo sumetimais užveržkite vežimėlio nustatymo sraigta **16**.
- Nuvalykite ir sutepinkite gręžimo karūnėlės **31** sriegį ir įrankio tvirtinimo įtaisą **6**.
- Gręžimo karūnelę **31** užsukite ant įrankio tvirtinimo įtaiso **6** ir užveržkite.
- Atsukite nustatymo sraigta **16** ir laikykite pastūmos svirtį **13**.
- Naudodami vandens surinkimo žiedą, sumontuokite apsauginį dangtelį **32**, pagręžkite ir išpjautą diskelių išimkite iš gręžimo karūnėlės.

Vandens prijungimas

- Užsukite vandens uždaramąjį čiaupą **7**.
- Vandens tiekimo žarną prijunkite prie vandens čiaupo arba prie vandens slėginio indo.
- Naudodami vandens slėginį indą stebėkite, kad slėgis būtų pakankamas.
- Stebėkite vandens debito indikatorius **3**.

Gręžimo kampo nustatymas

- Atlaisvinkite nustatymo svirtį **17**.
- Strypus **15** įstumkite arba ištraukite tiek, kad skalė rodytų norimą gręžimo kampą.
- Užveržkite nustatymo svirtį **17**.

Rankinis gręžimas



ĮSPĖJIMAS

Rankinis gręžimas leidžiamas tik su DS 130-P/-T.

Maksimalus gręžinio skersmuo:

- šlapiuoju būdu betone: Ø 40 mm
- sausuoju būdu mūre: Ø 162 mm

Rankinis gręžimas šlapiuoju būdu

- Gręždami šlapiuoju būdu, atsukite vandens uždaramąjį čiaupą **7** ir įjunkite mašiną **2**.
- Mašiną laikykite tvirtai, kiek tik galite.
- Gręždami visada naudokite rankeną **5**, esančią gręžimo mašinos priekyje.
- Nedideliu kampu palenktą gręžimo karūnelę atremkite į gręžiamą paviršių.
- Kai gręžimo karūnelė įgręžkite į paviršių, pakreipkite ją statmenai apdirbamam paviršiui.

Rankinis gręžimas sausuoju būdu

- Gręžimui sausuoju būdu pritvirtinkite sausojo gręžimo rinkinį **10**.
- Gręžkite tik absoliučiai **sausą** mūrą. Naudokite tik galingą dulkių nusiurbimo įrenginį. Stebėkite filtro veiksmingumą ir jį reguliariai keiskite.
- Mašiną laikykite tvirtai, kiek tik galite.
- Gręždami visada naudokite rankeną **5**, esančią gręžimo mašinos priekyje.
- Nedideliu kampu palenktą gręžimo karūnelę atremkite į gręžiamą paviršių.
- Kai gręžimo karūnelė įgręžkite į paviršių, pakreipkite ją statmenai apdirbamam paviršiui.



ĮSPĖJIMAS

Mašina veikdama pirmąją pavara sukuria didelį sukimo momentą. Todėl gręžkite labai susikaupę, ypač jei pirmąją pavara gręžiate skersmenis, didesnius nei 60 mm. Staigiai užsiblokačius gręžimo karūnėlei, mašina gali būti išplėšta iš rankų nepaisant apsauginės movos, ir Jūs galite susižeisti.

Gręžimas stacionariu būdu

- Visada pasirūpinkite, kad būtų pakankamai inkarais pakankamai įtvirtinta į pagrindą.
- Atsukite vandens uždaromąjį čiaupą **7**.
- Paspauskite jungiklį **2**.
- Gręžkite su tolygia pastūma. Neperkraukite prietaiso.
- Gręžimo metu išstrykstantis vanduo privalo būti drumstas ir neskaudus.
- Gręždami visada atlaisvinkite nustatymo sraigą **16**.
- Po gręžimo prietaisą išjunkite ir užsukite vandens uždaromąjį čiaupą.

Kerno pašalinimas

- Sulaužykite ir išimkite gręžinio kerną.

Transportavimas ir laikymas



PERSPĖJIMAS

Pavojus susižeisti ir apgadinti! Transportuojant atsižvelkite į prietaiso svorį. Nuvalykite mašiną ir pašalinkite gręžinio šlamą.

- Atskirai transportuokite mašiną ir gręžimo karūnėles.
- Esant šalčio pavojui, išleiskite vandenį iš žarnos ir mašinos.
- Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.

Techninė priežiūra / priežiūra

Po naudojimo prietaisą išvalykite su vandeniu ir šepetėliu, judančias dalis ir krumpliaštiebius apipurškite originaliu Würth silikoniniu purškalu. Prietaisas ir ventiliacinės angos visada turi būti laisvos ir švarios. Sandėliavimo vieta privalo būti sausa ir apsaugota nuo šalčio.

Vakuuminio siurblio filtro valymas

Reguliariai tikrinkite filtro būklę.

- Atsukite varžtus su vidiniu šešiakampiu prie rėmo **45** pagrindo.
- Atsukite filtro dangtelį **38**.
- Jei reikia, pakeiskite filtro dalis.
- Vėl užsukite filtro dangtelį **38**. Rodyklės ant dangtelio privalo būti nukreiptos įsiurbiamo oro tekėjimo kryptimi.
- Siurblią vėl įmontuokite į rėmą **45**.

Jei, nepaisant kruopščių gamybos ir tikrinimo metodų, prietaisas sugenda, remonto darbus reikia leisti atlikti Würth masterService@.

Klausdami arba užsakydami atsargines dalis būtinai nurodykite prekės kodą iš prietaiso modelio lentelės. Naujausią šio prietaiso atsarginių dalių sąrašą galite rasti internete "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" arba gauti artimiausioje Würth atstovybėje.

Garantija

Remdamiesi įstatymų ir nacionaliniais reikalavimais, suteikiame šiam Würth prietaisui garantiją, galiojančią nuo pirkimo datos (įrodymu laikoma sąskaita arba važtaraštis).

Atsiradę sutrikimai šalinami, pateikiant atsargines dalis arba suremontuojant prietaisą. Garantija netaikoma nuostoliams, atsiradusiems dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

Pretenzijos gali būti priimanamos tik jei neišardytas prietaisas pateikiamas WÜRTH atstovybei, WÜRTH agentui arba WÜRTH įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai.

Pagalba gedimų atveju

Jei jūsų prietaiso gedimas nepaminėtas šiame skyriuje, jei abejojate ir jei tai aiškiai nurodyta, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Problema	Galimos priežastys	Pagalbos patarimai
Variklis neveikia.	Variklis sugedęs. Pažeistas kabelis arba šakutė	Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą. Patys niekada neremontuokite variklio. Pavojus! Neįjungtas nuotėkio srovės jungiklis (PRCD), patikrinkite! Arba leiskite patikrinti ir, jei reikia, pakeisti elektrikui.
Variklis veikia per garsiai.	Sugedęs variklis. Pažeistos apvijos. Nusidėvėjo mašinos angliniai šepetėliai.	Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą. Variklį leiskite patikrinti klientų aptarnavimo tarnybai.
Variklis greitai perkaista	Variklis perkrautas. Variklis nepakankamai aušinamas.	Venkite variklio perkrovos grėžimo metu. Nuo variklio nuvalykite dulkes, kad galėtų patekti aušinimo oras.
Variklis veikia. Nesisuka grėžimo karūnėlė. Mažėja grėžimo greitis.	Sugedusi pavara. Grėžimo karūnėlė poliruoja. Vandens slėgis (debitas) per didelis. Kernas užstrigo grėžimo karūnėlėje. Pasiektas maksimalus grėžimo gylis. Grėžimo karūnėlė sugadinta.	Prietaisą leiskite patikrinti klientų aptarnavimo tarnybai. Grėžimo karūnėlę pagalškite galandimo plokštele. Galąsdami leiskite tekėti vandeniui. Vandens kiekį sumažinkite vandens regulatoriumi. Pašalinkite kerną. Išimkite kerną ir naudokite grėžimo karūnėlės ilginimo elementą. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite grėžimo karūnėlę.
Variklis išsijungia.	Sugedusi pavara. Slystamoji mova per anksti atsijungia arba praslysta. Grėžimo karūnėlė per ilgai blokuojama. Elektros srovės pertraukimas.	Prietaisą leiskite remontuoti klientų aptarnavimo tarnybai. Prietaisą leiskite remontuoti klientų aptarnavimo tarnybai. Pašalinkite blokuotę, išjunkite ir vėl įjunkite variklį. Patikrinkite kištukines jungtis, elektros laidą, nuotėkio srovės jungiklį (PRCD), tinklo saugiklį.
Vanduo išteka iš šoninio plovimo movos arba pavaros korpuso.	Elektronika pažeista. Pažeistas veleno sandarinimo žiedas. Vandens slėgis per aukštas.	Prietaisą leiskite remontuoti klientų aptarnavimo tarnybai. Prietaisą leiskite remontuoti klientų aptarnavimo tarnybai. Sumažinkite vandens slėgį.

Nurodymai dėl aplinkos apsaugos



Prietaiso jokiū būdu neišmeskite į paprastas buitines atliekas. Prietaisą utilizuokite per perdirbimo įmonę arba per komunalinę utilizavimo įstaigą. Laikykitės šiuo metu galiojančių įstatymų. Jei kyla abejonų, kreipkitės į utilizavimo įstaigą. Visas

pakuotės medžiagas pristatykite perdirbti laikantis aplinkos apsaugos reikalavimų.

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

	Triukšmo lygis NEN-ISO 11204	Garso galingumo lygis EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Rankų vibracija paprastai yra mažesnė nei $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Naudokite klausos organų apsaugos priemones!

CE Atitikties deklaracija

Pareiškiame, kad prietaisų brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Pagal 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG direktyvų nuostatas.

Techniniai dokumentai iš:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW skyrius



N. Heckmann
Valdybos pirmininkas
direktorius
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 2011 m. balandis



A. Kräutle
Generalinis

LV
Jūsu drošībai


Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiet darbības instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.



BRĪDINĀJUMS - Pirms pirmās ekspluatācijas uzsākšanas noteikti jāizlasa **Drošības norādes!**

Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, aparātā var rasties bojājumi, apdraudot aparāta lietotāja un citu personu drošību. Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.


Drošības norādījumi

Papildu ir jāseko vispārējiem drošības norādījumiem pievienotajā burtnīcā. Pirms pirmās lietošanas ļaujiet sevi praktiski instruēt.

Speciālie drošības norādījumi


Uzmanīgi ar noslēptajiem elektrības vadiem, gāzes vadiem un ūdens caurulēm. Pārbaudiet darba zonu, piem., ar metāla detektoru.

- Pirms katra darba pie ierīces izvilkiet kontaktdakšu no tīkla.



Lietot aizsargbrilles un dzirdes aizsardzības līdzekļus.

- Pirms darba uzsākšanas ir jāpārbauda, vai PRCD aizsargslēdzis darbojas pareizi.
- Pirms darba sākuma ir jākonsultējas ar atbildīgo statikas speciālistu, arhitektu vai atbildīgo celtniecības vadītāju par plānotajiem urbumiem, it īpaši, ja jāpārburbj armatūras metāls.
- Iekārtu drīkst izmantot tikai strāvas tīklā ar noteikumiem atbilstošu aizsargzemējumu.
- Iekārtu nedrīkst izmantot personas, kas jaunākas par 16 gadiem.
- Urbja stāvam vienmēr jābūt cieši uzliktam un tas nedrīkst urbšanas laikā pārbīdīties.
- Urbja stāvu ar vakuumsūkni nostiprināt uz līdzenas, stingras un gludas virsmas.

- Urbjot virs galvas, vienmēr izmantot ūdens savākšanas gredzenu un ūdens sūcēju. Tiem jābūt nevainojamā stāvoklī.
- Urbjot virs galvas, urbja stāvu **vienmēr** nostiprināt ar montāžas komplektu.
- Urbja serdeni nofiksēt pret nokrišanu.

Vakuumsūknis

- Novērst piesūkšanas šļūtenes sašaurinājumus, piem., piesārņojumu, saspiešanu, saliekšanu vai vilkšanu.
- Pirms katras lietošanas pārbaudīt piesūkšanas šļūteni. Atjaunot neblīvas vai bojātas detaļas.
- Sūkņa aukstā gaisa atverēm jābūt brīvām un tīrām.
- Pamatnei zem urbja stāva jābūt tīrai, stingrai, gludai, sausai un bez caurumiem. Citas drošības norādes var izlasīt urbja stāva lietošanas instrukcijā.
- Uzmanību: Iekārta ieslēdzas uzreiz, tiklīdz tiek iesprausta tīkla kontaktdakša un pēc ilgākas lietošanas tā uzkarst.
- Serdeņa urbja mašīnu un vakuumsūkni **vienmēr** iespraust vienā un tajā pašā strāvas avotā.
- Iekārtai neveikt nekādas izmaiņas vai pārbūves.
- Iekārtas darbības traucējumu gadījumā vakuums tiek vēl tiek īsu laiku saglabāts. Turētāja spēks ir atkarīgs no pamatnes un blīvējuma. Uzreiz pārtraukt darbu un pavisam noņemt urbja stāvu.

Izmantot tikai oriģinālos Würth- piederumus!

Instrumenta tehniskie dati

Serdeņa urbis		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Art.		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Uzņemšanas jauda	Vati	2.000	2.000	2.000	2.400
Tukšgaitas apgriezību skaits 1-2-3ātrums	min ⁻¹	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Urbšanas zona					
Slapjš/ sauss 1. ātrums	Ø mm	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Slapjš/ sauss 2. ātrums	Ø mm	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Slapjš/ sauss 3. ātrums	Ø mm	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Izmēri gar. x pl. x augst.	cm	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Masa					
Motors	kg	7,5*	7,5*	12,9**	12
Slidnis	kg	4,1	4,1	-	3,9
Urbja statīvs Compact	kg	10,3	10,3	10,3	-
Urbja statīvs Comfort	kg	13,9	13,9	13,9	13,9
Aizsargklase EN-IEC 61029/IP Code		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊖-I/IP54	⊕-I/IP54

*rokas serdeņa urbja pilna masa. ** iesk. slidni.

Vakuumsūkņi VP 800

Art.	5709 131 0				
Tikla spriegums	volti	220/240	Maksimālais vakuums	mbar	-800
Uzņemšanas jauda	Vati	500	Masa	kg	11,2

Aparāta elementi

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 LED motora noslodzes indikators 2 Ieslēgšana/izslēgšana 3 Ūdens caurplūdes indikators 4 PRCD-aizsargslēdzis 5 Rokturis priekšā 6 Instrumenta turētājs 1¼" - ½" 7 Ūdens regulēšanas krāns 8 Ātruma maiņas slēdzis 9 Ventilēšanas atveres 10 sausās urbšanas komplekts, iesk. nosūkšanas adapteri* (opcija) 11 Otrs rokturis* (opcija) 12 Drošināšanas skrūve 13 Padeves svira 14 Rokturis aparāta pārnēsāšanai 15 Urbšanas leņķa regulētājs ar indikatoru 16 Slidņa fiksācijas skrūve 17 Fiksācijas svira 15 | <ul style="list-style-type: none"> 18 DS 130 slidņa turētājs 19 Drošināšanas fiksācija slidnim 20 Kājas plāksne 21 Uzstādīšanas skrūves 22 Drošības tapas 23 Urbšanas viduspunkta indikators 24 Sprieguma uzgrieznis 25 Montāžas komplekts 26 Vakuumbloka nostiprināšanas poga 27 Vakuumsļūtenes pieslēgšanas nipelis 28 Vakuuma atgaisošanas krāns 29 Vakuuma blīvgredzens 30 Transportēšanas riteņi 31 Serdeņa urbja kronītis 32 Ūdens savākšanas gredzena aizsargvāks 33 Ūdens savākšanas gredzena nostiprināšanas poga 34 Ūdens savākšanas gredzens |
|---|--|

- 35 Ātrās nomaiņas slidņa fiksācijas svira
- 36 Vakuumbloka manometrs
- 37 Atgaisošanas īscaurule
- 38 Filtra vāciņš
- 39 Vakuummetsrs
- 40 Šļūtenes apskava
- 41 Piesūkšanas šļūtene
- 42 Ātrais savienojums
- 43 Šķidrums uzskūšanas tvirtne ar lodveida pludiņu
- 44 Kontaktdakša
- 45 Statīvs

* **Attēlotie vai aprakstītie piederumi daļēji neietilpst pie piegādes apjoma.**

Lietošanas instrukcijas simboli skaidrojums

Tālāk tekstā tiek izskaidrots atsevišķo brīdinājuma norāžu svarīgums. Lūdzu, izlasiet lietošanas instrukciju un pievērsiet uzmanību šiem simboliem.



BĪSTAMI

Norāda uz tieši draudošu bīstamu situāciju, kura, ciktāl nav novērsta, var izraisīt nāvi vai smagus savainojumus.



BRĪDINĀJUMS

Norāda uz iespējami draudošu bīstamu situāciju, kura, ciktāl nav novērsta, var izraisīt nāvi vai smagus savainojumus.



UZMANĪBU

Norāda uz iespējami draudošu bīstamu situāciju, kura, ciktāl nav novērsta, var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus.



NORĀDE

Norāda uz uzvedību, kam nav saistības ar savainojumiem, bet kas, ja netiek novērsta, var izraisīt materiālus bojājumus.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Würth Diamant-sistēma savienojumā ar diamanta slāpās urbšanas kronšiem un piemērotu ūdens padevi ir paredzēta betona un dzelzsbetona urbšanai. DS 130 ar piemērotu sausās urbšanas komplektu ir izmantojama arī vieglās celtniecības sausai urbšanai. Vakuumsūknis ir domāts urbja statīva DS Compact un DS Comfort nostiprināšanai. Gaisa uzskūšanai atļautais vakuumsūknis nav paredzēts citām gāzēm vai šķidrumiem. Par bojājumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas izmantošanas rezultātā, atbild operators.

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

Urbjot cauri sienai, grīdai vai jumtam, pārbaudīt blakus esošās telpas, vai tur nav šķēršļu, un bloķēt tās. Urbja serdeni nofiksēt pret nokrišanu. Nemt vērā tīkla spriegumu: Strāvas avota spriegumam ir jāsakāp ar datiem uz iekārtas datu plāksnītes.

Ekspluatācijas uzsākšana

PRCD aizsargslēdža darbības tests 4



BRĪDINĀJUMS

Lai novērstu neapzinātu iekārtas ieslēgšanas, PRCD aizsargslēdža darbības testa veikšanai ir jāizslēdz **4** ieslēgšanas/ izslēgšanas slēdzis **2**.

Pirms darba uzsākšanas ir jāpārbauda, vai PRCD aizsargslēdzis darbojas pareizi:

- Nospīst "ON" taustiņu uz PRCD aizsargslēdža. Sarkanā kontrollampa rāda aizsargslēdža darba gatavību.
- Nospīst "TEST" taustiņu. Kontrollampai ir jāizdziest.

Apgrīezienu skaita zonas iestatīšana



UZMANĪBU

Ātruma izvēles slēdzi darbināt tikai, kad iekārta ir apstājusies. Ar ātruma izvēles slēdzi var iepriekš izvēlēties trīs apgrīezienu zonas.

- Pozīcija • : bez apgrīezienu skaita
- Pozīcija •• : vidējs apgrīezienu skaits
- Pozīcija ••• : liels apgrīezienu skaits

Ieslēgšana/izslēgšana

Ieslēgšana:

Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **2** nospieš (pozīcija «1»).

Izslēgšana:

Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **2** nospieš (pozīcija «0»).



BRĪDINĀJUMS

Lai novērstu neapzinātu iekārtas atkārtotu ieslēgšanos, ieslēdzot PRCD aizsargslēdzi **4**, izslēgt ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **2**.

Aizsardzība pret pārslodzi

LED **1** rāda motora noslodzi. Turklāt tiek izšķirti šādi stāvokļi:

Zils: tukšgaita
Zaļš: normāla urbja slodze
Sarkans: pārslodze

Spēcīgas pārslodzes gadījumā motora apgriezienu skaits tiek elektroniski 6 reiz samazināts, lai brīdinātu lietotāju. Motors automātiski izslēdzas un var tikt uzreiz ieslēgts atkārtoti.

Nostiprināt urbja statīvu



UZMANĪBU

Urbja statīvam vienmēr jābūt cieši uzliktam un tas nedrīkst urbšanas laikā pārbīdīties.

Urbja statīva uzstādīšana

- Urbja statīvu uzstādīt pie urbšanas vietas.
- Drošības tapas **22** izvilkt un urbšanas viduspunkta indikatoru **23** pagriezt uz priekšu, līdz tas nofiksējas.
- Urbja statīvu noregulēt tā, lai izmantotās iekārtas indikators ir tieši virs vēlamās urbšanas vietas.
- Nostiprināt urbja statīvu.

Nostiprināšana ar vakuumsūkni

Uzstādīt vakuumsūkni

- Horizontāli uzstādīt iekārtu. Slīpums maksimāli 10°.
- Piesūkšanas šļūteni **41** nostiprināt, uzspraut un ar šļūtenes apskavu **40** nostiprināt.



BRĪDINĀJUMS

Maksimālais urbja diametrs 100 mm. Urbja statīvu ar vakuumsūkni nostiprināt tikai uz līdzenas, stingras un gludas virsmas pie sienas vai grīdas, nekad virs galvas.

Serdeņa urbja iekārtu vakuumsūkni vienmēr pieslēgt vienam un tam pašam strāvas avotam. Vakuumsūkni nekad neizslēgt ekspluatācijas laikā.

- Uzmontēt vakuuma komplektu.
- Uzstādīšanas skrūves **21** ieskrūvēt tiktāl, lai blīvgredzens **29** netiek saspiests.
- Urbja statīvu noregulēt.
- Piesūkšanas šļūteni nostiprināt pie vakuumsūkņa **27** pieslēguma.
- Aizvērt ventilēšanas krānu **28**.
- Pie urbja statīva **27** vakuumbloka pieslēgt ātro savienojumu **42**.
- Iekārtai nav ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņa, ekspluatācijas uzsākšana notiek ar tikla kontakta **44** iesprausšanu kontaktligzdā.
- Radušos pazemināto spiedienu var izlasīt pie vakuumanometra **39**.
- Vakuumanometram **39** jābūt pazeminātais spiediens zem -0,65 bāriem. Pretējā gadījumā meklēt sūces vietu.
- Tikai pēc vajadzīgā pazeminātā spiediena sasniegšanas sākt strādāt.
- Strādājot vērot vakuumanometru **39**. Ja pazeminātais spiediens pārsniedz -0,65 bārus, uzreiz pārtraukt darbu un pilnībā noņemt urbja statīvu.

Iztukšot šķidruma tvertni 43

Ja ekspluatācijas laikā tiek iesūkts šķidrums, tad vakuumu vairs nevar uzturēt pareizi. Uzreiz izņemt tikla kontaktdakšu.

- Noskrūvēt šķidruma tvertni **43**.
- Lodveida pludiņu izņemt un tvertni iztukšot.
- Lodveida pludiņu ievietot tvertnē un tvertni atkal aizskrūvēt.



UZMANĪBU

Iekārta ilgākas izmantošanas laikā uzkarst. Uzreiz pēc izmantošanas nepieskarties iekārtai.

Nostiprināšana ar montāžas komplektu

- Izurbt dibēlu atveri Ø 16 mm iedzenamajam dibelīm W-ED M12.
- Ievietot iedzenamo dibeli.
- Ieskrūvēt montāžas komplektu **25**.
- Urbja stāfīvu noregulēt.
- Urbja stāfīvu nostiprināt ar spriegošanas uzgriezni **24**.

Urbšana virs galvas



BĪSTAMI

Urbja stāfīvu vienmēr nostiprināt ar montāžas komplektu.



BĪSTAMI

Vienmēr izmantot ūdens savākšanas gredzenu un Würth industriālo putekļsūcēju!

Uzmontēt ūdens savākšanas gredzenu 34

- Atbrīvot nostiprināšanas skrūvi **33** pie ūdens savākšanas gredzena **34**.
- Ūdens savākšanas gredzenu **34** uzlikt uz urbja stāfīva un cieši uzspiest uz urbjamā materiāla.
- Pievilkt nostiprināšanas skrūvi **33**.
- Pieslēgt Würth industriālo putekļsūcēju.

Uzmontēt urbšanas kronīti 31

- Drošībai pievilkt slīdņa fiksācijas skrūvi **16**.
- Urbšanas kronīša **31** vītņi un instrumenta turētāju **6** noīrīt un ieeļļot.
- Uz instrumenta turētāja **6** uzskrūvēt un pievilkt urbšanas kronīti **31**.
- Fiksācijas skrūvi **16** atbrīvot un turēt padeves sviru **13**.
- Izmantojot ūdens savākšanas gredzenu, uzmontēt aizsargvāku **32**, izurbt un izgrieztu disku izņemt no urbšanas kronīša.

Pieslēgt ūdeni

- Pieslēgt ūdens bloķēšanas krānu **7**.
- Pieslēgt ūdens padeves šļūteni pie ūdens krāna vai ūdens spiediena tvertnes.
- Izmantojot ūdens spiediena tvertni, pievērst uzmanību, lai būtu pietiekams spiediens.
- Pievērst uzmanību ūdens caurplūdes indikatoram **3**.

Iestatīt urbšanas lenķi

- Palaist fiksācijas sviru **17**.
- Stieni **15** iebīdīt tiktāl, resp., izņemt, līdz tiek skala parāda vēlamo urbšanas lenķi.
- Pievilkt fiksācijas sviru **17**.

Ar roku vadīta urbšana



BRĪDINĀJUMS

Ar roku vadīta urbšana ir pieļaujama tikai ar DS 130-P/-T.

Maksimālais urbja diametrs:

- Slapji betonā: Ø 40 mm
- Sausi mūrī: Ø 162 mm

Ar roku vadīta slapjā urbšana

- Slapjai urbšanai atveriet ūdens bloķēšanas krānu **7** un ieslēdziet iekārtu **2**.
- Turiet iekārtu tik cieši, cik vien iespējams.
- Urbšanas laikā vienmēr izmantojiet rokturi **5** priekšā pie urbja.
- Urbšanas kronīti uz urbjamās virsmas pielieciet nedaudz slīpi.
- Pēc tam, kad urbšanas kronītis ir iebūvēts virsmā, pagrieziet to taisnā lenķī pret apstrādājamo virsmu.

Ar roku vadāma sausā urbšana

- Sausajai urbšanai nostipriniet sausās urbšanas komplektu **10**.
- Strādājiet tikai absolūti **sausā** mūrī. Izmantojiet jaudīgu putekļu atsūkšanu. Vērojiet filtra efektivitāti un nomainiet to regulāri.
- Turiet iekārtu tik cieši, cik vien iespējams.
- Urbšanas laikā vienmēr izmantojiet rokturi **5** priekšā pie urbja.
- Urbšanas kronīti uz urbjamās virsmas pielieciet nedaudz slīpi.
- Pēc tam, kad urbšanas kronītis ir iebūvēts virsmā, pagrieziet to taisnā lenķī pret apstrādājamo virsmu.



BRĪDINĀJUMS

Iekārta it īpaši pirmajā ātrumā rada lielu griezes momentu. Tāpēc urbšanas laikā esiet ļoti koncentrējies, it īpaši, ja pirmajā ātrumā urbjat ar diametru virs 60 mm. Urbšanas kronīša pēkšņas bloķēšanās gadījumā, neskatoties uz drošināšanas savienojumu, iekārta var tikt izrauta no rokām un Jūs varat būt būtiski savainots.

Ar statīvu vadāma urbšana

- Vienmēr parūpējies par pietiekamu nostiprināšanu pamatnē.
- Atvērt ūdens bloķēšanas krānu **7**.
- Iedarbināt ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **2**.
- Urbt ar vienmērīgu padevi. Iekārta nepārslogot.
- Urbšanas laikā iztecējušam ūdenim vajadzētu būt pienīgi duļķainam un nevis skaidram.
- Urbjot vienmēr atbrīvot fiksācijas skrūvi **16**.
- Pēc urbšanas iekārta izslēgt un aizvērt ūdens bloķēšanas krānu.

Urbšanas serdena noņemšana

- Urbšanas serdeni nolauzt un noņemt.

Transportēšana un uzglabāšana



UZMANĪBU

Savainošanās un bojājumu risks! Pārvielojot aparātu, ņemt vērā tā masu.

- Iekārta notīrīt un noņemt urbšanas duļķes.
- Iekārta un urbšanas kronīšus transportēt atsevišķi.
- Ja iespējams sals, izlaidiet ūdeni no šļūtenes un iekārtas.
- Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekšējās telpās.

Tehniskā apkope/kopšana

Pēc lietošanas iekārta tīrīt ar ūdeni un suku un kustīgās detaļas un zobstieni apkopiet ar oriģinālo Würth silikona aerosolu.

Iekārta un ventilācijas atveres visu laiku turēt brīvas un tīras. Uzglabāšanas vietai jābūt tīrai un bez sala.

Tīrīt vakuumsūkņa filtru

Regulāri ir jāpārbauda filtra stāvoklis.

- Atbrīvot četras sešu iekšmalu atslēgas pie statīva **45** pamatnes.
- Noskrūvēt filtra vāku **38**.
- Filtra detaļas vajadzības gadījumā atjaunot.
- Uzskrūvēt filtra vāku **38**. Bultiņām uz vāka turklāt ir jānorāda iesūktā gaisa plūsmas virzienu.
- Atkal uz statīva **45** uzmontēt sūkni.

Ja iekārta, neskatoties uz rūpīgu ražošanas un pārbaudes procedūras ievērošanu, pārstāj darboties, remonts jāuztic Würth master-Service®.

Visu jautājumu un rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā, lūdzu, noteikti miniet iekārtas artikula numuru kāds tas norādīts uz tehnisko datu plāksnītes.

Aktuālais instrumenta rezerves daļu saraksts ir pieejams internetā "<http://www.wuerth.com/parts-manager>" vai arī to var pieprasīt tuvākajā Würth pārstāvniecībā.

Garantija

Šim firmas WÜRTH ražojumam tiek dota garantija atbilstoši likuma prasībām, sākot no pārdošanas datuma, kurš norādīts pārdošanas rēķinā vai piegādes kvīfī.

Izstrādājuma bojājuma gadījumā tiek piegādāts jauns izstrādājums vai tiek veikts izstrādājuma remonts. Garantijas saistības neattiecas uz bojājumiem, kuri radušies nepareizas izstrādājuma lietošanas rezultātā.

Reklamācijas var tikt atzītas, ja ierīce nesadalīta tiek nodota kādā no Würth- filiālēm, Jūsu Würth- ārējā dienesta darbiniekam vai kādai Würth- autorizētai klientu apkalpošanas nodaļai.

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Traucējumu gadījumā, kuri nav minēti šajā nodaļā, šaubu un skaidra norādījuma gadījumā sazinieties ar pilnvaroto klientu apkalpošanas dienestu.

Problēma	Iespējamais iemesls	Padoms novēršanai
Motors nedarbojas.	<p>Motors bojāts.</p> <p>Kabelis vai kontakts bojāts</p> <p>Slēdzis bojāts.</p>	<p>Sazināties klientu dienestu. Motoru nekad neremontēt patstāvīgi. Bīstami!</p> <p>PRCD-slēdzi neieslēgt, pārbaudīt! Vai elektrīķim likt pārbaudīt un vajadzības gadījumā nomainīt.</p> <p>Sazināties klientu dienestu.</p>
Motors rada pārāk daudz trokšņu.	Tinumi bojāts. Iekārtas ogļu sukas ir nolietojušās.	Motoru likt pārbaudīt klientu apkalpošanas dienestam.
Motors viegli pārkarst	Motora pārslodze. Nepietiekama motora dzesēšana.	Novērst motora pārslodzi urbšanas laikā. Novākt putekļus no motora, lai dzesēšanas gaiss var plūst.
Motors darbojas. Serdeņa urbja kronītis negriežas.	Bojāts pārvads.	Iekārtu likt pārbaudīt klientu apkalpošanas dienestam.
Samazinās urbšanas ātrums.	Serdeņa urbja kronītis pulēts.	Urbšanas kronīti uz asināšanas plāksnes noasināt, turklāt tecināt ūdeni.
	Ūdens spiediens (caurplūde) par augstu.	Ar ūdens regulēšanu samazināt ūdens daudzumu.
	Urbšanas serdenis urbšanas kronīti sēž cieši.	Urbšanas serdeņa noņemšana.
	Sasniegts maksimālais urbšanas dziļums.	Noņemt urbšanas serdeni un izmantot urbšanas serdeņa pagarinātāju.
	Serdeņa urbja kronītis bojāts.	Pārbaudīt serdeņa urbja kronīti un vajadzības gadījumā nomainīt.
	Bojāts pārvads.	Iekārtu likt salabot klientu apkalpošanas dienestam.
	Slidošais savienojums atdalās par ātru vai izgriežas.	Iekārtu likt salabot klientu apkalpošanas dienestam.
Motors izslēdzas.	Urbšanas kronītis par ilgu bloķēts.	Atcelt bloķēšanu, motoru izslēgt un atkārtoti ieslēgt.
	Strāvas padeves pārrāvums.	Pārbaudīt spraudsavienojumus, strāvas vadu, PRCD slēdzi, tīkla drošinātāju.
	Bojāta elektronika.	Iekārtu likt salabot klientu apkalpošanas dienestam.
Ūdens iztek pie skalošanas galvas vai pārvada apvalka.	Bojāta blīve.	Iekārtu likt salabot klientu apkalpošanas dienestam.
	Ūdens spiediens par augstu.	Samazināt ūdens spiedienu.

Norādes dabas aizsardzībai



Nekad neizmetiet iekārtu kopā ar normāliem sadzīves atkritumiem. Iekārtu utilizējiet caur autorizētu utilizēšanas uzņēmumu vai jūsu pašvaldības atkritumu utilizēšanas uzņēmumā. Ņemiet vērā aktuālos spēkā esošos noteikumus. Šābu gadījumā sazinieties ar savu atkritumu utilizēšanas uzņēmumu. Visus iepakojuma materiālus nododiet videi draudzīgai utilizēšanai.

Skaņas/vibrācijas dati

	Skaņas spiediena līmenis NEN-ISO 11204	Skaņas stipruma līmenis EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Rokas un plaukstas vibrācija parasti ir zemāka nekā $2,5 \text{ m/s}^2$ (EN-ISO 5349).

Jālieto dzirdes aizsardzības līdzekļi!

CE Atbilstības paziņojums

Ar šo dokumentu mēs apliecinām, ka iekārta, pamatojoties uz tās izstrādi un konstrukciju, kā arī mūsu īstenoto modeli, atbilst attiecīgajām EK direktīvu drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Saskaņā ar direktīvu 2006/42/ EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK noteikumiem.

Tehniskā dokumentācija:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, nod. PFW



N. Heckmann
Chairman of
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Künzelsau: 2011. gada aprīlis



A. Kräutle
General Manager

RU
Для Вашей безопасности


Перед первым применением Вашего устройства прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Храните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего владельца.



ОСТОРОЖНО – Перед первым вводом в эксплуатацию **обязательно прочитайте** указания по технике безопасности!

При невыполнении требований инструкции по эксплуатации и правил техники безопасности возможно повреждение устройства, а также возникновение опасности для обслуживающего персонала и других лиц. При обнаружении повреждений, полученных во время транспортировки, немедленно проинформируйте продавца.


Указания по технике безопасности

Дополнительно необходимо соблюдать общие указания по технике безопасности из прилагаемой брошюры. Перед первым применением пройдите практический инструктаж.

Специальные указания по технике безопасности


Соблюдайте осторожность, так как возможно наличие скрытых электрических проводок, газовых и водопроводных труб. Проверьте рабочую зону, например, при помощи металлоискателя.

- Перед проведением любых работ с устройством вынуть сетевой штекер из розетки.


Используйте защитные очки и средства защиты органов слуха.

- Перед началом работ необходимо проверить правильную работу автомата защиты PRCD.
- Перед началом работ, посоветоваться с ответственным специалистом по статике, архитектором или соответствующим строительным управлением по поводу запланированных отверстий, особенно при разделении арматурной стали.

- Разрешается эксплуатировать устройство только от электрической сети с предписанным защитным заземлением.
- Запрещено эксплуатировать устройство лицам младше 16 лет.
- Штатив бурильного станка должен быть прочно установлен и не должен перемещаться во время бурения.
- При использовании вакуумного насоса штатив бурильного станка крепить только на ровной, прочной и гладкой поверхности.
- При бурении над головой всегда использовать водное собирательное кольцо или пылеводосос. Они должны находиться в безупречном состоянии.
- При бурении над головой штатив бурильного станка **всегда** крепить при помощи монтажного набора.
- Защитить керн от падения.

Вакуумный насос

- Избегать заужения всасывающего шланга, например, в результате загрязнения, сплющивания, перегибания или дергания.
- Проверять всасывающий шланг перед каждым использованием. Заменить негерметичные или поврежденные детали.
- Содержать вентиляционные отверстия насоса в чистоте и ничем не закрывать.
- Основание под штативом бурильного станка должно быть чистым, прочным, сухим и не иметь отверстий. Дополнительные указания по технике безопасности смотрите в руководстве по эксплуатации к штативу бурильного станка.

- Внимание: Устройство включается сразу после включения сетевого штекера в розетку и нагревается после длительного использования.
- Подключать станок колонкового бурения и вакуумный насос **всегда** к одинаковому источнику питания.
- Запрещено осуществлять изменения или переоборудование устройства.
- При сбоях в работе устройства вакуум еще остается в течение некоторого времени. Удерживающая сила зависит от основания и герметичности. Немедленно прервать работу и полностью снять штатив бурильного станка.

Используйте только оригинальные принадлежности компании Würth!

Параметры устройства

Станок для колонкового бурения		DS 130-P	DS 130-T	DS 164	DS 300
Арт. №		5709 111 1	5709 112 1	5709 113 0	5709 114 0
Потребляемая мощность	ватт	2.000	2.000	2.000	2.400
Число оборотов холостого хода, 1-2-3 скорость	об./мин.	900 - 2.180 - 4.290	900 - 2.180 - 4.290	620 - 1.400 - 3.500	450 - 900 - 1.600
Область бурения					
Влажная/сухая, 1-я скорость	Ø мм	55 - 132/55 - 164	55 - 132/55 - 164	101 - 164/-	120 - 300/-
Влажная/сухая, 2-я скорость	Ø мм	25 - 60	25 - 60	41 - 101/-	60 - 150/-
Влажная/сухая, 3-я скорость	Ø мм	8 - 35	8 - 35	14 - 41/-	25 - 80/-
Размеры (Д x Ш x В)	см	44,5 x 30 x 11,5	44,5 x 28 x 11,5	59 x 20 x 22	60 x 27 x 22
Вес					
Двигатель	кг	7,5*	7,5*	12,9**	12
Салазки	кг	4,1	4,1	-	3,9
Штатив бурильного станка Comrast	кг	10,3	10,3	10,3	-
Штатив бурильного станка Comfort	кг	13,9	13,9	13,9	13,9
Класс защиты EN-IEC 61029/IP код		⊖-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54	⊕-I/IP54

* Вес ручного станка для колонкового бурения в сборе. ** Вкл. салазки.

Вакуумный насос

VP 800

Арт. №	5709 131 0				
Сетевое напряжение	вольт	220/240	Максимальный вакуум	мбар	-800
Потребляемая мощность	ватт	500	Вес	кг	11,2

Элементы устройства

- 1 Светодиодный индикатор нагрузки двигателя
- 2 Включатель/выключатель
- 3 Индикатор расхода воды
- 4 Автомат защиты PRCD
- 5 Рукоятка спереди
- 6 Зажим для крепления инструмента 1 1/4" - 1/2"
- 7 Кран регулировки воды
- 8 Переключатель скорости
- 9 Вентиляционные щели
- 10 Комплект для сухого бурения, вкл. отсасывающий адаптер* (опция)
- 11 Вторая рукоятка* (опция)
- 12 Стопорный винт
- 13 Рычаг подачи инструмента
- 14 Рукоятка для ношения прибора
- 15 Регулятор угла бурения с индикатором
- 16 Крепежный винт салазок
- 17 Крепежный рычаг для 15
- 18 Крепление салазок для DS 130
- 19 Стопорный фиксатор для салазок
- 20 Опорная плита
- 21 Установочные винты
- 22 Стопорный болт
- 23 Индикатор центра бурения
- 24 Натяжная гайка
- 25 Монтажный набор
- 26 Кнопка крепления вакуумного блока
- 27 Наконечник подключения вакуумного шланга
- 28 Воздушный кран, вакуум
- 29 Вакуумное уплотнительное кольцо
- 30 Колеса для перевозки станка
- 31 Кольцевая бурильная коронка
- 32 Защитная крышка водного собирательного кольца
- 33 Кнопка крепления водного собирательного кольца
- 34 Водное собирательное кольцо
- 35 Крепежный рычаг быстрой замены салазок
- 36 Манометр вакуумного блока
- 37 Вентиляционный патрубок
- 38 Крышка фильтра
- 39 Вакуумметр
- 40 Шланговый хомут
- 41 Всасывающий шланг
- 42 Быстроразъемное соединение
- 43 Бак-приемник жидкости с поплавком
- 44 Сетевой штекер
- 45 Станина

* Не все изображенные на рисунках или описанные принадлежности входят в объем поставки.

Толкование символов, используемых в данной инструкции по эксплуатации

Ниже приводится описание важности отдельных предупреждений. Прочитайте, пожалуйста, инструкцию по эксплуатации и обращайтесь внимание на эти символы.



ОПАСНО

Указывает на непосредственную угрожающую опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смертельным или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО

Указывает на возможную угрожающую ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смертельным или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ

Указывает на возможную угрожающую ситуацию, которая, если ее не избежать, при определенных обстоятельствах может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.



УКАЗАНИЕ

Указывает на поведение, которое не имеет ничего общего с травмами, но, если его не избежать, то оно может привести к причинению материального ущерба.

Использование по назначению

Система алмазного бурения Würth в сочетании с коронкой для мокрого алмазного бурения и соответствующим подводом воды предназначена для бурения в бетоне и железобетоне. DS 130 применяется также для сухого бурения в материалах облегченных конструкций при помощи набора для сухого бурения. Вакуумный насос предназначен для крепления штативов бурильного станка DS Compact и DS Comfort. Вакуумный насос, допустимый для всасывания воздуха, не рассчитан на другие газы или жидкости. За ущерб, возникший вследствие использования не по назначению, отвечает пользователь.

Перед началом работы

При бурении сквозь стены, полы или потолки необходимо проверить соседние помещения на наличие помех и закрыть их. Защитить kern от падения. Учитывать напряжение в сети: Напряжение источника питания должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке устройства.

Начало работы

Функциональный тест автомата защиты PRCD 4



ОСТОРОЖНО

Во избежание непроизвольного включения устройства при проведении функциональных тестов автомата защиты PRCD 4 включатель/выключатель 2 должен быть выключен.

Перед началом работ необходимо проверить правильную работу автомата защиты PRCD:

- Нажать кнопку «ON» (ВКЛ) на автомате защиты PRCD. Красная контрольная лампа указывает на эксплуатационную готовность автомата защиты.
- Нажать кнопку «TEST» (ТЕСТ). Контрольная лампа должна погаснуть.

Установить диапазон частоты вращения



ВНИМАНИЕ

Переключатель скорости использовать только при остановленном станке. Переключатель скорости позволяет предварительно выбрать три диапазона частоты вращения.

Положение • : малое число оборотов
 Положение •• : среднее число оборотов
 Положение ••• : большое число оборотов

Включение / выключение

- Включение:** Нажать включатель/выключатель 2 (положение «1»).
- Выключение:** Нажать включатель/выключатель 2 (положение «0»).



ОСТОРОЖНО

Во избежание непроизвольного повторного включения устройства при срабатывании автомата защиты PRCD 4 включатель/выключатель 2 должен быть выключен.

Защита от перегрузки

Светодиод 1 указывает на нагрузку двигателя.

При этом различают следующие состояния:

- Синий: холостой ход
- Зеленый: нормальная нагрузка бурения
- Красный: перегрузка

При очень сильной перегрузке электроника сокращает число оборотов двигателя в 6 раз, чтобы предупредить оператора. Двигатель автоматически отключается и может быть немедленно снова включен.

Закрепить штатив бурильного станка



ВНИМАНИЕ

Штатив бурильного станка должен быть прочно установлен и не должен перемещаться во время бурения.

Выравнивание штатива бурильного станка

- Установить штатив бурильного станка на место бурения.
- Затянуть стопорные болты 22 и повернуть индикатор центра бурения 23 вперед, пока он не зафиксируется.
- Выровнять штатив бурильного станка таким образом, чтобы индикатор используемого станка находился точно над нужным местом бурения.
- Закрепить штатив бурильного станка.

Крепление при помощи вакуумного насоса

Установка вакуумного насоса

- Установить устройство горизонтально. Уклон не более 10°.
- Закрепить всасывающий шланг 41, насадить и закрепить при помощи шлангового хомута 40.



ОСТОРОЖНО

Максимальный диаметр бурения 100 мм. Штатив бурильного станка с вакуумным насосом крепить только на ровной, прочной и гладкой поверхности стены или пола, никогда над головой.

Подключать станок колонкового бурения и вакуумный насос всегда к одинаковому источнику питания. Никогда не выключать вакуумный насос во время работы.

- Установить вакуумный комплект.
- Вкрутить установочные винты **21** таким образом, чтобы уплотнительное кольцо **29** не было сдавлено.
- Выровнять штатив бурильного станка.
- Закрепить всасывающий шланг на наконечнике подключения вакуумного насоса **27**.
- Перекрыть воздушный кран **28**.
- Подключить быстроразъемное соединение **42** к вакуумному блоку штатива бурильного станка **27**.
- Устройство не оснащено выключателем/выключателем, включение станка осуществляется путем втыкания сетевого штекера **44** в розетку.
- Полученное значение вакуума можно узнать по вакуумному манометру **39**.
- Вакуумный манометр **39** должен показывать значение вакуума ниже -0,65 бар. В противном случае отыскать место утечки.
- Работы начинать только после достижения необходимого вакуума.
- Во время работ наблюдать за показаниями вакуумного манометра **39**. Если значение вакуума станет выше -0,65 бар, необходимо немедленно прервать работу и полностью снять штатив бурильного станка.

Опорожнить бачок с жидкостью 43

Если во время эксплуатации всасывается жидкость, вакуум больше поддерживаться не будет. Немедленно вынуть сетевой штекер из сети.

- Открутить бачок с жидкостью **43**.
- Вынуть поплавков и опорожнить бачок.
- Вставить поплавков в бачок и снова прикрутить бачок.



ВНИМАНИЕ

При длительном использовании устройство становится горячим. Не прикасаться к устройству сразу после окончания работ.

Крепление при помощи монтажного набора

- Просверлить отверстие Ø 16 мм под забивной дюбель W-ED M12.
- Установить забивной дюбель.
- Прикрутить монтажный набор **25**.
- Выровнять штатив бурильного станка.
- Закрепить штатив бурильного станка при помощи натяжной гайки **24**.

Бурение над головой



ОПАСНО

Штатив бурильного станка всегда крепить при помощи монтажного набора.



ОПАСНО

Всегда использовать водное собирательное кольцо и промышленный пылесос Würth!

Установка водного собирательного кольца 34

- Открутить крепежный винт **33** водного собирательного кольца **34**.
- Вставить водное собирательное кольцо **34** в штатив бурильного станка и крепко прижать к подлежащему бурению материалу.
- Затянуть крепежный винт **33**.
- Подключить промышленный пылесос Würth.

Установка бурильной коронки 31

- Для безопасности затянуть крепежный винт салазок **16**.
- Почистить и смазать резьбу бурильной коронки **31** и зажима для крепления инструмента **6**.
- Вкрутить и зажать бурильную коронку **31** в зажиме для крепления инструмента **6**.
- Открутить крепежный винт **16** и держать рычаг подачи инструмента **13**.
- При использовании водного собирательного кольца установить защитную крышку **32**, просверлить и извлечь вырезанный диск из бурильной коронки.

Подключение воды

- Перекрыть кран подачи воды **7**.
- Подключить шланг подачи воды к водопроводному крану или к напорному резервуару с водой.
- При использовании напорного резервуара с водой обращать внимание на наличие достаточного давления.
- Следить за индикатором расхода воды **3**.

Настройка угла бурения

- Открутить крепежный рычаг **17**.
- Вставить или вытянуть штангу **15** настолько, чтобы на шкале отображался нужный угол бурения.
- Затянуть крепежный рычаг **17**.

Бурение без использования штатива



ОСТОРОЖНО

Допускается бурение без использования штатива только при помощи DS 130-P/T.

Максимальный диаметр бурения:

- Влажное бурение в бетоне: Ø 40 мм
- Сухое бурение в кирпичной кладке: Ø 162 мм

Мокрое бурение без использования штатива

- Для мокрого бурения откройте кран подачи воды **7** и включите станок **2**.
- Держите станок как можно крепче.
- Всегда во время бурения пользуйтесь рукояткой **5** спереди бурильного станка.
- Установите бурильную коронку под небольшим наклоном к поверхности бурения.
- После того как бурильная коронка вошла в поверхность, установите коронку под прямым углом к обрабатываемой поверхности.

Сухое бурение без использования штатива

- Для сухого бурения закрепите комплект для сухого бурения **10**.
- Работайте только на абсолютно **сухой** кирпичной кладке. Используйте мощное устройство отсасывания пыли. Контролируйте эффективность фильтра и регулярно меняйте его.
- Держите станок как можно крепче.
- Всегда во время бурения пользуйтесь рукояткой **5** спереди бурильного станка.
- Установите бурильную коронку под небольшим наклоном к поверхности бурения.
- После того как бурильная коронка вошла в поверхность, установите коронку под прямым углом к обрабатываемой поверхности.



ОСТОРОЖНО

Станок дает высокий крутящий момент, особенно на первой скорости. Поэтому будьте сильно сконцентрированы, особенно при бурении с диаметром более 60 мм на первой скорости. В противном случае в результате внезапной блокировки бурильной коронки, несмотря на предохранительную муфту, станок может вырваться из рук и причинить Вам серьезные травмы.

Бурение с использованием штатива

- Всегда обеспечивать достаточное анкерное крепление за основание.
- Открыть кран подачи воды **7**.
- Нажать включатель/выключатель **2**.
- Бурить с равномерной подачей инструмента. Не перегружать устройство.
- Выступающая при бурении вода должна быть молочно-мутной и непрозрачной.
- При бурении всегда ослаблять крепежный винт **16**.
- После бурения отключить устройство и закрыть кран подачи воды.

Снятие керна

- Освободить и снять керн.

Транспортировка и хранение



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и повреждения! При транспортировке учитывайте массу аппарата.

- Почистить станок и удалить буровой шлам.
- Станок и бурильные коронки транспортировать отдельно.
- При опасности замерзания слить воду из шланга и станка.
- Этот прибор необходимо хранить исключительно в помещениях.

Техническое обслуживание / уход

После использования почистить устройство водой и щеткой, и обработать подвижные части и зубчатую рейку оригинальным силиконовым спреем Würth. Постоянно поддерживайте чистоту устройства и вентиляционных щелей, ничем их не закрывайте. Место хранения должно быть сухим и незамерзающим.

Чистка фильтра вакуумного насоса

Через регулярные интервалы времени необходимо проверять состояние фильтра.

- Отвинтить четыре винта с внутренним шестигранником в основании станины **45**.
- Открутить крышку фильтра **38**.
- При необходимости заменить детали фильтра.
- Установить крышку фильтра **38** на место. Стрелки на крышке должны указывать по направлению потока всасываемого воздуха.
- Снова установить насос в станину **45**.

Если прибор, несмотря на применение добросовестных методов производства и испытания, выйдет из строя, проведение ремонта следует поручить сервисной службе Würth masterService®.

Делая запрос и заказывая запчасти, обязательно указывайте артикульный номер согласно фирменной табличке устройства.

С актуальным перечнем запчастей для данного устройства можно ознакомиться в Интернете по адресу <http://www.wuerth.com/partsmanager> или запросить в ближайшем филиале компании Würth.

Гарантия

Для данного устройства компании Würth мы предлагаем гарантию в соответствии с требованиями законодательства или действующими в соответствующей стране нормами, начиная со дня покупки (доказательством служит счет или накладная).

Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта прибора. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования прибора.

Рекламации признаются только в том случае, если устройство отправляется в неразобранном виде в филиал компании Würth, Вашему сотруднику представительства компании Würth или на авторизованную станцию технического обслуживания компании Würth.

Помощь в случае неполадок

В случае выявления неисправностей, которые не описаны в данном разделе, в случае сомнений или для получения четких указаний обращайтесь в уполномоченную сервисную службу.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не работает.	Неисправен двигатель.	Обратитесь в сервисную службу. Ни в коем случае не ремонтируйте двигатель самостоятельно. Опасно!
	Неисправен кабель или штекер	Автомат PRCD не включен, протестировать! Или обратиться к специалисту-электрику для проверки и, при необходимости, замены.
	Выключатель неисправен.	Обратитесь в сервисную службу.
Двигатель слишком сильно шумит.	Повреждены обмотки. Изношены угольные щетки станка.	Поручите проверку двигателя сервисной службе.
Двигатель перегревается	Перегрузка двигателя. Недостаточное охлаждение двигателя.	Не допускайте перегрузки двигателя во время бурения. Очистите двигатель от пыли, чтобы обеспечить приток холодного воздуха.
Двигатель работает. Кольцевая бурильная коронка на вращается.	Неисправен редуктор.	Поручите проверку устройства сервисной службе.
Скорость бурения уменьшается.	Сполировалась кольцевая бурильная коронка.	Заточить бурильную коронку при помощи наждачного бруска, при этом включить воду.
	Слишком высокое давление (расход) воды.	Уменьшить расход воды при помощи крана регулировки воды.
	Керн прочно сидит в бурильной головке.	Извлечь керн.
	Достигнута максимальная глубина бурения.	Извлечь керн и использовать удлинитель для бурильной коронки.
	Бурильная коронка неисправна.	Проверьте кольцевую бурильную коронку и при необходимости замените.
	Неисправен редуктор.	Поручите ремонт устройства сервисной службе.
	Предохранительная фрикционная муфта срабатывает слишком рано или проворачивается.	Поручите ремонт устройства сервисной службе.
Двигатель отключается.	Бурильная коронка заблокирована слишком долгое время.	Устранить блокировку, выключить двигатель и снова включить.
	Отключилось электропитание.	Проверить разъемные соединения, электропроводку, автомат PRCD, сетевой предохранитель.
	Неисправна электроника.	Поручите ремонт устройства сервисной службе.
Вода выступает на муфте для боковой промывки или корпусе редуктора.	Повреждено кольцо для уплотнения вала.	Поручите ремонт устройства сервисной службе.
	Слишком высокое давление воды.	Уменьшить давление воды.

Указания по охране окружающей среды



Не утилизируйте зарядное устройство вместе с бытовыми отходами. Для утилизации его необходимо направлять на специализированное предприятие, имеющее соответствующую лицензию, или в Вашу муниципальную службу утилизации. Соблюдайте действующие предписания. В случае сомнений свяжитесь со службой утилизации. Все упаковочные материалы утилизируйте экологически безопасным способом.

Информация о шуме и вибрации

	Уровень звукового давления NEN-ISO 11204	Уровень звуковой мощности EN-ISO 3744
DS 130-P/-T	93 dB(A)	103 dB(A)
DS 164	89 dB(A)	98 dB(A)
DS 300	90 dB(A)	101 dB(A)
VP 800	70 dB(A)	75 dB(A)

Типичная вибрация руки ниже 2,5 м/с² (EN-ISO 5349).

Используйте средства защиты органов слуха!

CE Декларация о соответствии

Настоящим мы заявляем, что устройства в поставляемом нами исполнении по своей концепции и конструкции отвечают соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и защите здоровья.

DS 130-P/-T: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1, EN-IEC 60745-1.

DS 164: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

DS 300: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 5349-1, EN-IEC 61029-1, EN-ISO 11204, EN 12348, EN-ISO 3744, EN-ISO 12100-1, EN-IEC 60204-1.

VP 800: EN-55014-1, EN-55014-2, EN-IEC 61000-3-2, EN-IEC 61000-6-2, EN-ISO 11204, EN-1012-2, EN-ISO 3744.

Согласно положениям Директив 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

Техническая документация находится по адресу: Adolf Würth GmbH & Co. KG, отдел PFW



N. Heckmann
Председатель
директор
Adolf Würth
GmbH & Co. KG
Кюнцельсау: Апрель 2011 г.



A. Kräutle
Генеральный







Adolf Würth GmbH & Co. KG
74650 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. PFW/
Marcus Becher
Redaktion: Abt. MWV/Silke Halbgebauer

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

MWV-119426-04/11

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielsabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.